

# Arts

Des œuvres  
qui parlent fort  
●● pages A12



Dany  
Laferrière et  
le rêve  
américain  
pages A6

# .. culture

LE PHÉNOMÈNE

RITA BOUGON



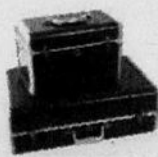
cyberpresse.ca

le 17 janvier 2004



## CARRIÈRES & PROFESSIONS

Guerre sans merci  
dans l'alimentation  
page A57



## TOURISME

Cuba:  
la vie qui bat  
page A51



## ÉCONOMIE

Actualités économiques  
et tableau boursier  
page A53



Le billet de

Valérie

**LES BOUGON ATTIRENT L'ATTENTION**

Avec près de deux millions de téléspectateurs rivés à leur petit écran, mercredi soir dernier, on peut qualifier *Les Bougon - C'est aussi ça la vie !* de phénomène. La mère de ce clan, Rita Bougon est, aux dires de son interprète Louison Danis, un cadeau du ciel. La comédienne, qui a grandi dans le quartier Côte-de-Sable, à Ottawa, a pris grand plaisir à raconter à Geneviève Turcot pourquoi ce rôle, pas nécessairement flatteur sur le plan esthétique, lui tient tant à cœur.

**A02 FRANK ZAPPA FAIT PARTIE DES MEUBLES...**

... de notre chroniqueur disques Marc André Joanisse, en tout cas. Il profite du procès ayant eu lieu à Québec, cette semaine, pour revenir sur ce qu'il considère comme l'une des plus belles pièces du grand Zappa. Toujours côté musique, *À Gatineau, la chanson m'enchanté* prend son envol, ce week-end. France Pilon vous dresse, en page A04, un portrait de l'événement, qui vous propose de vous réchauffer un peu, pour les semaines à venir !

**A05 DANIELLE GRÉGOIRE RÉCIDIVE**

Après avoir remporté un Masque pour sa traduction et son adaptation de *9 mois*, l'an dernier, Danielle Grégoire a repris la plume, cette fois pour s'attaquer aux *Noces de Marie*, qui auront lieu au Théâtre de l'Île... à compter du 21 janvier.

**A06 DANY LAFERRIÈRE DERRIÈRE LA CAMERA**

L'auteur Dany Laferrrière se lance dans la grande aventure du cinéma et réalise son premier long-métrage. Geneviève s'est rendue sur le plateau de tournage, à Montréal, et en a profité pour discuter avec le comédien Maka Kotto et l'humoriste Michel Mpambara, qui font partie de la distribution. Côté nouveautés, on ne pouvait omettre le très troublant *Projet d'Alexandra* (page A08).

**A10 D'ACADIE ET DE MIGRATION**

Pendant que France rencontrait le chanteur acadien Danny Boudreau, qui lance son nouvel album mardi, Christine Langlois, elle, s'est entretenue avec les membres de La Volée d'Castors, dont le quatrième album, *Migration*, est arrivé chez les disquaires à la fin de l'année 2003.

**A12 DES ŒUVRES PERCUTANTES**

Claude Bouchard est allé jeter un coup d'œil à deux expositions dont les vernissages avaient lieu cette semaine: celle de Michèle Provost et celle de Reid McLachlan. Il vous entraîne aussi en France, à la rencontre de Bernard Vanier (pages A14-15).

**A16 HOMMES DANS LA TRENTAINE**

Ils sont tous les deux dans la trentaine. Le premier a grandi avec James Bond et Bob Morane, le deuxième, avec Goldorak et son Commodore 64. Alexandre Carrière écrit pour les jeunes (page A17), Stéphane Dompière sur ces éternels adolescents qui ont peur de l'engagement.

**A18 VOTRE CALENDRIER CULTUREL**

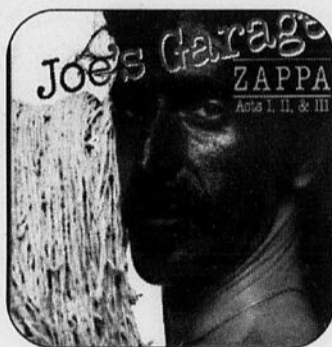
**BON SAMEDI !**

Dans une salle du Palais de justice de Québec, on a parlé de Frank Zappa, sur fond de droits d'auteur, cette semaine. L'épouse du défunt, Gail Zappa, a obtenu des excuses du détaillant québécois, Ameublements Tanguay, et une somme d'argent inconnue.

**La chanson est sacrée**



Marc André Joanisse  
**LeDroit**



Retournons en 1995. On entend, dans une publicité diffusée à la télé, des extraits de la chanson *Watermelon in Easter Hay*, de l'album *Joe's Garage*, paru en 1979. Un Gaspésien et érudit de l'œuvre de Zappa en a averti sa famille. En 1995, le Zappa Family Trust a alors entamé des procédures judiciaires contre Ameublements Tanguay. C'est sérieux. Le message est on ne

peut plus limpide. On ne transforme pas une œuvre en vulgaire *jingle* publicitaire, tout en plaidant l'ignorance. L'épouse de Zappa l'a dit. Et si on le demande aux artistes, ils le répéteront à leur tour. La chanson est sacrée. Qu'elle soit bonne ou mauvaise.

C'est sérieux, et on peut en dire autant de *Joe's Garage* et de la discographie monumentale de Frank Zappa.

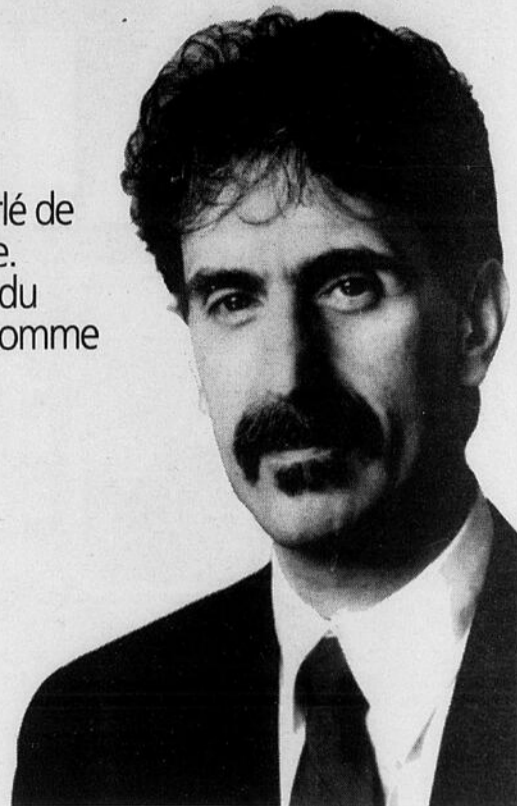
En 1979, Zappa a mal encaissé l'échec de *Sheik Yerbouti*, un disque inachevé. Une erreur: Pour une rare fois, on écoutait un Zappa inespéré. Une question a alors été posée: « Est-ce la fin? » C'était mal connaître l'individu.

*Joe's Garage* est sorti dans l'anonymat le plus total, arrivé comme ça, dans les magasins de disques. Je l'ai réécouté, cette semaine, pour la première fois depuis des lunes. Le coffret était poussiéreux, mais la musique, elle, vivante et même rajeunie.

On a tendance à oublier certains artistes. Frank Zappa est un de ceux-là. C'est simple, on écoute du Zappa avec des habitués de Zappa.

*Joe's Garage*, est une histoire « stupide ». Il le précise dans le livret. C'est le récit d'un jeune musicien, décidé à former un *band*, dans une société répressive et où la musique est illégale. Zappa pousse la satire à son maximum. Un jour, son jeune héros se retrouvera dans une boîte de nuit et on lui demandera d'interpréter une chanson. La pièce retenue est *Stick It Out*, un pastiche de l'ère disco. Tout à fait le contraire de la pièce entendue dernièrement au Palais de justice de Québec. *Watermelon in Easter Hay*. Une chanson de neuf minutes, séduisante, relaxante et « bluesée ». Le guitariste émérite est à son sommet.

Critique sociale, *Joe's Garage* a été entendue et décortiquée six ans avant le passage d'un groupe de mères devant un comité spécial du Sénat américain, chargé d'étudier le contenu des disques de musique rock. Ce groupe de travail a enjoint les



PRESSE CANADIENNE

Frank Zappa

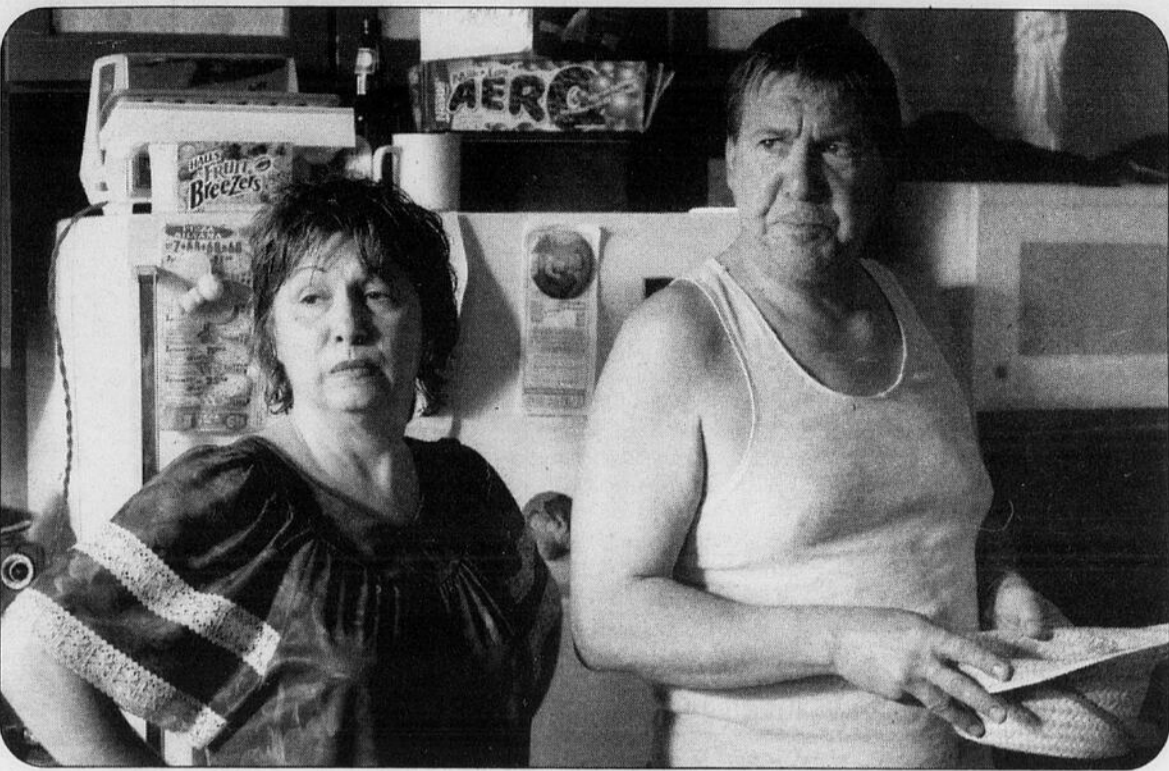
compagnies de disques à coller des avertissements sur les albums. La réplique de Zappa a été suave. Il a sorti *Frank Zappa meets The Mothers of Inventions*. L'un de ses titres, *Porn Wars*, une longue pièce de 12 minutes, est dédiée à ces mams. Elle est tranchante.

Frank Zappa est décédé d'un cancer de la prostate, le 4 décembre 1993. Il a été admis au Temple de la renommée du rock and roll en 1995. Son œuvre est celle d'un artiste exotique, complexe et original. Celle d'un attachant satirisme, aussi. La critique, tantôt dithyrambique tantôt vitriolique, l'a maintes fois qualifié d'Alfred E. Newman (le personnage fétiche de la revue *Mad*) de la musique.



PRESSE CANADIENNE

La fille et la veuve de Frank Zappa, Diva et Gail, ont réussi à dire haut et fort que l'œuvre d'un auteur est sacrée.



Rita, dite «Tita», Bougon et Paul Bougon, le couple de l'heure de la télévision

# Un air bougon pour faire sourire Louison

Dans la peau sale de Rita Bougon, cette mère de famille aux cheveux gras, à l'apparence négligée et au vocabulaire aussi limité que coloré, Louison Danis est méconnaissable. La comédienne d'Ottawa jubile devant l'accueil réservé par le public à sa nouvelle famille, les Bougon. Un rôle en or, qui vient couronner plus de 35 ans de carrière.



Geneviève Turcot  
**LeDroit**

«Tu ne peux pas t'imaginer la quantité de gras qu'ils me mettaient dans les cheveux pendant le tournage!» lance en riant Louison Danis, au bout du fil. Quelques jours après la diffusion du premier épisode de *Les Bougon — C'est aussi ça la vie!* une satire signée François Avard, Louison Danis savoure chaque tribune publique, chaque espace média réservé à cette nouvelle émission diffusée sur les ondes de Radio-Canada.

«J'ai toujours refusé de jouer des rôles qui n'avaient aucune utilité sociale; j'ai toujours refusé, aussi, d'entrer dans le phénomène du vedettariat, explique la comédienne, qui a grandi dans le quartier Côte-de-Sable, à Ottawa. *Les Bougon*, c'est une grande joie pour moi et c'est aussi donner une tribune à des gens qui ne l'ont jamais.»

Considérant l'ego comme étant le pire ennemi de l'acteur, c'est en robe de chambre et les cheveux dépeignés qu'elle s'est présentée à l'audition afin d'obtenir le rôle de cette Rita, appelée affectueusement par son mari «Tita». «En sortant de là, je savais que je l'avais. C'est un sentiment que j'ai éprouvé seulement trois fois dans ma vie», poursuit la comédienne, qui a campé plus de 165 personnages au théâtre au cours de sa carrière.

Un sentiment de bien-être qui s'est prolongé sur le plateau des *Bougon*, où elle est devenue la concubine de Paul Bougon, ce chef de famille désillusionné qui a décidé de ne plus être un bon citoyen, incarné par Rémy Girard. «C'était la première fois que l'on travaillait ensemble, Rémy et moi, et le rapprochement entre nous s'est fait instantanément!»

Même si *Les Bougon* étaient attendus avec une brique et un fanal par certains groupes œuvrant auprès des assistés sociaux, Louison Danis voit en cette drôle de famille une simple caricature, trop évidente pour être prise au sérieux. «Je ne peux pas croire que le public québécois n'est pas assez mature pour pouvoir en rire. On est un peu comme *Les Simpsons*, sauf que nous, on n'est pas des petits bons-hommes! Mais on savait dès le départ que se serait les *snoobs* qui se sentiraient attaqués.»

Dès la première lecture des textes, Louison Danis savait qu'elle allait aller jusqu'au bout pour défendre cette drôle de bonne femme qui fume comme une cheminée et qui s'excite devant les clients étrangers que son aînée ramène à la maison afin d'arrondir ses fins de mois. «On a senti dès le

départ que la chimie passait, le texte est tellement inspirant.»

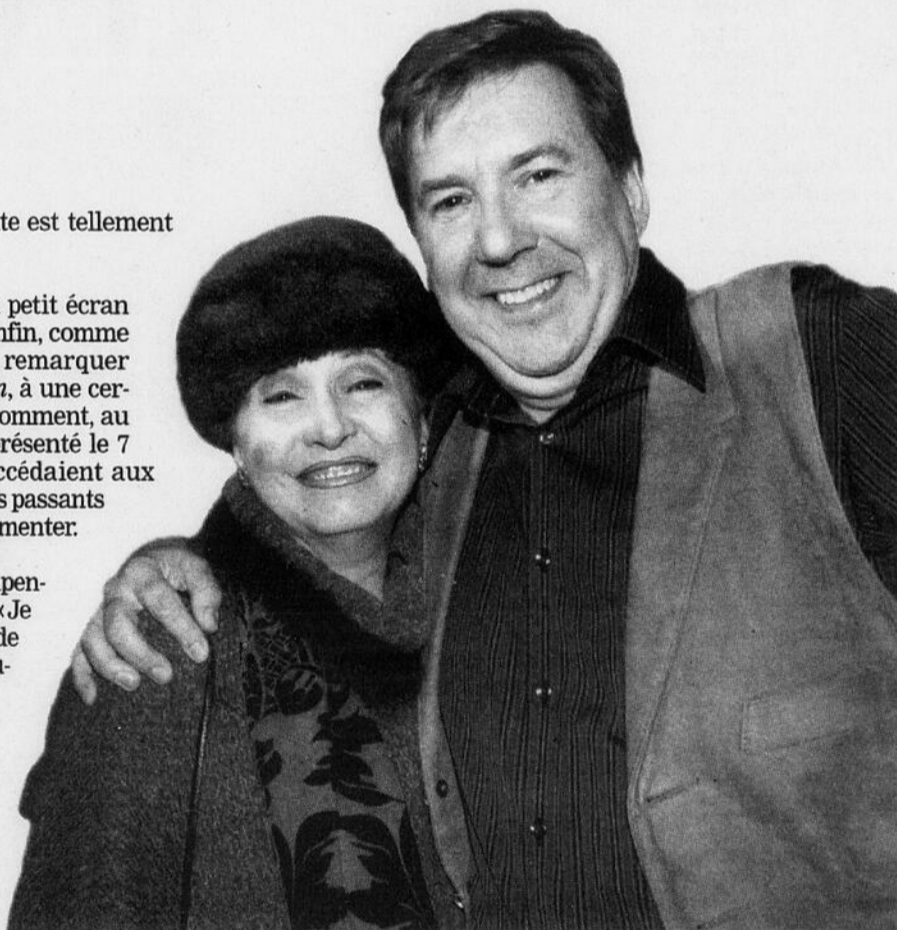
Après 35 ans de carrière, passés au petit écran comme sur les planches, elle goûte enfin, comme plusieurs de ses adeptes l'ont fait remarquer après le premier épisode des *Bougon*, à une certaine notoriété. Émue, elle raconte comment, au lendemain de ce premier épisode présenté le 7 janvier, durant lequel les *gags* succédaient aux fraudes à une vitesse vertigineuse, les passants l'arrêtaient sur la rue pour la complimenter.

«À 52 ans, c'est une très belle récompense.» Du même souffle, elle avoue: «Je suis gênée de toute cette attention et de ce succès, mais je suis tellement heureuse!»

Selon elle, la famille Bougon n'est pas démunie: «Ils sont plutôt des battants qui font tout ce qu'ils peuvent pour ne rien manquer.» Louison Danis espère que *Les Bougon*, par sa forme et son contenu qui se situent à des années-lumières des téléseries ou des téléromans carburant aux stéréotypes masculins et féminins, vont amener le public québécois à porter davantage attention aux personnages eux-mêmes. «C'est souvent très difficile, au Québec, de produire une série ou un film avec seulement de nouveaux visages. Les gens aiment souvent mieux voir des noms qu'ils connaissent. Et, pourtant, il y a tellement de nouveaux talents à découvrir.»

Radio-Canada a tellement confiance en ses nouveaux protégés que la deuxième saison a déjà été convenue. Les enregistrements sont prévus dès la fin mars. Et non, les épisodes ne seront pas prolongés d'une demi-heure à une heure comme la rumeur l'a laissé entendre. «Je ne crois pas, de toute façon, que ce soit possible. Et ça perdrait de son impact», note la comédienne.

Après ces enregistrements, Louison Danis prendra la rou-



Louison Danis et Rémy Girard n'avaient jamais travaillé ensemble avant le tournage des *Bougon*. Mais le rapprochement s'est fait instantanément.

te du Théâtre du Bic, où elle renouera avec son personnage de Nana dans la pièce *Encore une fois si vous le permettez*, de Michel Tremblay. On la retrouvera aussi, au printemps, dans *Avec Norm*, de Serge Boucher, qui nous avait donné la pièce *24 poses*, dans laquelle la comédienne avait également tenu un rôle.

Après avoir raflé près de 18 nominations en carrière pour différents prix et honneurs, Louison Danis est comblée par tout ce qui lui arrive. «Je n'ai jamais pensé recevoir autant de reconnaissance; je me sens comme si j'avais une armée derrière moi. Et, entre vous et moi, c'est assez drôle de voir des gens 'fourrer' le système plus que celui-ci nous 'fourre'!»

La Presse

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 17 JANVIER 2004 A3



Faire sortir les gens de leur salon par un froid de canard pour assister à un spectacle en plein cœur de l'hiver, c'est le défi que se sont lancé les artistes de la deuxième édition *Au Québec, la chanson m'enchanté...* Gatineau en chanson, qui prend son envol ce soir.

# Pour l'amour de la musique et des beaux textes

France Pilon  
LeDroit

«Je sais qu'il fait froid, que les gens sont à peine sortis des Fêtes, mais la programmation est tellement belle que ça vaut vraiment la peine de se déplacer», lance Dominica Mérola, auteure-interprète qu'on retrouvera, demain soir, aux côtés de Roger Tabra, Danny Boudreau et Robert Paquette, à la Maison de la culture de Gatineau. Un spectacle qui révèle quatre univers différents, quatre styles, mais une seule passion: l'amour de la musique et des beaux textes. «Roger Tabra, c'est le parolier par excellence; Danny Boudreau et Robert Paquette jouent de la guitare; moi, je chante et je joue le piano. Chacun fait découvrir son univers», ajoute Dominica.

Jusqu'au 21 février, les grands noms de la chanson, comme Louise Forestier, Marie-Claire Séguin, Richard Séguin, ainsi que le groupe Mes Aïeux partageront la scène de la salle Odyssée de la Maison de la culture de Gatineau, avec des artistes de la relève d'ici et les lauréats du Festival de la chanson de Granby. Wilfred Le Bouthillier, qui n'a plus besoin de présentation, chante à guichet fermé, le 21 février; mais une supplémentaire est prévue le 1<sup>er</sup> avril.

L'auteure-compositrice-interprète Claire Pelletier, la marraine de cet événement qui se déroule dans neuf villes au Québec, pense que l'hiver est une bonne saison pour mieux goûter les chansons. «On a plus le temps d'apprécier les paroles qu'en été où l'on entend partout des chansons», dit-elle.

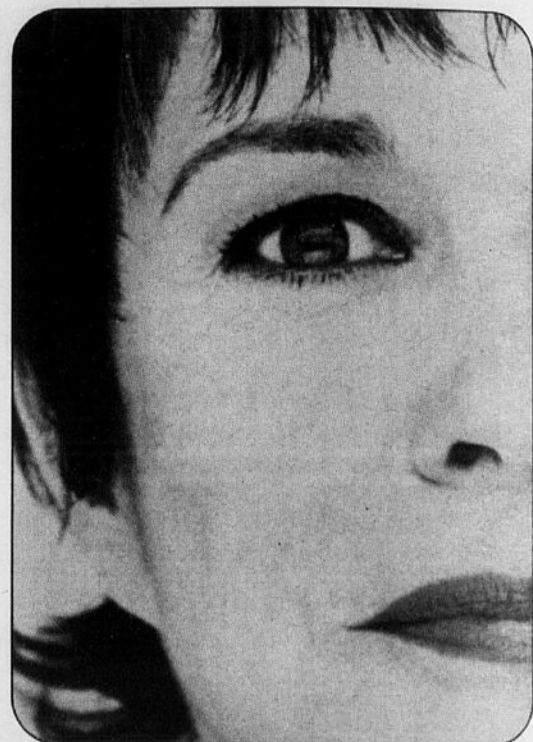
De plus il y a cette rencontre privilégiée entre les artistes et le public, ce contact qui

a été très important dans sa carrière. «Je fais partie des artistes qui ne tournent pas beaucoup à la radio et, pourtant, je vends des disques. C'est parce que je me suis fait connaître par les spectacles.

«Heureusement qu'il nous reste la scène», ajoute Claire Pelletier, qui a vendu plus de 350 000 disques de *Galileo* sans avoir fait le palmarès.



Claire Pelletier et le groupe Mes Aïeux



Louise Forestier et Wilfred Le Bouthillier



## Programmation d'*Au Québec, la chanson m'enchanté... Gatineau en chanson* à la salle Odyssée de la Maison de la culture de Gatineau:

Ce soir: *Mes Aïeux*

**Demain:** Le quatuor composé de Roger Tabra, Danny Boudreau, Robert Paquette et Dominica Mérola nous livre les *Secrets de créateurs*, dans un spectacle intimiste

**29 janvier:** Steeve Thomas et les lauréats de l'édition 2003 du Festival international de la chanson de Granby

**30 janvier:** Marie-Claire Séguin

**31 janvier:** Louise Forestier, dans une rétrospective de ses grands succès

**4 février:** Nicolas Guimond, jeune auteur, compositeur et interprète

**5 février:** Richard Séguin

**7 février:** Madviolet et Robert Michaels

**8 février:** Place à la relève de l'Outaouais, avec Benoît Sarrazin, Jean-Philippe Barette, Onero et X7RA.

**9 février:** Joëlle Miller et Mathieu Provost

**21 février:** Wilfred Le Bouthillier (complet), supplémentaire le 1<sup>er</sup> avril

Le spectacle de Mélanie Renaud, qui devait avoir lieu le 6 février, est reporté au 17 novembre prochain.

Des rabais de 15, 20, 25 et 30 % sont offerts pour l'achat de billets de deux, trois, quatre ou cinq spectacles, respectivement. Pour informations: 243-2525 ou [www.maisondelaculture.ca](http://www.maisondelaculture.ca)

Interprète hors norme, à des années-lumières de la chanson pop, Claire Pelletier, en pleine écriture pour un troisième disque (le quatrième, si on inclut le spectacle enregistré au Saint-Denis en 2003) à paraître cet automne, souligne que l'événement *Au Québec, la chanson m'enchanté* est aussi une occasion de faire des découvertes. «La relève est extraordinaire, dit la chanteuse, frappée par la créativité de la nouvelle génération. Il ne faut pas manquer le spectacle de Madviolet et Roberts Michaels. C'est un duo de chanteuses formidables. Il ne faut pas les rater, parce qu'ils ne viennent pas souvent.»

De tels événements permettent de faire

entendre des chansons différentes. «Il faut avoir le courage d'imposer autre chose que ce que veut le public», ajoute l'auteure-interprète, qui en veut à l'industrie de la musique qui ne passe que des chansons populaires.

Dominica Mérola enchaîne en mentionnant que, sans la scène, elle ne serait pas à signer son premier album, qui devrait normalement sortir au mois de mai prochain. «Des événements comme *Au Québec, la chanson m'enchanté* donnent une chance aux artistes de se faire connaître. J'ai fait énormément de scène et c'est à la suite de pressions que j'ai décidé de faire un premier disque.»

En 1914, Marie et Charlie étaient jeunes, libres et amoureux. Mais, sous la plume de l'auteur canadien Steven Massicotte, leur amour s'est heurté aux affres de la Première Guerre mondiale. La pièce *Les Noces de Marie* promet d'être une ode aux premières amours, mais, surtout, à cette génération de jeunes Canadiens sacrifiée sur les champs de bataille.

# À l'amour comme à la guerre

Geneviève Turcot  
**LeDroit**

Après avoir remporté le Masque de la traduction et de l'adaptation pour la pièce *9 mois*, Danielle Grégoire récidive avec *Les Noces de Marie*, dont elle signe la traduction française et la mise en scène. L'auteur Steven Massicotte, âgé de 33 ans, s'est fié à son flair et aussi à celui de son agent, pour lui confier la délicate tâche de traduire sa pièce *Mary's Wedding*, qui a déjà remporté plusieurs prix et honneurs. Qualifiée de pièce «anti-guerre» par les critiques américaines, *Les Noces de Marie* prendra l'affiche au Théâtre de l'Île, le 21 janvier, avec Manon Leblanc et Vincent Poirier.

Charlie est un jeune fermier albertain, un être simple qui voue une passion aux chevaux. Sous un ciel orageux, il fera la

rencontre de Marie, une Française fraîchement débarquée dans l'Ouest canadien. De leurs innombrables différences naîtra un attrait mutuel. Mais, bien que leur rencontre ait quelque chose de féérique, la menace de la guerre assombrit leur avenir commun. Charlie s'engagera dans la cavalerie et quittera sa bien-aimée pour aller défendre sa patrie. La pièce se déroule la veille du mariage de Marie, qui ressasse tous ces moments passés auprès et au loin de son amoureux.

Afin de bien saisir l'époque, Danielle Grégoire a plongé tête première dans tout ce qui pouvait la renseigner sur la Première Guerre mondiale et sur l'implication du Canada. «Elle est souvent arrivée aux répétitions

avec d'énormes livres et des cassettes vidéos qui parlaient de la Première Guerre», explique l'interprète de Charlie, Vincent Poirier. «Le personnage de Charlie part volontairement pour la guerre; c'est une question d'honneur, une notion qui peut être difficile à comprendre aujourd'hui, souligne la metteuse en scène. Cet aspect a soulevé beaucoup de discussions et de questions entre nous.»

Pour camper ses deux jeunes personnages, Danielle Grégoire a fait passer de nombreuses auditions. «Pour jouer ces deux rôles, les comédiens doivent sortir tout ce qu'ils ont. C'est rare de voir au théâtre de si beaux rôles pour des jeunes comédiens», note-t-elle. La pièce *Les Noces de Marie* semble en effet

représenter tout un défi pour la petite distribution. «C'est un jeu très physique, qui passe par toute la gamme des émotions», confie Vincent Poirier.

Même si cette histoire d'amour se dessine sur un fond de guerre, Danielle Grégoire assure que c'est une très belle histoire, un récit qui doit être raconté. «On y retrouve l'innocence et la jeunesse et c'est aussi un voyage dans le temps que seul le théâtre peut permettre.»

*Les Noces de Marie*, de Steven Massicotte, est présentée du 21 janvier au 28 février, à 20 h, au Théâtre de l'Île. Traduction et mise en scène de Danielle Grégoire, avec Manon Leblanc et Vincent Poirier. Pour des billets, composez le (819) 595-7455.



Manon Leblanc et Vincent Poirier dans *Les Noces de Marie*

## À l'affiche au CENTRE NATIONAL DES ARTS

Le mois de février nous apporte la musique de France!

James Judd, chef  
Pascal Rogé, piano

avec l'Orchestre du CNA

Le brillant pianiste français Pascal Rogé interprète le Concerto pour piano n° 2 de Saint-Saëns. Le programme propose par ailleurs de la musique de Fauré et la Symphonie « Rhénane » de Schumann.

4-5 février



Pascal Rogé

La ballerine la plus admirée du Canada est au centre d'une merveilleuse soirée de musique orchestrale, de ballet et de chansons.

Evelyn  
CJOH  
POPS  
ORCHESTRE DU CNA  
Hart  
et ses amis



Evelyn Hart, danseuse  
Rex Harrington, chanteur  
Arionel Vargas, danseur  
Ann Morrissette, vocaliste

29-30-31 janvier

Concert-bénéfice pour la Bourse de l'Orchestre du CNA avec Donnie Deacon, Walter Prystawski et Kimball Sykes, DEMAIN le 18 jan., 14:00 Le Salon du CNA, billets 15 \$

Tai-Gu Tales Dance Theatre  
**The Life of Mandala**

Éclairé à la chandelle, *The Life of Mandala*, est un spectacle saisissant par sa sensualité et sa spiritualité qui aborde des notions telles que l'exotisme, la vie, la naissance, la mort et la puissance.

30-31 janvier  
Première canadienne



  
CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE

(613) 755-1111  
ticketmaster.ca

HEURES D'OUVERTURE  
DE LA BILLETTERIE DU CNA  
lundi - samedi 10 h à 21 h  
www.nac-cna.ca  
www.buzzendirect.ca

TARIFS ET FORFAITS  
DE GROUPE  
947-7000 (384)  
grp@nac-cna.ca

Capter sur pellicule l'aventure douce-amère de l'exil, voilà le leitmotiv de l'écrivain Dany Laferrière, qui, pour la première fois, prend le siège réservé au réalisateur avec son premier film *Comment conquérir l'Amérique en une nuit?*

# L'exil selon Dany Laferrière

Geneviève Turcot  
**LeDroit**

L'écrivain né à Port-au-Prince, en 1953, que le public québécois avait découvert avec son premier roman duquel le film *Comment faire l'amour à un nègre sans se fatiguer* (1985) avait été tiré, a annoncé, dernièrement, qu'il accrochait sa plume pour mieux se consacrer au Septième Art. Après 11 romans, Dany Laferrière éprouvait le désir «d'entendre ses mots, car quand tu écris, tu es dans le silence». Il aurait pu choisir les planches, mais la liberté que lui procurait le cinéma l'a séduit. *Comment conquérir l'Amérique en une nuit?* est né d'un feuillet intitulé *La Statuette* qu'il avait écrit, il y a quelques années, à la demande d'Yvan Bienvenue, pour sa création théâtrale *Contes urbains*. «Ça m'avait beaucoup ému de voir Didier Lucien jouer mon texte. Alors, mon feuillet d'une page et demi est devenu un scénario de plus de 100 pages», raconte le réalisateur, rencontré sur le plateau de tournage.

Pour son premier film, il a rappelé Didier Lucien et s'est entouré, entre autres, d'un ami de longue date, Maka Kotto, de l'humoriste Michel Mpambara, de Sonia Vachon, de Sophie Faucher et de Maxime Morin, originaire d'Aylmer.



Michel Mpambara, Maxime Morin et Maka Kotto entourent Dany Laferrière dans le premier film écrit et dirigé par ce dernier, *Comment conquérir l'Amérique en une nuit?*

Fanfan (Maka Kotto), un poète haïtien, a quitté son pays natal, il y a 20 ans, pour s'installer à Montréal, où il a troqué sa plume pour le volant d'une voiture de taxi. «Il se retrouve ainsi avec une abondance matérielle, mais avec une pauvreté culturelle. On doit souvent attendre deux à trois générations d'immigrants pour enfin les voir percer dans les domaines culturels, tels que le théâtre», explique Dany Laferrière. Afin de régulariser son statut d'immigrant, Fanfan a épousé sa voisine, Andrée Tremblay (Sonia Vachon), qui par-

tage un appartement avec sa sœur jumelle non identique, Denise (Sophie Faucher). Un mariage de raison qui a célébré ses noces d'argent et d'où se sont forgées une solide amitié et une passion charnelle. Fanfan accueille chez lui son neveu, Gégé, interprété par le rwandais Michel Mpambara, qui y fait ses premiers pas au grand écran. Un souper s'organise et les voisines sont invitées. *Comment conquérir l'Amérique en une nuit?* c'est 24 heures durant lesquelles les quatre protagonistes réinventeront le monde autour de la mé-

table, tandis que la télévision projette un portrait ironique de la société nord-américaine. Une partie du film sera également tournée en Haïti, afin d'illustrer le départ de Gégé et quelques flash-back.

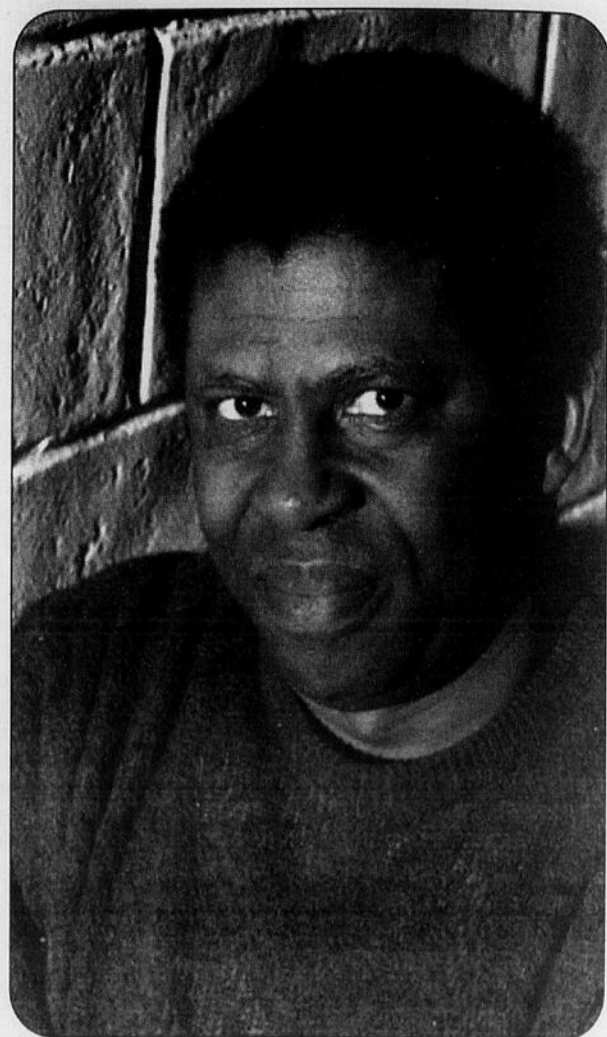
Gégé débarque à Montréal avec la ferme intention de conquérir cette terre promise que représente l'Amérique. «Mais ce n'est pas une conquête de matériel, de sexe ou d'argent, c'est plutôt la conquête de soi-même», précise le cinéaste. Une conquête qui prend la forme d'un fantôme personnifié par le

personnage de Candice, un mannequin international interprété par la comédienne outaouaise, Maxime Morin. «Elle veut être connue pour autre chose que son apparence. Elle veut être touchée et pour Gégé, elle symbolise le rêve américain», explique-t-elle. Pour sa première expérience au cinéma, la comédienne, qu'on a vu dernièrement dans un épisode de *Tribu.com* et qui joue dans le faux soap américain du téléroman *L'Auberge du chien noir*, est très emballée de travailler avec Dany Laferrière. «Je me considère très chanceuse!»

Quant à Michel Mpambara, qui, avant de s'embarquer dans ce projet, a englouti toute la littérature de Dany Laferrière, afin d'en saisir le plus possible la philosophie, il a un plaisir fou sur le plateau. «On a dû me demander de cesser de crier et me rappeler que je ne m'adressais pas à une foule! lance-t-il en riant, visiblement excité par son expérience. Gégé veut réussir en Amérique, mais il ne veut pas commencer en bas de l'échelle, et il s'est déjà établi toute une stratégie pour y arriver.»

Dany Laferrière se défend bien de faire un film destiné uniquement aux immigrants ou aux Haïtiens, «mais j'espère quand même être une bonne nouvelle pour la communauté haïtienne. Mais je ne suis pas complaisant, je fais seulement un film». Son grand ami Maka Kotto abonde dans le même sens: «Ce film va toucher tous les gens qui ont déjà bougé, qui ont déjà quitté un endroit, les gens vont rire, mais aussi réfléchir. Ce film aurait pu être tourné n'importe où», conclut-il.

*Comment conquérir l'Amérique en une nuit?* devrait prendre l'affiche dès septembre, période à laquelle un autre film tiré des romans de Dany Laferrière, *Le Goût des jeunes filles*, du réalisateur John L'Écuyer, est également attendu.



12, 13, 14 et 20, 21 février

« Un spectacle aussi admirable que radical. [...] Un pur délice ! » Le Soleil

## Les Trois Sœurs

d'Anton Tchekhov  
Traduction d'Anne-Catherine Lebeau,  
en collaboration avec Amélie Brault  
Mise en scène de Wajdi Mouawad

Avec Nancy Bernier, Jean-Jacqui Boutet, Lise Castonguay, Vincent Champoux, Marie Gignac, Benoît Gouin, Ginette Guay, Paul Hébert, Michèle Motard, Wajdi Mouawad, Anne-Marie Olivier et Richard Thériault.  
Une production du Théâtre du Trident.

Masque de la production « Québec » 2003



FORFAIT TCHEKHOV

LES TROIS SŒURS  
Tchekhov / Mouawad  
12, 13, 14 et 20, 21 février

LE MOINE NOIR  
Tchekhov / Marleau  
22, 23, 24 et 30 avril, 1<sup>er</sup> mai

Obtenez un rabais de 15 % à l'achat des 2 pièces

Offre spéciale du 17 janvier au 21 février 2004, valable uniquement sur le prix régulier.

La pop-star Michael Jackson a beau avoir visité l'entreprise en septembre, la situation financière de CinéGroupe ne s'est pas améliorée pour autant.

# Producteurs en difficulté

Francis Vaillès  
La Presse

Quelques jours avant Noël, la Corporation CinéGroupe s'est protégée de la faillite en recourant à la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies. Le producteur de films d'animation de Montréal doit plus de 75 millions \$ à ses créanciers, dont quelque 22 millions \$ à la Banque Nationale.

À l'image de certaines entreprises du multimédia, CinéGroupe s'était donné un ambitieux plan de croissance, ces dernières années. Son chiffre d'affaires est passé de 12,1 millions \$ en 1998 à 60,4 millions \$ en 2002, avant de reculer brusquement à 43,6 millions \$ en 2003.

Parmi ses productions connues, la plupart pour enfants, mentionnons les *Méga bébés* (*Mega Babies*), *Sagwa* et *What's with Andy?* L'entreprise s'appête aussi à lancer le premier long-métrage d'animation en trois dimensions (3D) au Canada, avec *P3K: Pinocchio 3001*. Au plus fort des productions, le nombre d'employés peut grimper à 550, en incluant les pigistes. Actuellement, 170 personnes travaillent pour l'entreprise.

La Société générale de financement (SGF) est le deuxième actionnaire en importance de CinéGroupe. La société d'État y a injecté au moins 14 millions \$ en 2001, un montant qu'elle ne reverra probablement plus jamais, compte tenu du dossier. Ce montant fait partie des pertes de 500 millions \$ pour l'année 2003 récemment annoncées par le ministre des Finances, Yves Séguin.

Parmi les trois autres actionnaires, mentionnons Animation Cinépix et Jacques Pettigrew, qui préside l'entreprise. Le contrôleur entériné par la Cour supérieure est la firme comptable Ernst & Young. Il y a cinq ans, l'entreprise tablait sur une forte croissance, visait les 100 millions \$ de chiffre d'affaires et prévoyait s'inscrire en Bourse, explique l'associé de Ernst & Young responsable du dossier, Pierre Laporte.

Comme bien d'autres, CinéGroupe s'est fait prendre par les difficultés de certains diffuseurs et la chute draconienne des droits sur les films et les séries télévisées. Cette baisse de près de 50 % a affecté les revenus de l'entreprise, fondée en 1974 par M. Pettigrew. Les actionnaires, dont la SGF, ont refusé d'injecter les fonds réclamés par la Banque Nationale pour se maintenir à flot.

«Le contexte mondial est difficile», a dit la porte-parole de CinéGroupe, Marie-Christine Dufour.

Cette semaine, Walt Disney Corporation a annoncé la fermeture de son studio d'animation de Floride, où travaillent 258 employés.

En décembre, Alliance Atlantis s'est retiré de la production de films et de mini séries, fermant ses bureaux d'Halifax, Edmonton, Vancouver et Londres. Au Québec, les studios Cité ciné Saint-Hubert se sont protégés de la faillite en novembre; l'actif de l'entreprise a été racheté par le concurrent formé des partenaires Michel Trudel et Mel Hoppenheim.

### Bon espoir de relance

Le contrôleur Pierre Laporte a toutefois bon espoir de relancer CinéGroupe. «La qualité des productions va sauver la compagnie. Elle a un nom connu partout dans

le monde», a dit M. Laporte, à qui trois ou quatre groupes d'investisseurs sérieux ont déjà manifesté leur intérêt.

Il faut dire que CinéGroupe a une imposante librairie de films d'animation, dont la valeur est estimée à 50 millions \$. En outre, ses comptes à recevoir s'élèvent à environ 22,9 millions \$ dont 11,8 millions \$ en crédits d'impôt. «Ça prend une injection de capitaux. Nous sommes en discussion avec des investisseurs de Montréal et de l'étranger», a dit M. Laporte.

CinéGroupe a jusqu'au 22 janvier

pour déposer à la Cour un plan d'arrangement avec ses créanciers. Elle demandera vraisemblablement un délai de 30 jours.

Quant à la pop-star Michael Jack-

son, elle ne fait aucunement partie des créanciers et n'avait aucun projet avec CinéGroupe. «Il s'agissait purement et simplement d'une visite que nous ne pouvions refuser», a dit M<sup>me</sup> Dufour.

★★★★★

«Vraiment magistral.»

Gilles Carignan, Le Soleil

★★★★★

«Courez-y si vous aimez le bon cinéma.»

Daniel Rioux, Le Journal de Montréal




**GAGNANTS • FESTIVAL DU FILM DE VENISE**

Prix du public - Benicio Del Toro • Naomi Watts  
Prix Wella - Naomi Watts  
Prix du jury - Sean Penn

**SEAN PENN BENICIO DEL TORO NAOMI WATTS**

**21 GRAMS**

DU RÉALISATEUR DE AMORES PERROS

FOCUS FEATURES [www.21-grams.com](http://www.21-grams.com)

**13** **PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE!**

version originale anglaise version française

FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HILL CINEPLEX COEON WORLD EXCHANGE FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER AMC THEATRES KANATA CINÉMA 9 GATINEAU

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS OU [WWW.TRIBUTE.CA](http://www.tribute.ca)

★★★★★

«S'IMPOSE COMME LA RÉVÉLATION DE 2003 PAR SA FORCE DE FRAPPE ET SON INTENSITÉ.»

LA PRESSE, LE JOURNAL DE MONTRÉAL VOIR

LA VENGEANCE S'OFFRE SI BIEN EN CADEAU

**LE PROJET D'ALEXANDRA**

GARY SWEET HELEN BUDAY

Version française de ALEXANDRA'S PROJECT

UN FILM DE ROLF DE HEERS

**16** **À L'AFFICHE!** **CINÉMA 9 GATINEAU**

Sam., dim., mar.: 1:30 - 3:50 - 7:20 - 9:35 **SON DIGITAL**



**ASHTON KUTCHER**

**AMY SMART**

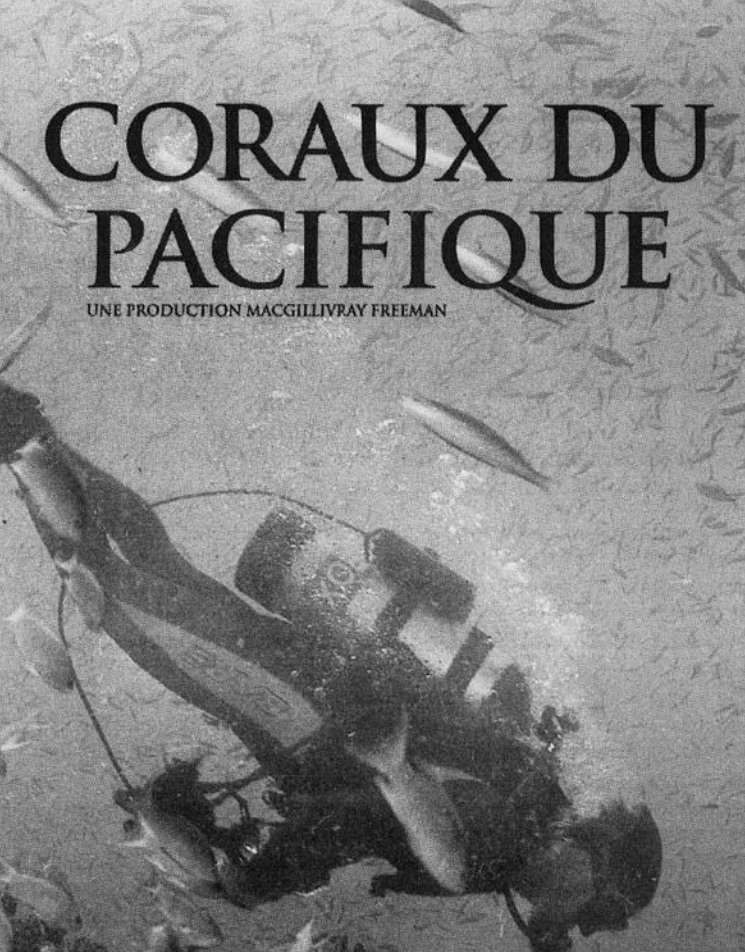
**The Butterfly Effect**

**13** **À L'AFFICHE DÈS LE VENDREDI 23 JANVIER!**

[www.allianceatlantisvivafilm.com](http://www.allianceatlantisvivafilm.com)

# CORAUX DU PACIFIQUE

UNE PRODUCTION MACGILLIVRAY FREEMAN



## Plongez dans les eaux du Pacifique pour 9,50 \$

**Horaires du 17 au 23 janvier**

**Samedi** - 11 h 05  
**Dimanche** - 12 h 10  
**Mardi** - 13 h 10 et 21 h 10  
**Mercredi** - 16 h 30 et 20 h 05  
**Judi** - 13 h 10  
**Vendredi** - 16 h 30 et 22 h 15

Musée canadien des civilisations

# IMAX<sup>MD</sup>

Présenté par

OTTAWA CITIZEN ICI Radio-Canada 90.7 Première Chaîne Canada

Renseignements : (819) 776-7006 • [www.civilisations.ca/imax.html](http://www.civilisations.ca/imax.html)

Ne lisez pas cette critique. C'est le meilleur conseil que l'on pourrait vous donner... si vous voulez «subir» pleinement *Le Projet d'Alexandra*.

# Sexe, vérités et vidéo

Jérôme Delgado  
La Presse

Sous des airs de suspense, dans une ambiance terrifiante, frôlant la claustrophobie, le début de ce film venant d'Australie correspond au parfait *thriller*. Tout commentaire dévoilera inévitablement une partie de son intrigue, chaque mot en sera un de trop. Vous êtes averti.

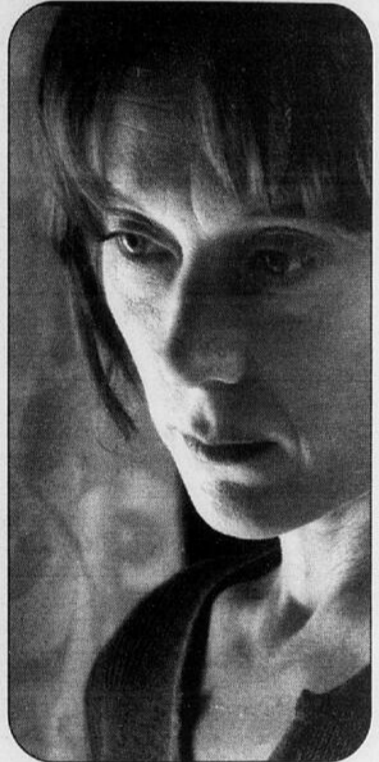
Pourtant *Alexandra's Project*, 10<sup>e</sup>

long-métrage pour Rolf de Heer (*Dance Me to My Song*), est un faux *thriller*. Sa deuxième partie, bien qu'elle soit ponctuée d'autant d'éléments renversant le scénario, prend davantage racine dans le drame de mœurs. Un drame que doit vivre en solitaire Steve (éblouissant Gary Sweet), enfermé chez lui, le soir de son anniversaire.

On s'abstiendra d'expliquer exactement le dessein d'Alexandra, incarnée par une comédienne du théâtre australien (Helen Buday) avec beaucoup de courage et de naturel, malgré l'étrangeté du projet. On



Steve (Gary Sweet) et Alexandra (Helen Buday)

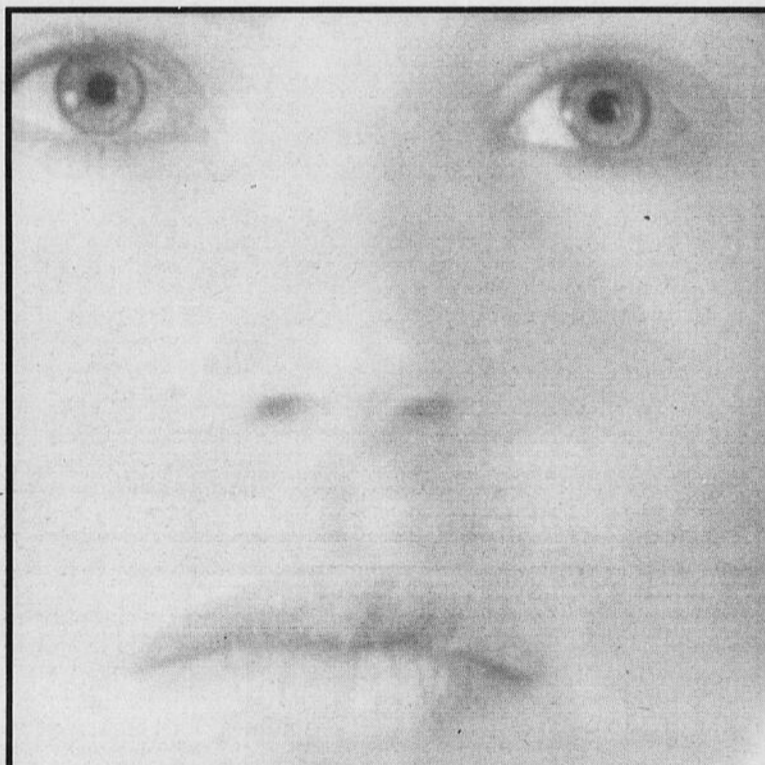


se limitera à dire que cette femme aura voulu régler ses comptes avec son mari.

La richesse du film est à mettre au compte de la sobriété de ses moyens. La musique repose sur de longues notes, l'éclairage se veut amateur, la mise en scène est simple, composée non pas de dialogues, mais de monologues, et le décor épuré, où un dispositif vidéo (caméra et moniteur) joue les premiers rôles.

On pourrait croire qu'on a affaire, ici, à une nouvelle version du lointain *Sex, mensonges et vidéo* tellement le propos passe à travers un écran de télévision. Mais ce serait manquer de politesse envers Rolf de Heer qui, franchement, concrétise brillamment une démarche formelle (un film rudimentaire) dans une histoire contemporaine (le couple déchiré).

*Le Projet d'Alexandra* (v.f. d'*Alexandra's Project*). Drame de mœurs de Rolf de Heer. Avec Gary Sweet, Helen Buday et Bogdan Koca.



je n'aime que toi

produit par Marie-José Raymond

un film de Claude Fournier

musique Jorane

Michel Forget Noémie Godin-Vigneau  
Dorothée Berryman Jean-Nicolas Verreault France Castel  
Normand Chouinard Louis-José Houde

CRYSTAL FILMS

À L'AFFICHE DÈS LE 23 JANVIER

« ... très charmant, dynamique, enthousiaste et joliment enrubanné. »  
- La Presse

« ... une aventure sous-marine animée, joyeuse et fantaisiste »  
- Le Journal de Montréal

« ... les enfants se bidonnent. C'est surtout ça, le vrai cadeau pour les parents. »  
- ICI

LES PRODUCTIONS BENANNAH  
**Annie Brocoli**  
dans les fonds marins  
le film  
un film de Claude Fria



Avec Annie Brocoli Jérémie  
Germaine la grenouille végétarienne Supernet

[www.anniebrocoli.com](http://www.anniebrocoli.com)

ECHOS VEDETIES 7 RADII Rock/Dub/TVA LES PRODUCTIONS BENANNAH TVR FILMS

À L'AFFICHE! CINÉMA 9 GATINEAU ✓ FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓  
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS ✓ SON DIGITAL

# ShowbizZ



Isabelle Giguère  
Collaboration spécial

## Justin Timberlake

frappé par un fan

Justin Timberlake a reçu tout un témoignage d'admiration de la part d'un supposé fan, la fin de semaine dernière, alors qu'il se trouvait à Londres... Le jeune chanteur a été frappé au visage à son entrée au Rex Club, un établissement branché du quartier Soho. L'ancien copain de Britney Spears devait y rencontrer quelques fans privilégiés, mais il a refusé de les rencontrer par crainte d'être de nouveau attaqué. L'artiste s'est dit outré par ce geste et a profité de l'occasion pour rappeler qu'il détestait l'Angleterre. (Selon Showbiz.net)



## Demi Moore

n'aurait pas de projet de mariage

Demi Moore ne devrait pas se remarier au cours des prochains mois. Dans une entrevue qu'il a accordée, cette semaine, à *Access Hollywood*, son copain, Ashton Kutcher, a insisté sur le fait que le couple n'a encore aucun projet de mariage à l'horizon. Pour l'instant, le jeune acteur semble accorder beaucoup plus d'importance aux projets reliés à sa carrière. L'actrice de 41 ans et son partenaire de 25 ans ont beaucoup alimenté les potins artistiques jusqu'à présent à cause de leur différence d'âges. (Selon CNN.com)



## Ben Affleck

veut toujours se marier

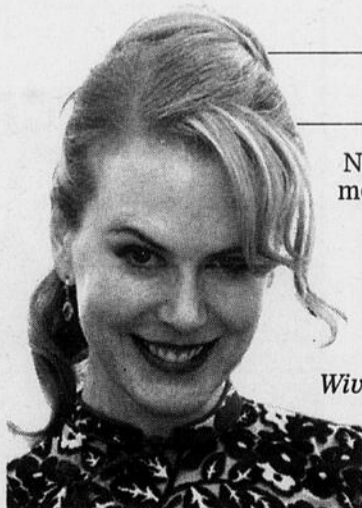
Ben Affleck a confirmé, cette semaine, qu'il était toujours question de mariage entre lui et Jennifer Lopez. En entrevue à la télévision britannique, l'acteur a affirmé que lui et sa fiancée n'avaient toutefois pas encore fixé de date depuis l'annulation de la première cérémonie. Il a aussi précisé que même si une date avait été choisie, cette fois, il ne vendrait pas la mèche... L'acteur soutient que le seul motif à l'origine du report de leur union demeure la pression des médias. (Selon Yahoo!)



## Nicole Kidman

sème la controverse

Nicole Kidman a provoqué une dispute en acceptant naïvement un cadeau du réalisateur Anthony Minghella. L'actrice a alors été photographiée portant une montre de 13000 \$US signée Vacheron Constantin... une entreprise rivale de Chanel dont elle est la nouvelle figure de proue. L'actrice, qui a reçu plusieurs millions de dollars pour représenter en exclusivité les produits Chanel, a aussi eu le malheur de poser sur le plateau de *The Stepford Wives* pour le compte de... Vacheron Constantin! Sa relationniste a tenté tant bien que mal d'empêcher la diffusion des clichés, mais ils devraient en principe être exposés au musée de Vacheron Constantin, à Genève, en Suisse. (Selon Showbiz.net)



www.cineplex.com  
**MATINÉES À PRIX RÉDUITS**  
 Toutes représentations avant 18h00  
 Dans certains cinémas [Excepté les mardis]

✓ Son digital | \* Aucun laissez-passer | Certificats-codes offerts aux guichets Cineplex Odeon Tél.:1 (800) 576-7849

**CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070**  
 COIN MALONEY & L'HOPITAL

LE PROJET D'ALEXANDRA (16+)	7:20 9:35
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:30 3:50
VOICI POLLY (G)	7:10 9:10
MAT. SAM. DIM. MAR.	12:30 2:30 4:30
NEZ ROUGE (G)	6:50 9:20
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:45 4:15
LE SEIGNEUR DES ANNEAUX (G)	8:10
MAT. SAM. DIM. MAR.	12:00 4:00
ANNIE BROCOLI (G) MAT. SAM. DIM. MAR.	12:00
LE DERNIER SAMOURAI (13+)	8:00
LA LEGENDE DU GROS POISSON (G)	6:45 9:15
MAT. SAM. DIM. MAR.	12:45 3:20
21 GRAMMES (VF) (13+)	7:00 9:40
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:05 3:40
PETER PAN (G) MAT. SAM. DIM. MAR.	1:00 3:30
MOINS CHER LA DOUZAINÉ (G)	7:25 9:30
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:15 3:45
COLD MOUNTAIN (VF) (13+)	6:30 9:25
MAT. SAM. DIM. MAR.	12:15 3:15

**ORLÉANS**  
 250, Centre Blvd., Orléans 834-0666

TORQUE (14+)	7:00 9:15
MAT. SAM. DIM.	1:50 4:05
LOTR: RETURN OF THE KING (14+)	7:45
MAT. SAM. DIM.	3:45
PETER PAN (SP) MAT. SAM. DIM.	1:20
PAYCHECK (14+)	6:50 9:30
MAT. SAM. DIM.	1:30 4:15
CHEAPER BY THE DOZEN (SP)	7:15 9:35
MAT. SAM. DIM.	1:40 4:25
ALONG CAME POLLY (SP)	7:30 9:45
MAT. SAM. DIM.	1:00 3:15 5:20
SOMETHINGS GOTTA GIVE (SP)	6:40 9:25
MAT. SAM. DIM.	1:10 3:55

**WORLD EXCHANGE PLAZA**  
 111, rue Albert 3e étage 233-0209  
 Matinée 3 h Stat. gratuit  
 sur présentation de votre billet

BIG FISH (SP)	1:00 3:55 6:55 9:45
** PAS DE REP. MER. 21 JAN.	6:55
21 GRAMS (18+)	12:45 3:30 6:30 9:40
ALONG CAME POLLY (SP)	12:50 3:00 5:10 7:15 9:35
** PAS DE REP. JEU. 22 JAN. A	5:10 7:15
CALENDAR GIRLS (SP)	1:10 3:35 7:00 9:30
LOTR: RETURN OF THE KING (14+)	1:45 7:45
COLD MOUNTAIN (14+)	1:30 4:45 8:00
SOMETHINGS GOTTA GIVE (SP)	1:15 3:50 6:40 9:25
** PAS DE REP. VEN. 16 JAN.	1:15

**SOUTH KEYS**  
 Ouvert tous les jours  
 2214, Bank 736-1115  
 en matinée et en  
 www.southkeys.com après-midi

LOTR: RETURN OF THE KING (14+)	11:15 AM 3:30 7:45 9:00
ALONG CAME POLLY (SP)	10:20 AM 12:40 3:00 5:15 7:35 9:50
PETER PAN (SP)	10:50 AM 1:25 4:30
** PAS DE REP. LE SAM. 17 JAN.	4:30
MONA LISA SMILE (SP)	7:00 9:40
* PAS DE REP. LE VEN. 16 JAN.	7:00
MY BABY'S DADDY (STC)	10:30 AM 12:35 2:40 4:50 6:55
THE LAST SAMOURAI (14+)	9:10
CHASING LIBERTY (SP)	10:45 AM 1:10 3:50 7:30 10:10
PAYCHECK (14+)	10:15 AM 1:00 3:40 7:15 10:10
CHEAPER BY THE DOZEN (SP)	10:40 AM 1:35 4:10 6:45 9:20
TEACHER'S PET (G)	10:55 AM 12:55 2:50 4:55 7:00
BIG FISH (SP)	10:25 AM 1:20 4:20 7:05 10:00
COLD MOUNTAIN (14+)	11:00 AM 2:20 6:40 9:55
SOMETHINGS GOTTA GIVE (SP)	10:20 AM 1:05 4:00 7:10 10:05
TORQUE (14+)	10:35 AM 12:45 2:55 5:05 7:20 9:30

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725-2553

«Deux fois bravo!»  
 Ebert & Roeper

STEVE MARTIN  
**CHEAPER BY THE DOZEN**

**PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE!**  
 VERSION ORIGINALE ANGLAISE

FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓  
 FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓  
 CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓  
 AMC THEATRES KANATA ✓  
 FAMOUS PLAYERS STAR CITE HULL ✓

VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU ✓  
 ✓ SON DIGITAL  
 CINEPLEX GALERIES AYLMER ✓  
 CINEPLEX ODEON ORLÉANS ✓

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS ou www.tribute.ca

4 NOMINATIONS AUX GOLDEN GLOBE  
**MEILLEUR FILM**

«UN DES MEILLEURS FILMS DE L'ANNÉE. CETTE PETITE MERVEILLE EST GARANTIE À TITRE DE CANDIDAT AUX OSCAR...»  
 PETER TRAVERS, ROLLING STONE

BIG FISH

UNE AVENTURE AUSSI GRANDE QUE LA VIE.  
 sony.com/BigFish

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓  
 FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓  
 CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓  
 AMC THEATRES KANATA ✓  
 CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE ✓

À L'AFFICHE!  
 ✓ SON DIGITAL  
 VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU ✓  
 FAMOUS PLAYERS STAR CITE HULL ✓

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS ou www.tribute.ca

«De Loin Le Meilleur Film De L'Année.»  
 David Sheehan CBS-TV

julia roberts  
 mona lisa smile

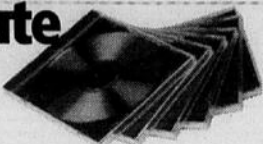
**PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE!**  
 CONSULTÉZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS ou www.tribute.ca

Jack Nicholson Diane Keaton  
**Something's Gotta Give**

WARNER BROS. PICTURES  
 SonyPictures.com  
 COLUMBIA PICTURES

**PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE!**  
 CONSULTÉZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS ou www.tribute.ca

LE DROIT, OTAWA-GATINEAU, SAMEDI 17 JANVIER 2004 A9



Bien connu dans son patelin acadien où il a rafflé une pochetée de prix avec son premier album, *Sans détour*, Danny Boudreau fait une entrée au Québec avec *Coeur variable*, un album double qui sera lancé au Cabaret du Plateau, à Montréal, mardi prochain.

# Les premiers pas québécois de Danny Boudreau

France Pilon  
LeDroit

«Je me donne deux ans pour me faire connaître au Québec», lance ce jeune Rastignac, qui trimballe sa guitare et ses chansons «sérieusement» depuis une dizaine d'années dans les festivals, boîtes et autres scènes, précise-t-il en entrevue, cette semaine, dans un petit café du marché By. Ses deux premiers disques ont tourné seulement dans les Maritimes.

«Il y a quelque chose d'excitant à chanter devant un public qui ne connaît rien de toi. On lui fait découvrir une chose qu'il n'a jamais entendue. Il ne peut pas comparer; il est plus attentif», ajoute l'auteur-interprète originaire de Petit-Rocher, au Nouveau-Brunswick.

Danny Boudreau a commencé à faire ses premiers pas musicaux

en territoire québécois, en s'associant au parolier Roger Tabra et à l'auteur-interprète Dominica Mérola, pour un spectacle sans prétention, dit-il, où chacun peut donner un aperçu de son répertoire. *Secrets d'auteurs* fera le tour d'une douzaine de villes dans le cadre de la programmation d'*Au Québec, la chanson m'enchanté*, l'événement musical qui démarre aujourd'hui. Le trio, qui devient quatuor avec l'ajout de Robert Paquette, sera à la Maison de la culture de Gatineau, demain soir.

Sa rencontre avec Tabra a été un point tournant dans la carrière de Danny Boudreau. «C'est le meilleur parolier au Québec. Peu de gens savent que *Mon Ange*, qu'interprète Éric Lapointe, a été écrit par Tabra. Il a écrit pour Johnny Halliday, Isabelle Boulay, Dan Bigras.»

Sur ce dernier disque, Tabra signe cinq des 12 chansons. C'est par son agente, Nancy Hamel, des produc-

tions TNT, qu'il a pris contact avec ce Français débarqué au Québec en 1992. «La première rencontre a été plutôt froide. Il m'a à peine regardé. Je me suis dit: 'Ça va être long'. Mais, quand je me suis mis à parler de mon impression de Fermont, cette ville nordique entourée d'une grande muraille, que j'avais visitée, il a allumé. C'est comme ça qu'il a écrit *Le Mur*. D'autres ont suivi.»

Danny Boudreau a fait aussi de belles découvertes, dont Sophie Nault, qui lui a écrit également cinq chansons. «C'est l'une des meilleures auteures. Elle écrit pour Garou, Gabrielle Destroismaisons.»

Ce disque tranche sur les précédents par sa sonorité plus actuelle. C'est un peu un croisement entre Cabrel et Daniel Bélanger, dit-il. «Sans vouloir suivre les modes, il y a des sonorités qui s'installent dans le quotidien. J'aime beaucoup Daran et Bélanger. J'ai es-

sayé de trouver un équilibre entre ce que je faisais anciennement et les nouvelles pistes que j'explore. S'il y a un fil conducteur dans ce disque, c'est l'évasion. Mes chansons sont de petits tableaux qui nous amènent ailleurs.»

Le disque est double parce *Reprises intimes* est une version intime de *Coeur Variable*, avec la guitare acoustique pour seul accompagnement. Réalisé en une journée, 80 % des chansons de l'album ont été gravées lors de la première prise. «À l'heure où il est facile de télécharger des chansons, il faut offrir quelque chose de plus. Ça été un *trip* incroyable entre amis. Dépouillé des arrangements musicaux, c'est l'émotion qui passe avant tout.»

S'il joue de la guitare, il a préféré céder la place à Jeff Smallwood, un pilier de la guitare acoustique au Québec. Marc Beaulieu est au piano, aux claviers et aux percussions, Kevin de Souza à la basse, Michel Roy à la batterie et Réjean Lachance à la guitare électrique. Enfin, les cordes sont jouées par le Quatuor Arthur Leblanc. Breen Leboeuf a accepté, sans se faire prier, de chanter dans *Je compte sur toi*.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit  
Danny Boudreau fait son entrée au Québec avec l'album *Coeur variable*.



Ben Stiller Jennifer Aniston  
**Voici Polly**  
(Version française de *Along Came Polly*)



© 2003 UNIVERSAL STUDIOS

À L'AFFICHE!  
CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

«UN CHEF-D'OEUVRE VISUEL!  
CE FILM ABSOLUMENT DIVERTISSANT VOUS ÉBLOUIRA.»

«LE GALLOP DES CHEVAUX ET LES VIRAGES EN ÉPINGLE SUR L'IMPRESSIONNANT ÉCRAN IMAX<sup>MD</sup> CRÉENT UN SPECTACLE PASSIONNANT.»

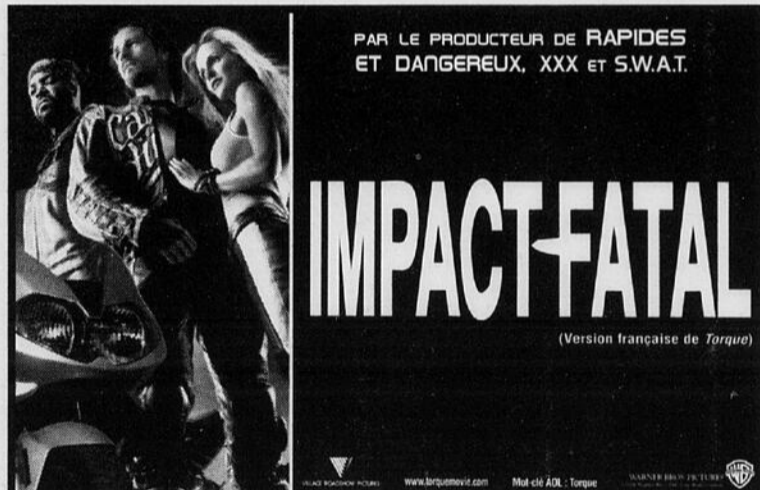


youngblackstallion.com

BILLETS EN VENTE DÈS MAINTENANT! APPELEZ : 819-776-7006

À L'AFFICHE  
BILLETS EN VENTE DÈS MAINTENANT!  
APPELEZ : 819-776-7006  
Musée canadien des civilisations  
**IMAX**  
Canadian Museum of Civilization  
100, rue Laurier  
Gatineau (Québec)  
AUCUN LAISSEZ-PASSER ACCEPTÉ

**LA PAYE**  
VERSION FRANÇAISE DE "PAYCHECK"  
DÉCONSEILLÉ AUX JEUNES ENFANTS  
PaycheckMovie.com



À L'AFFICHE!  
CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS  
VISITEZ WWW.WARNERBROSCANADA.COM



TOM CRUISE  
DERNIER SAMOURAI  
www.justsamurai.com

<b>Cinéma</b>	248-2526
GALERIES AYLMER 400 boul. Wilfrid-Lavigne	
Programmation des 17-18 janvier 2004	
*Aucun laissez-passer accepté	
*TORQUE (v.o.a.) G/DJ	1 H 15 3 H 35 7 H 15 9 H 30
*ALONG CAME POLLY (v.o.a.) G	1 H 10 3 H 25 7 H 00 9 H 20
*CHASING LIBERTY (v.o.a.) G	1 H 00 3 H 15 6 H 50 9 H 10
LORD OF THE RINGS: RETURN OF THE KING (v.o.a.) G/DJ	3 H 00 7 H 30
CHEAPER BY THE DOZEN (v.o.a.) G	12 H 50
CINÉ-INFO 248-2526	

PLUS DE 2 MILLIONS \$ AU BOX-OFFICE!

«...une comédie incontournable qui fait du bien.»  
- Paul Villeneuve, Le Journal de Montréal

desques BOJIN et Claude VEILLET  
en collaboration avec  
Desjardis

**Nez Rouge**

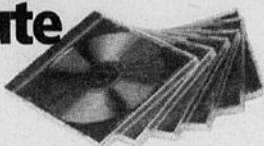
DANS UN FILM  
RÉALISÉ PAR  
ÉRIK CANUEL  
SCÉNARIO SYLVIE PILÓN  
ET SYLVIE DESROSNIERS

AVEC  
PATRICK HUARD  
MICHÈLE BARBARA  
PELLETIER  
ET PIERRE LEBEAU

www.christalfilms.com/nezrouge

À L'AFFICHE!

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!



En huit mois, La Volée d'Castors a participé à 100 spectacles, visité 10 pays et quatre continents, en plus de sortir un autre DC, *Migration*.

La Volée d'Castors

MIGRATION

Les Castors continuent de voler davantage à l'extérieur qu'à l'intérieur des frontières québécoises. Et le petit rongeur canadien mérite bien sa réputation de grand travailleur. Le violoniste Steve Boulay, avec le groupe depuis un peu plus d'un an, en a fait l'expérience.

# Une Volée d'Castors gaspésienne et internationale



Christine Langlois  
**Collaboration spéciale**

En huit mois, il a participé à 100 spectacles, visité 10 pays et quatre continents. De la Nouvelle-Zélande à la Malaisie, du Japon à la Suisse, il a exporté les traditions québécoises. Régulièrement, il part pour deux semaines, un mois. Au rythme de 20 spectacles par mois, il n'a pas beaucoup de temps pour se reposer.

La Volée continue à être mieux connue hors Québec qu'à l'intérieur des frontières. Les chansons à répondre, c'est plus exotique ailleurs. «Taper du pied, au Québec, c'est banal. Mais pour un Malaisien, c'est exotique. Au même titre que peut l'être un joueur de maracas cubain au Québec.» Mais, sauf leur respect, les joueurs de maracas cubains ne bénéficient pas tous de l'accueil qu'a connu La Volée en Malaisie.

«Il fallait être escorté pour sortir de scène, raconte le musicien, et, une fois, il a fallu sortir par derrière.» Quand a-t-on vu cela pour la dernière fois, au Québec, un vio-

loneux qui devait orchestrer sa sortie de scène comme le font Wilfred Le Bouthillier et Céline Dion? «La musique, là-bas, c'est beaucoup plus près du rituel, c'est sérieux. Alors, ils voyaient des musiciens s'amuser sur scène et ils étaient sous le charme. Je pense que nous devenions un symbole de liberté.»

Steve Boulay a appris la musique, au départ, en écoutant son père et son grand-père. En musique traditionnelle, sans dire que c'est un gage d'authenticité, disons que c'est un bon départ.

Steve Boulay vient de Forillon, à l'extrémité de la pointe gaspésienne. À partir de Gatineau, c'est littéralement l'autre bout du Québec: 14 heures de route bien sonnées et un autre univers à l'arrivée. C'est la Gaspésie. Celle des couchers de soleil qui vous font vous demander ce que vous faites à vivre aussi loin de l'océan. Celle qui vous rappelle, comme si c'était une aberration, que vous vivez à

côté d'un cours d'eau dont on voit l'autre rive.

Mais revenons à la musique. Au violon de Steve Boulay, qui a tout à voir avec la Gaspésie. «Je crois que c'est plus facile d'hériter de textes traditionnels dans nos régions que dans les grandes villes. Les familles se visitent; je crois que c'est plus facile d'échanger et de puiser», affirme Steve Boulay.

Il estime que les accents de musique du monde du groupe, même s'il s'agit avant tout de musique traditionnelle québécoise, permettent à La Volée d'Castors de s'exporter facilement. Mais ça ne veut pas dire que tout est simple. Les musiciens ont, en moyenne, 26 ans, l'âge des blondes et des enfants.

Steve Boulay n'a pas de famille à lui, du moins pas encore. Mais il a tout de même dû laisser en veilleuse une carrière d'enseignant. Et disons qu'il est absolument heureux de son choix.

Les concerts ponticello



LeBlanc, Doucet, Mc Bride  
GROUPEMENT D'AVOCATS

présentent

DEMAIN!

MATT HERSKOWITZ

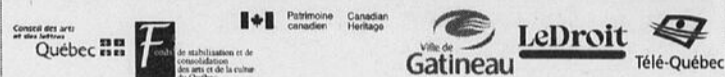
un pianiste extraordinaire!



NOUVEAU: ATELIER PRÉ-CONCERT POUR JEUNE PUBLIC!  
au programme: Chopin, Ravel et Gershwin (Rhapsody in Blue, version solo)

Le dimanche 18 janvier 2004

brunch léger à 10 h • atelier pré-concert à 10h15 • concert à 11 h  
Billets (brunch inclus): 17 \$, 15 \$ Famille: 37 \$  
Salle Jean-Després, Maison du Citoyen, 25 rue Laurier  
Gatineau (secteur Hull), Informations et réservations: 771-6454



# MARIO JEAN



Samedi 14 février  
Centre national des Arts

BILLETS

CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE

ticketmaster  
755-1111  
www.ticketmaster.ca

TERMINUS VOYAGEUR  
230, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL

BILLETS

SPEC PLUS LeDroit TVI énergie 104.1 CIRC 111 POUR VIVRE L'INFORMATION

La galerie Karsh-Masson, la Galerie de la Ville d'Ottawa et la galerie Montcalm, la Galerie de la Ville de Gatineau (secteur Hull), présentent des expositions à thèmes, depuis jeudi dernier, qui se poursuivront jusqu'au 22 février.

# Histoire urbaine et inexorable destin



Claude Bouchard  
Collaboration  
spéciale

Les travaux ont été réalisés par deux artistes qui ne se connaissent pas et, pourtant, les deux expositions témoignent de la préoccupation qui les hante, voire le phénomène incessant de la violence qui régit notre société. L'ensemble des œuvres, tant de l'un que de l'autre,

est féru de symboles. Le médium, la présentation visuelle, l'iconographie, le format, l'époque même, ne se ressemblent pas. Les deux peintres ont choisi d'adopter, comme modèle de dissimulation, le mode d'enseignement qui prévalait au moyen-âge, c'est-à-dire l'ins-

truction des masses par l'imagerie.

Qui a suivi l'œuvre de Michèle Provost reconnaîtra ici la finesse d'observation née du déroulement quotidien de la vie et les clins d'œil que lance au visiteur la jeune artiste, en guise de signaux. Le cadre est, aujourd'hui, l'époque contemporaine. La peur est présente, elle est palpable. Peur de quoi? Peur de qui? Peur! Peur de rien! Peur de tout! Peur d'avoir peur! Peur du travail, peur du jeu, peur de ne pouvoir assumer. L'œuvre et son décor sont contemporains — la manière est ancienne. Provost a monté son exposition à l'aiguille.

La parallèle a été établie et les thématiques se côtoient. Reid McLachlan inscrit ses travaux, à la galerie Montcalm, à l'intérieur d'un cadre austère, sciemment mal défini (médiéval? industriel? institutionnel?), spartiate, dénudé. La



T, de Michèle Provost

facture est puissante, voire brutale. Les personnages que retiennent ces lieux sont habités par des degrés d'incertitude, d'angoisse, d'inquiétude, d'indécision vis-à-vis l'ambiguïté des sentiments.

La mort rôde, l'amour chancelle et les êtres ploient sous le poids de leur destinée. La religion s'immisce dans le parcours et la signification du prochain geste n'est jamais précise. McLachlan offre au spectateur l'occasion de participer, d'interpréter la signification d'une pose ambiguë et/ou de la définir mentalement. Aussi, la sobriété dans les choix des coloris utilisés

(particulièrement pour les tableaux de grands formats) contribue-t-elle à l'aspect stationnaire, si déterminé de la vie des personnages. Des repères d'humanité, des manipulations de marionnettes par un destin implacable jalonnent les sujets, indices symboliques qui indiquent au public que ces êtres aux visages figés de sang-froid ne sont pas dupes, mais simplement soumis à leur inexorable destin.

Reid McLachlan a étudié les beaux-arts à Ottawa, à Toronto et à Florence, en Italie. Depuis 1987, l'artiste a exposé en groupe plus

**LE GARAGE**  
AVEC VÉRONIC DICAIRE  
EN REDIFFUSION AU  
RESEAU LE DIMANCHE, 23 H.  
DES JANVIER 2004 À ARTV.  
**LE MERCREDI 20H30**  
À LA TÉLÉVISION DE RADIO-CANADA



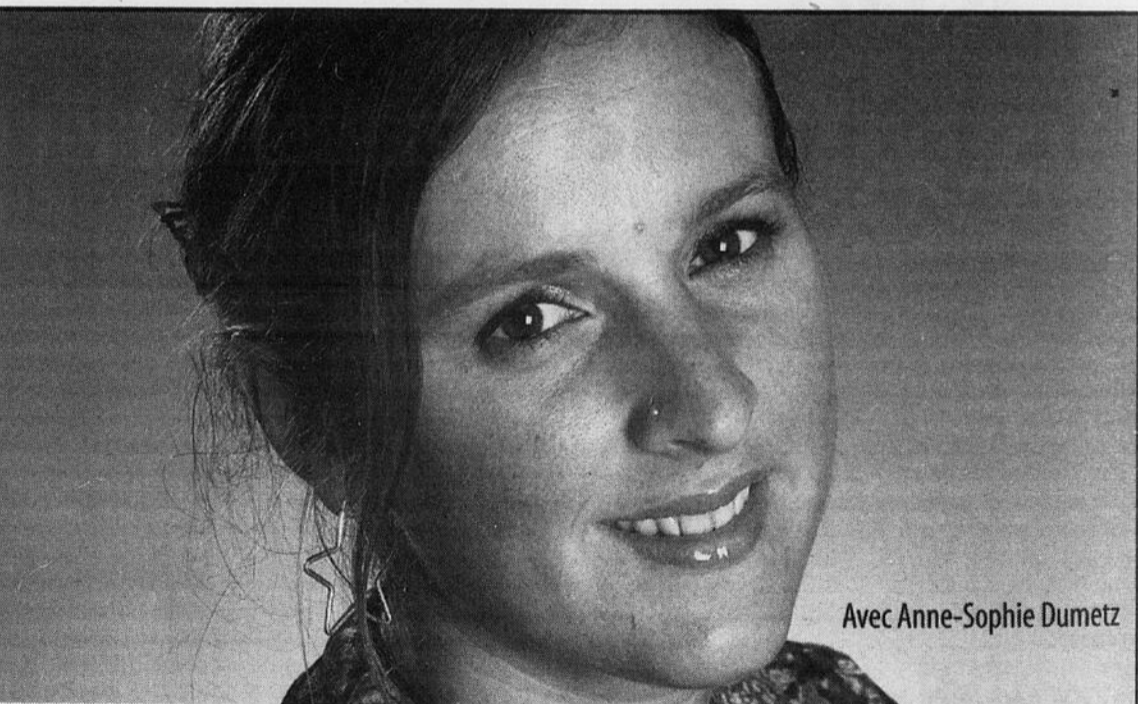
GAGNEZ UN SÉJOUR POUR DEUX PERSONNES AU  
RAMADA PLAZA, MANOIR DU CASINO !

RÉPONDEZ À LA QUESTION SUIVANTE :

➡ QUI SONT LES ARTISTES INVITÉS DE CETTE SEMAINE ?

Envoyez votre réponse à cette adresse courriel : [information@legarage.tv](mailto:information@legarage.tv)

[WWW.LEGARAGE.TV](http://WWW.LEGARAGE.TV)



Avec Anne-Sophie Dumetz

**VOTRE COUP D'OEIL  
SUR LES ÉVÉNEMENTS  
CULTURELS DE LA RÉGION**

Vendredi 18 h 30

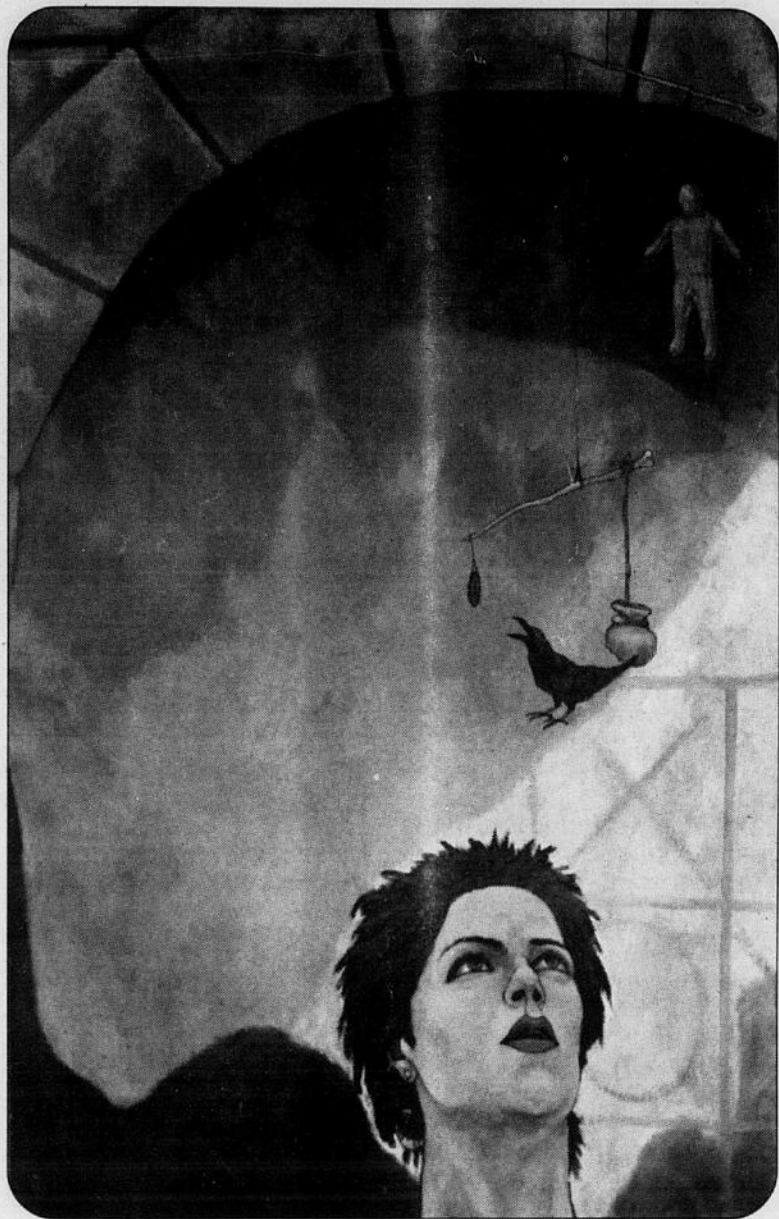
**reg arts**

ROGERS  
câble 23

VOTRE PLACE VOTRE TÉLÉ  
[www.televisionrogers.com](http://www.televisionrogers.com)



**EXCLUSIVEMENT SUR LE CÂBLE ROGERS**



*Suspending Hope*

de 30 fois et tenu 12 expositions solos au Canada, aux États-Unis et en Europe. Le peintre a remporté plusieurs prix et bourses dans le passé et un nombre d'institutions publiques et de sociétés possèdent ses œuvres.

Avec son *Sampler* (tradition du marquoir), Michèle Provost met l'accent sur un narratif visuel qui témoigne de la vie actuelle en milieu urbain. Provost traite son sujet avec un éventail plus vaste que ne le fait McLachlan et reprend chaque lettre de l'alphabet pour varier son récit. À l'instar de McLachlan, l'œuvre de Provost baigne dans le symbolisme, à l'intérieur d'un cadre visuel plus éclaté et d'un parcours plus diversifié.

La religion, la spiritualité sont profondément ancrées dans les œuvres présentées dans chacune des expositions et, alors que chaque

pièce qui compose l'ensemble de Michèle Provost est entièrement brodée à la main, l'ensemble de celui de McLachlan a été réalisé à l'huile et projette une œuvre plus introspective.

Si le parallèle qui régit les deux expositions est indiscutable, chacune est individuelle en termes de créativité et de présentation.

Michèle Provost a étudié en photographie, en gravure et en sculpture à Norwich, en Angleterre, en 1994-1995. Elle a obtenu un diplôme en arts visuels de l'École d'Art d'Ottawa, en l'an 2000. L'artiste a été récipiendaire de sept prix et bourses depuis 1995. Provost a participé à une trentaine d'expositions dans la région et à deux en Europe depuis 1994. L'artiste est très active dans le domaine des arts de la région Ottawa-Gatineau.

*The Sampler, une histoire urbaine, de Michèle Provost, à la galerie Karsh-Masson, 136, rue St. Patrick, Ottawa, jusqu'au 22 février. L'exposition est à voir.*

Renseignements : (613) 580-2424, poste 14167.

*L'inexorable destin, de Reid McLachlan, à la galerie*

Montcalm, 25, rue Laurier, Gatineau (secteur Hull), jusqu'au 22 février. L'exposition est à voir. Renseignements : (819) 595-7488.

**Disney ON ICE**  
PRODUCED BY FELD ENTERTAINMENT

de MICKEY et MINNIE

## LE VOYAGE FANTASTIQUE

**Quatre fois plus de plaisir dans une seule expédition magique!**

**EN VENTE AUJOURD'HUI! Prix des billets : 40 \$ (Places VIP), 26 \$, 19 \$, 13 \$**

Les prix des billets comprennent les taxes et les FFM, mais pas les frais de services.

Mercredi	Judi	Vendredi
10 mars 19 h 30**	11 mars 19 h 30*	12 mars 19 h 30*

Samedi	Dimanche
13 mars Midi 30 15 h 30 19 h 30*	14 mars Midi 30 16 h† †Spectacle en français

**10 - 14 MARS** **CENTRE COREL CENTRE**

[www.disneyonice.com](http://www.disneyonice.com)

**\*\* 13 \$ pour tous les billets de la soirée d'ouverture (sauf les places VIP)**

\* Les enfants de 12 ans et moins et les personnes de 65 ans et plus épargnent 2,50 \$ par billet (sauf les places VIP)

Aucun double rabais. Pour les rabais de groupe, composez le (613) 599-0116

TÉLÉPHONE : 599-FANS (3267) OU 877-788-FANS (3267)  
INTERNET : CAPITALTICKETS.CA  
EN PERSONNE : Billetterie du Centre Corel

**Zukerman, Harrell et leurs amis**

PINCHAS ZUKERMAN, VIOLON • LYNN HARRELL, VIOLONCELLE • JOSEPH KALICHSTEIN, PIANO

Jessica Linnebach, violon • Donnie Deacon, alto • Jethro Marks, alto  
Amanda Forsyth, violoncelle • Lawrence Vine, cor • Carmen Or, piano

**Ne manquez pas cette brillante soirée de musique avec quelques-uns des meilleurs musiciens du monde !**

BRAHMS	Sonate pour violoncelle et piano en fa majeur
SCHUMANN	Andante et Variations, opus 46
BRAHMS	Sextuor à cordes en sol majeur, opus 36

**17 janvier**

**35** YEARS OF / ANS D'Inspiration

**(613) 755-1111**  
[ticketmaster.ca](http://ticketmaster.ca)

**HEURES D'OUVERTURE DE LA BILLETTERIE DU CNA**  
lundi - samedi 10 h à 21 h  
[www.nac-cna.ca](http://www.nac-cna.ca)  
[www.buzzendirect.ca](http://www.buzzendirect.ca)

**TARIFS ET FORFAITS DE GROUPE**  
947-7000 (384)  
grp@nac-cna.ca

**CENTRE NATIONAL DES ARTS**  
NATIONAL ARTS CENTRE

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 17 JANVIER 2004 A13

Mes randonnées quotidiennes en Île-de-France m'ont conduit en Essonne, dans une petite ville perdue dans les prés. Située à quelque quarante kilomètres au sud de Paris, Marcoussis abrite une communauté ouverte aux arts et qui apprécie en son sein la présence de Bernard Vanier, peintre ermite et gentilhomme.

# Bernard Vanier, l'ermite de Marcoussis

Claude Bouchard  
Collaboration spéciale

Vanier est né à Québec, en 1927. Son père, militaire de carrière, sera ambassadeur du Canada à l'étranger puis, plus tard, gouverneur général du Canada. Bernard Vanier gagne la France en 1945 et commence à peindre en 1948.

Quand j'aborde le sujet de ses études en art, le peintre réfléchit un moment, puis: «C'est loin, tout ça. J'ai étudié brièvement dans une académie, mais l'enseignement n'était pas ce que je recherchais. J'ai donc exploré d'autres voies.»

Vanier habite ensuite en Provence, dans les environs d'Aix-en-Provence, avant de s'établir à Marcoussis, où il habite depuis le début des années 1960.

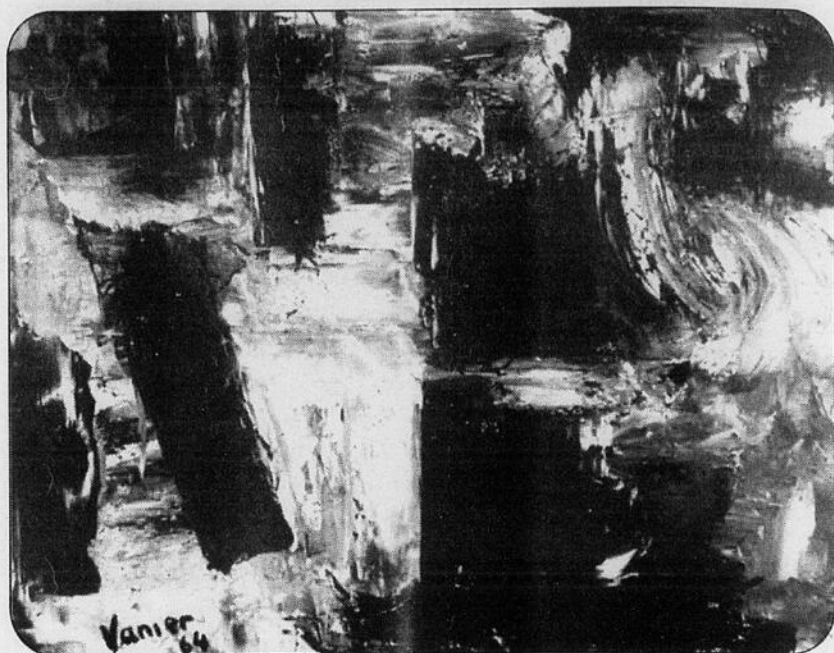
Bernard Vanier participe d'abord

à des expositions de groupe à Toronto et à Paris, durant les années 1950. Durant les années 1960, le peintre expose en France, à Mulhouse, au premier salon du *Cubisme aux expressions de l'Art contemporain*, à Paris, à la galerie Neuf-

ville et au Canada, à la galerie Robertson, à Ottawa, et à la galerie Libre, à Montréal. Il participe ensuite au Festival de Spoleto, en Italie. Puis, au cours des années 1970 et 1980, Vanier expose à Washington, aux États-Unis, ainsi qu'au Château de l'Églantine, à Jouy-en-Josas, en France, à la galerie Otalia, à Paris, à Villefranche de Rouergue, à Marcoussis, au Salon des arts Art'Ensemble Étampes et au Salon des arts de Sèvres. En 1990, le peintre réduira le nombre de ses expositions et exposera surtout en Île-de-France.

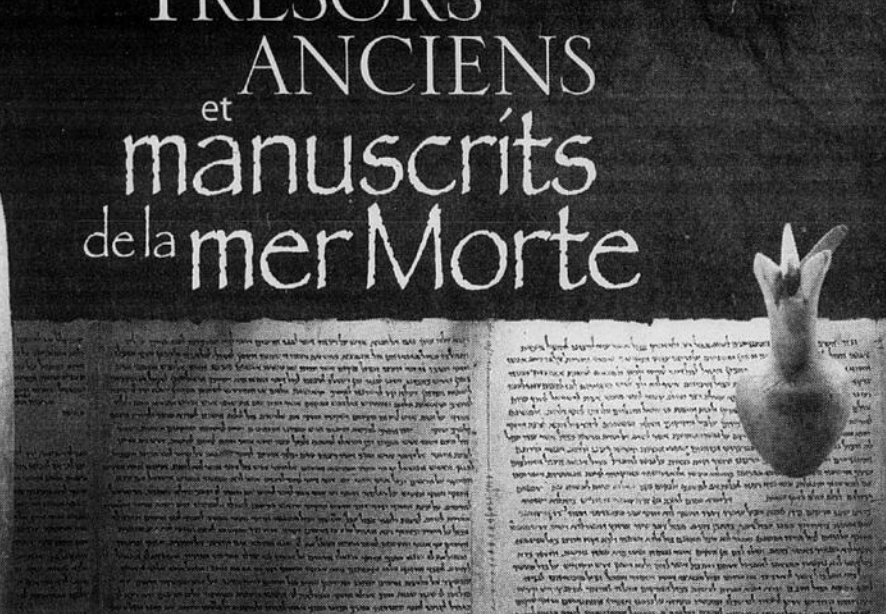
Bernard Vanier fait un retour en arrière avec une évidente nostalgie quand il parle de ses amitiés avec d'autres peintres canadiens qu'il a côtoyés, à Paris et ailleurs en France: Pellan, Paul Vanier-Beaulieu, Marcelle Ferron, Jean-Paul Riopelle et combien d'autres. Il aborde les années de jeunesse, de bohème, puis la philosophie de l'art, de la peinture qui l'a habité depuis toujours et à laquelle il adhère encore après toutes ces années.

L'artiste rejette *a priori* ce qu'il appelle «l'art politique», «l'art d'ambassades», dicté par la direction des grands musées. À l'ouverture d'une exposition soulignant 50 ans de peinture, tenue à l'Orangerie, à Marcoussis, en 1998, Vanier disait: «Je n'ai pas l'impression d'avoir fait une carrière de peintre. J'ai peint... L'art abstrait lyrique; l'abstrait libère!... L'art dit abstrait n'est pas plus abstrait qu'une fleur ou la pluie. Et se comprend de la même façon...»






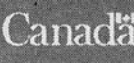
le Raz, 1964

## TRÉSORS ANCIENS et manuscrits de la mer Morte



**Une exposition prodigieuse**

OTTAWA  CITIZEN    CBC  Radio-Canada

 MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS    CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION    

HEURES DE VISITE PROLONGÉES

En raison de sa popularité, cette exposition est maintenant ouverte les vendredis, samedis et dimanches soirs jusqu'à 19 h. L'entrée au Musée est gratuite les jeudis de 16 h à 21 h.

100, rue Laurier  
Gatineau (Québec)  
(819) 776-7000  
[www.civilisations.ca](http://www.civilisations.ca)

L'exposition a été organisée par le Musée d'Israël, Jérusalem, en collaboration avec Pointe-à-Callière, musée d'archéologie et d'histoire de Montréal, et en partenariat avec le Musée canadien des civilisations. Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada.

Images: © Musée d'Israël, Jérusalem, Israel Antiquities Authority

A14 LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 17 JANVIER 2004

« C'EST AUDACIEUX, C'EST PROVOQUANT ET ON NE S'ENNUIE JAMAIS »

— CBC RADIO

SÉRIE BALLETT

**CANRIL**  
CORPORATION

**ROYAL WINNIPEG BALLET**

# La Flûte enchantée

Avec l'Orchestre du Centre national des Arts

## 22, 23, 24 janvier

Salle Southam 20:00

HEURES D'OUVERTURE DE LA BILLETTERIE DU CNA  
lundi - samedi 10 h à 21 h

[www.nac-cna.ca](http://www.nac-cna.ca)  
[www.buzzendirect.ca](http://www.buzzendirect.ca)

(613) 755-1111  
[ticketmaster.ca](http://ticketmaster.ca)

35 YEARS OF INSPIRATION



CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE



Photo: David Cooper



Comme une fleur après la bataille, 1997

Merde, 50 ans de plus on arriverait à quelque chose.»

Vanier s'est acharné à moduler la matière et la couleur; à définir les rapports entre la surface et l'espace, à agencer la composition par le découpage étudié des sillons et des blocs et à nourrir la structure du tableau. Le peintre réfute les arguments d'aucuns qui présentent et affirment que tout a été fait en peinture et qu'il vaudrait mieux laisser tomber. Il croit fermement que la peinture va où la mènent les peintres; il faut redécouvrir et remettre en question. «L'art bouge, dit-il. La peinture doit se laisser aller à la traduction de l'émotion qui l'a engendrée.»

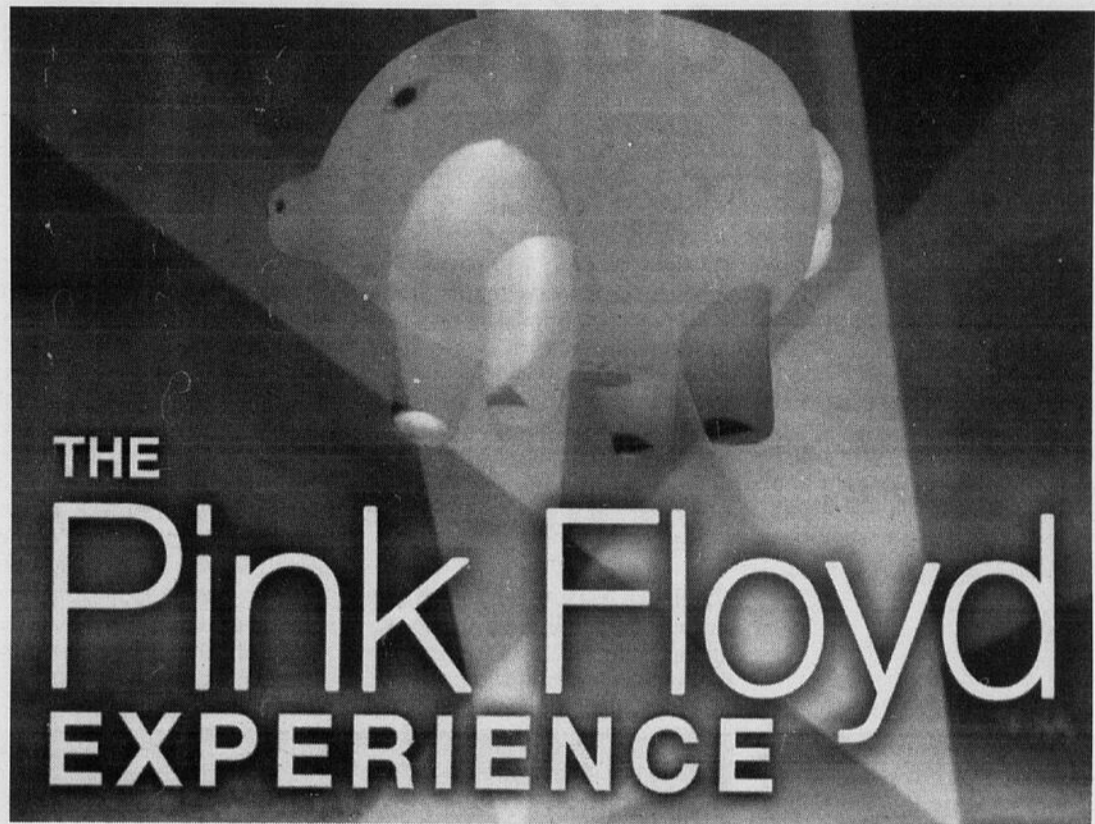
Vanier ajoute que, cependant, il n'y a pas de règle générale, en art. Et à Roland Giguère, qui, il y a plusieurs années, demandait à Vanier: «Vous ne voyez pas dans le tableau un simple objet de délectation?» le peintre répondait: «Loin de là. Il y a le plaisir et le divertissement, heureusement, mais un tableau est aussi une proposition (à prendre ou à laisser), matière à réflexion, porte ouverte sur soi, et porte ouverte sur le monde. C'est une opération de désaveuglement, de désabrutissement.»

Bernard Vanier n'a pas dérogé à sa philosophie de l'art, à sa croyance fondamentale que la peinture n'est pas affaire de surface seulement, mais aussi de profondeur, et qu'elle naît d'une panoplie d'impressions, d'influences, de sentiments et de passions, de technique, de recherche, de spontanéité.

Si, dans l'ensemble, les toiles des années 1960 et 1970 semblent être plus structurées et sont souvent exécutées à la spatule, l'œuvre des 50 dernières années est essentiellement lyrique. La peinture de l'artiste n'a pas connu de révolution, mais l'évolution, subtile, a été constante, comme l'indique *le Raz*, 1964, une huile sur toile et *Comme une fleur après la bataille*, œuvre qui date de 1997.

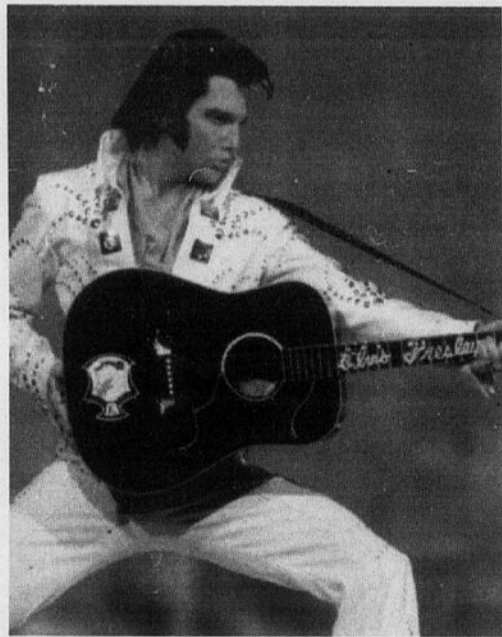
Bernard Vanier compte parmi ces peintres canadiens importants qui se sont expatriés et qui, peu à peu, ont été oubliés ou presque, chez eux. Le peintre poursuit son œuvre, magistrale, dans le silence de son village, oublié par ses compatriotes, mais acclamé par son entourage. Une exposition rétrospective des œuvres du peintre serait la bienvenue au Québec ou ailleurs au Canada.

# LE THÉÂTRE DU CASINO VOUS INVITE!



The Pink Floyd Experience 31 janvier et 1<sup>er</sup> février à 20 h – 40 \$

## À NE PAS MANQUER!



**Elvis Story**  
avec Martin Fontaine  
du 4 février au 14 mars  
À partir de 50 \$



**The Musical Box**  
Genesis -  
*Selling England  
by the Pound!*  
le samedi 20 mars  
à 20 h – 39 \$



**Diane Dufresne**  
*En liberté  
conditionnelle*  
le samedi 27 mars  
à 20 h – 39 \$

**Achetez vos billets dès maintenant!**

BILLETTERIE DU CASINO DU LAC-LEAMY  
STATIONNEMENT GRATUIT

1 800 361-4595

ADMISSION Réseau admission\*  
www.admission.com  
\*Frais de service en sus.



L'EXPÉRIENCE  
**LAC-LEAMY**



CASINO • HÔTEL • THÉÂTRE • RESTAURANTS • CENTRE DE CONGRÈS • SPA



Ce soir 21 h Émission spéciale

# Pagliari!

**Belle et Bum**

Avec Michel Pagliaro, Steve Hill, Florent Vollant, Nathalie Gascon...  
Animation : Roxane St-Gelais et Normand Brathwaite



Télé-Québec  
telequebec.tv

Ça change de la télé

Représentatifs d'une génération d'hommes semblant craindre plus que tout l'engagement au sein du couple, les auteurs dans la trentaine sont de plus en plus nombreux à s'exprimer sur le sujet. Après Stéphane Bourguignon et Guillaume Vigneault, voici donc Stéphane Dompierre et son premier roman, *Un petit pas pour l'homme*.

# Engagez-vous, qu'ils disaient...



Valérie Lessard  
LeDroit

Daniel a 30 ans. À la barre d'un magasin de disques depuis 10 ans, il est pour le moins blasé de sa vie professionnelle. Pire — ou mieux, c'est selon! — sur le plan personnel, il vient de plaquer sa blonde des six dernières années, par un beau jour de juillet ensoleillé. Il en a assez de son «couple laveuse-sécheuse», et il veut voir s'il peut encore séduire.

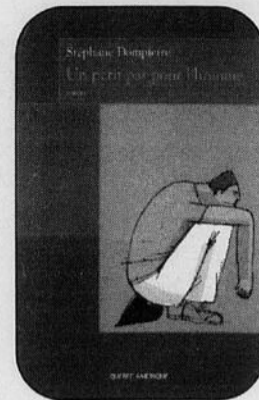
D'ailleurs, *a priori*, il n'aspire qu'à une chose: se dénicher un nouvel appartement afin de le transformer en «baisodrome» fonctionnel. Mais le célibat, pour attirant qu'il

puisse apparaître à certains mâles en couple depuis ce qu'ils croient être trop longtemps, n'a pas que des avantages. À preuve, Daniel passera par les cinq phases du cycle du retour au célibat, telles que décrites en ouverture de roman, attribuées au Dr Maurice Liebert et datant de 1972. Cinq phases, de la première, dite «du taureau relâché», jusqu'à la dernière, dite «du lemming qui se balance en bas de la falaise comme tous ses amis lemmings» (celle du retour en couple, quoi!), que tous les célibataires reconnaîtront assurément pour les avoir traver-

sés un jour ou l'autre.

Daniel passera donc à travers chaque étape, prenant tour à tour des allures de bête qui ne cherche qu'à baiser la première venue (ou presque) jusqu'à l'amoureux transi, en passant par l'éternelle phase de doute où il remettra tout en question, même son boulot. Autour de lui gravitent son ex, Sophie, mais aussi ses collègues féminines et ses copains Alex (qui collectionne les aventures jusqu'au jour où lui aussi tombera amoureux) et Nicolas, dont la copine veut un enfant (le drame, quoi!).

Avec *Un petit pas pour l'homme*, c'est le portrait grinçant et pas toujours très flatteur de toute une génération d'hommes que nous sert un Stéphane Dompierre lucide, puisqu'il fait partie de ces trentenaires qu'il décrit. Sa plume se fait particulièrement mordante, voire cynique et crue, par moments. Il réussit néanmoins à faire



sourire en coin aussi, puisqu'il ne renie pas ses références socioculturelles (des allusions à certains meubles suédois «en bois pâle non verni» et à la consommation dans des grandes surfaces de type «Super Club Mart Depot™» parsèment allégrement le tout) ni ses références musicales, qui incluent, notamment, Joe Dassin.

Stéphane Dompierre est drôle et décapant. Dans le genre qu'il préconise, il atteint la cible. Selon moi, par contre, il n'a pas la profondeur et la subtilité d'un Stéphane Bourguignon (*L'Avaleur de sable*, *Le Principe du geyser* et la merveilleuse télésérie *La Vie, la vie*), ni le lyrisme d'un Guillaume Vigneault (*Carnets de naufrage* et *Chercher le vent*).

*Un petit pas pour l'homme*, Stéphane Dompierre, Québec Amérique, 232 pages



**L'Université, ça change tout le monde!**

**Baccalauréat en génie informatique**

- 5 bourses de 1000 \$ destinées aux étudiants nouvellement admis
- des stages rémunérés et crédités
- des laboratoires modernes et ultraspécialisés

Informe-toi au: [www.uqo.ca](http://www.uqo.ca)

PHILIPPE  
Étudiant en génie informatique

**Université du Québec en Outaouais**

**LeDroit** cyberpresse.ca **énergie 104.1**

**le grand décompte**

**TOP 20 ANGLOPHONE** Le grand décompte Énergie anglophone, demain de 10h à 13h avec Anne-Marie Withenshaw et Jean Sasseville

**WEEK-ENDS Énergie** avec Alex Van Dieren aujourd'hui et demain de 13h à 17h.

SEMAINE DE MAIRE	SEMAINE DE MAIRE
1 1 WHITE FLAG	1 1 QUE PASSENT LES SAISONS
4 2 DIDO	3 2 WILFRED LE BOUTHILLIER
2 3 MY IMMORTAL	3 2 HISTOIRE DU BON VIEUX TEMPS
2 3 EVANESCENCE	4 3 DANY BÉDAR
2 3 BEHIND BLUE EYES	4 3 MEME LES ANGES
LIMP BIZKIT	AUDREY DEMONTIGNY
3 4 STACY'S MOM	6 4 PARLE-MOI D'TOI
FOUNTAINS OF WAYNE	KAIN
5 5 NOTHING FAILS	2 5 REVIENS (OÙ TE CACHES-TU?)
MADONNA	GAROU
7 6 NUMB	5 6 ORDINAIRE
LINKIN PARK	ÉRIC LAPOINTE
6 7 FALLEN	8 7 CE QUI ME RESTE DE TOI
SARAH MCLACHLAN	FRANCE D'AMOUR
10 8 ONE THING	7 8 JUSQU'À DIMANCHE
FINGER ELEVEN	LA CHICANE
8 9 IT'S MY LIFE	10 9 SALUT CHANTAL
NO DOUBT	STEFIE SHOCK
9 10 HERE WITHOUT YOU	13 10 LE TEMPS PASSE
3 DOORS DOWN	VINCENT VALLIÈRES
12 11 HIT THAT	9 11 SANS REGRETS
OFFSPRING	MARIE-CHANTAL TOUPIN
11 12 SHUT UP	14 12 LA MUSE ET LE MUSEAU
BLACK EYED PEAS	JEAN LELOUP
13 13 WE WILL STILL NEED A SONG	11 13 SI EXCEPTIONNEL
HAWKSLEY WORKMAN	ANDRÉE WATTERS
15 14 FEELING THIS	12 14 RÊVE DE STAR
BLINK 182	CORNEILLE
17 15 BREATHE	17 15 POUSSIÈRE D'ANGE
MELISSA ETHERIDGE	ARIANE MOFFAT
14 16 THE FIRST CUT IS THE DEEPEST	— 16 LE VENT SOUFFLAIT MES PELLICULES
SHERYL CROW	DANIEL BOUCHER
19 17 PERFECT	16 17 MA VIE À L'HEURE
SIMPLE PLAN	LES RESPECTABLES
16 18 SOMEDAY	15 18 QUAND ON CHERCHE L'AMOUR
NICKELBACK	NATASHA ST-PIERRE
— 19 TAKING MY LIFE AWAY	18 19 TOUT L'OR DES HOMMES
DEFAULT	CÉLINE DION
18 20 TAKE ME AWAY	19 20 C'EST JUSTE D'AMOUR
FEFE DOBSON	CAROLINE NÉRON

Ville de Gatineau

**THÉÂTRE L'ÎLE**

présente

**LES NOCES DE MARIE**  
de Stephen Massicotte

TRADUCTION ET MISE EN SCÈNE DE Danielle Grégoire avec Manon Leblanc et Vincent Poirier

DU 21 JANVIER AU 28 FÉVRIER 2004  
DU MERCREDI AU SAMEDI À 20 H,  
AU 1, RUE WELLINGTON, GATINEAU

819.595.7455 ou 819.685.5033  
Adultes 25\$ Aînés 22\$ Étudiants 10\$

Québec Québec  
Ministère de la Culture et des Communications

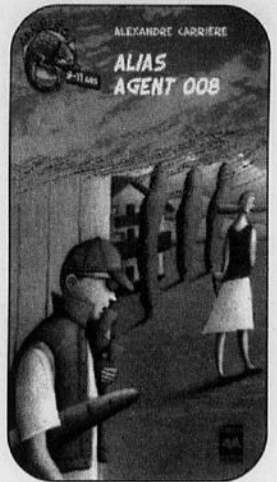
LeDroit

BANQUE NATIONALE Transcontinental

Le Panaché

Alexandre Carrière a grandi à Gatineau en écoutant les films de James Bond et en lisant les nombreuses aventures de Bob Morane. Pas surprenant que son Maxime Routhier, le héros d'*Alias agent 008*, soit un émule du célèbre agent 007!

# Dans l'ombre de l'agent 007



Valérie Lessard  
LeDroit

Pour son premier roman, Alexandre Carrière a opté pour le suspense et l'aventure. «Je me suis demandé à quoi pouvait s'amuser James Bond à 13-14 ans. Ça m'a permis de réécrire ma jeunesse comme j'aurais aimé qu'elle soit, parce que j'étais plutôt du genre réservé. Ce n'était pas mon genre de dire ma façon de penser comme se permet de le faire Maxime dans le roman. J'aurais aimé ça, être comme lui», explique en riant l'homme de 30 ans, qui a vécu dans l'Outaouais jusqu'à l'âge de 20 ans.

Maniaque d'informatique, éclairé et débrouillard, Maxime aspire à devenir détective privé, comme son père. Quand celui-ci est victime d'une arnaque sur Internet, l'adolescent de 13 ans n'hésite pas à s'envoler vers la France avec lui

pour y dénicher celle qui se cache derrière la fameuse Marianne, dont son célibataire de papa était tombé amoureux sur la grande toile. Munis de tout leur équipement d'écoute et de filature ainsi que de leur ordinateur, les deux hommes vont mener enquête tambours battants. «Et comme son père est du genre maladroit, Maxime va devoir lui venir souvent en aide au cours de cette mission», précise Alexandre Carrière.

Et si l'argent ainsi escroqué servait une bonne cause? Cela excuserait-il le fait d'avoir abusé des sentiments d'autrui? Autant de questions auxquelles Maxime et son père devront trouver réponses au pied du mont Blanc.

Si le duo voyage ainsi, c'est bien

parce que l'auteur a lui-même visité une trentaine de pays, à 26 ans. «Après mes études en cinéma à Vancouver, j'ai travaillé sur un film qui n'a pas bien tourné, sans vouloir faire de jeu de mots 'plate', lance-t-il. J'ai dû me rendre compte que la réalisation, ce n'était pas mon domaine.»

Alexandre Carrière a donc été voir ailleurs s'il y était: en deux longs périodes, il a parcouru l'Europe et l'Amérique et récolté de nombreuses anecdotes et mésaventures à relater. «On m'a même jeté des mauvais sorts!» s'exclame-t-il. De retour au Canada, il s'installe en Ontario. «À la bibliothèque municipale, il n'y avait que des romans jeunesse en français. C'est comme ça que j'ai découvert des auteurs comme Laurent Chabon [invité

d'honneur au prochain Salon du livre de l'Outaouais, il écrit des romans policiers, entre autres] et que l'idée a germé d'écrire des histoires pour les jeunes. C'a été le déclic», raconte celui qui est maintenant établi à Montréal, où il étudie en traduction.

Le déclic a porté fruits, à un point tel que Maxime sera de la partie pour au moins deux autres aventures, qui se dérouleront respecti-

vement au Mexique (au Yucatan, plus précisément) et à Québec, dans les corridors du Château Frontenac. «Et il y aura encore un peu plus de 'gadgets'», annonce l'auteur, enthousiaste, qui veut, du même coup, partager ses expériences de voyage avec ses jeunes lecteurs.

*Alias agent 008, Alexandre Carrière, Hurtubise HMH, 116 pages*

**SALLE ODYSSEE**  
855, boul. de la Gappe, Gatineau 243-2525

**Maison Cousin** présente

*Au Québec, la chanson m'enchant!*

**GATINEAU CHANSON**  
17 janvier au 21 février

**Secrets de créateurs**  
Roger Tabra, Danny Boudreau, Dominica Mérola et Robert Paquette  
18 janvier • 15 \$

**Lauréats du FIGG et Dumas**  
Festival international de la chanson de Granby  
29 janvier • 15 \$

**Marie-Claire Séguin**  
30 janvier • 25 \$ • 20 \$

**Nicolas Guimont**  
4 février • 15 \$

**GATINEAU PREND LA SCÈNE!**  
Groux et associés présentent, en collaboration avec la Première Chaîne de Radio-Canada

**Benoit Sarrazin, Jean-Philippe Barrette, Onero et X7RA**  
8 février • (10 \$)

**Joëlle Miller et Mathieu Provost**  
9 février • (10 \$)

**Louise Forestier**  
31 janvier • 30 \$ • 25 \$

**Madviolet et Robert Michaels**  
7 février • 25 \$ • 20 \$

**OTTAWA SYMPHONY ORCHESTRA**



**L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE D'OTTAWA**

## Cœur et foyer

**26 janvier 2004**

**Ridout\***  
*Fall Fair*

**Smetana\***  
« La Moldau »

**Tchaïkovski\***  
*Marche slave*  
\*Orchestre des jeunes d'Ottawa

**Prokofiev**  
Symphonie n° 7

Commandité par **allstream.**

Commanditaire de la saison **OTTAWA CITIZEN**

www.ottawasymphony.com



David Currie,  
Directeur musical

Avec le soutien de la Journée du miracle pour l'enfance de Marchés mondiaux CIBC

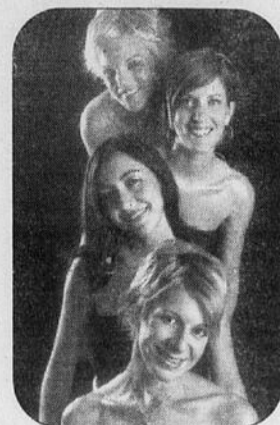
20 heures, salle Southam, CNA  
Billets : 22 \$-54 \$  
Âge d'or et étudiants : 20 \$-48 \$  
Billetterie du CNA  
ticketmaster.ca 755-1111

Conception : gordongroup

# Calendrier d'activités

Semaine du 17 au 23 janvier 2004

## Le choix de la semaine



### La Basoche

Les Muses  
Le 23 janvier, à 20 h  
Billets: 685-5033

## Sur la scène

### THÉÂTRE

#### Maison de la culture de Gatineau

*Cheech (Les hommes de Chrysler sont en ville)*  
Les 23 et 24 janvier, à 20 h  
Billets: 243-2525



### CONCERT

#### Salle Jean-Després

Les Concerts Ponticello  
présentent Matt Herskowitz  
Demain, à 11 h

### DANSE

#### Centre national des arts

*La Flûte enchantée*, du Royal Winnipeg Ballet  
Les 22, 23 et 24 janvier, à 20 h  
Billets: 755-1111



### CAFÉ-CAUSERIE

#### Musée canadien de la poste

*L'art de produire un timbre-poste*  
Demain, à 14 h  
Renseignements: 776-7000 ou 1-800-555-5621

### SPECTACLE POUR LA FAMILLE

#### Théâtre Centrepointé de Nepean

*Taddah!* du Cirque national des clowns  
Demain, 11 h (présentation en français)  
Billets en vente sur place



## À surveiller

#### Salle Jean-Després

Mara Tremblay  
Le 6 février, à 20 h

#### Centre national des arts

*Cats*  
Du 2 au 7 mars  
Billets: 755-1111

## Galleries

#### Espace Pierre-Debain

*Signes et lignes*  
Ghislaine Fauteux-Langlois  
Du 21 janvier au 28 février  
Renseignements: 685-5033

#### Studio & Galerie Sokolowski

*A visual Journey through the « Superb Orenoque »*  
Ramon Lepage  
À partir de demain jusqu'au 8 février  
Renseignements: 771-8958

#### Galerie d'art de l'Alliance Française

*Le corps, hier et aujourd'hui*  
Boni Penna  
Jusqu'au 30 janvier  
Renseignements: 234-9470

#### Galerie Gloucester

*Les compagnons discrets*  
Erica Walker  
Jusqu'au 4 février  
Renseignements: 580-2424, poste 29288

#### Café Le Troquet

Exposition de photos  
et performance de Véronique Gilbert  
Le 25 janvier, de 17 h à 19 h  
L'exposition se poursuit jusqu'au 28 février



Une éclatante soirée-bénéfice  
mettant en vedette la grande  
diva Denyce Graves

Présentée par :



en collaboration avec :



SOIRÉE  
D'OPÉRA  
NOIR ET  
BLANC  
le 21 février 2004

Ajoutez de la chaleur au mois de février  
glacial et venez assister à la soirée-bénéfice  
annuelle de l'Orchestre du Centre national des  
Arts et d'Opéra Lyra Ottawa, la *Soirée d'opéra  
Noir et Blanc*. Cette année, ce concert enlevant  
nous présentera la grande vedette de l'opéra  
Denyce Graves dans des extraits de l'un de ses  
rôles-titres, *Carmen*.

ACHETEZ VOS BILLETS DÈS MAINTENANT !



James Judd



Albert Millaire

#### Orchestre du Centre national des Arts

James Judd, chef  
Denyce Graves, mezzo-soprano  
James Westman, baryton-basse  
Chœur d'Opéra Lyra Ottawa  
Laurence Ewashko, maître des chœurs  
Albert Millaire, invité spécial

Au programme également, des extraits de *Samson et Dalila* de Saint-Saëns,  
de *Faust* de Gounod, de *I Lombardi* de Verdi et de *L'italienne à Alger* de Rossini.

Billets pour le concert : 75 \$, 60 \$, 45 \$

Billets pour la réception et le concert : 175 \$

Heures d'ouverture de la Billetterie du CNA : du lundi au samedi de 10 h à 21 h

Heures d'ouverture de la Billetterie d'Opéra Lyra Ottawa : du lundi au vendredi de 9 h à 17 h

Billets pour la soirée (concert et le repas avant le concert) : 275 \$ et 375 \$

Pour obtenir des renseignements sur ces billets ainsi que sur les tables réservées pour  
les entreprises, prière de téléphoner au bureau de la Fondation du CNA  
au (613) 947-7000, poste 322.



ticketmaster.ca  
755-1111

OPERA  
LYRA OTTAWA  
www.operalyra.ca

CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE  
www.nac-cna.ca

Nos remerciements particuliers à :

Commanditaires des médias :

CBC Radio-Canada

OTTAWA  
CITIZEN

LeDroit

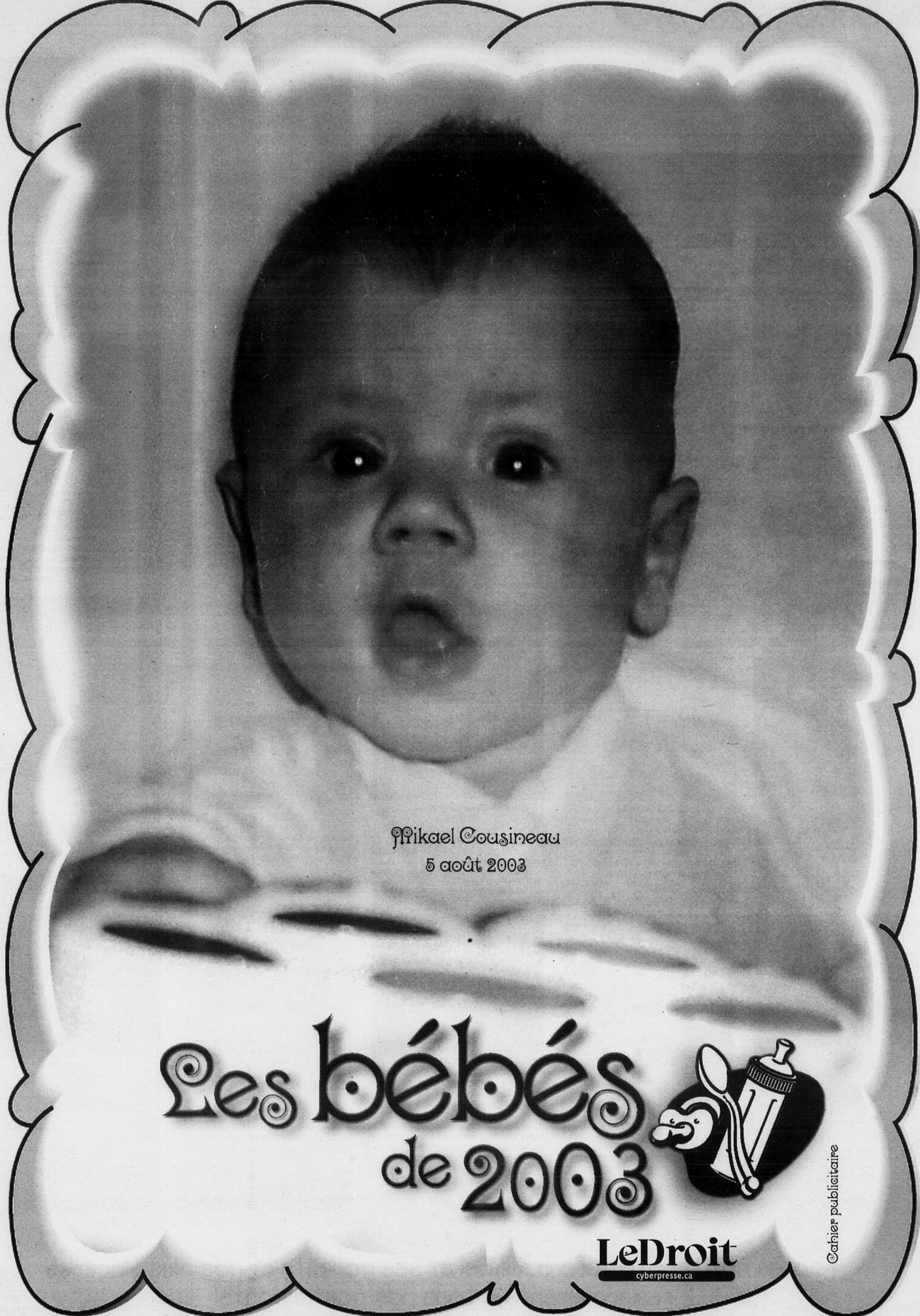
Commanditaire  
de l'imprimerie :

LoweMartin  
Cinego

Commanditaire de la  
conception graphique :

Pick & Miller

Denyce Graves



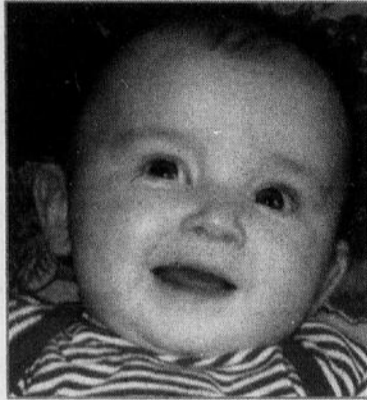
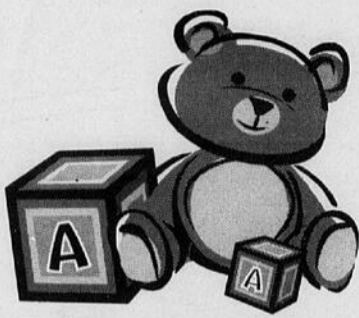
Mikael Cousineau  
5 août 2003

# Les bébés de 2003



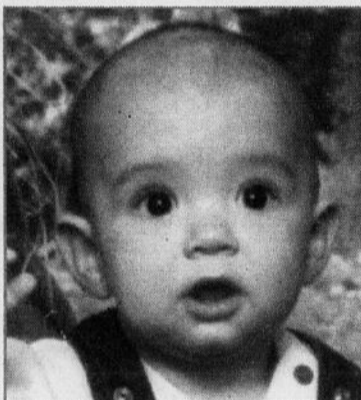
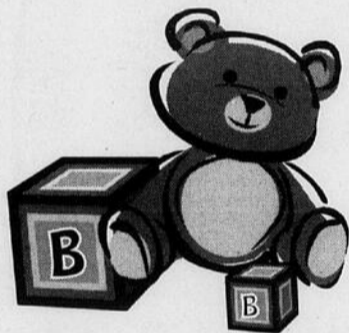
**LeDroit**  
cyberpresse.ca

© Cahier publicitaire



**LAURIANNE AUGER**  
24 juillet 2003

Je m'appelle Laurianne Auger, fille de Annie Lavergne et Martin Auger. Pour me faire rire aux éclats, mes parents me font sauter sur leurs genoux. Avec mes beaux yeux bleus, je fais chavirer le coeur de mes grands-parents: Micheline Vézina, Jacques Auger, Diane d'Aragon et Marc Lavergne.



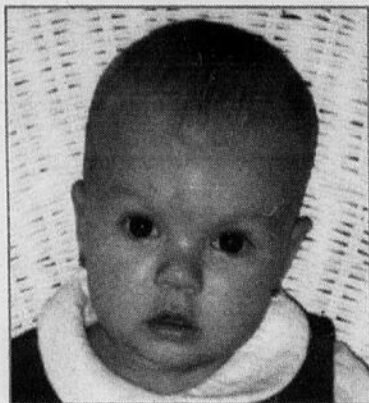
**LOUKA BARRETTE**  
22 avril 2003

Bonjour! Je m'appelle Louka et je suis né le 22 avril 2003. Maman Stéphanie Legault et papa Louis Barrette jr sont très heureux. J'ai grand-papa et grand-maman Legault, papi et mami Barrette, ainsi que trois arrière-grands-mamans et un arrière-grand-papa. Je vous aime tous.



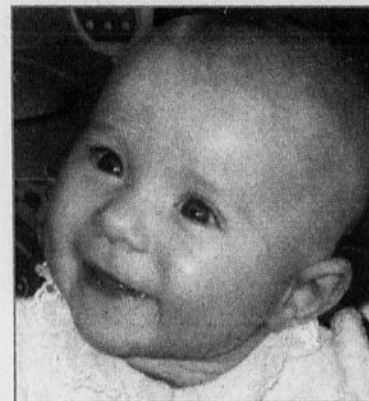
**ALLYSON BASTIEN**  
29 janvier 2003

Bonjour! Je m'appelle Allyson et j'ai presque un an. Je voudrais dire bonjour à toute ma famille que j'aime beaucoup, surtout maman Ammy et papa Peter.



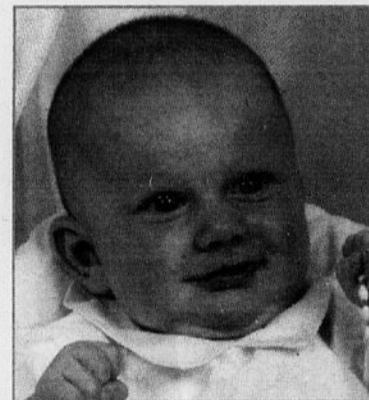
**ANGÉLIK BASTIEN**  
11 août 2003

Bonjour, mon nom est Angélik et je suis née le 11 août 2003. Mes parents avaient hâte à ma naissance, mais ils ont dû patienter une semaine de plus. Je suis un ange joli, sage et enjoué. Je vous aime beaucoup papa (Stéphane Bastien) et maman (Julie Larocque).



**JULIANE BASTIEN**  
1er juin 2003

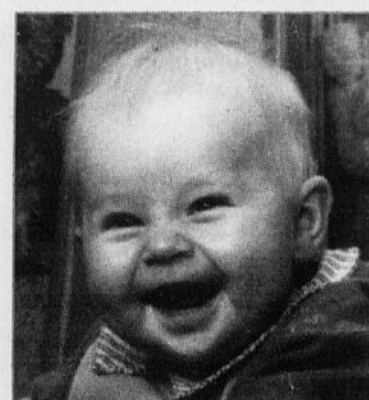
Bonjour! Mon nom est Juliane Bastien. Je suis née le 1er juin 2003. Mon arrivée a fait le bonheur de bien des gens dont maman, papa et ma grande soeur Emilie. Mes parents disent que je suis toujours de bonne humeur et que j'ai de belles joues à croquer



**COLIN BAZINET**  
31 mai 2003

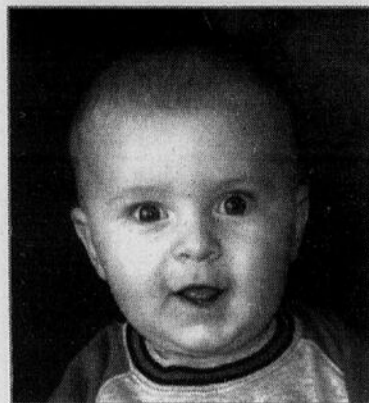
Salut petit Colin! Même si tu es la grande fierté de tes parents, Eric et Anne-Marie Bazinet, tu nous rends heureux nous aussi. Tu es tellement adorable, surtout lorsque tu ne te lèves pas de la nuit chez nous. Tu es notre plus beau bébé 2003! Bonne année!

Nous t'adorons!  
La famille Lévesque  
et grand-maman Françoise



**JÉRÉMIE BÉLANGER-RANNOU**  
18 mars 2003

Bonjour, mon nom est Jérémie et je vous offre mon beau sourire.



**NICOLAS BÉLEC**  
3 juillet 2003

Je m'appelle Nicolas et je suis né le 3 juillet 2003. Bonjour à maman Karen et papa Michel, ainsi qu'à mes 3 soeurs: Jenna, Kelly et Courtney.



**JED BERNDT**  
25 septembre

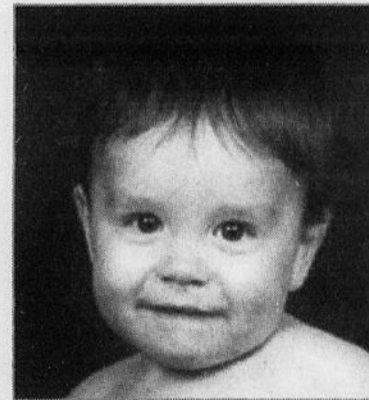
Bonjour, je m'appelle Jed. Ici, je tiens le doigt de papa pour la première fois! Le 25 septembre, toute la famille m'a souhaité la bienvenue: Maman (France Daoust), Papa (Jeff Berndt), grands-parents (Denise et Marc Daoust, Anita et Melvin Berndt), arrière-grands-parents (Antoinette et Lucas Daoust, Lucien et Véronique Demers).



**RAPHAËL BERNIER-CHASLES**  
18 janvier 2003

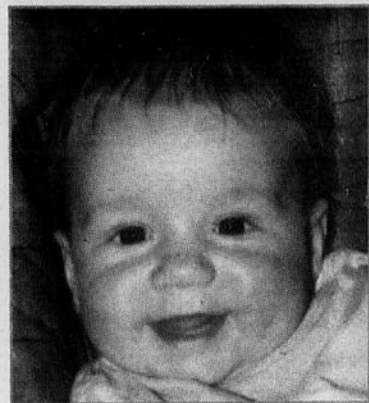
Il se nomme Raphaël mais pour nous c'est BÉBÉ COUCOU. C'est un enfant souriant qui aime la vie. Il est le joyau de la famille. Bravo à Nathalie et Sylvain, ses parents, pour ce petit trésor.

Les familles Bernier et Chasles



**CÉDRIC BERTRAND**  
3 janvier 2003

Bonjour, je m'appelle Cédric Bertrand. Je suis né le 3 janvier 2003 à Hawkesbury, Ontario. Je fus le 1er bébé de l'année. Mes heureux parents sont Charles Bertrand et Martine Dubord. Je suis un bébé très souriant. Je voudrais saluer mes grands-parents que j'aime beaucoup.



**MAXIME BESSETTE**  
5 mai 2003

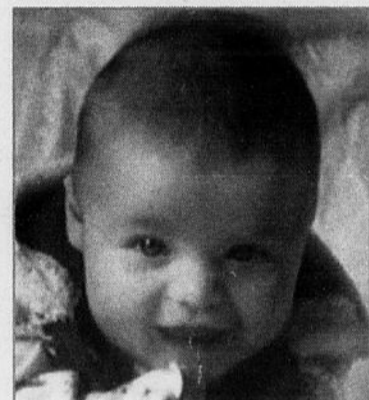
Bonjour, mon nom est Maxime. Je suis né le 5 mai 2003. Papa Stéphane, maman Mélanie et ma grande soeur Marylou attendaient mon arrivée avec impatience. Gros bisous à marraine Lucie et parrain Stéphane. Des saluts spéciaux aux familles Bessette et Bertrand.



**MAÉNA BILODEAU**  
13 décembre 2003

Petit trésor prématuré, Maéna a fait le plus beau cadeau de Noël imaginable à papa Jean et maman Christiane. Elle a tout de suite illuminé les Fêtes de ses grands-parents: Gilles, Gisèle, Jeannot, Carole, oncles, tantes, cousine Zoé et cousin Alex. Parrain, marraine et gardienne la trouvent très mignonne.

Avec amour XOX



**CAMILLE ANGE BOILEAU**  
1er août 2003

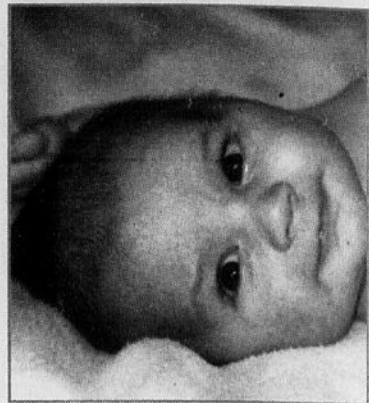
De tous les miracles de la vie, les plus gros viennent dans de petits paquets. Voici Camille Ange Boileau, notre petit ange qui est arrivé le 1er août 2003.

Tes parents Eric et Fannie,  
ainsi que toute ta famille,  
t'aiment gros comme le ciel



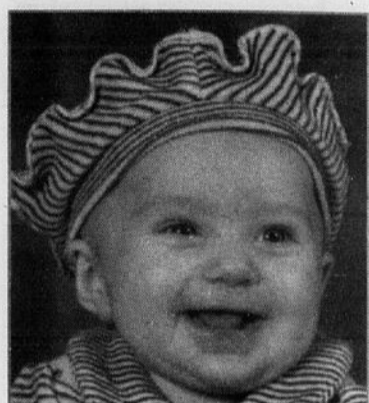
**KLAUDIE BOUCHER**  
5 janvier 2003

Bonjour à tous, mon nom est Klaudie. Je suis arrivée dans ce beau monde pour rejoindre ma famille le 5 janvier 2003 à l'hôpital de Shawville. Je pesais 8.1 lb et je mesurais 20 1/2". Ma famille et moi vous souhaitons une Bonne Année.



**MAXIME BOULANGER**  
2 septembre 2003

Salut! Je m'appelle Maxime Boulanger. Je suis né le 2 septembre 2003. Maman et papa disent que je suis leur petit trésor d'amour. Je suis un garçon calme qui aime sourire à la vie, gazouiller, dormir et bien sûr manger. Les gens disent que je suis adorable. A vous de juger.



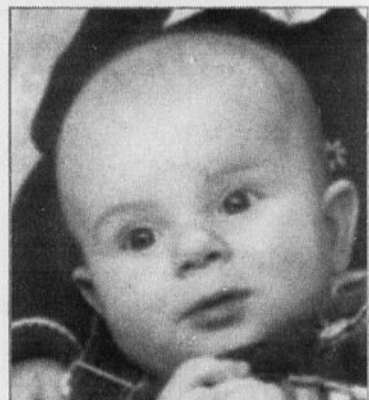
**CAMILLE BOURGEOIS**  
24 juillet 2003

Bonjour! Je m'appelle Camille Bourgeois et j'ai 5 mois. Je veux souhaiter à tous les bébés de l'année 2003 ainsi qu'à tous leurs parents, beaucoup de santé et de bonheur. BONNE ANNÉE 2004!



**CAMILLE BOYER**  
2 janvier 2003

Bonjour, je m'appelle Camille et je suis née à Gatineau le 2 janvier 2003 à 11h26. Je demeure à Gatineau avec mes parents Daniel Boyer et Isabelle Lafontaine et les fins de semaines, je vais au Lac Simon pour prendre du grand air chez mon grand-papa et ma grand-maman Lafontaine.



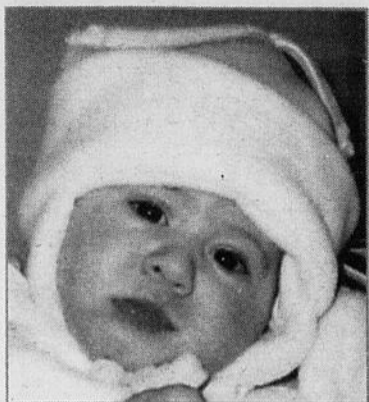
**NICHOLAS BRANCO**  
31 juillet 2003

Le petit garçon tant attendu de tous et surtout de ton grand-père. Tu nous combles tous de bonheur avec ton sourire si facile et tes beaux grands yeux bleus, on t'adore.

Maman Debby Moniz,  
Papa Daniel Branco  
et ta grande soeur Mikaela

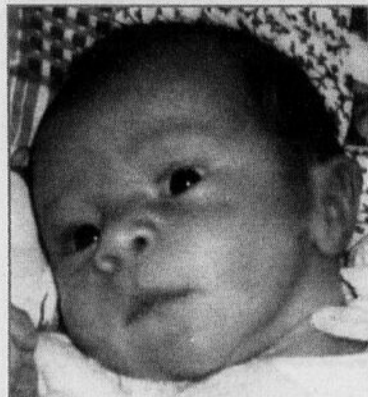
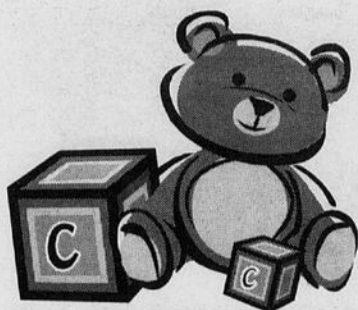
Gagnant d'un tirage au sort, le bébé apparaissant à la page une de notre cahier est Mikael Cousineau, né le 5 août 2003. Ses parents, Anick Beaudoin et Sébastien Cousineau, recevront par le fait même un encadrement de la une.

**Toutes nos félicitations à Mikael et ses parents et nos plus sincères remerciements à tous nos participants!**



**Mélissa Rose Brassard**  
17 septembre 2003

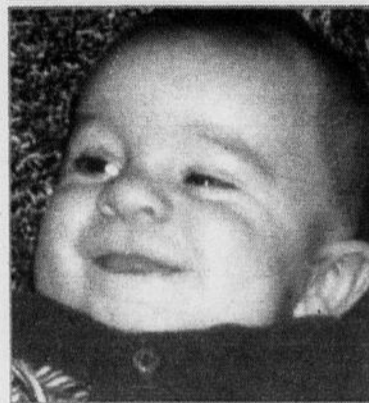
Je suis la belle amour de mes parents Tania Lesage et Martin Brassard, la petite princesse de mes grand-parents Louise et Gilles Lesage et Thérèse et Lionel Brassard.



**Félix Cadioux Fredette**  
25 décembre 2003

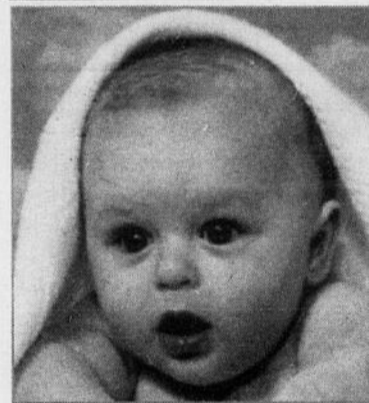
Moi, Catherine, je suis heureuse de vous présenter mon petit frère Félix, né le 25 décembre 2003. J'aime le bercer et lui donner de gros bisous. Il est le petit rayon de soleil de maman Sonia et papa Luc. Il est aussi le trésor chéri de mes grands-parents, Lise, Raymond et Thérèse. Je l'aime beaucoup.

Ta grande soeur Catherine  
XXOO



**HUGO BRISEBOIS**  
18 octobre 2003

Coucou! C'est moi Hugo, né le 18 octobre 2003. Mes parents, Renée Pichard et Alain Brisebois, étaient fiers de mon arrivée. Pour ne pas faire de jaloux, j'ai cru bon de prendre le nez de maman et les yeux de papa. Je vous dis que suis un garçon très choyé.



**MARC-ANDRÉ BRUYÈRE**  
15 juillet 2003

Bonjour, je me présente, mon nom est Marc-André. Je suis né le 15 juillet 2003 au grand plaisir de ma maman France Dumouchel et de mon papa Richard Bruyère. Je suis un beau gros garçon aux yeux bleus. Le premier d'une quatrième génération. On me surnomme "Ti-Pou".



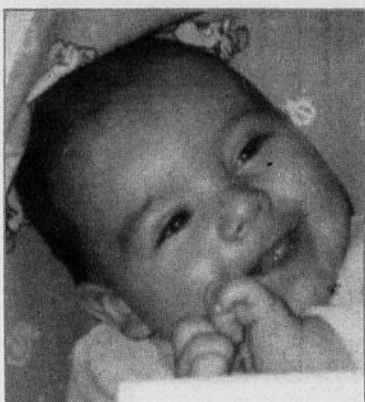
**MÉLODIE BUJOLD**  
24 octobre 2003

Bonjour, je m'appelle Mélodie Bujold. Je suis née le 24 octobre 2003 à 19h13. Je pesais 7 lb 10 oz et mesurais 20 1/2 po. Je suis le petit trésor à papa Sylvain et maman Jennifer.



**LOÏC BYDAL**  
4 juillet 2003

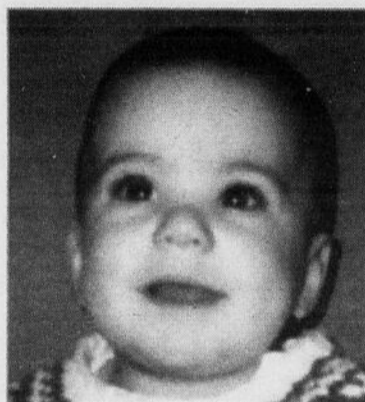
Je suis né le 4 juillet 2003. Mes parents sont Anik et Patrick. Je suis fier de mon grand frère Félix, car il me cajole et moi je lui fais un beau sourire. Bisous à mes grands-parents Clairette et Germain Pilon; Rita et Jimmy Bydal; mes deux arrière-grands-mères: Jeanne Gamache et Gracia Malette.



**JÉRÉMY CARRIÈRE**  
11 septembre 2003

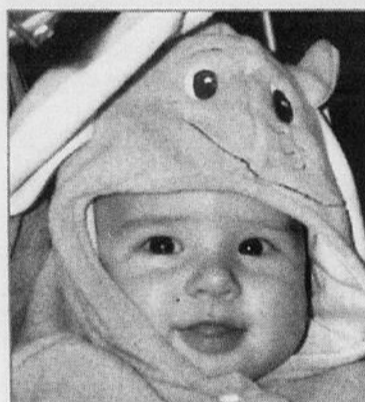
Bonjour! Je m'appelle Jérémy Carrière. Je suis né le 11 septembre dernier à la grande joie de ma maman Chantal Tremblay et de mon papa Benoit Carrière. Même petit, j'ai réalisé qu'avec un sourire on peut tout obtenir, alors en voici un. À vous de réagir...

Gros bisou!



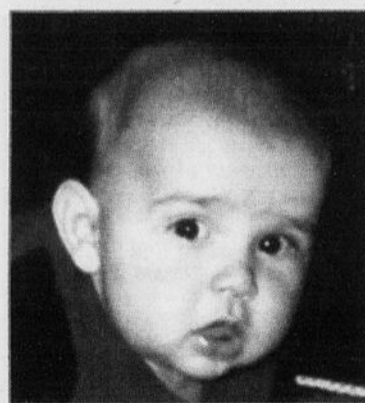
**CHRISTOPHER CAYEN**  
10 avril 2003

Salut! Je m'appelle Christopher. Je suis né le 10 avril 2003. Je fais le bonheur de papa Patrick et maman Crystal et de ma grande soeur Chloé qui m'aime beaucoup. Un autre rayon de soleil pour mes grands-parents et tante Christine.



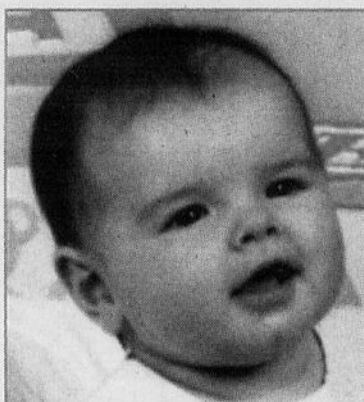
**THIERRY CAYOUILLE**  
5 juillet 2003

Bonjour! Je m'appelle Thierry. J'ai 5 mois. Je suis né durant les grosses chaleurs le 5 juillet 2003. Je suis la fierté de mes grands-parents Chabot et Cayouette! Je suis un bon bébé, parfois même un peu coquin. Je suis le rayon de soleil de mes parents Annie et Benoit.



**LOGAN CHARBONNEAU**  
19 août 2003

Bonjour, je me présente: Logan Charbonneau, né le 19 août 2003. Je pesais 9 lb et mesurais 21 po. J'ai déjà mon petit caractère, mais je suis la plus grande joie de maman Danièle et papa Michel.



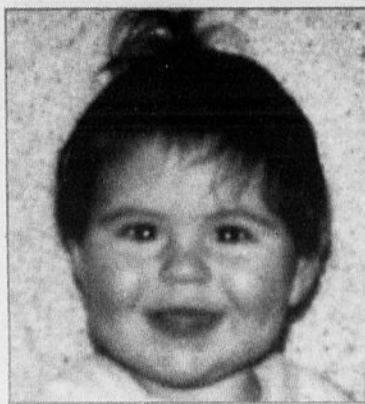
**Marie-Noé Charbonneau**  
5 avril 2003

Bonjour, je suis Marie-Noé et j'ai huit mois. Maman dit que je suis la plus enjouée des bébés et la plus joye de la famille. Je suis fille unique, voilà une bonne raison. Bonne chance à toutes et à tous, mais puisse le sort me favoriser. Bye, Marie-Noé



**ZACHARY CHARETTE**  
15 novembre 2003

Bonjour! Je m'appelle Zachary Charette et je suis né le 15 novembre 2003.



**ÉLODIE CHARLEBOIS**  
3 mars 2003

Allô! Je m'appelle Élodie et je suis très coquette. Je vis sur une ferme et mes passe-temps préférés sont de grimper sur le dos des vaches de papa Gilles et de faire de longues marches avec maman Caro. Gros bisous à marraine Irène, parrain Rodolphe et toute ma famille que j'aime beaucoup.

XOXO



**Nicolas Charette-Côté**  
24 janvier 2003

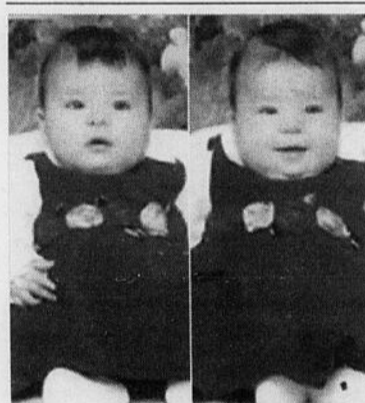
Coucou, c'est moi, Nicolas Charette-Côté. Je suis né le 24 janvier 2003 à 11h54. Je pesais 6 livres et 12 onces et mesurais 19 pouces. Je suis la joie et le rayon de soleil de mes parents, Nathalie Charette et Paul Côté.



**ÉLODIE CHARETTE**  
15 mars 2003

Élodie mon rêve, jolie petite fille au regard pur, bleu comme un ciel azur où volent tes secrets. Tu es belle à croquer, ton petit nez retroussé me fait souvent rire. J'aimerais bien passer mon temps à jouer avec toi.

Ton frère Maxime,  
maman et papa



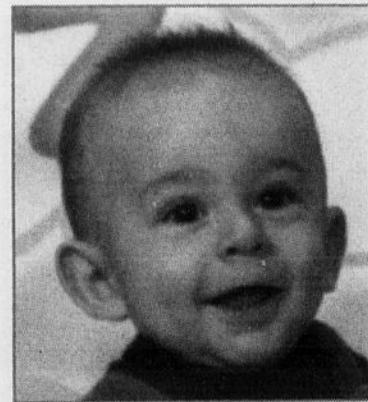
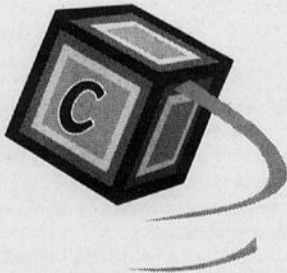
**EMMANUELLE ET LAURIANNE CHARRON**  
9 juin 2003

COUCOU! Voici mes petites sœurs: Emmanuelle et Laurianne. Elles sont arrivées le 9 juin 2003. Gros bizous et câlins de maman, Julie Houle, papa, Marc Charron et moi, grande soeur Jasmine.

Le programme  
Montessori de Hull

Un jardin d'éveil  
pour votre enfant!  
de 12-15 mois à 6 ans

16, rue St-François (secteur Hull) 778-3312



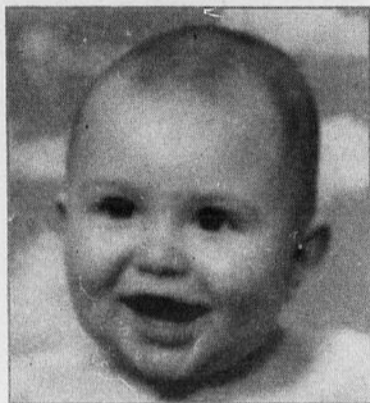
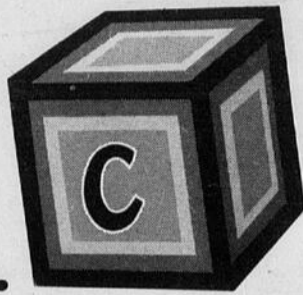
**JUSTIN CARON**  
3 mai 2003

Bonjour, je m'appelle Justin et je suis né le 3 mai 2003. Mes parents Lyne et Daniel me trouvent adorable car je suis toujours de bonne humeur et souriant. Les familles Raymond et Caron, ainsi que mes deux soeurs me surnomment "trésor". Je suis très choyé d'être entouré de gens qui m'aiment.

Merci

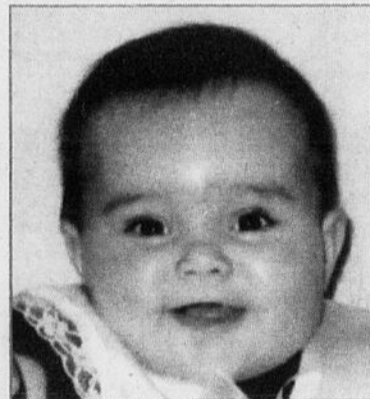
Au coeur de mon histoire

Centre de la Petite Enfance  
**les feux follets**  
175 A & B, chemin de la Savane, Gatineau  
Tél.: (819) 561-9747



**NICOLA CHARRON**  
24 avril 2003

Bonjour! Je m'appelle Nicola Charron. Je suis né le 24 avril 2003. Je suis le petit ange de papa Martin et maman Chantal. Je suis charmant et mignon comme disent bien mes grands-parents et mon oncle Sylvain.



**CHLOÉ CHOUINARD**  
28 juin 2003

Chloé est le plus beau cadeau d'anniversaire qu'une mère pourrait imaginer recevoir. Chloé est née le 28 juin, "le même jour que sa maman". Après plusieurs années d'espoir et d'attente, finalement un petit ange venu du ciel. Chloé est notre petite puce d'amour, notre petit rayon de soleil!

Maman Lynn



**JENNY CLÉMENT**  
28 février 2003

Je me nomme Jenny Clément. Je suis la fierté de mes parents Karine Lapointe et Junior Clément et je suis la poupée adorée de mes grands-parents Clément.



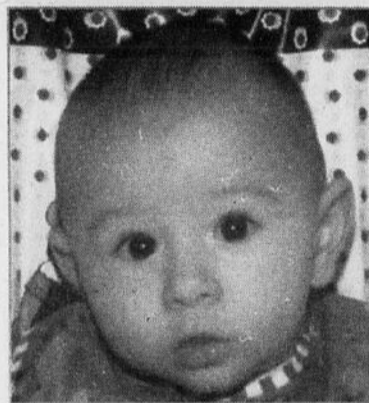
**ZOÉ CLÉMENT PICHÉ**  
31 juillet 2003

Allô! Me voici bien installée dans notre petit nid douillet. À partir de maintenant, "c'est moi le boss"! Mon passe-temps favori: la boîte à grimaces (la télé).  
La princesse de la famille



**MARIKA CLERMONT**  
1er avril 2003

Un petit poisson d'avril pour maman Vicky Goyette et papa Christian Clermont. Mon grand frère Cédric et ma grande sœur Katrianna m'adorent. Je suis le 3e petit trésor pour Lucille et Jean-Guy Clermont et le 5e pour Pierrette et Philippe Goyette. Mes deux marraines: tante Anne et tante France sont très fières de moi.



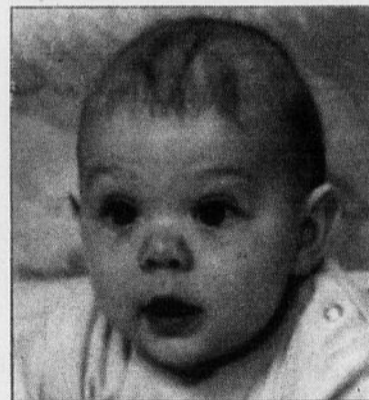
**SAMUEL CLOUTIER**  
7 juin 2003

Joyeux temps des Fêtes à toute ma famille et un gros bisou à ma grand-maman et à ma tante Joanne pour le "shower" de maman.



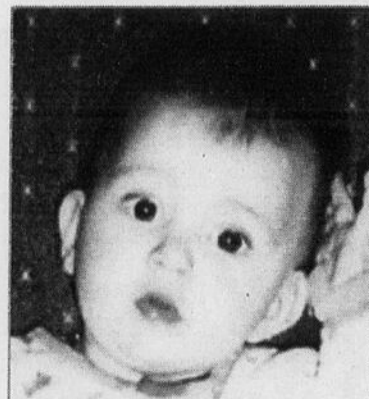
**MARIE-ÈVE COLLARD**  
6 janvier 2003

Bonjour, mon nom est Marie-Eve et je suis arrivée le 6 janvier 2003. Ma maman Stéphanie Charron et mon papa François Collard m'ont accueillie comme une petite princesse, ainsi que toute la famille. Tourlou et grosses bisés à vous tous.



**THIÉRRY CÔTÉ**  
26 juin 2003

Coucou! Je m'appelle Thierry! Je suis né le 26 juin 2003 au CHVO de Gatineau. Mes parents, Isabelle et Dominic, disent que je suis un petit garçon adorable et charmant. Je voudrais envoyer de gros bisous aux familles Gauthier et Côté.



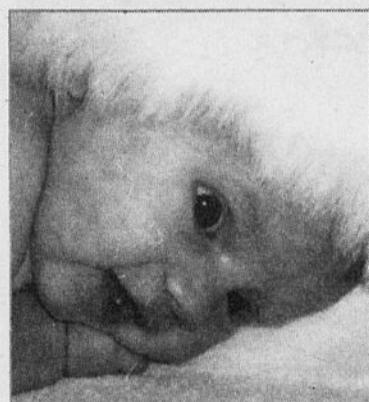
**THOMAS CÔTÉ**  
25 mai 2003

Salut tout le monde! Chez nous à la maison, c'est moi le grand garçon. Je m'appelle Thomas.  
Gros bisou à maman et papa!  
XXX



**MARIELLE COULOMBE**  
11 septembre 2003

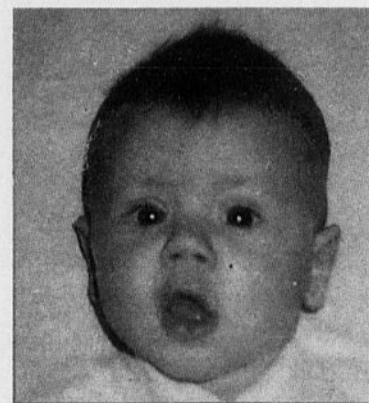
Bonjour, je m'appelle Marielle. Je suis enjouée et curieuse. J'aime gazouiller, tirer la langue, regarder des images et mordre les oreilles de mon bonhomme bleu. Je n'aime pas les chapeaux, ni l'heure du dodo. Mes grands-parents Coulombe, Gasseau, Madore et Petit sont fiers de moi.



**AUDREY COURNEYEA**  
27 octobre 2003

Audrey aimerait saluer sa maman Julie et son papa Marc. Merci papa de changer ma couche, de m'amuser et aussi d'essayer de me faire rire avec toutes sortes de visages. Merci maman, d'être toujours à mes côtés, de me lire de belles histoires, de m'amener magasiner et aussi d'aller au cinéma avec mon amie Zoé. Au revoir!

Audrey



**MIKAEL COUSINEAU**  
5 août 2003

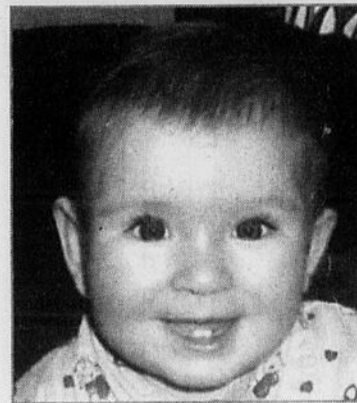
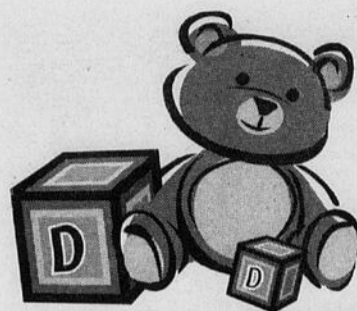
N'est-ce pas que je suis chou comme tout, charmant, avec un air coquin? Maman Anick et moi c'est le coup de foudre, on ne se laisse que pour le dodo. Papa Sébastien est très gentil, il accepte mon faible pour sa "blonde"... Je ne peux pas m'en passer, elle est belle à croquer. Marie-Pier, ma sœur, n'a de yeux que pour moi. Je suis vraiment choyé.



**ZACHARY COUTURE**  
23 octobre 2003

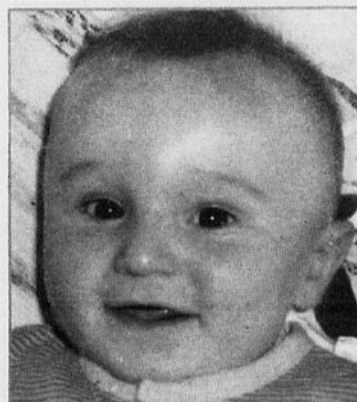
Fils de Myriam Papineau et Étienne Couture, né le 23 octobre 2003, 5h45 a.m., 9 lb.  
Cher petit ange, tu as mis tellement de bonheur dans notre vie. Notre journée commence du bon pied chaque matin lorsque tu nous fais sourire! Notre souhait le plus cher en cette nouvelle année, c'est que tu continues à t'épanouir en pleine santé.

Nous t'aimons  
Papa et maman XXX



**LORENCE DAVIAULT**  
25 mars 2003

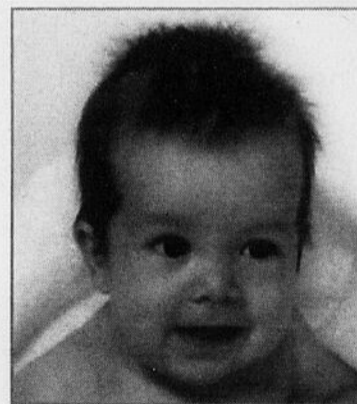
Bonjour! Je m'appelle Lorence et je suis née le 25 mars 2003. Mes heureux parents sont Marc Daviault et Monic Sabourin.



**SAMUEL DESJARDINS BERNARD**  
4 février 2003

Souriant  
Attachant  
Merveilleux  
Unique  
Enjoué

Le petit ange adoré de nous tous.  
A notre beau bébé d'amour, Samuel ton sourire éclaire nos journées. Tu es notre petit rayon de soleil. Que tous tes rêves se réalisent, surtout tes plus fous. Nous t'aimons plus que tout.  
Papa Sylvain, maman Janie  
XXXXXX



**RYAN DELANEY-DUFOUR**  
18 juin 2003

Tu nous as chaviré le cœur dès les premiers instants de ta vie. Tu es notre fierté et nous te remercions pour tout l'amour et la joie que tu nous apportes. Ta famille de Québec et Masham s'unit pour te souhaiter une longue vie remplie de bonheur.

Papa, Maman



**DOMINIC ET MATHIEU DESJARDINS**  
8 avril 2003

Quelle belle surprise pour nos parents Luc Desjardins et Marie-France Leduc d'avoir deux autres beaux garçons! Bonjour et gros bisous à nos frères Nicolas et Gabriel, à nos grands-parents André et Jeanne Leduc et Jeannette Desjardins, ainsi qu'à notre famille et nos amis.

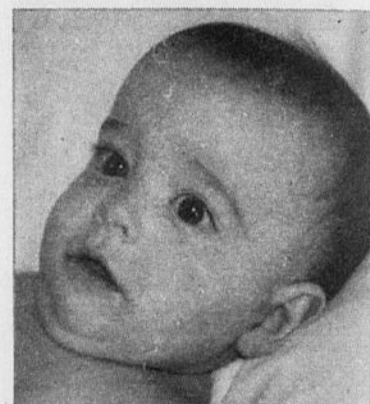
Dominic et Mathieu  
XXX



**MICHAËL DESJARDINS**  
20 juin 2003

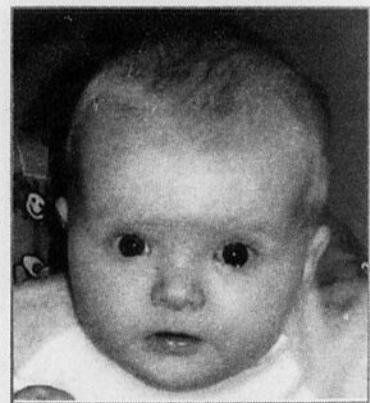
Coucou! Je suis Michaël Desjardins et je suis né le 20 juin 2003. Mes heureux parents sont Benoit Desjardins et Manon Sanscartier. Un petit bonjour à grand-papa et grand-maman Desjardins, ainsi qu'à papi et mamie Sanscartier.

Michaël, XXX



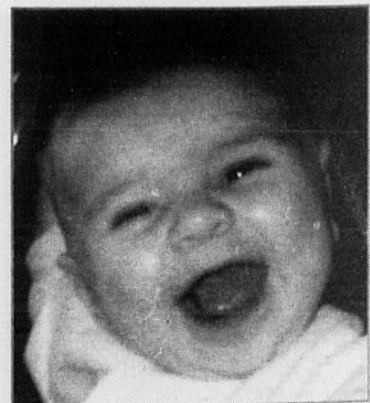
**TRISTAN DROUIN**  
4 février 2003

Bonjour! Je me nomme Tristan Drouin. Je suis né le 4 février 2003 et je suis le charmant petit trésor de mes parents Geneviève Cloutier et Alain Drouin. Je suis un petit garçon très privilégié car j'ai un ange au ciel qui veille sur moi, c'est mon frère jumeau Adam.



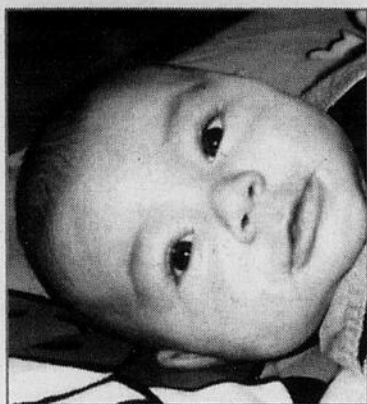
**THERESA DUFRESNE**  
29 août 2003

Bonjour, je m'appelle Theresa et je suis arrivée au monde à l'été 2003, le 29 août. Mon entourage considère que je suis un beau trésor roux aux yeux bleus. Étant la dernière née dans une famille de huit enfants, je me trouve choyée, car tous m'adorent et prennent soin de moi.



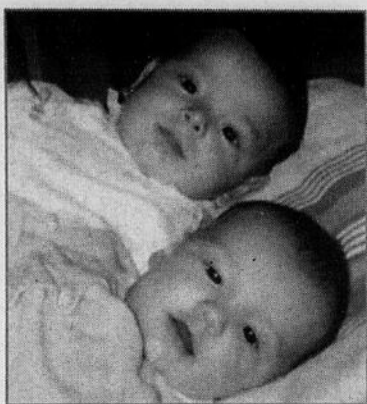
**AUDREY DUMOUCHEL**  
25 septembre 2003

Bonjour! Je m'appelle Audrey Dumouchel. Je suis née le 25 septembre 2003 à 19h37. À ma naissance, je pesais 7 livres 14 onces et je mesurais 20.5 pouces. Je suis la petite princesse de ma maman Gisèle Bellefeuille, de mon papa Luc Dumouchel et de mon grand frère Cédrik!



**RENAUD DUQUETTE**  
25 septembre 2003

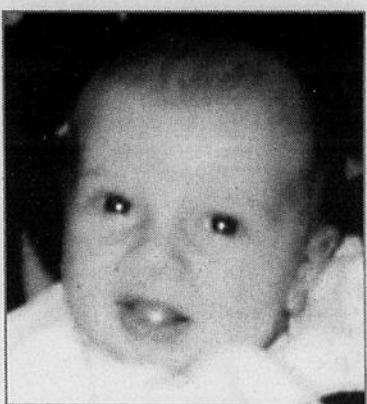
Je me nomme Renaud et j'habite Trois-Rivières. Je suis la joie de mes grands-parents: Serge et Lise de Hull et Gervais et Huguette de Port-Cartier. Bonjour à mes oncles et tantes: Luc et Michelle d'Aylmer et Franco et Isabelle de Port-Cartier, ainsi qu'à cousin Cédric.



**SIMON ET AMÉLIE ETHIER**  
22 juillet 2003

Bonjour! Je m'appelle Amélie et voici mon petit frère Simon. Nous sommes deux petits rayons de soleil nés le 22 juillet. Depuis, nous ensoleillons la vie de Papa et de Maman et remplissons leurs coeurs de joie! Un gros bonjour à toute notre famille et à tous nos petits amis.

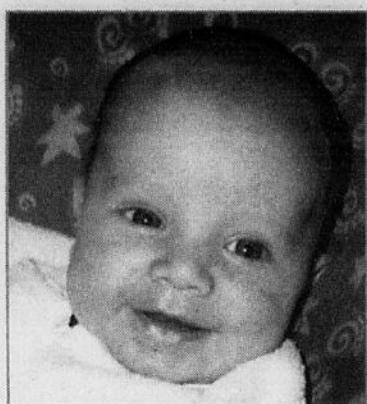
XXOO



**Zakary Fournier-McArdle**  
13 novembre 2003

Coucou! Je m'appelle Zakary. Je suis un beau gros garçon qui est arrivé le 13 novembre pesant 9 lb et 12 oz. J'ai une grande soeur nommée Noémie. Avis aux intéressés, selon mon papa Patrick et ma maman Karine, je suis déjà le plus grand séducteur de l'Outaouais.

Gros bisous xxx



**MATIS GALIPEAU**  
15 novembre 2003

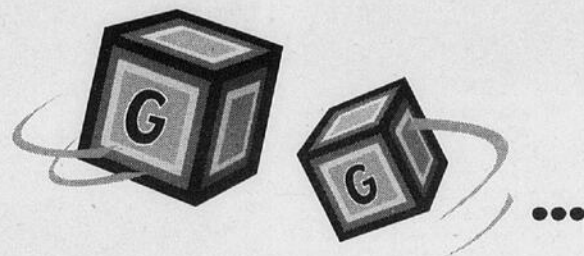
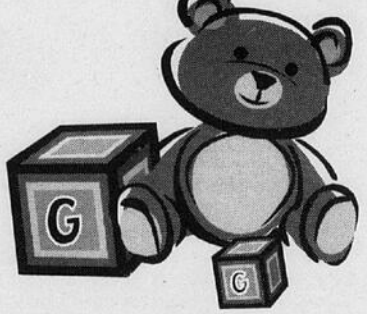
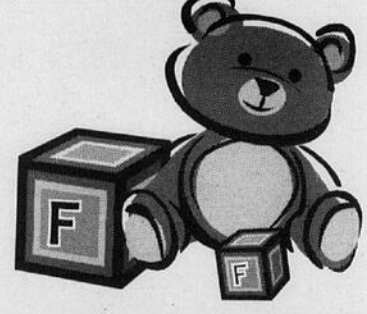
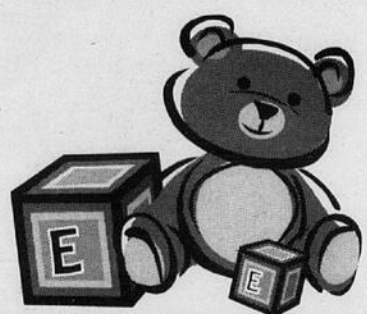
Coucou! Je m'appelle Matis Galipeau. Je suis né le 15 novembre 2003. Je suis le petit ange chéri de maman Julie et papa Eric que j'aime beaucoup.

XXX



**NATHANIEL GAUDREAU**  
17 février 2003

Bonjour, je me prénomme Nathaniel et je suis très coquin. Je suis né le 17 février 2003. Ma maman se nomme Stéphanie et mon papa Daniel. Je fais rire tous ceux qui m'entourent avec mes belles façons. Mes grands-parents trouvent que je suis le plus beau bébé de la terre. Qu'en pensez-vous?



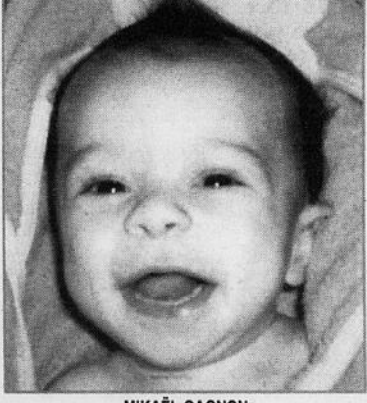
**FÉLIX ELIOTT**  
28 mai 2003

Bonjour! Je m'appelle Félix Eliott. Je suis le fils de mes heureux parents, Carole St-Denis et Charles Paquette.



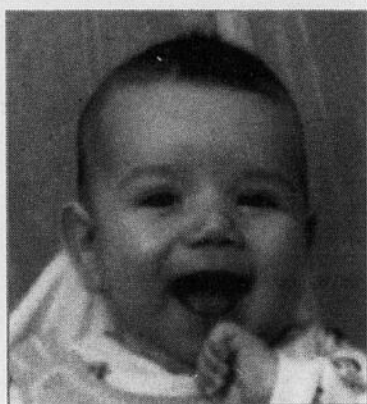
**JULIEN FRANÇOIS FAUCHER**  
24 juillet 2003

Bonjour, je m'appelle Julien, petit ange des familles Faucher et Amyot. Je suis le petit miracle de la vie de mes parents: Angèle Amyot et Jean Faucher et de mes grands-parents: Denyse et Rhéo Amyot et mamie Cécile Faucher. J'aspire à devenir bientôt un grand frère! Tourlou!



**MIKAËL GAGNON**  
5 septembre 2003

Coucou! Je suis Mikaël, le bébé le plus heureux du monde car mes parents, mes grands-parents et mes treize oncles et tantes me bombardent d'amour. Je suis content de faire partie de leur vie et de les rendre heureux à tout jamais! Salut, à la prochaine



**JACOB ÉTHIER**  
2 juillet 2003

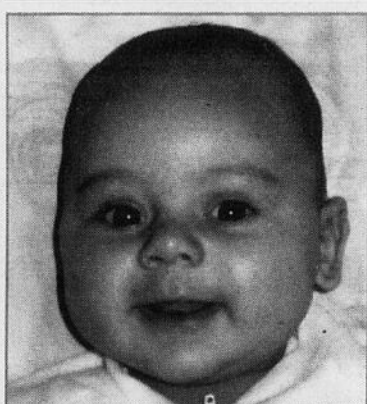
Bonjour, je m'appelle Jacob Éthier. Je suis l'heureux petit garçon de papa Luc Éthier et maman Josée Lesage. J'ai un grand frère qui s'appelle Zachary et qui aura bientôt 3 ans. Gros bisous à toutes les familles Lesage et Éthier.



**Tristan Favreau-Monfils**  
18 juin 2003

Je suis né le 18 juin 2003 après seulement 27 semaines de gestation. Ma maman Véronique et mon papa Carl sont très affectueux et méticuleux avec moi. Je suis la joie et le bonheur de mes grands-parents. Nous t'aimons énormément mon petit coeur.

Mamie et Papie Favreau



**ALEXIS GALARNEAU**  
7 septembre 2003

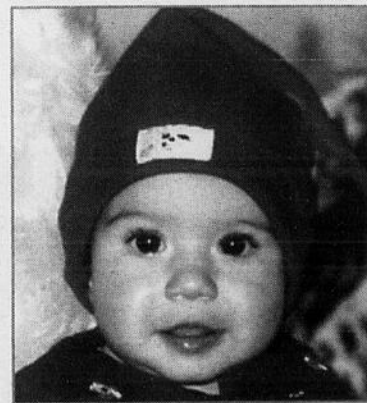
Bonjour, je me nomme Alexis Galarneau et j'ai présentement 3 mois. J'ai vu le jour le 7 septembre 2003. À la naissance, je pesais 7 lb 15 oz et mesurais 19 1/2 po. Je suis heureux que ma photo se retrouve parmi vous tous.



**Médéric et Gabryelle Ethier**  
30 août et 12 septembre

Nous vous aimons beaucoup.

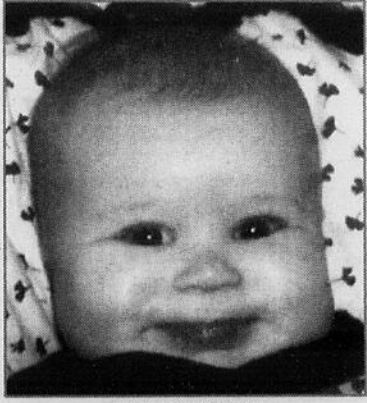
La famille Barrette Éthier Viau



**Léonie Foley Bélanger**  
4 juin 2003

Bonjour! Nous sommes fiers de vous présenter notre adorée de petite-fille Léonie, née le 4 juin 2003. Elle est la fille de Luc Bélanger et de Isabelle Foley. Nous lui souhaitons une vie remplie d'amour et une très grande forme.

Bonne chance Léonie! De tes grands-parents



**MAXIM GALARNEAU**  
26 août 2003

Bonjour, c'est moi Maxim! Depuis le 26 août 2003 à 8h, je suis le "patron" de la maison "Galarneau"! Ma maman Valérie s'occupe de mon secrétariat, des couches et mon papa Sylvain de ma comptabilité et des biberons, quant à ma soeur Vanessa et ma Mammie, elle me fabrique des tonnes de bisous...!



## Là où l'amour des enfants prime

Le CPE Petits Pieds est une corporation sans but lucratif ayant comme mission d'offrir des services de garde diversifiés en institution et en milieu familial, éducatifs et dynamiques où le bien-être, la sécurité, le respect et le bonheur des enfants sont préconisés. Le CPE Petits pieds détient un permis de 125 places dont 60 en installation et 65 en services de garde en milieu familial.

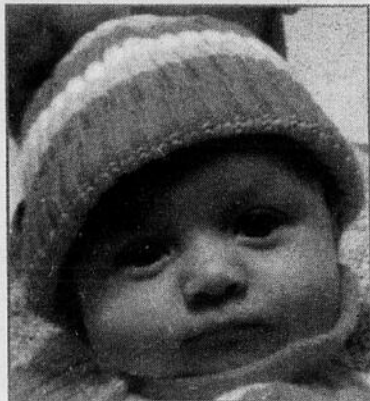
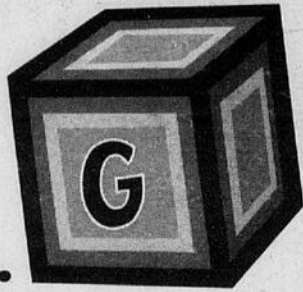
Le CPE projette également construire pour l'automne 2004 une seconde installation de 66 places sur le boulevard St-René Est à Gatineau.

Le CPE Petits Pieds, par sa philosophie de gestion, rencontre les mêmes valeurs que celles favorisées auprès des enfants soient le respect mutuel, l'autonomie, la sécurité, le bonheur et le bien-être des enfants, du personnel du centre, des RSG, des parents de même que leur plein épanouissement. Le CPE compte sur l'expertise d'une équipe ayant plus de 15 ans d'expérience auprès des touts-petits. Le programme éducatif se distingue par l'emphase mise sur l'aspect musical et sur l'appréciation de la musique chez les touts-petits.

Pour vous inscrire sur la liste d'attente veuillez communiquer avec Madame Micheline Rollin au 663-2223.

Pour déposer une demande de reconnaissance en milieu familial auprès de notre centre, veuillez communiquer avec Madame Diane Fournier, coordonnatrice du volet familial au 643-2002.

Pour déposer votre candidature pour un poste au sein de notre équipe, veuillez communiquer avec Madame Judith Martineau, directrice au 663-2223 ou par courrier au 814 boulevard Maloney Est, Gatineau, Québec J8P 1G8



**Maïka Gauthier-Correia**  
26 juillet 2003

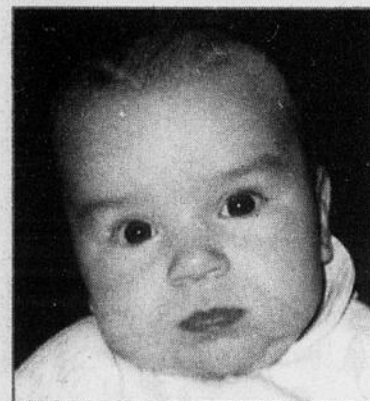
Des yeux magnifiques et un sourire charmeur, voici Maïka Gauthier-Correia. Elle est choyée par une belle famille, ses parents: Victor Correia et Bianca Gauthier, un frère en or Jeremy, ses fiers grands-parents: Bernard et Lucie Gauthier, ainsi que Gustavo et Marie-Josée Correia et deux jeunes arrière-grands-mères: Huguette Charron et Cécile Gauthier.



**Derick Gauthier-Dubeau**  
15 janvier 2003

Derick, depuis ta naissance, tu remplis nos coeurs de bonheur! On t'aime de tout notre coeur. Sois sage mon ange!

Des familles Dubeau et Gauthier qui t'adorent. XXX



**ÉTIENNE GAUVREAU**  
30 août 2003

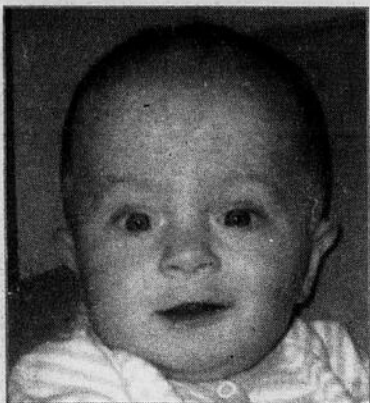
Je m'appelle Étienne Gauvreau, le nouveau petit rayon de soleil de mes heureux parents Christiane Pilon et Jean-François Gauvreau et de mon grand frère Emmanuel que j'aime beaucoup. Je suis né le 30 août 2003 et je pesais 7 livres, 12 onces.



**ISABEL GERVAIS**  
19 février 2003

Coucou! Je m'appelle Isabel Gervais. J'ai deux grands frères que j'adore, Alexis et Gabriel. Ma maman se nomme Christine et mon papa Marc. J'aimerais saluer mes grands-parents, ainsi que les familles Charles et Gervais.

P.S. Gros bisous à ma marraine Christine et à mon parrain Carl que j'aime beaucoup. XXX



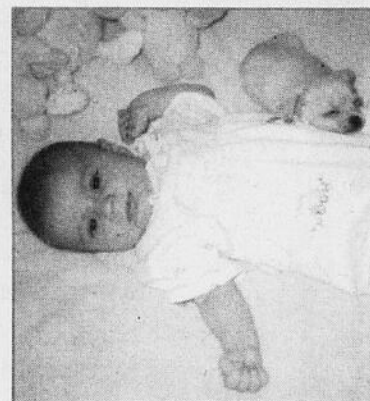
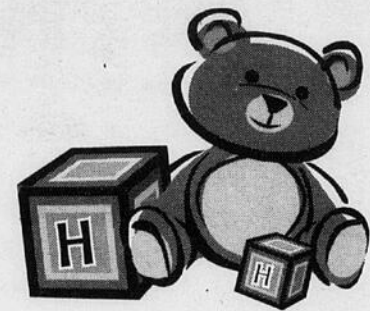
**NICOLAS GIRARD**  
14 février 2003

Allô! C'est moi Nicolas. Je suis le petit cupidon de mes parents Claudine Clément et Pascal Girard. Je les ai bien surpris en arrivant plus tôt que prévu. Grâce à moi, nous avons passé la St-Valentin en famille. Coucou à tous mes amis nés en 2003.



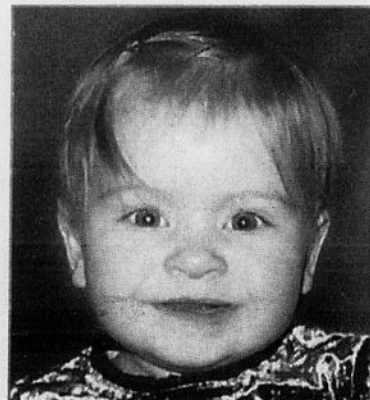
**AURÉLIE GUINDON**  
21 août 2003

Bonjour! Je m'appelle Aurélie. Mes heureux parents sont Charline Michaud et Marc Guindon.



**PATRICIA HART**  
13 novembre 2003

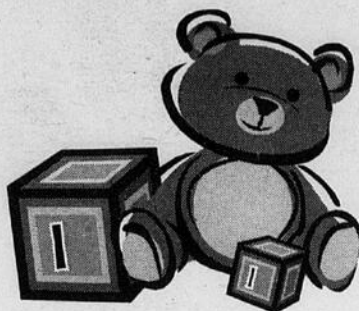
Coucou! Je m'appelle Patricia, petite princesse de Rachelle Fortin et Patrick Hart, née le 13 novembre 2003. Ils veulent que je souris encore après 20 photos, je suis tannée des "guili-guilis", j'espère que celle-ci est la bonne.



**CHARLOTTE J. HILARIO**  
3 janvier 2003

Charlotte notre belle étoile, tu combles nos vies d'un si grand amour. C'est vraiment la plus belle des choses que de te voir grandir et t'épanouir. Le monde est tellement plus beau depuis que tu es arrivée dans nos coeurs. Nous t'aimons plus gros que le ciel.

Maman, Papa et tous ceux qui t'aiment..



**RAFAËL et JACOB INGLIS**  
18 juin 2003

La famille Beaulne-Inglis est heureuse de vous annoncer la nouvelle venue de leurs jumeaux, Jacob et Rafaël. Bien que la naissance annoncée fut devancée d'un mois, ils sont nés le 18 juin 2003, pesant 7 lb 10 oz chacun. À l'occasion de la nouvelle année 2004, Jacob et Rafaël se joignent à leur frère Dérick et leur soeur Naomie pour offrir leurs vœux de paix, bonheur et santé à maman Julie, papa Carl, arrière-grand-mère Justine, grands-parents maternels et paternels et famille.

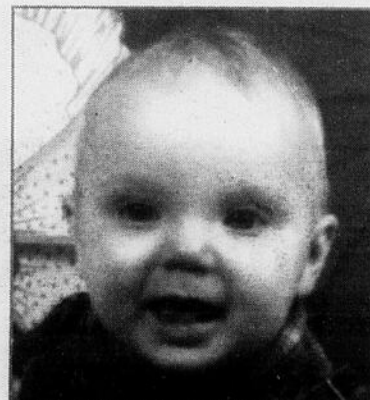
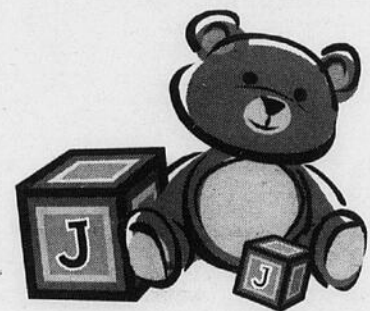
Rafaël et Jacob



**Guillaume Ippersiel-Roy**  
10 janvier 2003

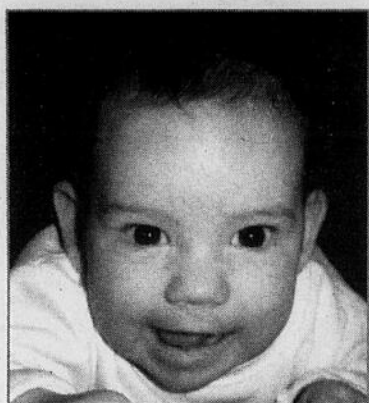
Bonjour! Je m'appelle Guillaume, ma maman Isabelle et papa Fabien. Je suis curieux, je touche à tout, je crie aussi fort que Tarzan et j'adore jouer à la cachette. "Coucou!" C'est moi, Guillaume. Bonne année papa, maman, parrain, marraine et toute ma famille. Je vous aime gros, gros.

Bisous XX Guillaume



**GABRIEL JOANNIS**  
5 avril 2003

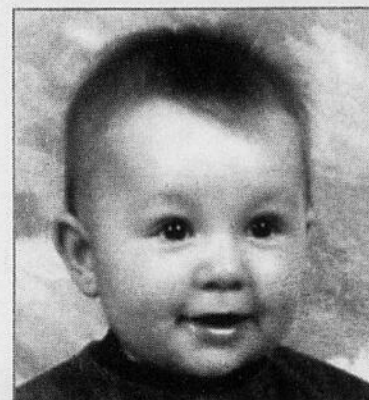
COUCOU! Je m'appelle Gabriel. Pour les intimes c'est bébé-lou. Je suis né le 5 avril 2003 et je pesais 9 lb 14 oz. Je suis espiègle, curieux et j'aime danser. Ma grand-maman aime me bêcoter le chignon. Je suis le fils de Daniel Joannis et de Michelle Thibaut.



**MICHELLE JOANNIS**  
27 octobre 2003

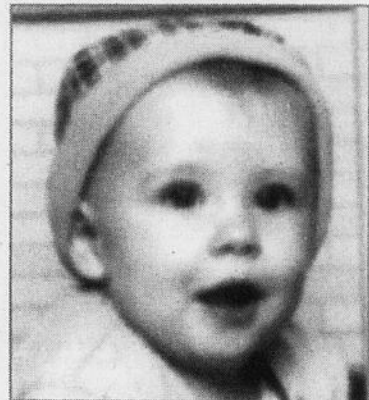
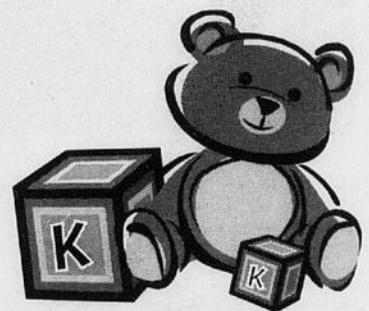
Bonjour, je m'appelle Michelle Joannis et je suis née le 27 octobre 2003. Papa, maman, mes deux grandes soeurs et tous ceux qui me connaissent m'appellent Mimi. Quand je serai grande, j'espère pouvoir vivre dans un monde sans guerre...

Bizous, Mimi



**JÉRÉMIE JOHNSON**  
30 mai 2003

Bonjour! Je suis Jérémie, l'orgueil de mes grands-parents, Yves et Denise Landry, ainsi que Robert et Denise Johnson. Eh oui, j'ai deux grands-mamans Denise. C'est mélangé! Parrain Michel et marraine Patricia m'adorent alors pour ma fête je leur demande un cousin ou une cousine.



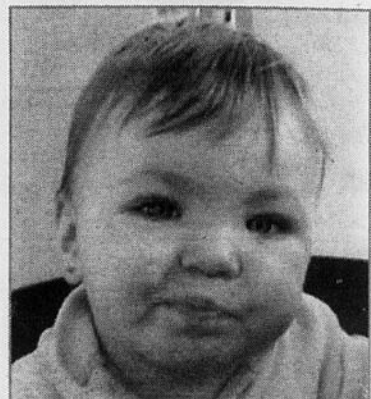
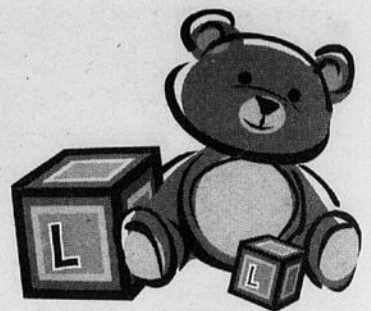
**NYKOLAS KELLY**  
4 avril 2003

Bonjour! Je m'appelle Nykolos et mes heureux parents sont Julie Plouffe et Benoit Kelly.



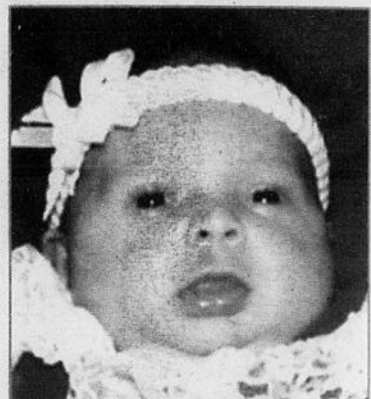
**LORI KINGSBURY**  
7 mai 2003

Coucou! C'est moi Loulou, maman Amélie et papa Paul disent que je ressemble à un ange sur cette photo. Avez-vous remarqué les deux belles cornes sur ma tête? Croyez-moi, j'en ai dans le casque hi! hi! Gros bisou à mon frère William, ainsi qu'à mes grands-parents et arrière-grand-mère. Ciao!



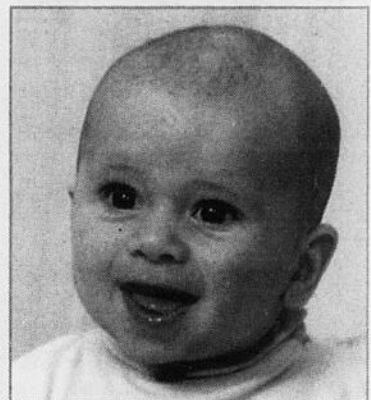
**MARIANNE LABELLE**  
1er janvier 2003

COUCOU! Je m'appelle Marianne Labelle et j'ai 1 an le 1er janvier 2004. Que le temps passe vite! Gros bisous à maman Pascale et à papa Louis, ainsi qu'à grand-maman Monique qui a envoyé ma photo.



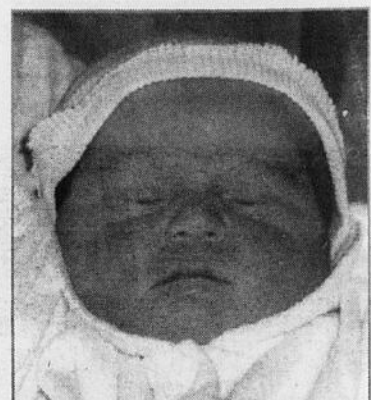
**SELAYNA LABONTÉ**  
4 décembre 2003

Coucou! Me voici, Selayna. Je suis le petit ange chéri de ma maman Martine. J'ai fait la grande surprise d'arriver le 4 décembre, 6 semaines à l'avance... juste à temps pour voir le Père Noël. Je voudrais dire merci à tous les gens qui prennent soin de moi et qui me donnent beaucoup d'amour, de caresses et de baisers.



**FRÉDÉRIK LAFLEUR**  
24 juin 2003

Coucou! Je m'appelle Frédéric Laflleur. Je suis un petit garçon toujours de bonne humeur. C'est à la Saint-Jean-Baptiste que j'ai vu le jour au sein d'une famille qui me comble d'amour. Je devore les livres et j'adore la musique. A tous, je souhaite une année fantastique!



**ALEXIS LAFRANCE**  
25 août 2003

Bonjour chers lecteurs et lectrices. Mon nom est Alexis Lafrance. Je suis né le 25 août 2003. Mes parents sont Anne-Marie Latreille et Benoit Lafrance. Je suis, après Francis 9 ans, le 2e petit-fils de Denise Richer et Roger Lafrance, le 1er d'Yvette et J.P. J'ai des belles femmes dans ma vie. Bonne Année! XX



LeDroit  
cyberpresse.ca

Cahier publicitaire

# Le Droit

## & mieux-être

### TESTOSTERONE HOMME

- AMÉLIORE les performances sexuelles
- SUPPORTE les fonctions érectiles
- STIMULE la libido

Les Produits



Formule masculine

Herb-e-Concept

90 capsules - 500 mg  
Rég. 24,99 \$  
**Spécial 20<sup>99</sup>\$**



**LA BOITE**  
*à grains*  
SANTÉ ALIMENTATION

819-771-3000  
581, boul. St-Joseph, Gatineau  
(secteur Hull)

Heures d'ouverture  
Lundi - vendredi 9 h à 21 h  
Samedi 9 h à 18 h  
Dimanche 9 h à 17 h

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 17 JANVIER 2004, A25

P.S.A

Des **jambes douces** pour vous...et lui.

**Beauté Santé Monika**  
Spécialistes en épilation au laser approuvé par F.D.A.

11 24, boul. St-René ouest, Gatineau  
246-7040

**POUR PERDRE DU POIDS y'a pas de MIRACLE!**

Durant tout le mois de janvier Club Piscine Super Fitness vous offre, sur tous ses appareils d'exercice, jusqu'à

**50% de rabais**

Aussi disponibles Accessoires divers.

**Tapis roulant Vision**

**Prix spécial 999\$**

Garantie du meilleur prix!

Tous les appareils d'exercice sont payables en 36 versements égaux ou nous payons pour vous l'équivalent des 2 TAXES!

**LIQUIDATION de SPAS 2003**

**CLUB PISCINE SUPER Fitness**

550, boul. La Gappe, Gatineau 568-1491

Certaines conditions s'appliquent, voir détails en magasin. Photos à titre d'illustration seulement. Les produits en promotion peuvent varier d'un magasin à l'autre. Jusqu'à épuisement des stocks. \*Applicable sur les appareils fitness sélectionnés seulement. Achat minimum requis de 500\$. Sujet à l'approbation de crédit. Les taxes de vente sont payables à l'achat. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux débutant le mois suivant votre achat.

**Santé & mieux-être**

## Gare aux engelures

**Les froids des derniers jours, avec des valeurs absolues dans les moins 30°C et des facteurs de refroidissement éolien dépassant moins 40°C, peuvent causer de sérieuses engelures en peu de temps à ceux et celles qui s'aventurent trop longtemps à l'extérieur sans tuque et sans mitaines.**

Quand le mercure plonge sous la barre de moins 21°C (ou moins 25°C en comptant le facteur éolien), il faut être prudent et rester moins longtemps dehors, estime Anouk Racette, de la Direction de la santé publique de l'Outaouais. Avec une température de moins 25°C et un facteur de refroidissement éolien de moins 35°C, de graves engelures peuvent se produire en une dizaine de minutes.

« Si une personne n'est pas protégée, et que sa peau est déjà froide, une engelure grave peut survenir en cinq à dix minutes, poursuit Mme Racette. Il est important de bien se couvrir les extrémités, surtout les enfants et les personnes âgées, avec de bonnes mitaines, un foulard et une tuque. »

### Les engelures

Deux types d'accidents sont le plus fréquemment observés : les engelures et les hypothermies. Les engelures sont dues au refroidissement des tissus et aux troubles circulatoires qui en résultent. Elles évoluent en trois phases :

- d'abord, un engourdissement des extrémités des mains et des pieds se manifeste;
- des troubles de la circulation font suite, avec une perte de sensibilité des tissus;
- enfin, la nécrose des tissus, c'est-à-dire la mort des cellules, est précédée de l'apparition de cloques, comme sur une brûlure. La mortification des tissus gagnant du terrain, on a alors une gangrène, qui représente un stade irréversible nécessitant l'amputation.

Au premier stade, les atteintes sont réversibles si on réchauffe le sujet et notamment les extrémités atteintes (boissons chaudes et sucrées, couverture chauffante), et si l'on facilite la circulation (desserrer les vêtements et les chaussures, remuer les mains et les pieds). À partir du deuxième stade (perte de sensibilité), les soins relèvent de traitements spécialisés en milieu hospitalier, en réanimation.

### Hypothermie

L'hypothermie correspond à l'abaissement de la température du corps en dessous de 37°C, quand l'exposition au froid ne permet plus au corps de maintenir sa température constante. On parle d'hypothermie au sens le plus strict du terme quand la température du corps descend au-dessous de 35°C. La perte de connaissance survient entre 31°C et 29°C, et la mort vers 25°C.

Après une phase de frissonnements et de sensations de froid intense, le sujet ressent des crampes plus ou moins généralisées, avant de sombrer, si l'hypothermie s'aggrave, dans un état de somnolence qui va évoluer vers un coma.

Pour tenter de lutter contre le froid, mieux vaut bouger et surtout éviter de s'endormir. L'hypothermie est rapidement grave, et peut s'accompagner de troubles du rythme cardiaque. Une victime d'hypothermie ne doit pas être réchauffée trop rapidement. Elle doit être, par contre, prise en charge sans délai en milieu hospitalier.

En cas de sortie par temps très froid, mieux vaut prévenir ses proches pour qu'une alerte précoce puisse être déclenchée en cas de non-retour dans les délais prévus. Il faut aussi éviter les boissons alcoolisées qui ne réchauffent pas, mais favorisent plutôt la déperdition de chaleur par la dilatation des vaisseaux.



## Pelleter la neige, c'est dur pour le cœur!



**Pelleter compte sans doute parmi les plaies de l'hiver. Par fort vent, la neige folle vous revient en bourrasques au visage. Par temps doux, soulever la neige trempée devient une corvée. Et que dire des bancs de neige compacts laissés par les déneigeuses municipales, habituellement après qu'on ait fini de déblayer l'entrée...**

Mais au-delà de la frustration, le fait de soulever une pelle lourde et remplie de neige — ou même de marcher dans une épaisse couche de neige — peut mettre votre cœur à rude épreuve.

Les personnes qui souffrent d'une maladie coronarienne éprouvent souvent des douleurs à la poitrine, appelées « angine », pendant la saison froide. Le froid hivernal peut même accroître le risque de crise cardiaque causée par le surmenage, aux dires des experts.

Cela s'explique peut-être par les efforts supplémentaires que le corps tout entier doit déployer pour se réchauffer durant les mois d'hiver. Le corps qui ne produit pas suffisamment de chaleur entre dans un état d'hypothermie, ce qui peut causer une défaillance cardiaque.

Pour prévenir l'hypothermie et la fatigue cardiaque, portez plusieurs couches de vêtements, un chapeau et des gants ou mitaines, car la tête, les mains et les pieds perdent vite leur chaleur. En épargnant votre cœur, l'afflux de sang sera plus élevé vers ces parties du corps.

Évitez également de boire de l'alcool, même s'il vous donne l'impression de vous réchauffer. En fait, l'alcool ne fait que dilater les vaisseaux sanguins sous la peau, ce qui prive les organes internes d'une partie de leur chaleur.

### Les signes avant-coureurs d'une crise cardiaque

Certaines crises cardiaques sont soudaines et violentes, ne laissant aucun doute sur ce qui est en train de se produire. Mais la plupart commencent lentement avec de faibles douleurs ou un léger inconfort. Souvent, les personnes touchées ne sont pas certaines de ce qui ne va pas et

attendent trop longtemps avant d'appeler à l'aide. La Fondation des maladies du cœur du Canada dresse la liste suivante des signes qui peuvent indiquer qu'une crise cardiaque est en cours.

**Douleur :** un soudain inconfort ou une douleur qui ne s'estompe pas avec le repos. Une douleur qui peut se situer dans la poitrine, le cou, la mâchoire, l'épaule, les bras ou le dos. Une douleur qui peut donner une sensation de brûlure, de serrement, de lourdeur, d'oppression ou de pression. Chez les femmes, la douleur peut être plus vague.

**Souffle court :** difficulté à respirer.  
**Nausées :** indigestion ou vomissement.  
**Transpiration :** peau fraîche et moite.  
**Peur. Anxiété. Dénégation.**

Si vous ou une personne en votre compagnie ressentez un malaise à la poitrine, surtout s'il s'accompagne d'un ou plusieurs des autres signes avant-coureurs, n'attendez pas avant d'appeler à l'aide. Appelez le 9-1-1 et rendez-vous à l'hôpital immédiatement.

Source : Santé Ontario.



## Mieux vaut un exercice vigoureux

**Tant qu'à faire de l'exercice, mieux vaut le faire vigoureusement. Une nouvelle étude vient de démontrer les avantages d'un exercice intensif. Une équipe de chercheurs de la Harvard School of Public Health de Boston affirme en effet que l'exercice aérobic est certes bon pour le cœur, mais que les hommes peuvent réduire leur risque de maladies du cœur en faisant de l'exercice vigoureux. Courir, marcher rapidement, ramer et faire des poids et haltères sont des exercices particulièrement utiles, affirme l'équipe de chercheurs sous la direction de la Dre Mihaela Tanasescu.**

« Augmenter la quantité totale d'activités, augmenter l'intensité de l'exercice aérobic de faible à moyenne et de moyenne à élevée, et ajouter des poids et haltères au programme d'exercice sont parmi les stratégies les plus efficaces pour réduire le risque de maladies coronariennes chez les hommes, » affirme la Dre Tanasescu. Bien que d'autres études aient suggéré qu'un exercice régulier puisse prévenir les maladies du cœur, peu d'études avaient examiné la relation entre l'exercice vigoureux et la santé du cœur.

Les chercheurs ont constaté que les hommes qui faisaient un exercice d'intensité moyenne réduisaient leur risque de maladie du cœur de 6 %, comparativement à ceux qui suivaient un régime d'exercice de faible intensité. Ceux qui faisaient des exercices plus vigoureux ont enregistré une diminution de 17 %. Les hommes qui affirment courir une heure ou plus par semaine ont 42 % moins de risque de maladies du cœur que ceux qui ne courent pas. Ceux qui font des poids et haltères pendant au moins une demi-heure par semaine réduisent leur risque de maladie du cœur de 23 %. Ramer est également bon pour la santé, puisque ceux qui s'adonnent à cet exercice réduisent leur risque de maladie du cœur de 18 %.

### Pour perdre du poids

Mais pour perdre du poids, ou pour éviter d'en prendre plus, il n'est pas nécessaire de se soumettre à un régime radical et à un entraînement physique musclé. Il suffirait de marcher quotidiennement une trentaine de minutes.

Voilà l'étonnante conclusion qu'on peut tirer d'une recherche sur l'impact de l'exercice et l'embonpoint à l'Université Duke, publiée dans *Archives of Internal Medicine*. Les chercheurs ont noté un écart marqué entre les participants qui pratiquaient quotidiennement une activité physique, et un groupe témoin composé de sédentaires. Après huit mois, ces derniers avaient gagné, en moyenne, 2,5 livres (1,13 kg) tandis que trois participants sur quatre du groupe des actifs (73 %) avaient conservé leur poids. Dans certains cas, ils en avaient même perdu.

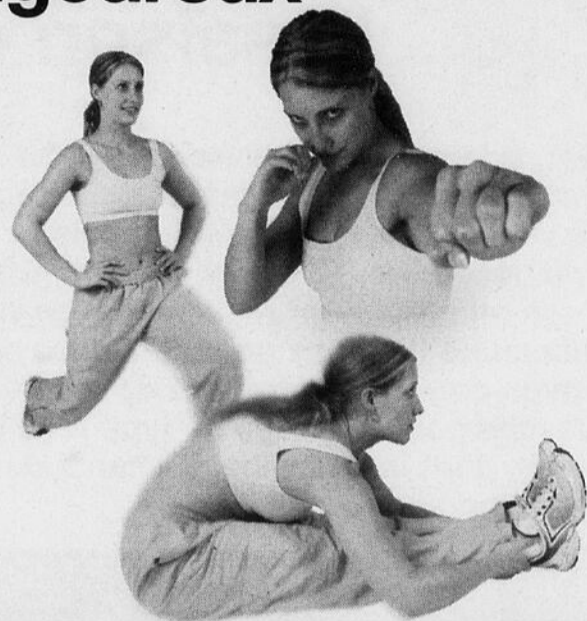
L'obésité est aujourd'hui devenu un grave problème de santé, particulièrement en Amérique du Nord, un problème lié étroitement au développement de graves maladies chroniques (diabète, cardiopathies, cancer du pancréas, etc.). Outre le régime alimentaire, l'inactivité physique s'avère une des principales causes de l'obésité. Les chercheurs ont donc voulu savoir quel niveau d'exercice, en temps et intensité, était nécessaire pour maintenir son poids.

Pour ce faire, ils ont étudié l'effet de différents programmes d'exercice sur 120 personnes, âgées de 40 à 65 ans, qui présentaient toutes un indice de masse corporelle plus élevé que la normale. L'expérience s'est étalée sur huit mois. Les participants, qui n'ont pas suivi de diète, ont été divisés en trois groupes : le premier s'est entraîné activement et intensément (une dépense énergétique équivalant à 32 kilomètres de jogging par semaine); le second a suivi un programme moins inten-

sif (l'équivalent de 19,2 kilomètres de jogging par semaine); le troisième a eu droit au traitement le plus doux (19,2 km de marche par semaine).

Résultat : il y a un lien clair et significatif entre activité physique et maintien ou perte de poids. Les joggeurs particulièrement actifs du premier groupe ont perdu beaucoup plus de poids que les participants des deuxième et troisième groupes. Par contre, on note peu de différences entre ces deux derniers groupes, c'est-à-dire ceux qui couraient et marchaient la même distance. D'après cette étude, on peut donc supposer que l'intensité de l'exercice (jogger ou marcher) n'aurait aucun impact sur le poids; seul importerait la dépense énergétique globale.

Sources : Réseau Proteus et Santé Ontario



## NE CHERCHEZ PLUS!

En exclusivité chez Nutrition Sports Fitness. Les meilleures appareils de leur catégorie selon les magazines.



925, boul. de la Carrière, Hull (près du Casino)

770-1217

(\* Temps limité, sur 24 versements égaux, sans frais, sans intérêt sur équipements d'entraînement.)

#1 selon le magazine Protégez-vous 2004

**Exerciseur Elliptique Programmable**  
**Modèle Infinity, ST950**

Rég. : 995 \$

PROMO SPÉCIALE :

**795\$ ou 33<sup>12</sup>\$\*/mois**



(se termine le 31 janvier 2004)



#1 selon Consumers Digest

**Centre d'entraînement EXM 1500**

PROMO SPÉCIALE :

**960\$ ou 40\$\*/mois**

(se termine le 31 janvier 2004)

Le modèle le plus vendu en Amérique du Nord !

**Keys Fitness Alliance Tapis roulant EC 815**

Rég. : 1 945 \$

- 5.1 chevaux (H.P.)
- 3 programmes électroniques
- Inclinaison automatique
- Cadre garanti à vie
- Moteur garanti 10 ans

PROMO SPÉCIALE :

**1545\$ ou 64<sup>37</sup>\$\*/mois**

(se termine le 31 janvier 2004)



**CENTRE GÉNÉRATIONS**

*Pour votre mieux-vivre*

**S'ÉPANOUIR UN JOUR À LA FOIS !**

Changements • Estime de soi  
Équilibre intérieur • Ouverture

- Guérir de ses blessures, thérapie de deuil
- Apprivoiser la dépendance affective
- Améliorer la qualité de vos relations
- Découvrir le vrai bonheur...des bonnes heures

Une approche conduisant à des attaques de sourires et de bien-être!

avec **FRANCINE LALONDE**  
(SERVICES BILINGUES)

Thérapeute conjugale et familiale  
Consultante en épanouissement personnel et relationnel

À VOTRE SERVICE DEPUIS 10 ANS



(819) 776-0870 pagette vocale : (613) 247-6258  
177-B, Boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Y3X1



## Ottawa-Gatineau : la saison de la grippe bat son plein

Cet hiver, la grippe fait des siennes dans l'ensemble du pays, y compris dans la région. Dans la ville d'Ottawa, il y a eu, depuis le début de décembre, 16 décès liés à la grippe et 183 cas officiellement répertoriés. La ville de Gatineau ne tient pas de statistiques similaires, mais on y enregistre tout de même 19 tests positifs pour la grippe de type A (la plus commune), dont une dizaine d'enfants de moins de cinq ans.

De fait, la grippe ou « influenza » est une maladie infectieuse des voies respiratoires qui touche entre une personne sur quatre et une personne sur dix chaque année au pays. Elle peut être très grave, et même mortelle. Chaque année, au Canada, jusqu'à 1 500 personnes, principalement des personnes âgées, meurent d'une pneumonie découlant d'une grippe et beaucoup d'autres de ses complications, telles l'aggravation d'un trouble cardiaque ou pulmonaire chronique sous-jacent.

empire lorsque l'hiver nous ramène tous à l'intérieur.

### Comment savoir si on a la grippe?

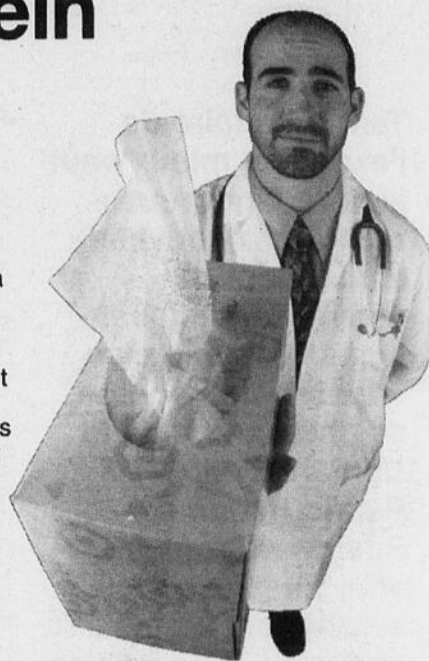
Il est assez facile de distinguer la grippe du simple rhume. Une grippe typique commence par un mal de tête, des frissons et une toux. À ces symptômes s'ajoutent très rapidement les suivants : fièvre, manque d'appétit, douleurs musculaires, fatigue, écoulement nasal, éternuements, larmoiements, irritation de la gorge et parfois même nausée, vomissements et diarrhée, surtout chez les enfants.

Les symptômes du rhume sont différents : écoulement nasal, éternuements, congestion nasale et irritation de la gorge. Il est rare que la personne atteinte soit fiévreuse et en règle générale ses symptômes s'estompent au bout de deux ou trois jours.

La crise récente du SRAS a sensibilisé davantage le public au danger des maladies infectieuses. Une des plus importantes leçons que l'on a tirées de cet épisode est qu'il est essentiel de faire de la prévention si l'on veut contenir et contrôler la propagation des maladies infectieuses. Il y a bien des façons de se protéger contre la grippe.

L'influenza se développe dans la gorge et le nez. Elle est causée par un virus très contagieux qui se propage rapidement d'une personne à l'autre, habituellement par la toux ou les éternuements. De nombreux virus présents dans l'environnement, dont certains causent le rhume et d'autres la grippe, se propagent d'une personne à l'autre ou au moyen d'objets contaminés. La situation

Heureusement pour les adultes en santé, la grippe est rarement grave. Mais ce n'est pas le cas pour les personnes âgées ou celles qui souffrent d'une maladie chronique. Les complications, dont la bronchite, la pneumonie, l'insuffisance rénale et l'insuffisance cardiaque, peuvent dans leur cas s'avérer très graves, voire mortelles.



### Que dois-je faire si j'ai la grippe?

Si vous avez attrapé la grippe, reposez-vous et buvez beaucoup. Les courbatures et la fièvre peuvent être atténuées avec des médicaments en vente libre comme l'acétaminophène. Il est préférable de ne pas donner de l'acide acétylsalicylique (AAS ou aspirine) aux enfants à cause du risque du syndrome de Reye. Si votre condition ne s'améliore pas, voyez votre médecin; vous souffrez peut-être des effets secondaires de la grippe.

Malheureusement, les antibiotiques n'ont aucun effet sur les infections virales comme la grippe.

Source principale : Santé Canada

*Elegance Marico*

*Pour la douceur de votre corps...*

Marie-Colette Robillard,  
Electrolyste

Membre de l'Association des électrolystes du Québec

Tél. : (819) 669-9953  
Cell. : (819) 319-0411  
Courriel : mcrobillard@infonet.ca

*Découvrez l'art de vivre en santé*

Consultations en naturopathie:

- Bilan santé par l'iridologie et sclérotique
- Test d'intolérances alimentaires
- Régime alimentaire personnalisé
- Hygiène de l'oreille
- Harmonisation Bio-Énergétique

Concept Vita-Santé  
(819) 772-0523

Visitez notre site web: [www.vitasante.ca](http://www.vitasante.ca)

**Améliorez votre qualité de vie!**

- Gestion de stress • Estime de soi
- Prévention de l'épuisement professionnel

**Tél. : 819-986-7298**

Informez-vous sur nos prochains ateliers offerts par Aline Touzin formatrice agréée par Emploi Québec

[touzin-aline@sympatico.ca](mailto:touzin-aline@sympatico.ca)

**Centre d'Éducation en Santé Holistique**

21 rue Lois - HULL - 777-1341

Pour vous maintenir en santé le Centre vous offre des ateliers de qualité depuis plus de 17 ans au Québec.

- YOGA
- Massothérapie
- Naturologie
- Croissance personnelle
- Méditation
- Corps d'énergie
- SANTÉ au FÉMININ

**Spécial:**  
10% de rabais pour les inscriptions avant le 19 janvier

*Au plaisir de vivre pleinement*

Tél. : (819) 777-1341

Des milliers d'étudiants à travers le Québec.  
Visitez notre site internet : [www.centreakternatifsante.ca](http://www.centreakternatifsante.ca)

SESSION HIVER 2004  
PREMIER COURS GRATUIT  
ENTRE LE 19 ET LE 22 JANVIER

**DOULEUR AU DOS?**

*Au cou, bras, jambes, maux de tête?*

*Blessure sportive? Accident de travail?*

*Accident de la route?*

**Nous avons la solution!**

**CRD** *Physiothérapie et Réadaptation*

Évitez les imitations, faites confiance aux professionnels du Centre de Réadaptation du Dos pour tout type de douleur.

Pour un soulagement rapide :  
(819) **568-5600**

1100, boul. Maloney O.  
Gatineau (Qc) J8T 6G8  
**Aux PROMENADES DE L'OUTAOUAIS**

Centre du mieux-être

Joanne B. Bergeron

Massothérapie  
Kinésithérapie  
Orthothérapie

靈 Maître Reiki  
氣 3 niveaux du Dr Usui  
Enseignante

**Naturothérapie**

Bilan de Santé global et optimal par le changement de perception. Fleurs de Bach, Aimanthérapie, Alignement des corps, et plus ...

Gatineau (Touraine) Québec

**246-7673**

Reçu d'assurance CIMA

17  
janvier

Lorsque  
*le hall d'entrée*  
fait bonne impression

p. 31

# Habitat & décoration

Bienvenue  
chez vous.

MONDEAU<sup>MD</sup>

SALLE DE BAIN & CUISINE

Inspirez par la forme naturelle



Chez Mondeau, vivez le plaisir de magasiner pour une valeur sans égale. Que vous vouliez rénover ou construire, vous trouverez chez nous un choix de produits MOEN<sup>MD</sup> à des prix compétitifs. Venez profiter de notre expertise et de notre service hors pair pour donner un cachet personnel à votre maison.

Voyez l'éventail complet des produits MOEN dans nos salles d'exposition  
901, boul. St-Joseph, Gatineau Tél. 819.776.3153  
1282, rue Algoma, Ottawa Tél. 613.746.7070  
20, rue Edgewater, Kanata Tél. 613.831.6800

www.mondeau.com

# L'entretien du toit en hiver

Tout propriétaire se doit d'inspecter sa toiture afin de déceler si une accumulation excessive de neige s'est produite dans les endroits abrités du vent, par la cheminée, les arbres environnants, les lucarnes ou autres obstacles. Dans une telle situation, il est plus sûr d'enlever la neige accumulée. Il y a cependant des précautions à prendre. Prenez soin de ne pas toucher le matériel de recouvrement avec votre outil, qu'il s'agisse d'une pelle, d'un pieu ou de tout autre objet. Vous risquez d'endommager sérieusement les membranes de votre toiture et de rompre l'étanchéité jusqu'alors efficace. Pour ce faire, n'enlevez

pas toute la neige, enlevez seulement l'excès d'accumulation. En aucun cas vous ne devez gratter la surface du bardeau. Si la glace s'est accumulée sur la toiture, elle peut être enlevée en prenant les mêmes précautions que pour la neige; encore à n'utilisez aucun objet pouvant perforer le revêtement de la toiture.

### Toits plats

Il est certain que les toits plats permettent une plus grande accumulation de neige sur leur surface et que le vent a un effet moindre sur celle-ci. Les ingénieurs et constructeurs tiennent compte de ce fait

lors du calcul de conception de la structure, du choix des matériaux et de la construction de la toiture de façon à assurer sa stabilité.

Tout comme dans le cas de toits en pente, certains obstacles peuvent faire qu'une accumulation excessive de neige survienne sur la toiture et nécessite d'être enlevée. Cette opération doit être faite avec les mêmes précautions que pour les toits en pente afin de protéger le matériau d'étanchéité.

Le système de drainage de la toiture permet l'évacuation de l'eau de surface; il doit être maintenu propre, exempt de feuilles ou

autres saletés, et aurait dû faire l'objet d'un nettoyage à la fin de l'automne. De la glace peut se former tout autour de celui-ci en hiver et empêcher l'évacuation de l'eau au début de la fonte des neiges. Le périmètre du drain devrait être dégagé; le même travail doit être effectué pour éviter toute suite fâcheuse.

### Gouttières

À l'automne, elles devraient être nettoyées de tout obstacle nuisant à l'écoulement de l'eau durant l'hiver. Les accumulations de glace à l'intérieur devraient être enlevées de façon à libérer les gouttières

d'une charge importante qui pourrait les endommager. De plus, une infiltration d'eau pourrait se produire sur les bardeaux si on ne permet pas une libre circulation d'écoulement.

Encore une fois, de multiples précautions doivent être prises lors de ces opérations de déblocage des attaches des gouttières et les gouttières elles-mêmes n'étant pas à toute épreuve, il faut agir adéquatement.

*Le*  
**Guide**  
des  
projets  
domiciliaires

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

- 1 **GRABITAT** | 669-0333
- 2 **BRIGIL** | 669-4663
- 3 **LES MAISONS LEMAY** | 595-2482
- 4 **LAURENT LABRIE** | 986-1128
- 5 **RICHCRAFT** | 682-7000
- 6 **Les Habitants Boulanger** | 568-0884
- 7 **CHARTRO** | 669-4722
- 8 **BGF** | 682-9456

- 9 **CDM** | 561-1971
- 10 **SILVEC Construction** | 827-9111
- 11 **Seigneurie Faubourg** | 663-5297 | 671-1900
- 12 **GODIN** | 684-0009
- 13 **JUNIC** | 595-5962
- 14 **DU BARRY CONSTRUCTION INC.** | 568-2555
- 15 **BONNEVILLE** | 771-6960
- 16 **TERME LIMBOUR** | 561-5491

**Ottawa** **Orléans**

**GARANTIE MAISONS NEUVES APCHB**

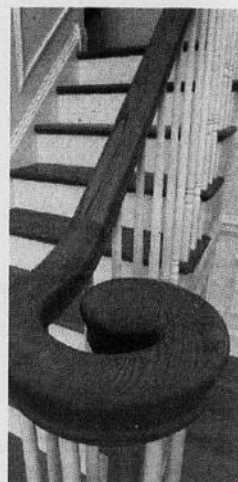
Pour le confort du chauffage au gaz, consultez l'un de ces entrepreneurs **Gazifère**

Réservez votre espace publicitaire au 562-7747



## Le hall d'entrée : un premier coup d'oeil invitant

Si vous avez décidé de rénover le hall d'entrée de votre maison, plusieurs petits détails devront retenir votre attention. En effet, en tant que premier contact avec l'intérieur de la maison, le hall d'entrée doit être accueillant, tout en s'avérant pratique au quotidien. On apportera donc une attention toute particulière à son aménagement.



Plus que partout ailleurs dans la maison, le hall d'entrée requiert un recouvrement de sol très résistant et surtout facile à nettoyer. Vous pourrez opter pour des tuiles de céramique, de marbre, de granite ou d'ardoise. En plus de démontrer des qualités pratiques, elles sont esthétiques et même, pour certains modèles, très luxueuses. Vous pouvez aussi choisir le parquet de bois, tout en étant conscient qu'il peut être plus facile à égratigner. La tendance au mélange des types de couvre-plancher peut vous orienter vers une association intéressante du bois avec d'autres matériaux tels que la céramique ou les pierres

naturelles. Vous pourrez en profiter pour créer des motifs. Si vous voulez installer du tapis, assurez-vous de lui procurer l'entretien rigoureux dont il aura besoin pour garder son bel aspect.



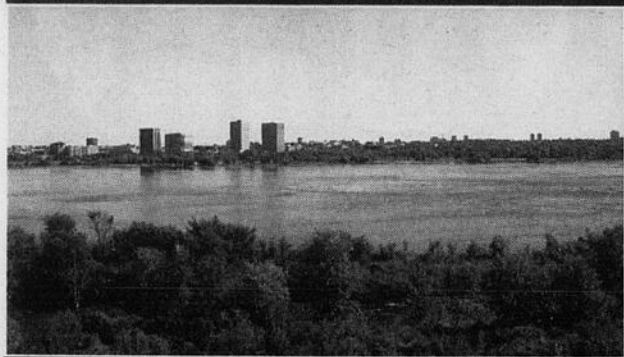
Pour assurer une continuité avec le reste de la maison, choisissez, pour les murs du hall d'entrée, une couleur qui se marie bien avec les pièces adjacentes. Vous pouvez utiliser la même couleur ou une couleur dégradée. Prévoyez assez d'espace pour que la circulation soit fluide. Selon la dimension du hall, vous pourrez installer une petite table, une console ou un petit meuble de rangement qui servira à déposer vos clés, votre courrier, vos gants, etc. lorsque vous entrez. Planifiez un système d'éclairage qui permet de bien voir. Vous pouvez placer une lampe sur le petit meuble d'appoint, installer un plafonnier, une applique murale, un halogène encastré, etc. Tenez compte des besoins et du style de la décoration.

On a choisi la céramique pour le plancher de ce hall d'entrée bien éclairé et dégagé.

### LES CONDOMINIUMS

## Place Champlain

Le rare privilège de l'élégance et de l'emplacement



Condominiums haut de gamme en bordure de la rivière des Outaouais et de la piste cyclable

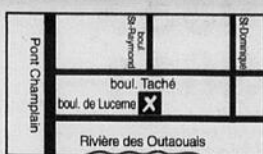
Plafonds de 9 pieds de hauteur  
1-2-3 chambres à coucher  
844 à 1635 p.c.  
146 000 \$ à 338 000 \$  
TPS et TVQ incluses

OCCUPATION

Juillet 2004

Bureau des ventes :  
boul. de Lucerne entre le pont Champlain  
et le parc Moussette (secteur Hull)

L au J : 14 h à 19 h - S et D : 13 h à 17 h  
www.placechamplain.ca



Téléphonez dès aujourd'hui au  
(819) 770-5800



## du BARRY

CONSTRUCTION INC.

Au cœur du centre-ville !

VENEZ VISITER NOS MAISONS MODÈLES

De plus, informez-vous de nos  
SPÉCIAUX HIVERNAUX !



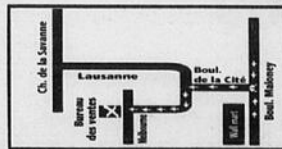
LE BOURGEOIS

1 325 p.c.  
3 chambres

1 680 p.c.  
3 chambres +  
loft ou  
disponible  
sans  
garage



LE KINGMÈRE



4 NOUVELLES  
PHASES

choix de 100 terrains  
prêts à construire

Village  
**Tecumseh**  
au cœur de Gatineau

BUREAU DES VENTES OUVERT :

lundi, mardi et jeudi de 13 h à 20 h  
mercredi de 16 h à 20 h  
samedi et dimanche de 12 h à 17 h

215, rue Melbourne, Gatineau  
à l'arrière du Wal-Mart

Pour plus d'information contactez Lou Beausoleil au

**568-2555**



Sécurité & confort

Réunions publiques

20 janvier, 27 janvier  
Centre récréatif d'Orléans  
Salle A  
1490, prom. d'Youville  
19 h à 21 h

Village des  
aînés de  
Cumberland



Le village des aînés de Cumberland est un nouveau concept résidentiel se limitant aux personnes âgées de 55 ans et plus. La vie en communauté est la priorité de ce projet résidentiel de 128 unités situé sur les rives de la rivière Outaouais. Nos architectes ont créé un concept moderne favorisant la sécurité et le grand confort avec plusieurs avantages uniques... Venez découvrir le village des aînés de Cumberland dès aujourd'hui.



Village des aînés de Cumberland  
sur les rives pittoresques de la rivière des Outaouais  
(613) 841-6933

St-Tropez



Laissez-nous bâtir votre rêve dans un cadre enchanteur. Plusieurs plans disponibles, ou selon vos plans et vos idées.

MANOIR LAVIGNE

(secteur Aylmer)

Prenez la rue des Thuyas à partir de Wilfrid Lavigne.



684-0009

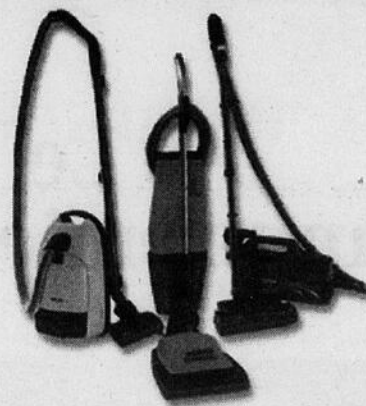
Heures de visite :

Lundi au jeudi 13 h 00 à 19 h 30  
Samedi et dimanche 13 h 00 à 17 h 00

Financement disponible  
Remise en argent jusqu'à 5 %  
de la valeur de l'hypothèque\*  
Terme de 5 ans

site internet : [www.gagodin.com](http://www.gagodin.com)

\*certaines conditions s'appliquent



L'entretien préventif  
des tapis

Si les tapis ont besoin d'un nettoyage en profondeur une fois tous les ans ou tous les deux ans, selon le degré de circulation, c'est l'entretien préventif qui demeure la meilleure méthode pour faire durer un tapis longtemps.

La saleté qui se dépose dans le tapis est surtout composée de particules dures qui useront le tapis comme le ferait un papier de verre.

L'installation de carpettes près des portes et des entrées évitera l'usure et le grisonnement rapides de ces zones. S'il s'agit d'un tapis à poils longs ou de type « velours », les spécialistes suggèrent de passer régulièrement un râteau sur le tapis pour en redresser les poils. Cette précaution permettra un balayage plus efficace et évitera l'usure précoce des fibres.

«On ne passe jamais trop l'aspirateur», soutiennent les fabricants. Un aspirateur en bon état passé régulièrement évite l'accumulation de poussières dans le tapis et prolonge ainsi sa durée de vie. On recommande l'utilisation d'un aspirateur droit; les modèles à traîneau devraient être munis d'une barre de battage séparée (balai à moteur). Pour augmenter l'efficacité de l'appareil, il est également conseillé de changer le sac-filtre lorsqu'il est à demi plein.

Tous les experts consultés déconseillent l'utilisation des poudres désodorisantes. Selon eux, ces dernières laissent des résidus dans le tapis, que même un bon balayage n'enlèvera pas et qui rendront les nettoyages ultérieurs plus difficiles. De plus, sous l'effet de l'humidité, la poudre formera une substance grasse qui retiendra davantage les poussières et la saleté. Un tapis bien entretenu, une pièce aérée et un taux d'humidité contrôlé devraient empêcher l'apparition d'odeurs désagréables.

Restent les petits dégâts et les « taches souvenirs ». Dans sa brochure *Guide sur l'entretien du tapis pour le consommateur canadien*, l'ICT propose des façons d'éliminer 54 types de taches causées par le thé, la moutarde, la nourriture, sans oublier le mascara ou l'encre. Il s'agit de huit procédés relativement simples appropriés à chaque sorte de tache. La brochure donne également des conseils de base pour le traitement de toutes les taches. Par exemple, si vous utilisez un liquide, ne jamais détremper le dossier du tapis. Ne frottez pas les taches, ce qui endommagerait les fibres, éponger plutôt avec un essuie-tout blanc. Pour éviter l'apparition de cernes, raclez les liquides vers le centre de la tache avec le dos d'une cuillère.

Pour mieux connaître ces procédés de détachage, vous pouvez demander un exemplaire de cette brochure à votre détaillant de tapis ou encore en faire la demande à l'Institut canadien du tapis, 130, rue Slater, bureau 325, Ottawa, Ontario, K1P 6E2.

Goéland



- Promotion couvre-plancher / promotion brique
- Les clients sont unanimes, il n'existe pas de comparaison
- Grands terrains sans voisin à l'arrière, sans supplément
- Nouvelle phase - Grand choix de terrain

Huart



- Financement 100 %\*
- Programme RAP
- Taux hypothécaire à partir de 3,1 %
- Nouveaux modèles 2004 à visiter

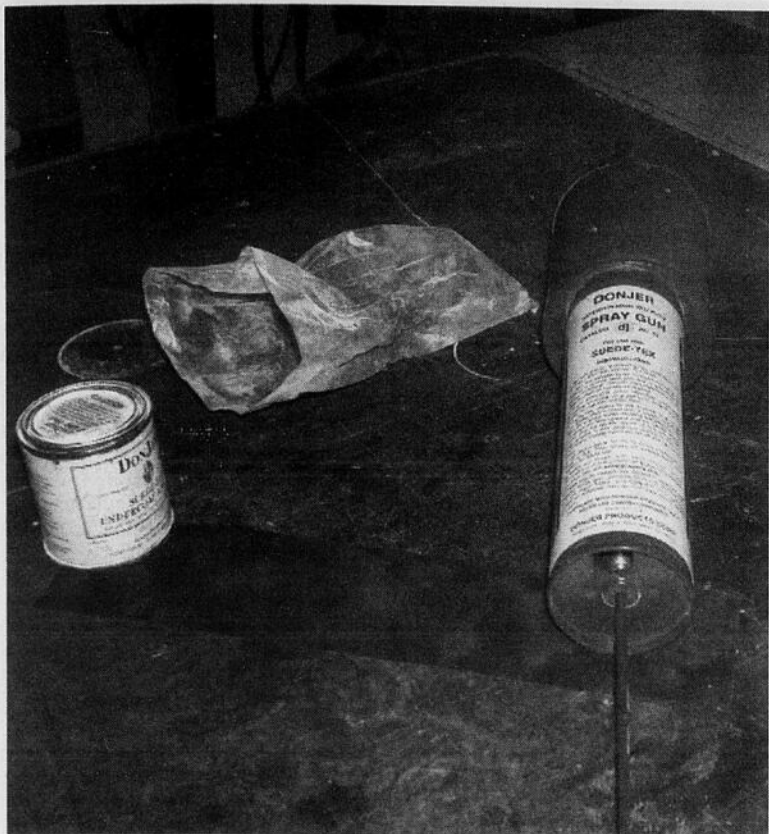


7, de la Tourbière, Gatineau

669-0333  
643-3611

[www.chabitat.com](http://www.chabitat.com)

\* Certaines conditions s'appliquent



## Des fonds de tiroirs en velours

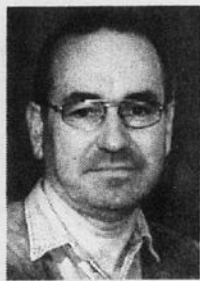
On voit souvent des coffrets à bijoux ou à coutellerie tapissés de velours. J'ai récemment tapissé de velours couleur émeraude le fond d'un tiroir encastré dans une table d'échiquier. Vous réussirez à convertir un vulgaire tiroir en tiroir de luxe avec un tel habillement. Pour y parvenir, il y a deux façons de s'y prendre.

Si vous disposez d'un budget ouvert pour un projet, vous pouvez procurer du velours préencollé sur une trame autocollante genre « mac-tac ». Il suffit de tailler le velours avec précision, d'enlever la pellicule de plastique à l'endos et de coller le panneau de velours sur le fond du tiroir. Vous pouvez répéter l'opération pour les côtés et l'intérieur du couvercle si vous désirez habiller totalement votre coffret.

Si vous projetez faire plusieurs coffrets dont l'intérieur sera habillé de velours, un système beaucoup plus économique existe dans le marché. Il s'agit d'une pompe manuelle que vous remplissez de flocons de velours. Cette pompe fonctionne de la même façon que les anciennes pompes manuelles à fumiger. Et pour que ces flocons adhèrent de façon permanente à la surface que vous désirez recouvrir, vous devez enduire la surface d'une résine qui ressemble à un vinyle liquide. Vous l'appliquez au pinceau.

Pour obtenir une surface veloutée, placez le coffret dans le fond d'une grosse boîte de carton, puis projetez les flocons de velours sur le vinyle liquide sans vous préoccuper des débordements. Le velours n'adhérera que sur le vinyle liquide. Une fois le tout bien sec, secouez l'excédent que vous pourrez réutiliser pour un autre projet. La boîte de carton vous permettra de récupérer les flocons tombés en dehors du coffret.

Plusieurs couleurs sont disponibles autant pour des feuilles de velours pré-encollées que pour les flocons et les résines. Ces produits sont offerts chez Lee Valley Tools et probablement dans certains centres de hobby.



Claude Rainville est un artisan-ébéniste spécialisé dans la fabrication de meubles sur mesure. Pour toute question, commentaire ou suggestion, vous pouvez le joindre à l'Atelier des Cascades au (819) 827-0419.

## Condominiums de luxe au centre-ville de Hull le manoir SAINT-LAURENT

Rabais de 10 000\$ sur quelques unités  
(Temps limité, détails sur place)

- Occupation printemps 2004
- Insonorisation supérieure
- Stationnement intérieur disponible

Heures d'affaires :  
Lundi au jeudi : 14 h à 19 h,  
Vendredi : sur rendez-vous  
Samedi et dimanche : 13 h à 17 h

À partir de  
**129 900\$**

www.manoirsaintlaurent.ca  
Information : (819) 778-7377

Le Groupe Haafey

LE GROUPE BRIGIL+ CONSTRUCTION

## JUNIC

Maisons par Excellence depuis 1984

### PROJET DOMICILIAIRE DE L'ANNÉE!

GAGNANT 2003 GALA HABITATION LA GARANTIE QUALITÉ HABITATION

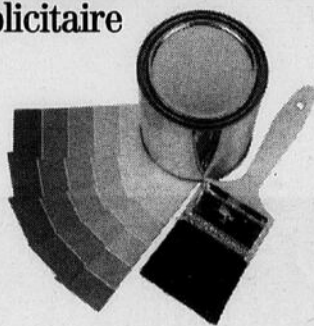
## TERRAINS EXCEPTIONNELS SUR PARC ET RUISSEAU ADJACENT À L'ÉCOLE

CENTRE DE PRÉSENTATION MAISONS NEUVES

8, boul. du Plateau, Hull  
lundi au jeudi 12h à 20h  
samedi et dimanche 12h à 17h

(819) 595-5962  
www.junic.ca

# RBQ : 2346-5966-46



Nathalie LAFLAMME



Lucie TURPIN



Joan LECLERC



Chantal PAQUETTE

## À chacun sa couleur pour... 2005!

Tout récemment, j'ai eu la chance d'assister à une conférence fort captivante au sujet des tendances 2005 en matière de décoration. Eh oui! J'écris bien 2005, pas d'erreur, nous débutons tout juste l'année 2004 que je vous transporte déjà vers l'an prochain. J'ai eu tellement de plaisir à savourer du regard des harmonies lumineuses, audacieuses et plus complexes de cette nouvelle sélection que je ne peux m'empêcher de vous en glisser un mot.

Étonnamment, les couleurs 2005 ont tendance à se « griser » d'avantage. Les verts se feront plus doux et frais, les orangés plus lumineux et les pourpres apporteront le confort que tous recherchent après une journée mouvementée. Les beiges seront toujours présents, mais ils auront tendance à adopter la famille du gris et du jaune, ce qui vous permettra de mieux agencer toutes les autres couleurs de votre aménagement.

Les roses reprendront du service, tandis que les bleus se feront plus discret, mais permettront de donner le ton à nos décors plus classiques. Pour les amoureux du jaune, vous serez servis, car ils seront en force et présents dans plusieurs autres gammes de couleur. N'oublions pas de mentionner ce très cher rouge qui prendra des allures un peu plus rosées, mais toujours aussi passionnées.



Groupes d'âge

Quelle idée originale que de nous avoir présenté les harmonies de couleurs par groupe d'âge. Nous savons tous que chaque groupe de notre société ressent des besoins très différents les uns des autres.

### Bâtisseur

Cette génération des 29-42 ans, que je nomme affectueusement les bâtisseurs, est composée principalement de gens qui sont très actifs au travail et dans leur vie familiale. Entre le travail et les enfants, ils aiment tout de même voyager et recherchent des résidences confortables et pratiques, ce qui leur fait apprécier les couleurs plus exotiques. Donc, les rouges et les orangés sont fortement sélectionnés par ce groupe d'âge. Sans oublier les bleu mauve, les jaune paille et les vert artichaut. Ce choix de couleurs permet de créer des décors complémentaires et équilibrés lorsque bien dosé.

### Baby-boomers

Cette génération est bien évidemment la plus considérable de notre société. Ce sont des gens qui aiment prendre du plaisir maintenant que les enfants ont quitté le nid familial. Toujours très engagés dans leur carrière ou dans leur communauté, les baby-boomers accordent tout de même une certaine importance à leurs loisirs et à leurs divertissements. Ils préféreront les couleurs telles que les jaune topaze, les vert artichaut, les brun chocolat et les rouge passion.

### Conclusion

Qu'elle ne fut pas ma surprise de voir des échantillons de roses et d'orangés presque « pêche » danser sous mes yeux. Pour quelques instants, j'ai eu peur que les années 80 reviennent me hanter. Mais présenté dans ce grand éventail de couleurs, je vous dirais que j'ai été séduite par les nouvelles couleurs tendance. Il ne faut pas oublier que nous sommes les artisans de notre intérieur et que si vous êtes comme moi et que vous évitez les pastels comme la peste, rien ne vous oblige de les faire pénétrer chez-vous. Par contre, au fil des mois, vous allez trouver toutes ces nouvelles tendances dans votre entourage; les boutiques d'accessoires, de literie, de tissus et de vêtements vous ouvriront la porte des nouvelles tendances 2005.

Bonne année à tous et que la couleur puisse vous apporter confort et chaleur!



Nathalie Laflamme est membre de la Société des designers d'intérieur du Québec. Pour toute question, commentaire ou suggestion, vous pouvez la joindre au (819) 423-1221.



Leur goût est influencé par leur champ d'activité et par leurs besoins respectifs. Partant du plus jeune citoyen au baby-boomers, voyons les couleurs qui se préparent à entrer dans nos chaumières.

### Enfants

Ces jeunes consommateurs exigent des environnements stimulants et à la fine pointe de la mode. Ils sont soumis, dès leur jeune âge, à des horaires d'adultes et apprécient eux aussi se retrouver dans un environnement qui leur ressemble. Leur préférence est inévitablement le bleu lumineux, les bleu turquoise, les vert pomme et, pour les jeunes filles, pourquoi pas un rose corail.

### Les jeunes adultes

Les jeunes adultes, pour leur part, sont très sensibles aux marques de commerce. Ce sont de grands consommateurs de biens électroniques et de divertissements et aiment que leur environnement brille de plusieurs feux. Ils reprennent les tendances des années 80! Ces jeunes adultes optent principalement pour des couleurs telles que les bruns, les vert lichen, les jaune or, les taupes, les bleu mauve et les rose mousseux.

**NOUVEAU PROJET**

# LIMBOUR CONSTRUCTION

## L'ÉRABLIÈRE

(anciennement la sucrerie des Pères du Saint-Esprit)

### GRANDS TERRAINS BOISÉS, 18 PLANS DE MAISON

### 3 MAISONS MODÈLES À VISITER

*Le Roberval*

*L'Albanel*

*Le Val-Falbert*

**BUREAU DES VENTES OUVERT DU LUNDI AU JEUDI 13H À 17H ET 19H À 20H30 ET SAMEDI-DIMANCHE DE 13H À 17H**

**VENEZ NOUS VISITER DÈS MAINTENANT AU 152, DE LA SÈVE, SECTEUR GATINEAU 561-5491 OU 568-8662**

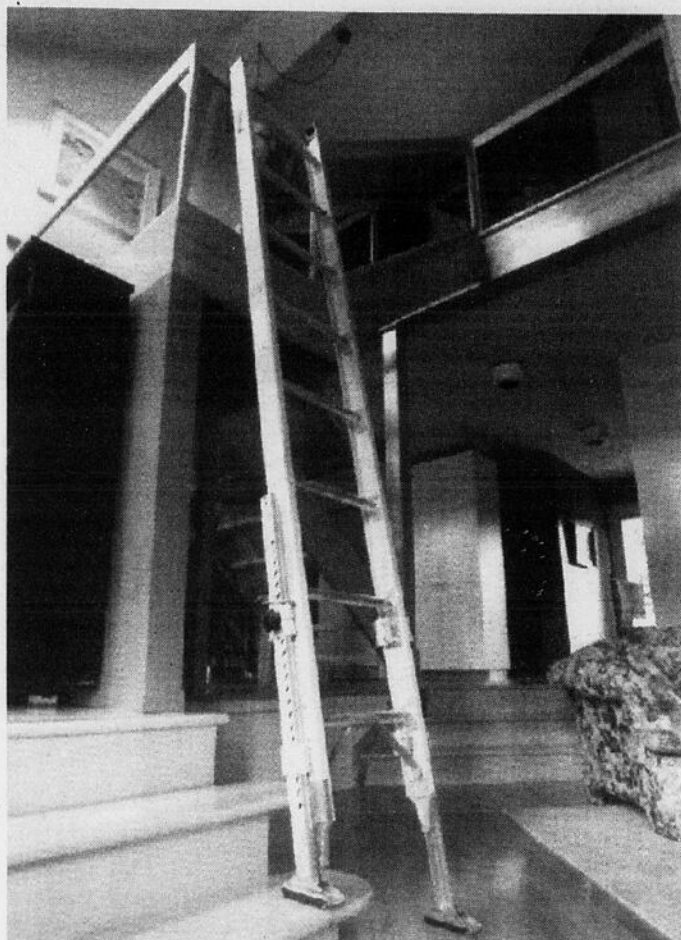
RENDEZ-VOUS EN TOUT TEMPS  
Site internet : [www3.sympatico.ca/limbo/maisons](http://www3.sympatico.ca/limbo/maisons)

**FERME LIMBOUR**



# Quand échelle et stabilité ne font qu'un

Qui n'a pas vécu la situation où l'on doit utiliser une échelle sur une surface accidentée? Il y a toujours une patte sans appui. Tenter de résoudre le problème avec un bloc n'est pas la bonne solution : ça vacille dangereusement.



Le stabilisateur d'échelle permet d'installer au niveau et avec précision une échelle sur un terrain en pente ou dans un escalier rendant son utilisation sécuritaire. Il rend possible un ajustement de 0 à 43 cm et stabilise rapidement l'échelle sur un terrain accidenté.

Il se fixe à une échelle standard, en aluminium ou en fibre de verre, par une simple pression et ce, sans faire de trou dans l'échelle. L'absence de perforation préserve la garantie de l'échelle.

Son installation permanente à l'échelle ne prend que quelques minutes à l'aide de clefs conventionnelles. Une fois fixé à celle-ci, il ne suffit que de quelques secondes, d'une seule main, pour ajuster l'échelle en fonction du terrain. Un système de blocage s'enclenche automatiquement, doublé d'une sécurité manuelle.

Facile à utiliser, le stabilisateur d'échelle offre une meilleure stabilité et s'utilise en toute sécurité dans un escalier. Il est d'une très grande résistance et 100 % à l'épreuve de la corrosion. Léger et pratique, il se range avec l'échelle.

Le stabilisateur d'échelle Xcal-Aid offre la stabilité sur un terrain en pente ou dans un escalier. (Photo P.E.S. Saguenay Inc.)

**DOMAINE Oasis**

Modèle unifamiliale  
1 008 p.c.  
3 chambres à coucher  
À partir de 164 900 \$

**POSSESSION IMMÉDIATE**

36 rue Impasse des Vents (derrière Rona)

239 900 \$ PROMOTION JANVIER 215 900 \$

Unifamiliale 1 150 p.c., 2 c.c./garage, Logis parental 1 c. à c.  
676 p.c. inclus au sous-sol. Revenu +/- 700\$ par mois  
MARC V. LINCÉZ 246-8844 CELL.: 762-8253

Option logis parental

**DOMAINE La Blanche de Batisca**

**OFFRE SPÉCIALE DE LANCEMENT**

NOUVELLE PHASE.  
Plus de 40 terrains  
pour possession  
printemps 2004

1323 rue Rita (angle Cheval Blanc)

149 900 \$ PROMOTION JANVIER 139 900 \$

Modèle La Californienne, 3 c.à.c., 1 008 p.c.  
PHILIPPE RODRIGUE 669-8844 CELL.: 743-2934

OFFRES EN VIGUEUR JUSQU'À LA FIN JANVIER 2004  
HEURES DES VISITES : Samedi - Dimanche 12 h à 17 h • Lundi au jeudi 14 h à 20 h

**Richard CONSTRUCTION**

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

APCHA

R.B.O. 8281-3486-22

**LES JARDINS MONSARRAT**

UN CACHET EUROPÉEN AU COEUR DE L'OUTAOUAIS

**LES JARDINS MONSARRAT**

Phase II

Un rêve, une réalité, une vraie vie de château

- Site exceptionnel
- Condominium de luxe
- Architecture Européenne style château
- Balcon
- Stationnement intérieur
- Fenestration en vinyle aucun entretien
- Structure d'acier et béton
- 1, 2 et 3 chambres à coucher
- Nouvelle construction
- Foyer électrique disponible en option

à partir de **134 000 \$** TPS ET TVQ net incluses

100, avenue du Château, secteur Hull, J9A 1T3  
(angle St-Raymond anciennement ch. de la Montagne et avenue du Château)

Renseignements  
**Chantal Dagenais**  
(819) 595-2999

Heures d'ouverture  
Mardi, mercredi, jeudi de 13 h à 18 h  
Samedi, dimanche de 13 h à 16 h  
Lundi, vendredi FERMÉ

RÉSERVÉ AUX ABONNÉS-E-S LeDROIT

**LeDroit et le Théâtre de l'île**

SONT HEUREUX D'INVITER

**60 PERSONNES**

à une représentation de

**LES NOCES DE MARIE**

un drame romantique de Stephen Massicotte créé dans une traduction et une mise en scène de Danielle Grégoire



Manon Leblanc et Vincent Poirier

**POUR PARTICIPER :**

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 15, 16 et 17 janvier 2004 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
2. Les coupons reçus après 16 h 30 le 25 janvier 2004 ne seront pas acceptés.
3. Le tirage de 30 coupons aura lieu le 26 janvier 2004, à 10 h.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone.

Un laissez-passer double par gagnant pour le 4 ou 5 février 2004 à 20 h. Aucun laissez-passer ne sera acheminé par courrier. L'ordre du tirage déterminera la date de la représentation

**C O N C O U R S**

**Les noces de Marie**

Faites parvenir à :  
LeDroit, 47, rue Clarence  
Pièce 222, Case postale 8860  
Succ. T. Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

ou directement au :  
Comptoir de service LeDroit  
Promenades de l'Outaouais  
Gatineau



Nom : .....

N° d'abonné : .....

Adresse : .....

Ville : ..... Province : .....

Code postal : .....

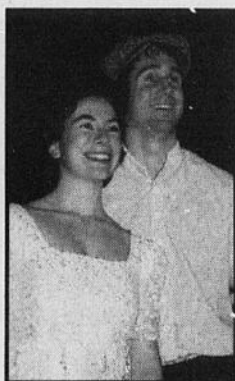
Téléphone : rés. ( ) .....

Téléphone : trav. ( ) .....

**Le Théâtre de l'île**  
Ville de Gatineau



**Danielle Grégoire**



**Manon Leblanc et Vincent Poirier**

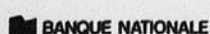


**Stephen Massicotte**

L'histoire tendre et émouvante d'un premier amour éprouvé par la Première Guerre Mondiale

**Du 21 janvier au 28 février 2004**  
**Du mercredi au samedi à 20 h**

Adultes : 25\$ \*Aînés(es) : 22\$ Étudiants(es) : 10\$ (avec cartes)



**Réservations : 595-7455**

Le Théâtre de l'île est administré par le Service des arts, de la culture et des lettres de la ville de Gatineau.

Samedi le 7 février

**Avoir le cœur sur la main.**

Le Téléthon de l'Institut de cardiologie, sur les ondes de CJOH. En direct du Brookstreet Hotel à Kanata.

www.ottawaheart.ca



INSTITUT DE CARDIOLOGIE DE L'UNIVERSITÉ D'OTTAWA  
UNIVERSITY OF OTTAWA HEART INSTITUTE

**Au rythme du cœur**

CJOH

DU 14 JANVIER AU 13 FÉVRIER 2004

PARTICIPEZ AU

**CONCOURS**

**MON POÈME D'AMOUR**

**UN PEU, BEAUCOUP... PASSIONNÉMENT!**

Votre poème doit contenir un maximum de 25 mots.

Son contenu doit obligatoirement parler d'amour et pouvoir être lu par des personnes de tous âges.

Un jury sélectionnera 10 poèmes dans chacune des trois catégories de participants :

**ENFANT** (11 ans et moins)  
**ADOLESCENT** (12 à 17 ans)  
**ADULTE** (18 ans et plus)

NOM : ..... PRÉNOM : .....

ADRESSE : .....

TÉLÉPHONE : ..... COURRIEL : .....

ÂGE : .....

POÈME : .....

Inscrivez votre numéro de carte à puce STO et courez la chance de gagner un « passeport 5 jours » pour le Salon du livre de l'Outaouais.

Les auteurs des 30 poèmes sélectionnés verront leurs mots d'amour affichés dans les autobus de la STO et auront la chance de recevoir un cadeau d'une valeur approximative de 350 \$.

DATE LIMITE DE PARTICIPATION : LE 13 FÉVRIER 2004

Faites parvenir votre coupon au Salon du livre de l'Outaouais  
100, rue Gamelin, Gatineau (Québec) J8Y 1V9

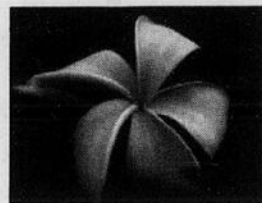


**Chez-soi**

Cahier publicitaire

Le 11 février prochain

**La SHEO célébrera en grand son cinquième anniversaire**



Pour souligner de façon particulière son cinquième anniversaire d'existence, la Société d'horticulture et d'écologie de l'Outaouais entend faire les choses en grand. Aussi invite-t-elle tous les amateurs de jardinage et d'écologie à un souper-conférence qui aura lieu le 11 février prochain au club de golf Tecumseh, à Gatineau.

Pour cette occasion, la conférencière invitée sera Hélène Vaillancourt, une personnalité bien connue du domaine de l'horticulture. Cette dernière est chroniqueuse horticole aux émissions Fleurs et Jardins, à TVA, en compagnie de Louise Deschatelets, et rédactrice-pigiste pour les revues *Coté-Jardins* et *L'Actuelle*. Mme Vaillancourt est de plus l'auteur de la revue *Jardins de fleurs en pot* et fut recherchiste et réviseuse de *L'Histoire de l'horticulture au Québec* et du *Guide complet du jardinage au Québec*. Son jardin de St-Bruno a d'ailleurs fait l'objet de nombreux reportages aux émissions télévisées de jardinage sur les chaînes françaises et anglaises et de visites organisées par les Sociétés d'horticulture.

Mme Vaillancourt, dont la conférence portera sur les quatre saisons de jardinage en pots, livrera ses astuces et ses secrets de jardinière avertie. À la suite de ses nombreuses expériences personnelles, elle fera connaître ses choix de plantes qui prolongeront la beauté et la durée de l'aménagement de vos pots.

La présentation de Mme Vaillancourt s'effectuera sous forme de diaporama et sera accompagnée de documentation. Les participants auront l'opportunité de lui poser des questions.

La Société d'horticulture et d'écologie de l'Outaouais souhaite faire de cet événement une grande fête. Plusieurs surprises sont prévues et de nombreux prix de présence seront d'ailleurs distribués au cours de cette soirée.

La soirée se déroulera au club de golf Tecumseh situé au 475, rue St-Louis, à Gatineau (secteur Gatineau) à compter de 17 h 30.

Tous les amateurs de jardinage y sont invités. Le coût pour y participer est de 30 \$ pour les membres de la Société et de 35 \$ pour ceux qui ne le sont pas. Pour obtenir de plus amples renseignements, il suffit de communiquer avec Diane Desnoyers au (819) 663-3498.

# ILCO

INSTITUT  
DU LASER  
CUTANÉ  
DE L'OUTAOUAIS

## TRAITEMENT AU LASER

- ~ Rides
  - ~ Rosacée (couperose-télangiectasies)
  - ~ Angiomes
  - ~ Taches brunes
  - ~ Tatouages
  - ~ Certaines lésions cutanées
- 
- ~ Épilation Laser Diode Light Sheer XC
- 
- ~ Photorajeunissement sans ablation (peau couperosique – dommages de la peau causés par le soleil – pores dilatés)
- 
- ~ Radiothermoplastie (Thermage) «lifting» non chirurgical approuvé par FDA (USA) 2002 et Santé Bien-Être (Canada) 2003
- 
- ~ Botox
- 
- ~ Implants par aiguilles (Collagène – Restylane – Juvederm – Artecoll)
- 
- ~ Autres services
- Peeling  
Microdermabrasion

Dr Jacques Charbonneau  
DERMATOLOGISTE

200, boul. Montcalm, bureau 302  
Gatineau (Secteur Hull) Québec  
Téléphone : **778-3188**



## LA MÉTHODE THERMAGE POUR VOUS RAFFERMIR LA PEAU

La méthode Thermage réduit les signes de vieillissement de la peau, vous donnant une apparence plus jeune. Également appelée ThermoLift, ThermoCool et Radiosthermaplastic la méthode Thermage utilise une technologie approuvée par la FDA aux États-Unis pour le traitement des rides depuis novembre 2002 et au Canada depuis avril 2003.

### Qu'est-ce que la méthode Thermage ?

La méthode Thermage est une façon perfectionnée de resserrer la peau. Elle consiste à effleurer simplement votre peau à l'aide d'un instrument de traitement ultramoderne. Cet instrument, appelé ThermoCool, utilise des radiofréquences et n'exige aucune incision. Le traitement n'est suivi d'aucun délai de récupération.

### Le traitement est-il sûr ?

La méthode Thermage est très sûre. Même s'il est possible que des lésions de la peau se produisent, ce traitement perfectionné a fait l'objet d'études approfondies chez des centaines de patients et un très petit nombre d'événements indésirables durables ont été signalés.

### Comment de temps le traitement prend-il ?

La méthode Thermage exige un temps allant de quelques minutes à une heure, selon la superficie de la zone traitée. Il peut être nécessaire de consacrer un certain temps à la préparation de la peau avant l'intervention.

### Quand les résultats se font-ils sentir ?

Chez la plupart des patients, les résultats apparaissent progressivement en deux à six mois, même si certains patients constatent une réaction plus rapide.

### Combien longtemps les effets de la méthode Thermage durent-ils ?

Selon des études publiées récemment, les améliorations se poursuivent pendant au moins six mois après un traitement unique. D'autres études montrent que les modifications thermiques du collagène peuvent durer plusieurs années, selon la rapidité du processus de vieillissement.

### De combien de traitements aurai-je besoin ?

Un traitement unique a donné de bons résultats chez un grand nombre de patients. Toutefois, votre médecin déterminera le nombre et la fréquence de traitements nécessaires pour parvenir à des résultats optimaux en fonction de votre peau.

### Après quel délai puis-je reprendre mes activités quotidiennes ?

La plupart des gens reprennent leurs activités normales immédiatement après l'intervention Thermage. Certaines personnes constatent une légère rougeur (semblable à un coup de soleil), mais qui disparaît en général rapidement. Aucun soin particulier n'est nécessaire après le traitement, mais il est recommandé à tout le monde d'utiliser un écran solaire pour protéger sa peau.

### Comment le traitement fonctionne-t-il ?

Les couches superficielles de la peau sont protégées grâce à un refroidissement par vaporisation, tandis que l'énergie des radiofréquences réchauffe le collagène des couches profondes. Cette action chauffante resserre immédiatement les structures profondes de la peau. Avec le temps, un nouvel apport de collagène se développe, resserrant encore. Qu'est-ce que le collagène ? une apparence plus jeune.

Qu'est-ce que le collagène ? Le collagène est un matériau qui soutient la structure de la peau. Avec le temps, le collagène est appauvri ou endommagé par le soleil ou d'autres facteurs environnementaux. Ceci entraîne des signes visibles de vieillissement, tels le ramollissement de la peau et l'apparition de rides.

### Quelle sensation la méthode Thermage produit-elle ?

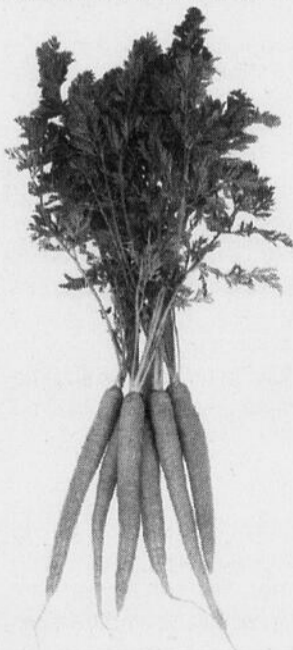
Avec le contact de l'instrument Thermage, vous éprouverez une brève et intense sensation de cuisson, tandis que le collagène des couches profondes de votre peau est resserré. Pour protéger votre peau et accroître le confort du traitement, un refroidissement par vaporisation est administré avant, pendant et après chaque application de l'instrument. Une crème anesthésique est généralement appliquée préalablement au traitement, pour rendre celui-ci encore plus confortable.



## La Boîte à grains : la santé au menu!

**Ces jours-ci, le public est davantage sensibilisé aux effets néfastes des produits chimiques dans l'alimentation, aux dangers des organismes génétiquement modifiés, à la présence d'hormones et d'antibiotiques dans certaines viandes, ainsi qu'aux ravages potentiels de la maladie de la vache folle. Les consommateurs se tournent donc sagement vers les aliments biologiques et naturels, et adoptent de saines habitudes de vie. Mais où acheter et comment choisir ses aliments « bio »? Comment les cuisiner, et comment les servir?**

Les réponses à toutes ces questions se trouvent à La Boîte à grains, pionnier dans le domaine et chef de file des aliments biologiques et naturels en Outaouais depuis 1980. À sa vaste gamme de produits — épicerie, fruits et légumes, viandes, desserts, produits laitiers, suppléments et même des repas rapides bio-naturel — s'ajoutent des conseils d'experts en alimentation et en suppléments naturels, des cours pratiques de cuisine-santé, et depuis septembre dernier, des ateliers-conférences portant sur une variété de sujets liés à la santé et à l'alimentation.



### Recettes rapides, bonnes au goût

« De plus en plus de gens se rendent dans les magasins d'aliments naturels, mais souvent ils ne savent pas quoi faire avec les produits qu'ils achètent, mentionne Tania Wodicka, responsable des cours de cuisine-santé à La Boîte à grains situé sur le boulevard Saint-Joseph, dans le secteur Hull. Je leur enseigne une grande variété de recettes de base, bonnes au goût et rapides à cuisiner. Les gens sont beaucoup plus intéressés aujourd'hui, mais ont moins de temps pour cuisiner. La plupart de nos recettes se préparent en 15 minutes. »

Les participants aux cours de cuisine-santé apprennent vite à mettre la main à la pâte, à cuisiner ensemble. Ils goûtent à leurs plats, s'échangent des commentaires, apportent les restes chez eux. Ils préparent sous surveillance des mets variés — breuvages, plats principaux, salades, desserts — en plus de savourer des cuisines végétales exotiques.

Les cours de cuisine-santé, qui ont lieu les lundis, mardis et mercredis soir, regroupent des participants de tous âges : adolescents de 16 ans, mères de famille, baby-boomers et retraités. Certains veulent rester en santé, d'autres cherchent à régler des problèmes de santé. Toutes et tous y trouvent leur compte. « La santé, c'est simple comme bonjour, indique Monique Sylvestre, phytothérapeute. Il faut d'abord s'informer, apprendre à consommer des aliments frais et variés, et de toujours vérifier la qualité des aliments, c'est là le critère numéro un. »

Les aliments biologiques sont toujours identifiés et certifiés. Si le produit ne dit rien à ce sujet, il n'est pas biologique. Pourquoi est-ce important? « Par exemple, explique Mme Sylvestre, une tomate biologique contient beaucoup d'antioxydants et irrite beaucoup moins le foie. Par contre, une tomate transformée génétiquement va nuire presque autant que l'autre va aider. » Si l'on mange « des produits qui servent aussi à faire de la peinture et de la crème à barbe, ça peut avoir de drôles d'effets », ajoute Pierre Ménard, copropriétaire de La Boîte à grains.

Entre les cours et les conseils, les visiteurs à La Boîte à grains apprendront la valeur de l'huile d'olive pour le foie, la valeur de l'huile de lin pour la peau et les intestins. Ils trouveront des réponses s'ils souffrent d'allergies au gluten ou au blé, ou encore s'ils sont diabétiques, s'ils souffrent d'hypertension ou d'arthrite.

« Ainsi, les gens deviennent autonomes à force de bien s'alimenter. Ils ne se laissent plus avoir et ils prennent leurs responsabilités, précise Mme Sylvestre. Mieux, « ils changent leur mode de vie. Ils découvrent des plats à la fois savoureux et originaux, et créent des habitudes de cuisine-santé à la maison. Après quelques semaines, ils commencent déjà à se sentir mieux, à avoir plus d'énergie », remarque pour sa part Mme Wodicka.

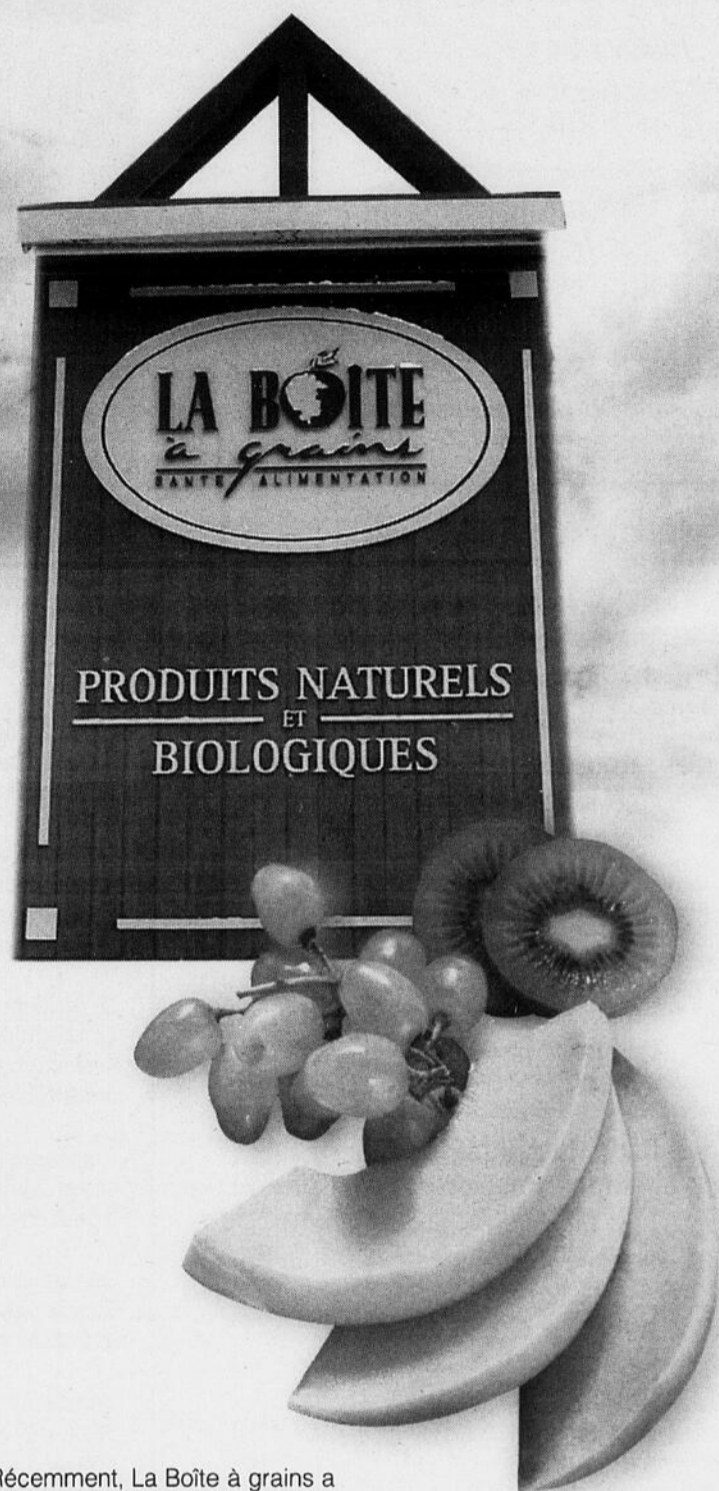
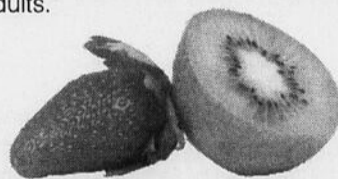
### Ateliers conférences

Pour Pierre Ménard, copropriétaire et fondateur de la Boîte à grains, la sensibilisation du public à l'importance d'une alimentation saine vient justifier une vingtaine d'années d'efforts. « Au début, indique-t-il, nous prêchions dans le désert ou à un petit groupe d'initiés. Aujourd'hui, on découvre que nous avions raison. Le grand public le réalise maintenant. »

Cela explique sans doute le grand succès des ateliers conférences de la Boîte à grains, entrepris à l'automne dernier et qui se poursuivent en 2004. Des allergies à la perte de poids, de la fatigue aux troubles de mémoire, les participants ont l'occasion d'apprendre et d'échanger avec des experts sur une variété de thèmes, dans une ambiance conviviale. Les rencontres ont lieu à La Boîte à grains les mardis et mercredis en soirée, dès 19 h. Le prix d'entrée est de 10 \$ (dont la moitié du montant est remise au Club des petits déjeuners du Québec).

« Le marché a bien changé depuis 10 ans, poursuit-il, et il changera encore beaucoup au cours des 10 prochaines années. Les baby-boomers arrivent en fin de carrière et veulent demeurer en forme. Mais il y a aussi une prise de conscience chez les 20 à 35 ans qui ne se considèrent plus invincibles. »

Pour répondre à tous ces goûts, les propriétaires de La Boîte à grains, Pierre Ménard, Réal Deslauriers et Bernard Caron, s'assurent que leur supermarché demeure le chef de file. On visite les foires alimentaires nord-américaines en vue d'obtenir en primeur tous les nouveaux produits.



Récemment, La Boîte à grains a élargi son comptoir de viandes congelées (bœuf, porc, gibier, poissons, volailles) et ajouté des pâtés de viandes fraîches. « Ce sont des viandes d'animaux nourris avec des grains de culture biologique et qui n'ont pas reçu d'antibiotiques, sauf en cas de maladie », précise M. Ménard. Le public peut aussi s'y procurer un choix croissant de mets préparés bio-naturels — des repas rapides bio!

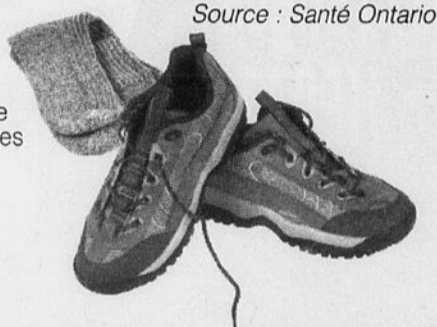
Avis aux intéressés : les cours de cuisine-santé recommencent à compter du 27 janvier pour le niveau 1 (Au pays de la cuisine-santé) et à compter du 23 mars pour le niveau 2 (Cuisine-santé pour connaisseurs). Pour les dates des cours de cuisine internationale ou pour obtenir tout renseignement sur les ateliers conférences, il suffit de s'informer au (819) 771-3000.

**Santé**  
 & mieux-être

# Jogging en hiver : risque accru de blessures

**Les personnes qui aiment courir à l'extérieur s'émerveilleront sûrement devant les paysages hivernaux et trouveront l'air froid très revigorant. Mais une séance de jogging au parc ou dans les rues par temps glacial peut entraîner des blessures si l'on ne prend pas certaines précautions. Voici quelques mesures à envisager avant de vous mettre en route :**

- Portez attention à la façon dont vos pieds atterrissent sur le sol. Sur une surface glissante, de nombreux coureurs atterrissent sur tout le pied au lieu de rouler le pied de l'arrière à l'avant et risquent alors un claquage de l'aîne.
- Ne crevez pas vos ampoules. Si une ampoule crève d'elle-même, appliquez un antiseptique et un pansement adhésif jusqu'à guérison de la plaie.
- Si vous ne pouvez éviter les surfaces glacées, il peut être utile de porter des chaussures à crampons. Soyez bien informé avant de vous engager sur une route ou un circuit de course à pied.



Source : Santé Ontario

## Vous souffrez d'un ulcère à la jambe ?

S'il s'agit d'un ulcère veineux, ou variqueux, vous pourriez participer à un projet de recherche sur le traitement des ulcères.

Lieu : Gatineau  
 Coût : Aucun  
 Médecin : Dr F. Giard, dermatologue



Pour de plus amples renseignements, contactez le centre de recherche au 561-5554.

## 2004 Décidez ce que vous voulez réussir cette année

Chaque nouvelle année présente de nouveaux défis. La tradition veut que nous prenions des résolutions qui, bien souvent, nous imposent des sacrifices. J'ai plutôt le goût de vous suggérer de vous fixer, cette année, des objectifs qui vous feront du bien, qui vous motiveront à améliorer votre bien-être.

Assez régulièrement, je donne un « devoir » à mes clients. Je leur demande de se poser une question, le matin : qu'est-ce que je peux faire aujourd'hui qui va m'apporter de la joie? Pourquoi ne vous poseriez-vous pas cette question lorsque vous planifiez vos objectifs pour l'année 2004. Bien sûr, il est très positif de se fixer des objectifs de vie, concernant sa carrière, son milieu familial. Mais ne négligez pas de vous interroger sur ce qui vous motivera, vous apportera de la satisfaction, et pour savoir si votre corps a l'énergie nécessaire pour effectuer ces changements.

Un ami me disait récemment que pour bien réussir à réaliser ses objectifs, il devait élaborer un plan d'action. À la suite de votre liste d'objectifs, qu'elle est votre premier geste à poser qui vous mènera à un résultat? Quelles seront les étapes à suivre? Quelle sera votre source de soutien? S'entourer de support ou d'un conseiller est la condition gagnante à la réussite. Le terrain fertile aux changements et à la réalisation de ses objectifs est un corps en santé.

Envie de mieux-être? Osez choisir la santé!

Source : Michèle Dumas, n.d.  
 (819) 772-0523  
 Site Web : www.vitasante.ca

**Agence Santé Outaouais**

### INFIRMIÈRES RECHERCHÉES

→ INFO-SANTÉ  
 → SOINS À DOMICILE

**SALAIRES CONCURRENTIELS**

(819) 246-1110 WWW.AGENCESANTE.COM

**Coiffure Esthétique L'Essentiel**

### L'épilation au laser diode Light Sheer MC

**Obtenez 50% de rabais**  
 sur le traitement des aisselles à l'achat d'un traitement d'une autre région corporelle.  
 \* Le seul laser qui a obtenu la cote « Gold Standard ».

**CONSULTATION GRATUITE**

Centre affilié à :  
*Institut d'épilation au laser et d'esthétique du Québec*

**Nathalie Paquette**  
 272, boul. St-René Ouest,  
 Gatineau  
 (819) 669-5566

## Soins de santé professionnels à domicile

À court terme ou à long terme

- soins infirmiers
- services d'auxiliaire familiale
- préparation de repas
- aide au bain
- entretien ménager
- gardiennage
- Soins des pieds, etc...

**Sharon Potvin**  
 Femme d'affaires 2002

**24 heures par jour, 7 jours par semaine**

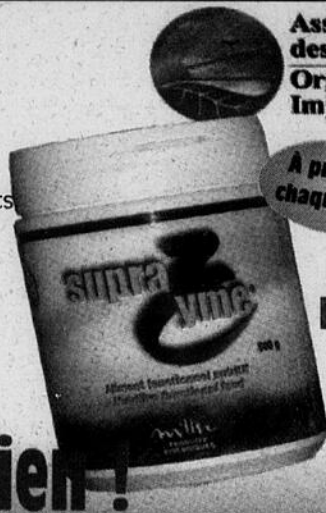
### L'excellence en matière de soins de santé à domicile

492, boul. de l'Hôpital, bureau 203, Gatineau  
 (819) 561-0911  
 Fax. : 561-0492



Contient des enzymes des vitamines et des minéraux

- Favorise la digestion.
- Soulage les ballonnements, constipation, flatulences et reflux gastriques.
- Redonne de la vie à vos repas.



Association pour l'Amélioration des Cultures Biologiques  
Organic Crop Improvement Association

A prendre à chaque repas

Pour information  
Groupe Santé  
1(888)819-9961

www.groupe-sante.com

Un super aliment vivant qui fait du bien!

Formule à base de grains entiers de céréales germées : équilibre, santé et vitalité.

www.groupe-sante.com

Excès alimentaires? Mauvaise digestion?  
Foie lent? Ballonnements? Fatigue?



100% biologique

Super Spécial

FLUXOBILE

1ère étape - Programme pour nettoyer le foie

- Élimine les toxines accumulées
- Dégorge le foie après les abus alimentaires
- Augmente l'énergie
- Résultats rapides et efficaces

www.nutripur.com

1 boîte 12,99\$  
2 boîtes 10,99\$ l'unité  
rég. 17,50\$ / boîte

HEPATOL

2ème étape - Pour reeducer le foie

- Corrige le foie lent en profondeur
- Enraye la fatigue ressentie après les repas
- Protège le foie des toxines
- Regénère les cellules du foie

60 capsules 10,99\$  
rég. 12,95\$



Approuvé par Santé Canada



PRÉVENEZ les troubles de la Prostate

SABALASAN de A.Vogel est indiqué pour :

- Besoin pressant d'uriner
- Difficulté à uriner
- Besoin fréquent d'uriner, surtout la nuit

"Ma qualité de vie a décuplé grâce au Sabalasan de A.Vogel, et il est facile à prendre... - juste UNE capsule par jour!"  
- Jean Tremblay, age 60

avec Sabalasan  
UNE capsule par jour suffit!



60 caps 44,99\$

30 caps 22,99\$

A.Vogel

Depuis 1923, Pionnier de la Naturopathie.  
www.bioforce.ca or 1-800-361-6320

Conférencier National pour CHARTERS OF HEALTH  
www.chartersofhealth.com

Natural HRT<sup>MC</sup>  
(Traitement hormono-supplétif)

Natural HRT<sup>MC</sup> de Swiss Herbal vous offre un supplément quotidien pour améliorer votre santé générale, tout en vous aidant à gérer vos symptômes ménopausiques. Ce produit est formulé pour aider à régler le taux de progestérone, promouvoir un bon équilibre hormonal et renforcer la densité des os. Essentiellement, Natural HRT<sup>MC</sup> de Swiss Herbal travaille de concert avec les processus naturels de votre organisme à mesure que vous avancez dans vos années ménopausiques.



1889\$  
60 capsules

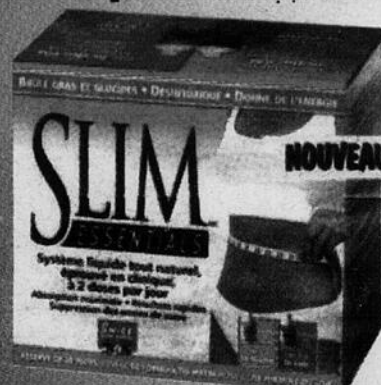
SWISS  
Sources Naturelles



Perdez du poids sans souffrir!

29<sup>95</sup>\$  
2 x 250 ml

DES INNOVATEURS EN MATIÈRE DE PRODUITS NATURELS POUR LA SANTÉ



A40 LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 17 JANVIER 2004

Votre supermarché pour les aliments et produits naturels

LA BOÎTE  
à grains  
SANTÉ ALIMENTATION

- Consultation sur place
- Commande postale
- Conseillère santé 7 jours semaine

vaste choix de fruits et légumes biologiques  
Également disponibles: viandes et volailles biologiques

DEPUIS 1980  
Cours cuisine santé (inscrivez-vous maintenant) 27 janvier

NOUVEAU  
Nutrition sportive  
Produits d'entraînement

LA BOÎTE À GRAINS, SANTÉ ALIMENTATION BIO • 581, ST-JOSEPH, GATINEAU (SEC. HULL) (819) 771-3000  
Spéciaux en vigueur jusqu'au 1<sup>er</sup> février '04 ou épuisement des stocks

LA BOÎTE  
à grains  
SANTÉ ALIMENTATION

Ateliers conférences  
Programmation Janvier/Février 2004  
Dès 19 h 00

Mardi le 20 janvier 2004  
Combattez l'acidité et retrouvez votre équilibre  
Par : Hélène Lesieur

- Les causes de l'acidité
- Comment mesurer votre PH urinaire
- Soulager d'une façon efficace les problèmes qui en découlent.

Mercredi le 21 janvier 2004  
Comment perdre du poids par une approche santé.  
Par : Michel Le Comte N.D.

- Perdre 5 livres et plus en 2 jours
- Différentes approches pour perdre du poids.
- Comment perdre du poids par une approche santé.

Mardi le 27 janvier 2004  
Fatigué d'être fatigué, la solution Rhodiola  
Par : Francine Crête

- Augmente votre énergie
- Régularise votre sommeil
- Favorise la bonne humeur
- Meilleure adaptation au stress.

Mercredi le 28 janvier 2004  
Est-il possible de désobstruer vos artères?  
Par : Francine Galarneau

- Améliorez votre circulation sanguine!
- Découvrez comment éviter le pontage!
- Apprivoisez l'épuration vasculaire!

Mardi le 3 février 2004  
Aromathérapie (huiles essentielles)  
Pour les enfants et les femmes enceintes  
Par : Michel Brunet de Robert et Fils

- Précautions de base (enfants, grossesse)
- Conseils pratiques (posologie, trousse de premiers soins)
- Les infections, les massages, les douleurs.

Mercredi le 4 février 2004  
Pour vivre en meilleure santé  
Respecter votre groupe sanguin  
Par : Roland Lauzon

- Le groupe sanguin porte en lui la clé du mystère de la santé, de la maladie, de la longévité physique et de la solidité émotionnelle de chacun d'entre nous.
- De lui dépendent aussi largement notre énergie, notre capacité de réaction au stress et même notre personnalité.
- Faites le test durant 3 semaines. Vous serez étonné des résultats.

Mardi le 10 février 2004  
Amour et alimentation, balancer vos hormones  
Par : Dr. Michel Dandurand, D.C.

- Découvrez comment et pourquoi les hommes et les femmes perdent du poids différemment!
- Découvrez comment les aliments et ce que vous mangez peut affecter vos humeurs, vos relations amoureuses, familiales et de travail.
- Découvrez comment avoir plus d'énergie et de passion dans votre vie!!

Mercredi le 11 février 2004  
Trouble de mémoire, concentration, d'insomnie ou d'humeur?  
Par : Lyse Cochrane B.Sc.

- Comment les acides gras essentiels sont nécessaires au bon fonctionnement du cerveau.
- Pour la fatigue, les pertes de mémoires, irritabilité et l'insomnie.

Mardi le 17 février 2004  
Par : Christian Ringuette  
Enflure et varices

- Une approche différente qui donne des résultats.

Mardi le 24 février 2004  
Fibromyalgie  
Par : Michel Le Comte N.D., B.Ps

- Comprendre, détecter la fibromyalgie
- Trouver les solutions.

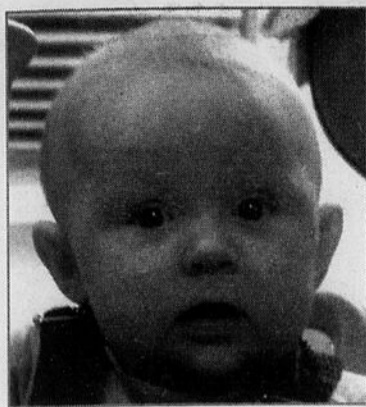
Mercredi le 25 février 2004  
Les parasites intestinaux  
Par : Diane Garand

- Symptômes et désintoxication
- Redonnez vie à votre mieux-être.

Frais de participation 10,00\$

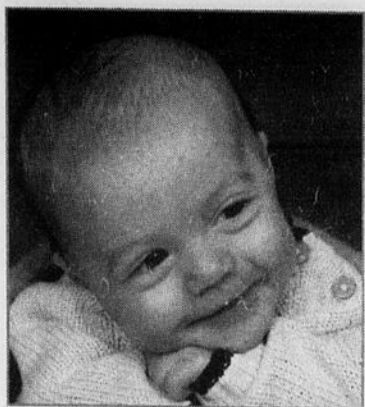
Don de 5,00 \$ remis au  
Club des petits déjeuners du Québec

Inscrivez-vous en payant comptant à la caisse ou par carte de crédit au téléphone : 771-3000 poste 19.



**JONATHAN LAJOIE**  
11 juin 2003

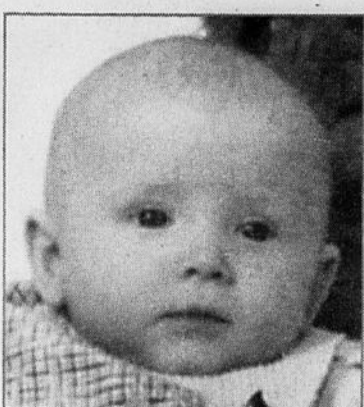
Je m'appelle Jonathan. Je profite de cette occasion pour souhaiter une année pleine de joie et de bonheur à mes parents Christa et Rock, mes grands-parents, mon parrain, ma marraine, ainsi qu'aux autres membres de ma famille et mes amis.



**OLIVIER LANGLOIS**  
8 septembre 2003

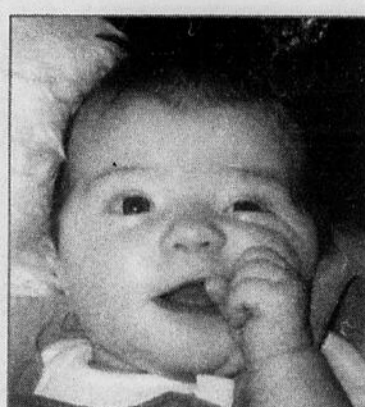
Je me nomme Olivier et je suis un bébé adorable; quel plaisir pour ma famille! Né le 8 septembre 2003 à 5h39, pesant 7 lb, je charme mon entourage par mon calme et ma douceur. Je rappelle à mes parents de remercier la vie pour leur avoir donné un si beau trésor. Je profite de l'occasion pour souhaiter une merveilleuse année remplie d'amour à tous mes proches, particulièrement à mon grand frère Jacob.

Gros bisous,  
Olivier Langlois XO



**MÉLODIE LAROCQUE**  
12 août 2003

Bonjour, je m'appelle Mélodie. J'ai 4 mois et je viens de vivre le plus merveilleux Noël car c'était mon premier. Donc pour cette occasion, je vous souhaite une très bonne année à tous.



**LAURIE-ANNE LEMIEUX**  
1er octobre 2003

Beau bonjour à toute ma famille. Mon papa Stéphane et ma maman Danielle sont très fiers de moi.



**MÉLODIE LORQUET**  
22 mai 2003

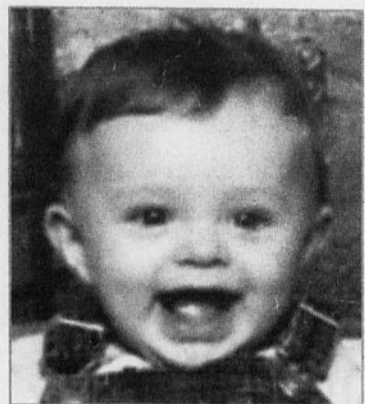
C'est avec beaucoup de fierté que nous vous présentons notre petite-fille Mélodie, née le 22 mai 2003. Elle est la fille adorée de Karina Beaulne et Sébastien Lorquet. Chère petite "Mademoiselle Plume", toute la famille te souhaite la bienvenue parmi nous.

Grand-maman et  
Grand-papa Lorquet



**MATHIS LAJOIE**  
23 janvier 2003

Coucou! Je m'appelle Mathis. Je suis né le 23 janvier 2003. Je suis un garçon joyeux et souriant. Je suis le premier enfant de Mélanie Bélisle et André Lajoie et petit-fils de Francine et Claude Belisle et d'Annette et Marcel Lajoie à qui j'envoie plein de bisous.



**JÉRÉMIE LAPLANTE**  
21 mars 2003

Bonjour, mon nom est Jérémie Laplante, je suis né le 21 mars 2003 et je pesais 7 lb et 7 onces. Je suis le petit ange de papa Bruno et maman Karine Fillion. Avec mes beaux grands yeux bleus et mon joli sourire, je sème la joie autour de moi.

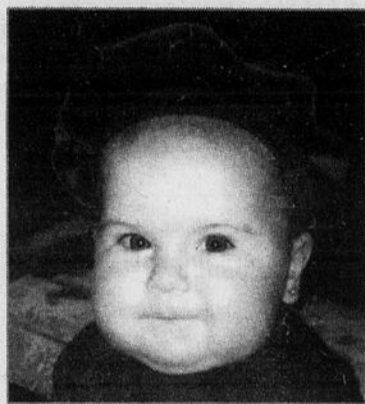
Grosse biset!



**MARILOU LAVIGNE**  
26 février 2003

Impatiemment, j'attendais l'arrivée de ma petite sœur Mariou. Enjouée, souriante et taquine, j'aime bien m'occuper d'elle. Elle ensoleille notre vie à Papa Martin, Maman Nadine et à moi avec ses câlins et ses bisous. Je l'aime fort.

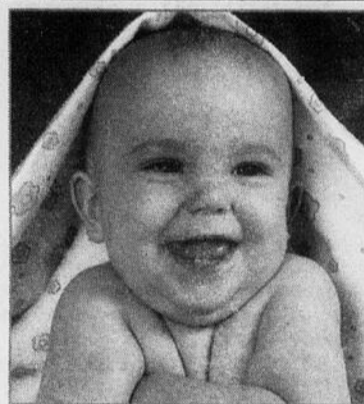
Noémie



**NOÉMIE LEMIEUX**  
13 mai 2003

Me voici, Noémie Lemieux, l'amour de mes parents: Nathalie Daze et Denis Lemieux. J'avoue être un trésor pour ma marraine Sophie Dazé et mon parrain Normand Fortier. Mes grands-parents Jeanne, Maurice, Colette, Robert m'adorent énormément - je suis leur idole.

Gros bisous à toute la famille!



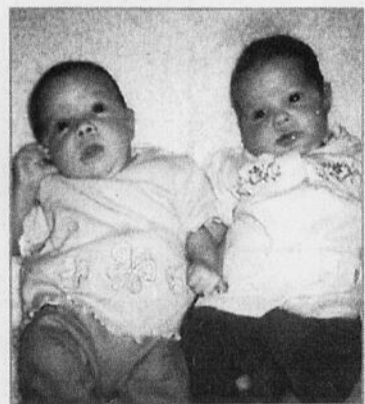
**VALÉRIE LORRAIN**  
23 mars 2003

Bonjour, je m'appelle Valérie Lorrain. Je fais l'heureux bonheur de mes parents Isabelle Chabot et Shawn Lorrain. Je voudrais saluer mes grands-parents maternels, Madeleine et Paul Chabot; ma grand-mère paternelle Gisèle; ma marraine Sandra Lorrain, ainsi que mon parrain Patrick Bazinet. Gros bisous.



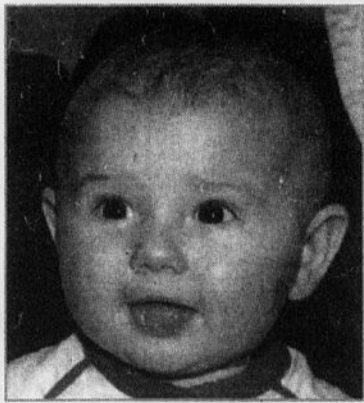
**VICTOR-ÉMILE LALONDE**  
1er avril 2003

Bonjour! Je m'appelle Victor-Émile. Je suis un bébé enjoué et souriant qui met du bonheur dans le coeur de tous les membres de sa famille.



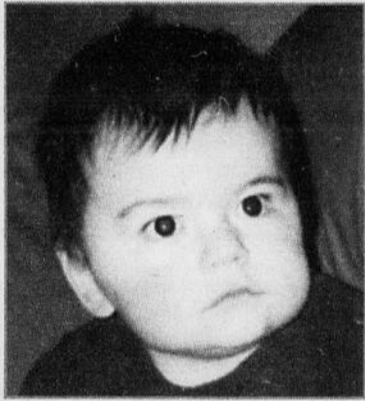
**JESSICA ET TRACEY-ANNE LAPORTE**  
15 octobre 2003

Deux petits miracles sont nés le 15 octobre: Jessica et Tracey-Anne, filles de Roxanne Verdon et Martin Laporte. Les grands-parents Pierre et Claire Verdon, André et Suzanne Laporte sont comblés de bonheur. Les marraines sont Nathalie Blais et Anik Soucy et les parrains sont Jean Laporte et Patrice Malboeuf.



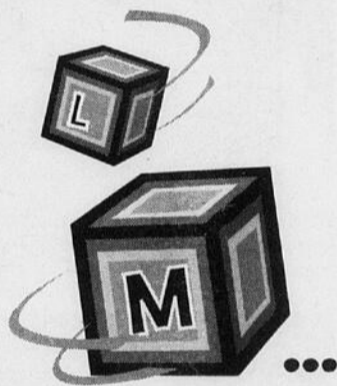
**ANABELLE LEGAULT**  
10 août 2003

Une jeune fille sourit à la vie. Elle est la joie de ses parents et grands-parents. Anabelle, tu es, avec ton frère Jérémy, notre joie et fierté. Puisse le Seigneur vous guider dans notre beau monde.



**EMILE LEROUX**  
21 février 2003

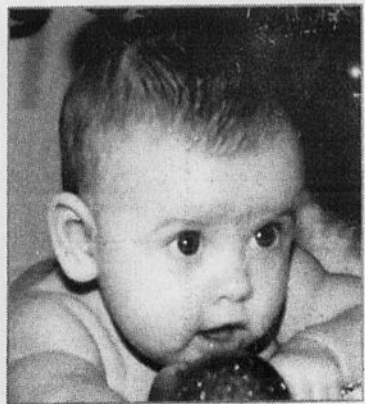
Je m'appelle Emile, mais dès ma naissance mes parents m'ont surnommé Poupou Leroux. À 11 mois, je suis un beau garçon rieur et espiègle de 24 livres. Je fais la joie de mes grands-parents de Lachute et de St-Jérôme qui aimeraient bien me voir plus souvent!



**MARILOU LANGLAIS**  
11 septembre 2003

Bonjour... c'est moi, Mariou Langlais!! Née le 11 septembre 2003, je suis une petite fille enjouée, curieuse et très coquette. De plus, comme la photo le dévoile, je suis joliment espiègle!! Je vous avoue que je suis la fierté de mes parents, Brigitte et Stéphane.

Bisous, Mariou XXX



**Ariane Laprise-Tremblay**  
30 juillet 2003

Bonjour, je m'appelle Ariane Laprise-Tremblay et j'ai cinq mois. J'aime me coucher le plus tard possible et me lever très tôt afin de ne rien manquer de ma journée. Papa Emmanuel et maman Danielle sont très fiers de moi. Je fais la joie de mes grand-parents et arrière-grands-parents.



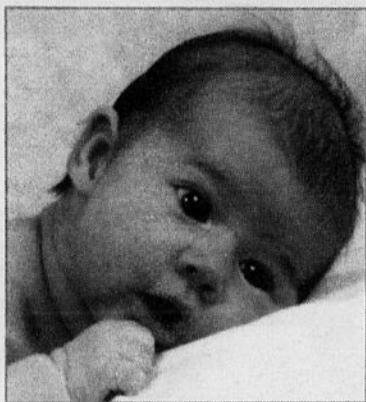
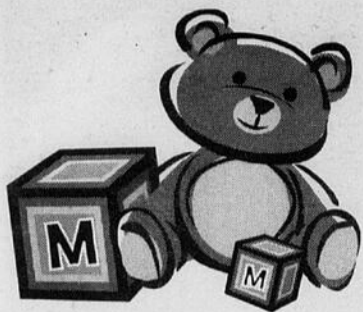
**CHARLES ET WILLIAM LE MAY**  
3 mai 2003

Nous voulons dire un beau bonjour à nos grands-parents Blais et Le May, ainsi qu'à nos tantes et oncles. À vous tous, une tonne de bisous. Un gros merci aux infirmiers de la néonatalogie du CHVO de Gatineau pour vos soins. Vous êtes des anges.

Centre de la petite enfance  
**le Tamapour**  
89, avenue Gatineau (Gatineau) J8T 4J4  
(819) 568-6324

**819-773-7383**  
Ouvert du lundi au vendredi  
de 6 h 30 à 18 h  
Personnel qualifié  
Certification RCR et premiers soins  
**Le CPE le plus convoité  
de l'Outaouais**  
46, boulevard St-Raymond, Gatineau (Québec) J8Y 1R7  
Courriels : [cpechezcornemuse@bellnet.ca](mailto:cpechezcornemuse@bellnet.ca) (installation)  
[milfam@bellnet.ca](mailto:milfam@bellnet.ca) (milieu familial)  
[reneecp@bellnet.ca](mailto:reneecp@bellnet.ca) (conseillère pédagogique)

# Les bébés de 2003



**JADE MAISONNEUVE**  
23 septembre 2003

Coucou! Nous désirons vous présenter notre petite soeur adorée, Jade, née le 23 septembre à l'hôpital Montfort. Jade adore sourire surtout quand nous lui grimaçons et nous lui chantons des chansons. Ce petit trésor fait la joie de papa Paul et maman Chantal.

Alec et Cloé Maisonneuve



**TRYCIA MAISONNEUVE**  
5 août 2003

Me voilà! Je suis finalement arrivée!!! Le p'tit pet à maman et papa voudrait simplement vous souhaiter une heureuse et joyeuse année 2004 à tous!



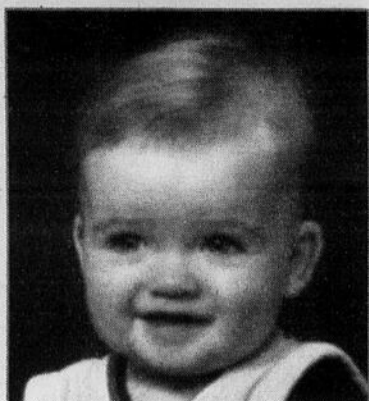
**VINCENT MAISONNEUVE**  
15 juin 2003

Coucou! Je m'appelle Vincent et je suis né le 15 juin 2003. Je fus un beau cadeau pour la journée de la Fête des Pères. Mes heureux parents sont Richard Maisonneuve et Julie Plourde. Je suis un bébé jovial qui aime être entouré de ma grande soeur Janie et de mes grands-parents adorés.



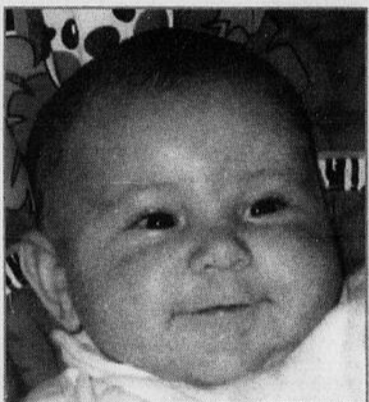
**MAXYM MAJOR**  
3 octobre 2003

Bonjour, je vous présente mes heureux parents: Geneviève Lalonde et Luc Major.



**PATRICK MALONEY**  
4 mars 2003

Je vous présente ma famille: maman Céline Côté, papa John Maloney, ma grande soeur Sophie (3 ans) qui me donne 1.000 bisous par jour, Michelle Savard marraine, Pierre Côté parrain, ma nanny Joan Maloney, mes grands-parents Suzanne et Guy Côté, tante Lynne et oncle Kevin, mes cousins adorables: Marc-André (7 ans) et Christian (4 ans).



**ÉMY MARINIER**  
20 août 2003

Bonjour, je m'appelle Émy Marinier. Je suis née le 20 août 2003. D'après les gens autour de moi, je suis la plus belle des petites filles. Je suis coquine et à la fois un petit ange. Vous voyez, je suis aussi très souriante.

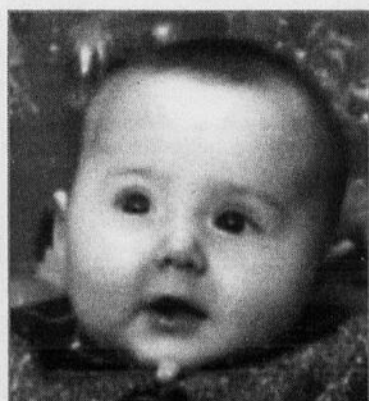
Je souhaite bonne chance à tous!



**ALEXANDRE MARLEAU**  
18 novembre 2003

Bonjour! Je m'appelle Alexandre, petit chérubin arrivé un peu plus tôt que prévu le 18 novembre 2003. Mes parents Stéphane et Cathy, ainsi que mes grands-parents Ann et Robert, Laila et Tony m'adorent. Je suis entouré d'amour, d'attention et de joie.

Je suis leur plus beau cadeau de Noël.

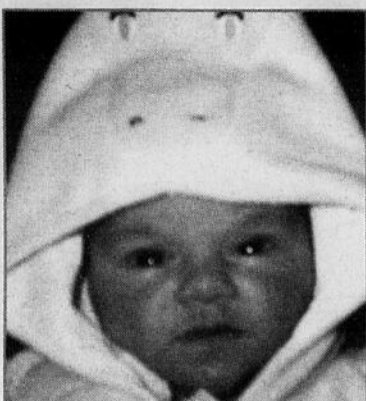


**MALORIE MARTINEAU**  
19 août 2003

Bonjour! Je m'appelle Malorie Martineau, née le 19 août 2003 à 16h14. Je pesais 7.5 lb à la naissance. Mes parents Josée et François disent que je suis leur bébé chéri et je dois dire aussi que je suis gâtée pourrie.

Bonne année 2004!

La famille Fleury et Martineau



**MACHA MARX**  
21 octobre 2003

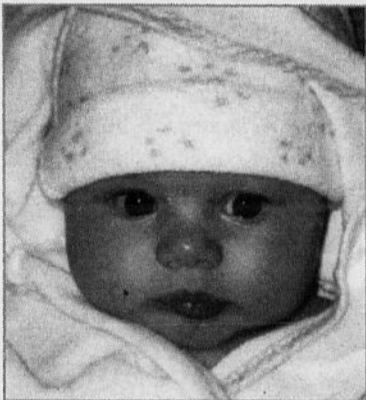
Bonjour à toute la famille! C'est moi Macha votre petite fille préférée, votre petit ange, votre rayon de soleil. Je voulais vous faire plaisir en vous disant un petit bonjour. Je vous aime beaucoup, passionnément, à la folie.

Macha



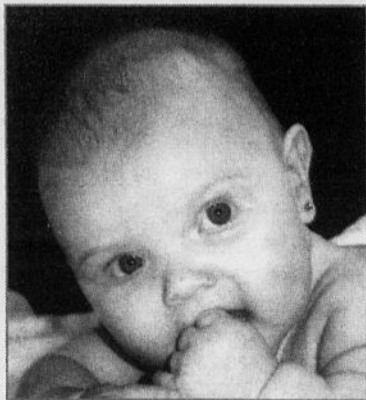
**DANIK MONGEON**  
5 mai 2003

Janick et Christian sont fiers d'annoncer la venue de Danik, né le 5 mai 2003. C'est notre petit ange choucou Barbecue. On t'aime Ti-homme.



**Makayla Paquin Morgan**  
7 septembre 2003

Bonjour, je me nomme Makayla. Je suis née le 7 septembre 2003. Je suis la petite Pichounette d'amour à maman Chantal et papa Lee. J'ai aussi un grand frère Zachary. Il me donne toujours plein de bisous.



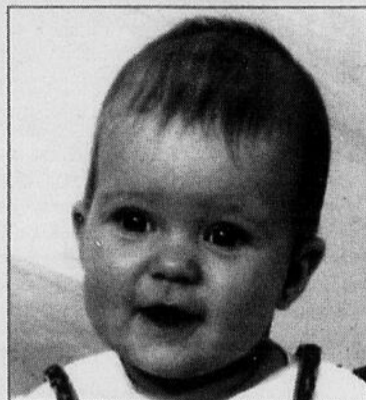
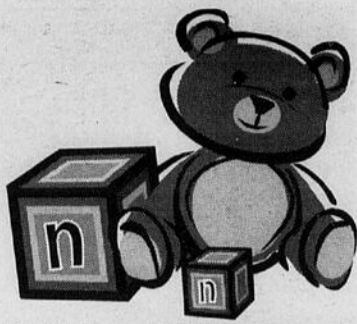
**MÉGANE MORIN**  
6 juin 2003

Bonjour, mon nom est Mégane. Je suis née le 6 juin au grand plaisir de maman Rachel et de papa Daniel. Je suis le soleil dans leur vie ainsi que dans celle de ma famille. Car avec mes sourires et mes rires, je ne peux que leur apporter le bonheur.



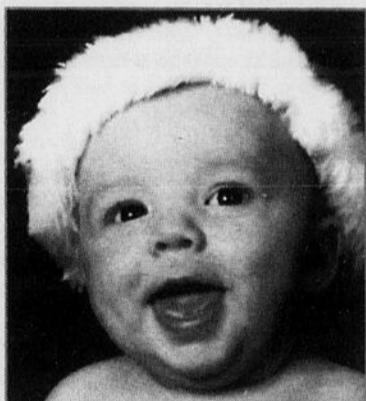
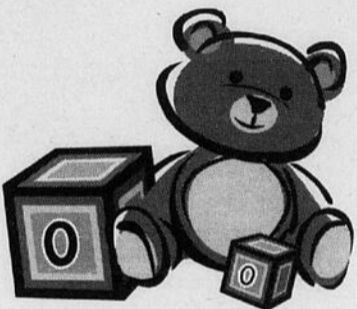
**CAMILLE MORIN-MOISIN**  
20 février 2003

Bonjour! Je m'appelle Camille Morin-Moisin et je suis née le 20 février 2003 à la grande joie de mes parents: Brigitte Morin et Patrick Moisin. Mes grands-parents: Diane Morin (Louis-Seize), Charles Morin, Cécile Moisin (Piché) et Alain Moisin, affectionnent particulièrement ma grande jovialité et mes beaux yeux bleus-gris.



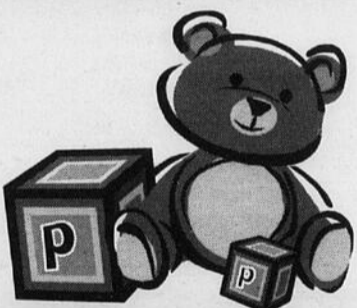
**GABRIELLE NADON**  
29 mars 2003

Bonjour tout le monde! Je me nomme Gabrielle mais ne vous méprenez pas avec l'ange parce que j'en déplace de l'air! Depuis le 29 mars 2003, ma petite binette fait le bonheur de mes parents et de ma famille que j'aime de tout mon coeur!



**MALACHI O'BRIEN**  
20 juillet 2003

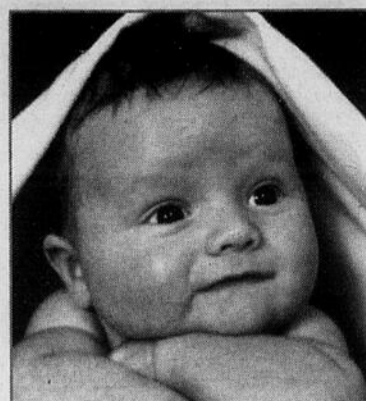
Bonjour je m'appelle Malachi. Je suis né le 20 juillet 2003 à l'hôpital Général. Je ne pesais que 4 lb 6 oz. Maintenant je suis grand et fort. Mes parents sont Anik et Shawn O'Brien. J'ai un grand frère Travis. Grand-maman Jeannette Caron m'appelle son rayon de soleil.



**MAXIME PAQUETTE**  
30 avril 2003

Bonjour, je me nomme Maxime Paquette. Je voudrais saluer et souhaiter une bonne et heureuse année, ainsi que santé et bonheur, à mes parents Nathalie et Patrick, mes grands-parents Paquette et Drouin, ainsi qu'à ma marraine Sophie et mon parrain Martin, tante Mireille, tante Stéphanie, oncle Jeremy et Patpat.

Je vous aime tous et vous donne des gros bisous!!!



**FÉLIX PAQUIN**  
30 mars 2003

Bonjour, un petit homme merveilleux a vu le jour le 30 mars 2003. En l'honneur de mon arrière-grand-père, ils m'ont nommé Félix Paquin. Malgré mon visage sérieux, je leur réserve plusieurs surprises.

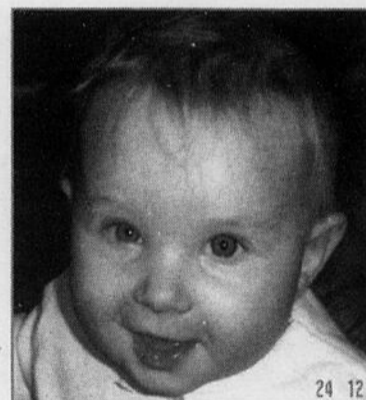
Tu es notre joie de vivre mon ange, ta maman Valérie et ton papa David



**BENOIT GUÉVREMONT-PAQUIN**  
11 janvier 2003

Mon nom est Benoit (Ti-houp). Je suis né le 11 janvier 2003. Je suis la fierté de maman Nicole et de papa Denis. Je suis aussi le petit trésor de mes grands-parents Guévremont et Paquin.

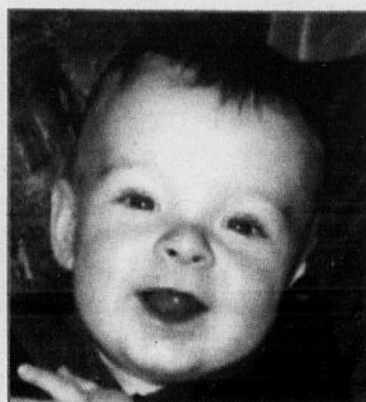
De grand-papa et grand-maman Guévremont qui t'aiment gros



**MAHÉLIE PATRICE**  
2 juin 2003

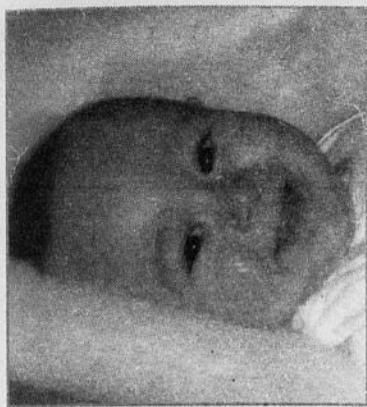
Coucou, c'est moi Mahélie. Née en catastrophe le 2 juin, je fais la joie de mes parents, Marc Patrice et Marie LeBlanc. Coquine, souriante et charmante, je suis tout à fait irrésistible.

J'aimerais saluer particulièrement mes grands-parents et souhaiter une merveilleuse année 2004 à ma famille et aux amis.



**ÉMERIC PATRY**  
15 mars 2003

Bonjour, mon nom est Émeric Patry. Je suis né le 15 mars 2003 à Gatineau, à 28 semaines et me porte bien. Mes parents sont Éric Patry et Marcelle Gauthier. Je suis aussi le petit-fils de Collin et Lise Patry, ainsi que de Réjean et Claudine Gauthier.



**PHILIPPE PELLETIER**  
20 juin 2003

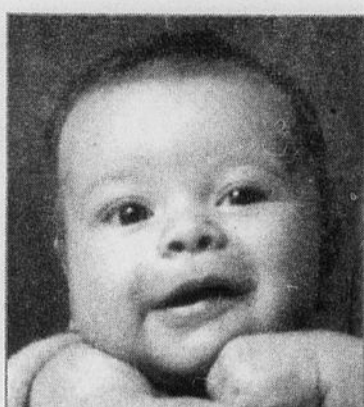
Merci la vie pour ce beau petit bonhomme né le 20 juin 2003, 5 lb 8 onces, 17 pouces. Ton merveilleux sourire, ta joie de vivre, ta simplicité font de toi notre petite face de soleil. Toujours papa et maman seront là pour toi. Philou. On t'adore. XXX

Christian et Carole



**SÉBASTIEN PLOUFFE**  
1er novembre 2003

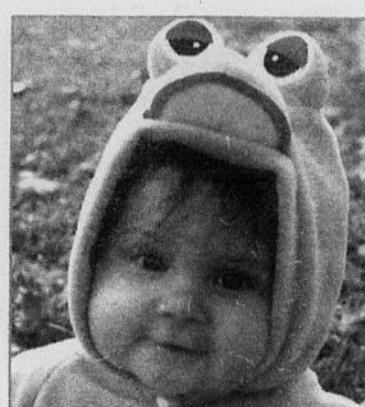
Bonjour, mon nom est Sébastien Plouffe et je suis né le 1er novembre. Mon grand frère de 2 ans se prénomme Jonathan et a bien hâte que je puisse jouer avec lui. Nos parents, Martin et Andrée, sont comblés. Passer me voir chez Wal-Mart, j'y suis posé avec ma maman...



**PIERRE-LUC PURDY**  
4 août 2003

Coucou, ne suis-je pas mignon? C'est moi Pierre-Luc Purdy, je suis né le 4 août. Maman Chantal, papa Luc et grande sœur Gabrielle trouvent que je suis un grand charmeur. Avec mon beau sourire de "Love Boy", il paraît qu'un jour je briserai des cœurs.

Gros bisous, xxx



**MYA RAPOSO**  
27 mars 2003

Bonjour à toute la famille Bouchard, Pariseau, Arruda et Raposo. Maman Mylene et papa Helder sont fiers de vous présenter leur princesse Mya, née le 27 mars 2003. Mya é o raio de sol de sua avó Fatima e seu avô Janin. A "poupoua" querida da sua madrinha e marido Klady + Teo Correia.



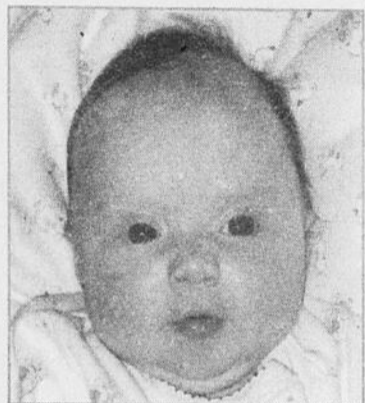
**Océanne RENAUD**  
10 janvier 2003

Bonjour! Je m'appelle Océanne Renaud, je suis née le 10 janvier 2003 à 10h28. Mes parents Mélanie et Francis m'aiment beaucoup et me trouvent adorable. Je voudrais en profiter pour dire à ma famille et à mes amis que je les aime beaucoup.



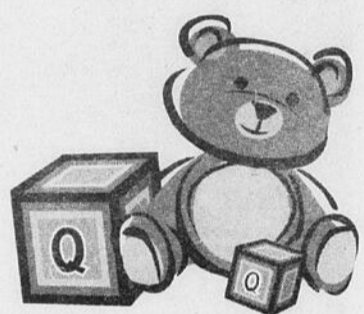
**KRYSTIAN PERRAULT**  
29 mai 2003

Je m'appelle Krystian Perrault. Je suis né le 29 mai 2003 à Gatineau. Je suis un petit garçon souriant, enjoué et affectueux. Ma maman Chantal Bouvier et mon papa Denis Perrault me disent être les parents les plus heureux au monde. Mes grands-parents Roger et Denis (Perrault), Maurice (Bouvier) et Jacqueline (Meilleur) sont aussi fous d'amour pour moi.



**ISABELLE POIRIER**  
20 octobre 2003

Carl et Natalie (Roy) Poirier, ainsi que grande sœur Caroline, sont fiers de vous annoncer l'arrivée d'Isabelle Poirier, le lundi 20 octobre 2003. Elle est née à l'hôpital Civic d'Ottawa, pesant 6 lb et 4 onces. Marcel et Denyse Poirier, ainsi que Jean-Claude et Pauline Roy sont les fiers grands-parents.



**JÉRÉMY QUINN SÉGUIN**  
9 mai 2003

Bonjour, je m'appelle Jérémy Quinn Séguin. J'ai 5 mois 1/2. J'aurai 1 an le 9 mai 2004. Je dis bonjour à toute la famille. Gros bisous à Maman Anick et à papa Stéphane.



**Chloé Pigeon-La Barre**  
30 juillet 2003

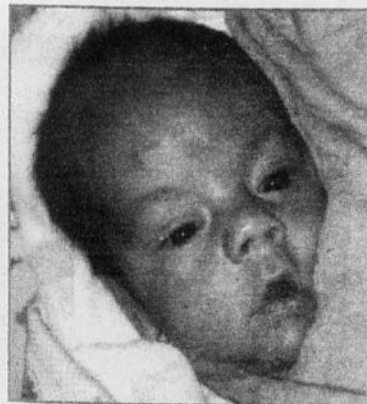
Quelle joie ton arrivée a suscité dans nos vies cette année. Tu es une amie précieuse pour ta grande sœur Myriam, une perle rare pour tes grands-parents Michel, Suzanne, Carol et Pierrette et une bénédiction pour tes parents Nicolas et Mélanie. Tes sourires nous réchauffent le cœur. Nous t'aimons bien fort.

XXX



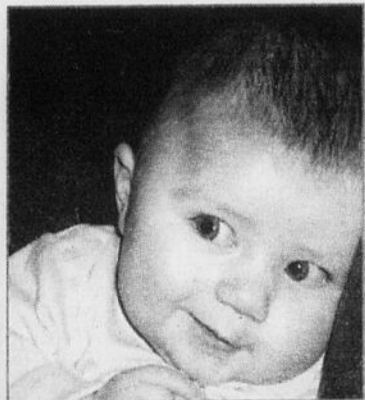
**VINCENT POULIN**  
14 décembre 2003

Bonjour! Je m'appelle Vincent. Je suis né le 14 décembre 2003, au grand plaisir de mes parents, Caroline et Éric, ainsi que de mes grands-parents: Monique, André et Murielle.



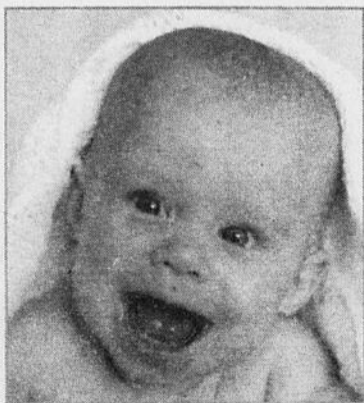
**JACOB PILON**  
22 octobre 2003

Maman Nancy Degready et papa François Pilon sont fiers de partager la naissance de leur fils Jacob Pilon, né prématurément à 27 sem. le 22 octobre 2003, à 2 lb 7 onces.



**AUDREY-ANN PROULX**  
16 septembre 2003

Bonjour, je me nomme Audrey-Ann Proulx. Je suis née le 16 septembre 2003 à 8h39, à l'hôpital de Gatineau. Je pesais 8.5 lb et mesurais 21 po. J'ai les beaux yeux bleus de maman et le nez de papa. Maman se nomme Joanne Bélanger et papa Éric Proulx. J'ai aussi une grande sœur de 3 ans qui se nomme Myriam et qui prend bien soin de moi.



**KORALIE RACETTE**  
1er mai 2003

Bonjour! Je m'appelle Koralie Racette. Je suis la joie de vivre de papa, maman et de mon grand frère Kevin. Le soleil de pépère et de mémère, le petit ange de mamie Lucie et la poupone de marraine Nathalie.



**MEGHAN ET JASMINE RENAUD-MALOUF**  
17 janvier 2003

Voici les jumelles Meghan et Jasmine qui se sont jointes à la famille Renaud-Malouf, le 17 janvier 2003. La bonne humeur et la complicité qu'elles ont avec leur grand frère Tristan comblent leurs parents, Jackie et Christian, de joie. Bienvenue à vous deux!



**REBECKA RICHER**  
10 janvier 2003

Bonjour! Je m'appelle Rebecka. Mes heureux parents sont Julie Robitaille et Sébastien Richer.

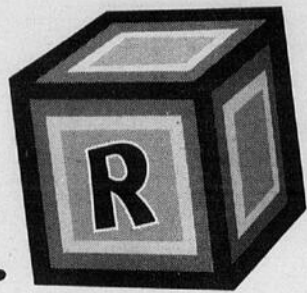


Les bébés de 2003  
Cahier publicitaire

Consultez également les bébés de l'année sur le web au

[www.cyberpresse.ca/droit/bebes2003](http://www.cyberpresse.ca/droit/bebes2003)

**cyberpresse.ca**



**XAVIER RIVA**  
6 décembre 2003

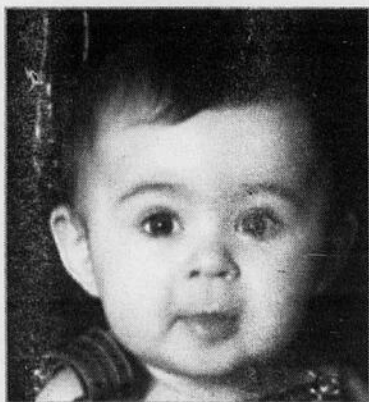
Je fais le bonheur de mes parents — à 5 semaines, je suis un bébé ("petit flocon d'amour", comme me surnomment si tendrement mes parents) calme et dors déjà mes nuits. Avec les câlins barbus de mon papa et la tendre chaleur du corps de maman, j'ai de quoi me tenir au chaud durant le plus froid des hivers "canadiens".

Xavier



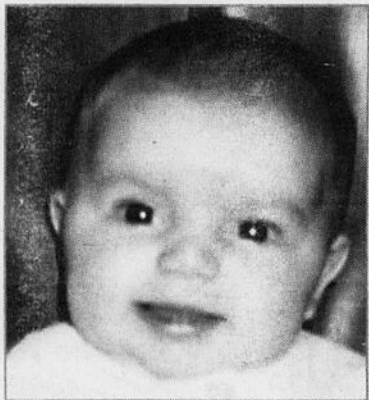
**DALI ROBILLARD**  
17 décembre 2003

Bonjour! Je m'appelle Dali. Je suis née le 17 décembre 2003 et je pesais 8 lb 9 onces, 20-1/2", une petite soeur pour Zachary. Mes heureux parents sont Mélanie Arduin et Ian Robillard.



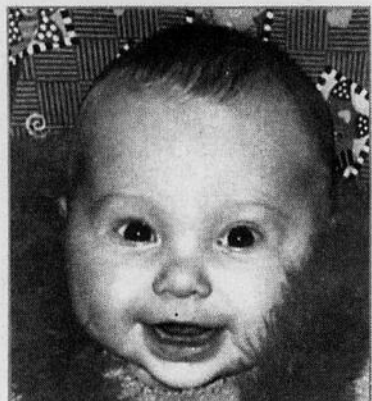
**LILI-JEANNE ROBITAILLE**  
8 mai 2003

Coucou! Mon prénom est Lili-Jeanne. Mes parents, Sébastien Robitaille et Andrée-Anne Gagnon sont très fiers de moi. C'est vrai que je suis un petit trésor!



**MYLÈNE ROBITAILLE**  
9 septembre 2003

Bonjour, je m'appelle Mylène Robitaille et je suis née le 9 septembre 2003. Mon grand frère Mathieu aime bien me chanter des chansons ou faire des grimaces pour me faire rire. Maman Michelle et papa Marc aiment aussi voir mon beau sourire le matin. Gros bécas à ma famille.



**JADE ROCHEFORT**  
22 août 2003

Je suis arrivée depuis le 22 août 2003 et je pesais 8 lb 2 onces. J'ai tout de suite reconnu ma maman et mon papa au son de leurs voix, car ils m'ont parlé tout le temps qu'ils m'attendaient. Je me nomme Jade Rochefort, ma maman c'est Annick Lafontaine et mon papa c'est Yves Rochefort.



**MISAEI ROCHON**  
6 juin 2003

On me dit que je porte bien mon nom!  
M pour mignon  
I pour illuminé  
S pour souriant  
A pour adorable  
E pour extraordinaire et  
L pour loquace.

Un gros merci à maman Andréa et à mon papa Marc et surtout un gros bisou à mon grand frère Gabriel.



**GREGORY ROMAIN**  
15 juillet 2003

Bonjour! Malgré mon âge, je m'entraîne déjà afin d'endosser dans quelques années un chandail pour une équipe de hockey. Comme vous le remarquez, ma bonne humeur et mes sourires enchanteront tout le monde de toute la maisonnée. Clin d'oeil coquin à toute ma famille.

Bisou X  
Gregory



**AMÉLIE ROSE GINGRAS**  
20 février 2003

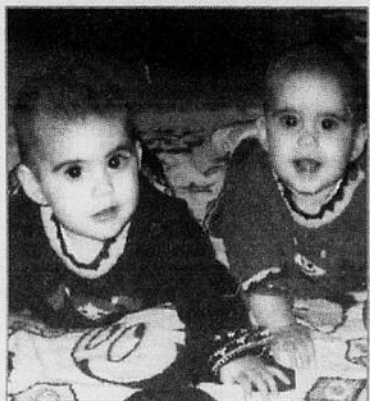
Coucou, je me présente, Amélie Rose Gingras. Je suis née le 20 février 2003, surprise, surprise, j'étais une fille! Je dis coucou à ma maman JoAnne, à mon papa Albert, ainsi qu'à mes deux grands frères, Samuel et Mathieu, grand-maman Rolande et mes grands-parents Rose.

Gros bisous! XX



**NICOLAS ROUSSEL**  
23 juillet 2003

Allô! Je m'appelle Nicolas. Je suis né le 23 juillet 2003. Je pesais 8 lb 5 onces et je mesurais 21". Je suis le p'tit trésor de mon frère Daniel et de mes parents Nathalie Fortin et Claude Roussel.



**EMMANUELLE ET NOÉMIE ROUTHIER**  
11 mai 2003

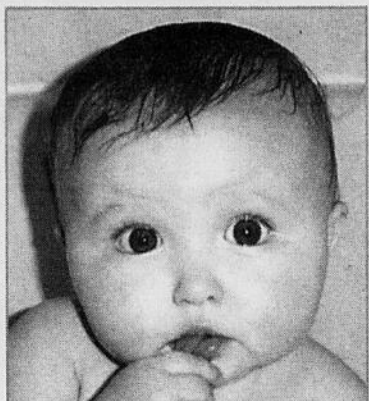
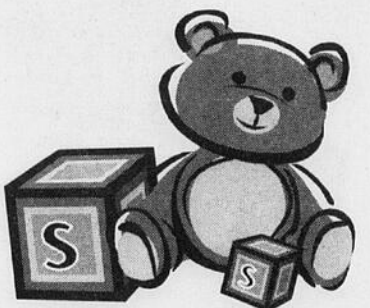
Coucou! Nous voici, Emmanuelle et Noémie. Notre maman Isabelle et papa Simon ont eu une belle surprise pour la Fête des Mères. Nous les aimons beaucoup, ainsi que notre grand frère Alexandre. Vive la vie, à deux c'est mieux!



**MÉLODIE ROY**  
23 avril 2003

Coucou! C'est moi Mélodie. Je suis née le 23 avril 2003. Mes parents sont Nadine Dupont et Lewis Roy. Regardez-moi, je me pratique à lire LeDroit.

Gros bisou à toute la famille  
XXX



**LAETITIA SABOURIN**  
31 janvier 2003

Laetitia est une petite espiègle qui aime:  
Manger avec ses doigts;

Rire avec son frère;

Faire des grimaces.

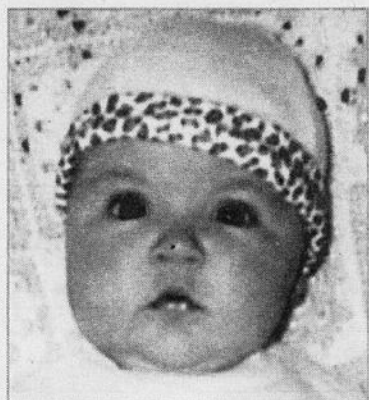
Laetitia n'aime pas:

Être prisonnière de son habit de neige;

Se coucher trop tôt;

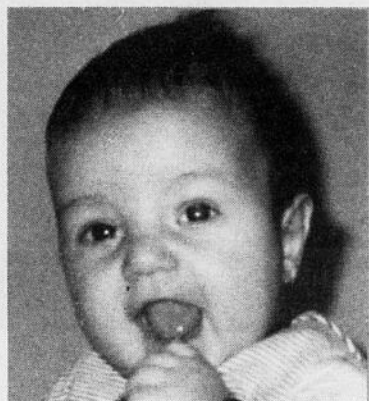
Avoir trop chaud.

Laetitia est tout cela et bien plus encore!



**Jaëlle Sarazin De Roy**  
17 juin 2003

Mon nom est Jaëlle. Je suis née le 17 juin 2003 au grand plaisir de mes parents Sabyne et Stéphane. Je suis le bébé gâté de grand-maman Mireille. Elle dit que je suis son rayon de soleil. Je vous envoie à tous une belle bise et Bonne et Heureuse Année.



**SAMUEL SCOTT**  
11 août 2003

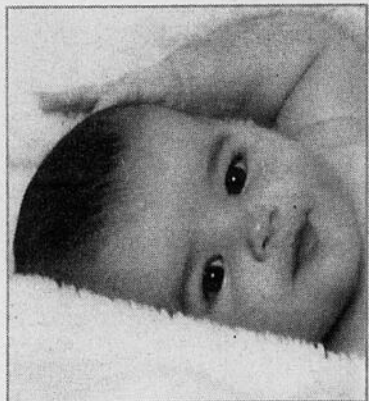
Regardez, regardez comment je suis beau comme un coeur. Moi, c'est Samuel Scott, je suis né le 11 août 2003 à l'hôpital de Gatineau. Mes parents sont très fiers de moi. Ma mère s'appelle Rocío Mesina et mon père Eric Scott.



**NIKOLAS SÉGUIN**  
2 juin 2003

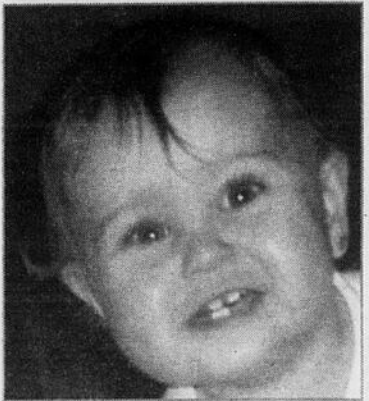
Coucou, c'est moi Nikolas, je suis né le 2 juin 2003. J'aime beaucoup mon papa Guy Séguin et ma maman Annie M. Gauthier. Mes parents me disent que je suis le plus beau bébé du monde.

Bisous à tout le monde XX



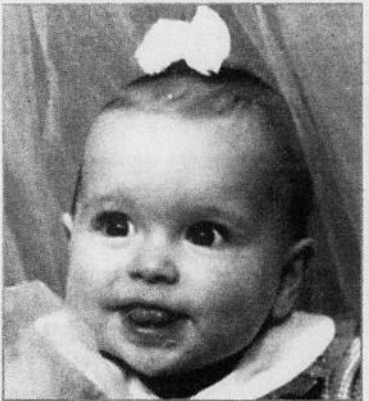
**SARAH SIGOUIN LAVOIE**  
10 mars 2003

Bonjour! Je m'appelle Sarah et je suis née le 10 mars 2003. Mes heureux parents sont Josée Sigouin et Mathieu Lavoie.



**EMMA SIMARD**  
2 janvier 2003

Me voilà! Emma... la petite soeur de Vincent. Je suis bien dans les bras de ma maman Geneviève Sarrasin et de mon papa Michel Simard. Je fais des bisous à mamou Francine, grand-papa Marcel, mamie Patricia, papi Pierre et à mes arrière-grands-parents. J'adore aussi être cajolée par Mimi et Jean.



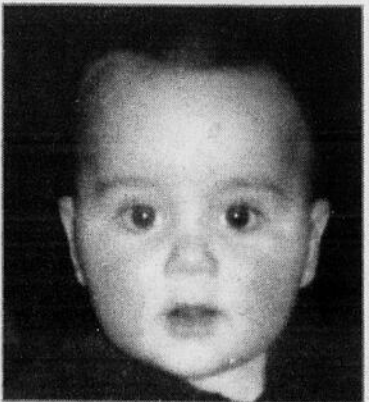
**ÉRIKA SMIRLE**  
8 mars 2003

Salut! Mon nom est Érika et je suis un petit poisson du 8 mars 2003. Je suis la joie de papa Eric et maman Isabelle. Et surtout, je suis le petit trésor rare de grand-maman Di-Di et grand-papa Léo.



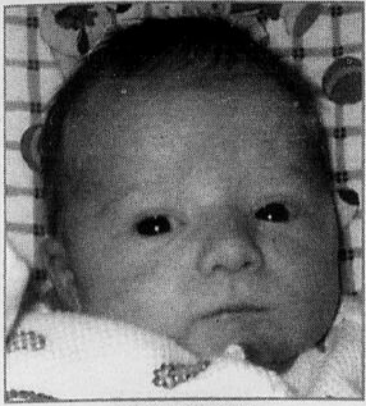
**RAPHAËL SOUSA**  
14 novembre 2003

Je suis le petit bonheur de mes parents, Julie Bouladier et Tony Sousa.



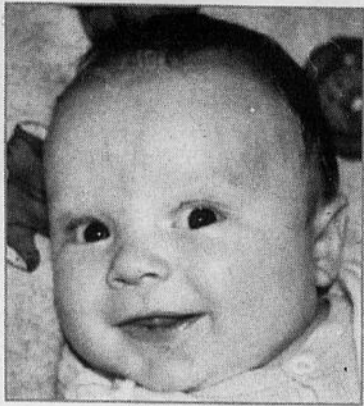
**WILLIAM ST-AMOUR**  
13 juin 2003

Bonjour, je m'appelle William et j'agrémente la vie de mes heureux parents, Marc St-Amour et Tina Durocher, depuis le 13 juin 2003. Un clin d'oeil à ma famille qui me surnomme affectueusement: "Prince William" ou "Willou".



**YANICK ST-AMOUR  
DESJARDINS**  
2 décembre 2003

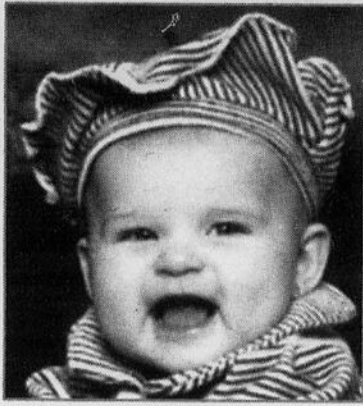
Salut! Je me nomme Yanick St-Amour Desjardins. Je suis né le 2 décembre 2003 et on me dit déjà beau bonhomme comme mon parrain??? Je suis le Tit-amour de maman Caroline et papa Pascal.



**VINCENT TESSIER**  
6 septembre 2003

Bonjour, je m'appelle Vincent. Je suis né le 6 septembre 2003 et je pesais 8 livres. Je suis très heureux avec mon papa Mario Tessier et ma maman Annie Couture. Je fais le bonheur de mes grands-parents, Michel et Lise Couture, ainsi que Pierre et Yvette Tessier que j'aime beaucoup.

XOXO



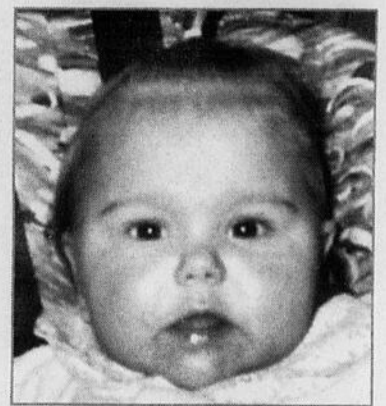
**JANYKA VAUDRIN**  
18 mars 2003

Je m'appelle Janyka Vaudrin, je suis née à Gatineau le 18 mars 2003. Mes parents, Nancy Béisle et Daniel Vaudrin, sont heureux de me présenter comme étant un bébé plein d'énergie. Je suis toujours souriante et de bonne humeur. J'aime gazouiller et prononcer les mots "Papa" et "Maman"



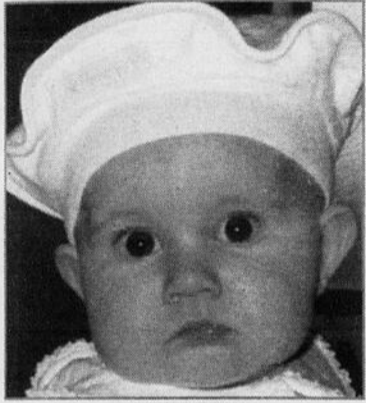
**NATHANIEL VINETTE**  
31 janvier 2003

Salut, le 31 janvier 2003, papa Marc et maman Brigitte m'ont accueilli avec amour, le 1er petit trésor de Mamie Rachel et Pépère André Vinette, le 3e petit-enfant de Monique et Claude Marion. Des gros bisous à ma marraine grand-tante Cécile, mon parrain oncle Daniel, mes arrière-grands-mères, Mathilda Chartrand et Pauline Raymond.



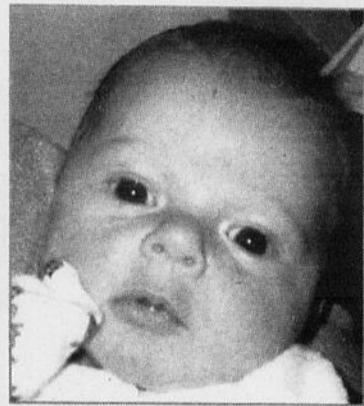
**SABRINA ROBERT**  
22 avril 2003

Bonjour, je m'appelle Sabrina Robert et je suis née le 22 avril 2003. J'ai 8 mois. Je suis toujours joyeuse. J'ai le sourire facile et je suis la fierté de mes parents.



**JANIKA ST-JEAN**  
7 avril 2003

Bonjour, je me prénomme Janika. Je suis née le 7 avril et pour mon papa et ma maman, je suis un petit rayon de soleil qui remplit leur vie de bonheur et d'amour



**MIKAEL THIVIERGE**  
5 novembre 2003

Me voici: Mikael Thivierge! Je suis arrivé le 5 novembre pour le plus grand bonheur de maman Roxane et papa Marc. Je suis le rayon de soleil de "grand-mom" Betty et de mes grands-parents Monique et Jean.



**JUSTIN RICHARD VERREAU**  
28 mars 2003

Salut tout le monde. Gourmand, curieux et doux, je m'appelle Justin, mais ma maman, mon papa et ma grande soeur Cassidy m'appellent affectueusement "Little Man".



**MIA WATELET**  
10 octobre 2003

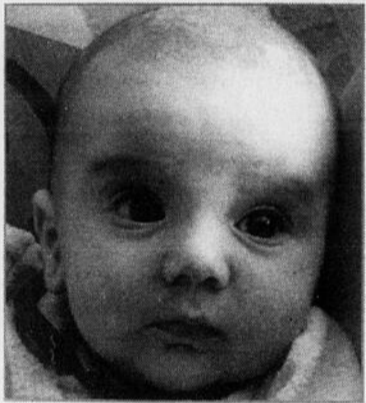
Mia, douce étoile au coeur de notre amour, dans ton sourire, des étincelles de toi. Petit rayon de soleil au fil des jours, chaleur si belle pour les gens qui t'entourent. Dieu te remet entre nos mains, que sa lumière t'accompagne.

Paul et Marie-Noëlle



**SARA BÉLANGER**  
7 février 2003

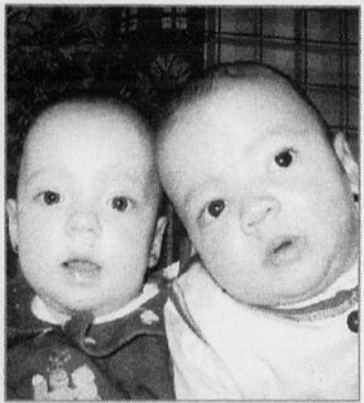
Coucou! C'est moi, Sara, le petit trésor de papa et maman. Je tiens à saluer tous mes parents et ami(e)s. Un bonjour spécial à mes chers grands-parents: Claudine et Denis Peladeau et Françoise et Georges Bélanger, à mon parrain Marc, à tante Karine, ainsi qu'à oncle Benoît. Gros bisous!



**MARYNE ST-LOUIS**  
22 août 2003

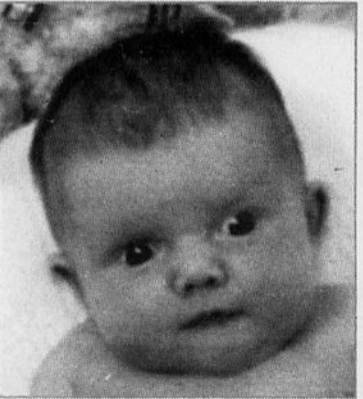
Le 22 août dernier, je fis mon entrée dans la vie. Depuis ce temps, mes parents me fredonnent des mélodies. Ceci est mon premier concours à vie, par conséquent, je leur souhaite bonne chance aujourd'hui. J'en profite pour leur dire merci de m'avoir donné la vie, car en 4 mois et demi, d'amour je suis remplie.

Maryne St-Louis



**AMÉLIE ET VINCENT TREMBLAY**  
22 juillet 2003

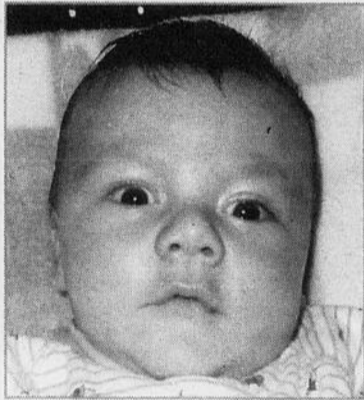
Bonjour, nous sommes les petits jumeaux Amélie et Vincent Tremblay. Nos parents, grands-parents, parrains et marraines disent que nous sommes très beaux et nous n'allons certainement pas les contredire. Gros baisers à tout le monde.



**MARIE-CLAUDE VIAU MICHAUD**  
16 mai 2003

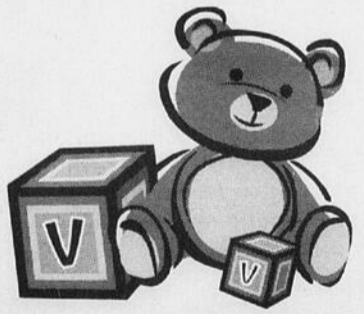
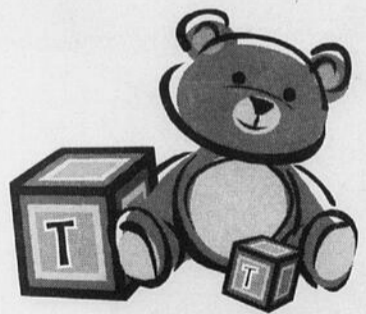
Elle est venue au monde le 16 mai 2003. Depuis ce jour, elle comble de bonheur sa maman Anick et son papa Claude, petite-fille de grand-mère Jeannette Gagnon et de Ghislaine Boucher. Elle souhaite à son parrain, sa marraine et à tous ceux qui l'ont si bien accueillie dans l'amour de Joyeuses Fêtes.

Gros bisous



**VINCENT LACOMBE**  
7 novembre 2003

Bienvenue petit-fils dans le clan des "boys". Nous désirons pour toi une vie remplie d'agréables surprises. Que la santé et la joie de vivre soient au rendez-vous. Au plaisir de te découvrir. Grand-papa Guy



**DOMINIK TAMASI**  
6 mars 2003

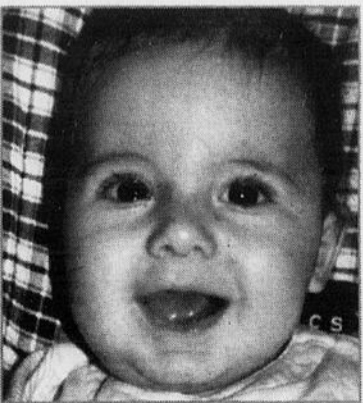
Bonjour, je m'appelle Dominik. Je suis né le 6 mars 2003. Je suis un petit garçon actif, coquin et très curieux. Je suis l'amour de mes parents, le petit roi de ma grand-maman "and the little chumphy of my nana and nagypapa."



**ÉMILE ET THIERRY VALLÉE**  
12 mars 2003

Bonjour! Nous sommes des jumeaux non identiques de neuf mois. Nous formons un duo inséparable qui adore explorer tous les recoins de la maison. Nos grands-parents de Bouchette en Outaouais voulaient montrer à tous combien ils nous trouvent beaux!

Merci Mamy et Papy!  
Émile et Thierry Vallée



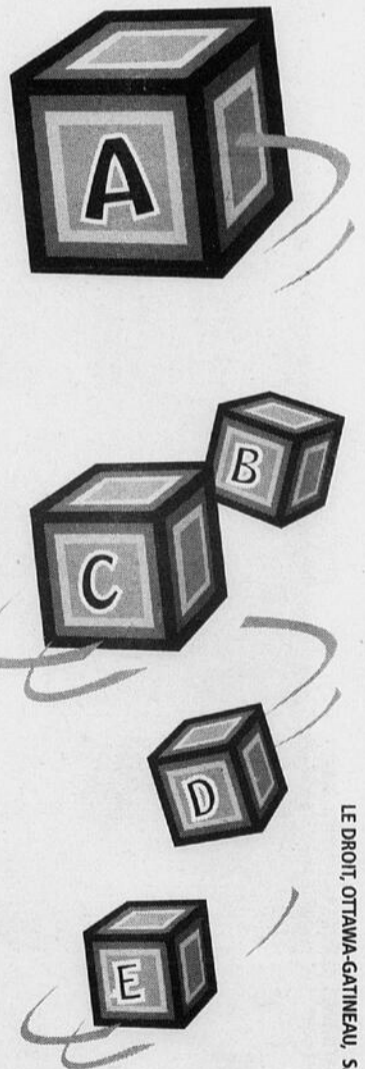
**MATHIS VILLENEUVE**  
6 avril 2003

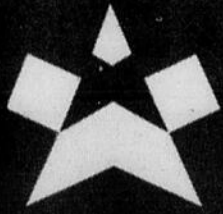
Je m'appelle Mathis. Je demeure à Buckingham. Je suis né le 6 avril 2003. Je fais le bonheur de mes parents Eric Villeneuve et Anick Vincent et de ma grande soeur Léann.



**CAMILLE ST-DENIS**  
4 janvier 2003

Bonjour, je me nomme Camille St-Denis, je suis née le 4 janvier 2003 à la Maison des naissances de Gatineau. Maintenant j'habite à Messines avec mes parents: Annie Rozon et Yves St-Denis. Sur cette photo j'ai 5 mois.





MORIGEAU · LÉPINE

d'une saison à l'autre... ... Morigeau-Lépine évolue avec votre enfant...



**demandez votre catalogue gratuit !**



5400, Joseph-Armand Bombardier  
Saint-Hubert (Québec) Canada J3Z 1G8  
FAX : 450.462.2922

[www.morigeau.com](http://www.morigeau.com)

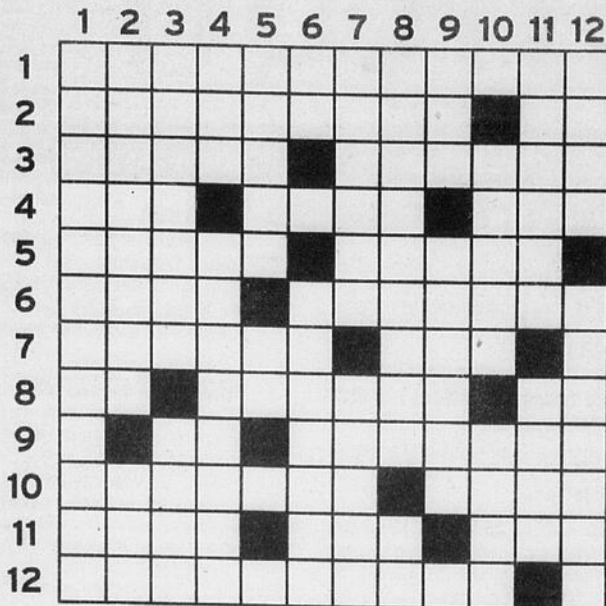


# MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

## HORIZONTALLEMENT

- 1 Procédé magique.
- 2 Oui manifeste de l'indiscrétion - Indique un choix.
- 3 Putois albinos - Permet de se ravitailler.
- 4 Ovoïde - Difficile à trouver - Premier don.
- 5 Pas floue - Sujets d'un grand empire de l'Amérique précolombienne.
- 6 Elle change tous les jours - Décamper.
- 7 Petite voie - Baie du Japon.
- 8 Époux dont on est divorcé - Scandalisés - Champion.
- 9 Centimètre - Faible régime de rotation d'un moteur.
- 10 Degré - Offres.
- 11 Contester - A cet endroit - Sent souvent mauvais.
- 12 Danse folklorique.



17 janvier 2004

No 495

## VERTICALEMENT

- 1 Anéantissement.
- 2 Inédits - Fut créée par Truman.
- 3 Instrument de chirurgie - Pas donné.
- 4 Pour enfoncer les pavés - Extrémité d'un chromosome.
- 5 Caverne - Déchiffré.
- 6 Venu - Bras de mer resserré entre deux terres.

- 7 Massacre - Donc pas frais.
- 8 Indispensable - Pronom.
- 9 Individu - Brisés.
- 10 Fait descendre par le gosier - Insecte carnassier.
- 11 Affrété - Le coin du feu.
- 12 Abattue - Tient le coup.

### SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1	P	E	T	E	R	S	O	N	M	A	T
2	A	B	O	L	I	T	I	O	N	E	R
3	T	R	I	E	R	N	E	U	T	R	E
4	A	U	V	E	N	T	M	A	I	S	
5	G	I	T	E	O	E	D	E	M	E	S
6	O	T	A	R	I	E	I	R	O	N	E
7	N	E	M	G	U	I	T	O	U	N	E
8	I	P	O	U	D	R	E	R	E		
9	E	R	O	D	E	I	C	E	L		
10	A	N	E	A	S	P	E	A	I		
11	S	I	N	U	S	E	M	P	I	R	E
12	A	L	E	R	T	E	R	E	D	E	N

### SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

# MOT MYSTÈRE

CHATEAUX - Un mot de 10 lettres

L	V	I	T	R	E	I	T	U	O	M	R	I	O	N
A	R	B	O	N	S	H	I	M	E	J	I	B	E	N
V	O	U	G	E	O	T	L	I	N	Z	E	U	O	C
I	T	D	O	U	V	E	P	O	N	S	O	A	B	A
C	E	E	N	V	A	U	R	T	I	C	E	P	L	E
R	T	E	L	I	Y	I	E	O	E	D	I	N	A	N
O	N	R	A	C	O	L	B	R	S	E	R	L	I	O
L	E	T	E	U	G	M	H	E	T	R	H	G	N	R
D	R	S	I	I	A	A	N	E	E	U	O	T	T	E
E	T	R	A	S	N	E	X	I	R	T	E	S	U	B
N	A	E	U	U	F	Y	E	B	H	N	I	A	R	R
B	N	G	N	F	M	D	O	A	A	E	E	I	K	O
U	L	N	E	G	U	A	B	N	Z	R	G	D	U	I
R	A	A	A	L	O	S	L	O	Y	A	Y	A	R	G
G	Y	N	U	T	O	S	U	E	R	C	O	T	T	E

- |         |           |             |         |
|---------|-----------|-------------|---------|
| AIGLE   | DINAN     | NERAC       | SENEFFE |
| AMBOISE | DOUVE     | NEUVIC      | SERLIO  |
| ANET    | ECOUE     | NOIRMOUTIER | TANLAY  |
| ANGERS  | ESTERHAZY | NYON        | TELC    |
| ARBON   | GOTHA     | OIRON       | THOUNE  |
| AUMALE  | GRAY      | OLDENBURG   | TRENTE  |
| AUNEAU  | GUETE     | ORCIVAL     | TURKU   |
| BARI    | HERNE     | OREBRO      | VITRE   |
| BAUGE   | HIMEJI    | OSLO        | VOUGEOT |
| BLAIN   | IBEN      | PAU         | ZEIST   |
| BRUHL   | LINZ      | PONS        |         |
| CAEN    | LOCARNO   | RIGA        |         |
| COTTE   | LUDE      | RIXENSART   |         |
| CREUSOT | NAGOYA    | SAIDA       |         |

Solution du dernier problème : PENICHE

17 janvier 2004

No 494

# Détente

## Votre HOROSCOPE

Le Samedi 17 janvier 2004

**capricorne** du 22 déc. au 20 jan.  
Une rencontre inattendue vous apportera beaucoup de joie. Vous évoquerez de vieux souvenirs et cela vous permettra de mieux apprécier le chemin que vous avez parcouru depuis ce temps. Des pourparlers de transactions immobilières se tiennent à voix basse. Si vous avez des enfants, ceux-ci provoqueront un rapprochement entre vous et votre conjoint.

**verseau** du 21 jan. au 19 fév.  
Vous traversez une période où vous vivez des émotions très fortes. Celles-ci tentent de prendre le dessus sur votre raison. Cela aura peu d'importance, mais tentez de conserver votre calme. Les relations amoureuses subissent une vague un peu tortueuse présentement en raison d'une tierce personne qui vous fait la cour.

**poissons** du 20 fév. au 20 mars  
Vous vous sentez prêt à accomplir de grandes tâches aujourd'hui. Il est aussi fort possible que vous surpreniez votre entourage au travail par votre sens des responsabilités et votre capacité de travail. Au plan sentimental, vous ferez tout ce qui est possible pour plaire à l'être aimé et lui rendre la vie agréable.

**bélier** du 21 mars au 20 avril  
Une personne que vous admirez vous invitera à la rejoindre dans un lieu déterminé. Bien que les voyages ne soient pas recommandés en ce jour, vous vous y rendrez malgré quelques désagréments. L'envie de nouveauté, de changement et de nouvelles rencontres se fait tellement pressante que vous oubliez toute prudence.

**taureau** du 21 avril au 20 mai  
Vous devrez faire preuve de plus de circonspection dans vos transactions financières, car vous risquez de perdre beaucoup d'argent. Vous réaliserez toute l'ampleur d'un engagement que vous avez déjà pris. Mais pour vous, parole donnée est parole sacrée même s'il faut y mettre beaucoup de temps. Les célibataires qui ne tiennent plus à l'être font des rencontres prometteuses.

**gémeaux** du 21 mai au 21 juin  
Ce matin, vous vous êtes levé de si bon pied que vous rayonnez. On vous félicitera de ce changement soudain de caractère. C'est un bon point pour vous au moment où vous tentez d'améliorer votre situation de vie. Si vous êtes amoureux, c'est le temps d'avoir un autre coup de foudre pour la personne que vous aimez. Une surprise vous attend à la maison en fin de journée.

**cancer** du 22 juin au 22 juillet  
Une festivité à l'occasion de l'anniversaire d'un proche parent se terminera dans l'allégresse et la joie au foyer. Il y aura bien quelques remarques désobligeantes à votre endroit de la part de certaines personnes, mais vous n'en ferez peu de cas. D'ailleurs, rien ne vous menace. Soyez modéré dans vos libations.

**lion** du 23 juillet au 23 août  
Votre entourage vous manifestera des preuves de sympathie et d'affection. Ne les découragez pas. D'ailleurs, vous avez le goût de ne pas vous présenter au travail tellement vous avez envie de faire des escapades, de discuter autour d'un pot, etc. Si vous fêtez en groupe, vous aurez des tendances d'agitateur. Une personne aimée vous donnera signe de vie.

**vierge** du 24 août au 22 sept.  
Journée harassante au travail afin de reprendre un retard accumulé. Sachez que l'on devient plus productif dans la joie. Certains natifs de ce signe feront d'étonnantes rencontres qui les marqueront au plan spirituel. Ils auront l'impression d'avoir parlé à une divinité. La santé est bonne, mais gare au foie!

**balance** du 23 sept. au 23 oct.  
En accélérant votre travail le matin, vous pourrez en profiter pour vous consacrer à vos loisirs par la suite. N'éprouvez aucune crainte dans vos relations interpersonnelles et continuez à poursuivre de votre assiduité la personne qui vous intrigue. Faites cependant preuve de délicatesse.

**scorpion** du 24 oct. au 22 nov.  
Votre ciel astral indique une zone de perturbation. Vous aurez envie de changement, de bouleversement dans votre vie. Que ce soit au niveau de votre travail que vous aurez envie de changer ou encore dans votre vie amoureuse où vous remettrez en question les liens qui vous unissent à la personne aimée. Journée qui mettra vos nerfs à rude épreuve.

**sagittaire** du 23 nov. au 21 déc.  
Une hésitation gênante ou un désaccord qui dure depuis un certain temps avec une personne qui vous est chère pourrait enfin se dénouer. Il n'en tient qu'à vous d'expliquer franchement ce que vous ressentez. Votre partenaire amoureux ou un associé se fait porteur d'une nouvelle fort réjouissante. Mais les mensonges ne seront pas tolérés.

## Votre HOROSCOPE

Le Dimanche 18 janvier 2004

**capricorne** du 22 déc. au 20 jan.  
La bonne entente risque de se détériorer dans votre lieu de travail. Vous aurez besoin de beaucoup de délicatesse pour redresser la situation. Au plan sentimental, vous serez confronté entre votre cœur qui se sent généreux et qui rêve d'implication et votre raison qui perçoit tous les dangers d'une telle implication. Le cœur ou la raison, tel sera votre dilemme.

**verseau** du 21 jan. au 19 fév.  
C'est une de ces journées où vous vous sentirez excessivement vulnérable. Vous avez les nerfs à fleur de peau et un rien risque de vous blesser. Vous auriez intérêt à éviter toute situation tendue, car vous risquez d'éclater. Une soirée au cinéma ou au théâtre serait indiquée, car vous serez très réceptif et pourrez laisser libre cours à vos émotions.

**poissons** du 20 fév. au 20 mars  
Vous traversez une période où la chance vous sourit. Ainsi, au jeu vous pourriez faire des gains plus qu'appréciables. Toute la vie vous semble d'ailleurs être un jeu. Que vous gagniez ou perdiez, rien ne vous atteint et vous êtes prêt à doubler la mise. Tant cette audace que votre enthousiasme séduiront votre entourage. Profitez-en.

**bélier** du 21 mars au 20 avril  
Les personnes nées sous ce signe auront une tendance à l'autocritique très forte. Ne vous jugez pas trop sévèrement, personne n'est parfait. Laissez plutôt libre cours à votre fantaisie et vous serez peut-être surpris des résultats. Votre chance favorise les rencontres et les contacts s'établiront plus facilement.

**taureau** du 21 avril au 20 mai  
Tout va pour le mieux au travail. Ce sera peut-être le temps de revendiquer de l'avancement ou une augmentation de salaire. Votre système nerveux a été mis à rude épreuve ces derniers temps, il serait temps d'y voir afin d'arriver à relaxer. La personne aimée sera quelque peu agressive, ne stimulez pas sa susceptibilité par vos fantaisies.

**gémeaux** du 21 mai au 21 juin  
Bonne journée pour entreprendre ce qui vous tient vraiment à cœur. Votre concentration sera excellente. Évitez toutefois les plaisirs faciles qui vous laisseront insatisfaits. Côté sentimental, si la personne aimée se fait silencieuse, respectez ce choix même si cela ne vous est pas facile.

**cancer** du 22 juin au 22 juillet  
La matinée s'annonce difficile, car il se peut que vous soyez préoccupé par des problèmes de santé. Vous devriez rentrer dans l'ordre et la journée se déroulera agréablement. Une personne qui vous aime attend de vos nouvelles. Vous devriez entrer en contact avec elle, car vous pourriez passer une soirée merveilleuse.

**lion** du 23 juillet au 23 août  
Les natifs de ce signe sauront très bien ce qu'ils désirent aujourd'hui. Ils auront les idées claires. Leur persévérance à atteindre leurs buts surprendra leur entourage. Un bonus ou des arrérages vous arrivent d'une façon inattendue. L'harmonie la plus complète règne dans votre foyer. Une surprise vous attend.

**vierge** du 24 août au 22 sept.  
La lecture d'un article ou d'un bouquin ou bien le visionnement d'un film amènera une transformation dans votre façon de voir les choses. Au début, vous serez ébranlé émotionnellement, mais si vous prenez bien le temps de comprendre ce qui se passe en vous, vous retrouverez votre équilibre. Des discussions assez dures vous feront découvrir et vos amis et les indésirables.

**balance** du 23 sept. au 23 oct.  
Même si vous êtes sans nouvelle d'une personne qui vous est très importante, ne la jugez pas trop sévèrement, car elle a peut-être des raisons que vous ignorez et qui sont valables. Des activités multiples sont à prévoir aujourd'hui et vous aurez besoin de toute votre énergie. Une soirée fort agréable avec des amis est à prévoir.

**scorpion** du 24 oct. au 22 nov.  
Les natifs de ce signe auraient intérêt à ralentir quelque peu leurs activités. À toujours courir à droite et à gauche, on finit par s'épuiser. Prenez le temps de relaxer et n'oubliez pas que l'oisiveté pourrait parfois vous être favorable. Au travail, on apprécie comme toujours votre compétence, ce qui fait du bien à votre ego.

**sagittaire** du 23 nov. au 21 déc.  
Votre travail occupe une place de plus en plus envahissante dans votre vie. La satisfaction de votre employeur est aussi acquise, mais au prix de votre équilibre émotif. Il serait utile de vous adonner à un loisir plaisant où vous pourriez vous retrouver. Il se peut que votre conjoint soupçonne quelques écarts sentimentaux, soyez franc.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 17 JANVIER 2004 A47

Pour faire connaissance

www.traidunion.ca/ledroit

Annoncez-vous GRATUITEMENT et récupérez vos messages SANS AUCUN FRAIS!

**ANNONCEZ-VOUS GRATUITEMENT!**

Placez gratuitement votre annonce dans la rubrique « Trait d'Union » en composant le (819) 778-0888. Enregistrez votre annonce avant le mercredi 9 heures pour une parution le samedi suivant. Une seule boîte vocale par personne, maximum 6 lignes par annonce.

**RÉCUPÉREZ VOS MESSAGES GRATUITEMENT**

1. Composez le (819) 778-0888;
2. Entrez votre numéro de boîte vocale et votre code de sécurité;
3. Prenez alors connaissance de votre nombre de messages reçus;
4. Restez en ligne, au menu principal faites le 2 pour récupérer vos messages.

**RÉPONDEZ AUX ANNONCES**

**Option 1 : Par le 1 900 451-8033**

**C'est tellement simple et rapide !**

1. Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez leur numéro de boîte vocale;
2. Composez le 1 900 451-8033 ;
3. Suivez les instructions afin de laisser votre message.

**Option 2 : Avec votre Bloc de Temps par le (819) 778-0888**

**C'est toujours facile et économique !**

1. Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez leur numéro de boîte vocale ;
2. Composez le (819) 778-0888 ;
3. Suivez les instructions afin de laisser votre message

**NOTEZ BIEN**

Vous pouvez répondre à plusieurs annonces sur un seul et même appel facturable. Par le 1 900 451-8033, des frais de 2,29 \$ la minute (+ taxes) seront portés à votre compte de téléphone. Notre service est offert 24h/24, 7 jours sur 7. Téléphone Touch-Tone requis, 18 ans ou plus.

**NOTES TRUCS ET ASTUCES**

N'oubliez pas que votre message est la clef de vos rencontres. Préparez-le en conséquence. Nous vous recommandons de suivre notre petit guide : donnez une description de vous-même, de vos attentes, de vos intérêts et de vos passions. Surtout, laissez votre numéro de téléphone.

**FEMME  
CHERCHE HOMME**

**VIVRE AU PRÉSENT, QUEL  
MEILLEUR MOMENT...**

Femme de Gatineau, 45 ans, 5'5", 116 lb, chev blonds, yx verts, de belle app, n-fum, sociable, romantique, aime musique, sports d'hiver, cherche H 46-56, pour relations intimes et plus. **783528**

**HÉLÈNE, BELLE RETRAITÉE.**

Outaouais, jeune 50aine, 5'3", taille moyenne, chev et yx bruns, cherche H 50-60 ans, poids santé, bien dans sa peau, sens de l'humour, aimant plein air, ciné, danse. **14497**

**VIVRE INTENSÈMENT LE  
MOMENT PRÉSENT.**

Femme de Gatineau, 50 ans, 5'4", 110 lb, chev et yx bruns, de belle app, n-fum, positive, généreuse, aime volley-ball, plein air, cherche H 47-54, pour amour. **744168**

**JOLIE, DYNAMIQUE,  
EXUBÉRANTE...**

Femme de Gatineau, 54 ans, 5'2", 110 lb, chev châtiens, yx pers, de belle app, n-fum, drôle, romantique, cherche H, pour amour. **783479**

**ANNONCE DE LA SEMAINE :**

**PROFESSIONNELLE UNIVERSITAIRE, SPORTIVE ET ARTISTIQUE.**

40aine, 5'2", 117 lb, fidèle, douce, romantique, passé résolu, n-fumeuse, aime le kayak, le camping sauvage, le golf, l'écriture, la photo, cherche un compagnon de vie pour une relation significative. **14448**

**SUZANNE, ADEPTE DE DANSE  
SOCIALE.**

45 ans, 5'5", 160 lb, divorcée, cherche ami, 5'8" et plus, de belle app, doux, sincère, fiable, sympathique, compréhensif, pour prendre cours danse sociale. **14100**

**TOUJOURS DE L'ESPOIR...**

Femme 50aine, respectée, propre, fidèle, bien dans sa peau, n-fum, aime musique, danse, ciné, cherche H fidèle, honnête, respecté, affectueux, n-fum, pour commencer par l'amitié. **14385**

**HOLA! ADOPTE-MOI...**

Femme de Gatineau, 38 ans, 5'2", 151 lb, chev châtiens, yx bleus, de belle app, fum, enjouée, drôle, aime vélo, randonnées, cherche H, pour amour et plus. **804643**

**RESTEZ SOI-MÊME!**

Femme de Gatineau, 24 ans, 5'8", chev blonds, yx bleus, de belle app, n-fum, mature, gentille, aime ciné, littérature, cherche H 20-30, pour amour et plus. **680754**

**PETITE, COQUINE, CHARMANTE  
ET JOLIE.**

38 ans, 5'1", 120 lb, chev et yx bruns, de belle app, n-fum, romantique, passionnée, cherche H 38-43, pour relations intimes. **639226**

**QUELQU'UN A SU TROUVER LA  
BONNE HAUTEUR DE LA  
VAGUE...**

Femme de Buckingham, 30 ans, 5'8", 136 lb, chev noirs, yx bruns, de belle app, fum, provocante, passionnée, aime musique, sports d'équipe, cherche H 25-45, pour amitié. **487871**

**AMUSONS-NOUS PENDANT QUE  
NOUS SOMMES VIVANTS!**

Femme de Aylmer, 33 ans, 5'10", 126 lb, chev rares, yx pers, top modèle, fum, drôle, pantouffarde, cherche H de son âge, pour relations intimes. **808806**

**PARTAGER, C'EST S'AIMER UN  
PEU PLUS CHAQUE FOIS.**

Femme de Gatineau, 50 ans, 5'4", 165 lb, chev auburn, yx verts, app agréable, n-fum, spontanée, sérieuse, cherche H, pour amitié. **809407**

**AUTHENTIQUE FEMME DE  
COEUR.**

Aime la vie, cherche H 45-55 ans, un brin d'humour, stabilité financière, coeur libre, pour affinités, projets communs, moments intimes, complicité, plaisir. **14347**

**SIMPLE, HONNÊTE, SINCÈRE ET  
GENTILLE.**

40 ans, 5'1", 110 lb, chev blonds, yx bleus, app agréable, n-fum, romantique, gentille, aime ski alpin, vélo, cherche H, pour amour et plus. **715193**

**Y A-T-IL UN HOMME AUTHEN-  
TIQUE DANS L'OUTAOUAIS?**

Femme de Gatineau, 39 ans, 5'5", 120 lb, chev et yx bruns, app agréable, fum, mature, respectueuse, aime sports d'hiver, plein air, cherche H 35-50, pour amour et plus. **622952**

**FRANCE VEUT PARTAGER.**

68 ans, cherche H pour partager coups de coeur, ambitions, amitié et petites et grandes choses. **14494**

**ELLE DEMANDE À ÊTRE AIMÉE  
TENDREMENT.**

47 ans, 5'5", 128 lb, jolie, fum, a 2 enfants, cherche H sérieux, voulant refaire sa vie. **14183**

**TRÈS SOCIABLE!**

Femme de Gatineau, 33 ans, 5'4", 110 lb, chev bruns, yx pers, de belle app, fum, compréhensive, aime plein air, sport, cherche H 30-44, pour relations intimes et plus. **744287**

**PROFESSIONNELLE  
GÉNÉREUSE.**

45 ans, 5'8", mince, affectueuse, cherche H mature, respectueux, qui la fait rire, pour relation sérieuse. **14379**

**ONTARIENNE SIMPLE, HONNÊTE  
ET FIDÈLE.**

56 ans, 5'5", 135 lb, de belle app, n-fum, aime musique, danse, ciné, cherche H 50-60, honnête, fidèle, affectueux, n-fum, pour amitié d'abord. **14376**

**LES HASARDS N'EXISTENT PAS!**

Femme de Gatineau, 40 ans, 5'5", 125 lb, chev blonds, yx bleus, de belle app, fum, passionnée, authentique, aime vélo, littérature, cherche H 34-42, pour amour et plus. **649400**

**PASSIONNÉE ET ROMANTIQUE.**

43 ans, 5'3", 201 lb, chev blonds, yx pers, app agréable, n-fum, tendre, attentionnée, aime sport, pétanque, cherche H de son âge, pour amour. **826231**

**JE PRENDS UNE CHANCE!!!**

Femme de Gatineau, 37 ans, 5'7", 136 lb, chev blonds, yx bleus, de belle app, n-fum, authentique, réservée, aime sport, plein air, cherche H 35-42, pour relations intimes et plus. **430176**

**SOLITAIRE MAIS SOCIABLE, ET  
AVEC HUMOUR S.V.P.!**

Femme de Gatineau, 42 ans, 5'2", 120 lb, chev roux, yx bruns, de belle app, fum, passionnée, drôle, aime ski nautique, ciné, cherche H 35-65, pour amour et plus. **200559**

**IL N'Y A PAS D'HOMMES DE  
BELLE APPARENCE ICI?**

Femme de Gatineau, 29 ans, 5'4", 120 lb, chev blonds, yx bruns, de belle app, n-fum, sociable, aime plein air, ciné, cherche H 30-36, pour amour et plus. **724745**

**ROUSSE DE BELLE APPARENCE.**  
60 ans, 5', 112 lb, n-fum, aime ciné, marche, ski, restos, cherche H 55-65 ans, pour amour et plus. **14434**

**PROFESSIONNELLE RETRAITÉE.**  
66 ans, belle app, désire un ami, une oreille attentive, une épaule réconfortante, un coeur à aimer, pour continuer cheminement harmonieux à deux. **14293**

**SERÈNE ET CALME.**

50aine, professionnelle, cherche H 50 ans et plus, actif, soigné, positif, professionnel, libre, n-fum, pour relation aimante et nourrissante. **14388**

**PERLE RARE CHERCHE HOMME  
MATURE, RÉFLÉCHI AVEC  
COEUR D'ENFANT.**

Femme de Gatineau, 32 ans, 5'1", 110 lb, chev châtiens, yx bleus, de belle app, n-fum, tendre, respectueuse, aime canot camping, musique, cherche H 32-40, pour amour et plus. **724422**

**JE SUIS UNE PIERRE RARE!**

Femme de Hull, 37 ans, 126 lb, chev châtiens, yx bleus, app agréable, fum, spontanée, sympathique, aime ciné, littérature, cherche H 35-47, pour amitié. **206173**

**SERAIIS-TU MON VALENTIN?**

Veuve de 70 ans, 5'3", 125 lb, chev et yx bruns, de belle app, aime loisirs, balades en auto, marche, cherche H avec affinités. **10711**

**FEMME DE BELLE APPARENCE  
AVEC BEAUCOUP DE QUALITÉS.**

33 ans, 5'2", 143 lb, chev châtiens, yx bruns, de belle app, fum, sérieuse, respectueuse, cherche H de son âge, pour amour et plus. **815781**

**L'AMOUR, L'AMITIÉ ET UN BRIN  
DE FOLIE!**

Femme de Gatineau, 34 ans, 5'2", 132 lb, chev blonds, yx bleus, de belle app, fum, passionnée, franche, cherche H, pour amour et plus. **820595**

**JEUNE PROFESSIONNELLE.**

50aine, simple, de belle app, féminine, capable d'émerveillement, aime nature, sports, sensualité, tendresse, douceur, cherche H n-fum, équilibré, sachant profiter de la vie. **14179**

**SIMPLE, NATURELLE ET À LA  
RECHERCHE DE L'AMOUR...**

24 ans, 5'5", 171 lb, chev châtiens, yx pers, de belle app, fum, romantique, sociable, cherche H, pour amour et plus. **672740**

**TRANSPARENTE, DOUCE ET  
FRANCHE.**

Ottawa, 57 ans, 5'2", 135 lb, retraitée, aime arts, ciné, voyages, cherche H simple, franc, honnête, authentique, n-fum, pour échanger idées et prendre le temps. **14413**

**AH! QUE LA VIE EST BELLE.**

Gatineau, 35 ans, 5'6", 120 lb, chev châtiens, yx bleus, de belle app, aime ciné, cherche H de tout âge, pour relation amicale ou intime. **644171**

**SERAIIS-TU CETTE PERLE RARE  
ET CULTIVÉE?**

56 ans, 5'7", de belle app, dynamique, autonome financièrement, aime restos, voyages, danse, théâtre, cherche H pour relation stable, pas d'aventures. **14403**

**PASSIONNÉE, DYNAMIQUE ET  
SINCÈRE.**

47 ans, petite, mince, chev longs, sportive, pratique arts martiaux, cherche compagnon de vie, honnête, aimant, affectueux, sérieux. **14380**

**CURIEUSE, TAQUINE ET  
ENJOUÉE.**

51 ans, 5'2", chev et yx bruns, app agréable, n-fum, tendre, aime musique, canot camping, cherche H 45-65, pour amour et plus. **129167**

**VIVRE ET LAISSER VIVRE DANS  
LE PLUS GRAND RESPECT.**

Femme de Gatineau, 38 ans, 5'2", 105 lb, chev et yx bruns, de belle app, n-fum, attentionnée, authentique, cherche H, pour amour et plus. **796080**

**SENSUELLE ET EN FORME.**

30aine, de belle app, active, passionnée, professionnelle, n-fum, aime musique, danse, cherche H 30aine, actif, imaginaire, cultivé, professionnel, n-fum, pour sorties et/ou rencontres occasionnelles. **11640**

**GENTILLE, SIMPLE ET SINCÈRE.**

60aine, 5'6", 125 lb, universitaire, active, aime ciné, lecture, voyages, marche, danse, cherche H jovial, mature, qui pourra partager ses activités. **14370**

**SIMPLE, HONNÊTE, FIDÈLE, JE  
SAURAI COMBLER VOTRE VIE!**

Femme de Buckingham, 25 ans, 5'7", 250 lb, chev et yx bruns, app agréable, n-fum, généreuse, respectueuse, cherche H, pour amour. **789754**

**PASSIONNÉE ET AMBITIEUSE.**

Marie-Claude, 38 ans, 5'5", chev bruns, yx pers, n-fum, a 2 enfants, cherche H 36-42 ans, de belle app, honnête, sportif, responsable, n-fum, aimant nature et voyages. **14378**

**LINDA, TENDRE ET DOUCE.**

Gatineau, 38 ans, 5', 105 lb, chev brun foncé, très belle, sincère, honnête, calme, cherche bel H. **14485**

**JOLIE VEUVÉ TRANQUILLE.**

66 ans, chev et yx bruns, 5'1", 140 lb, affectueuse, fiable, cherche H de son âge ou plus, pour relation stable et peut-être continuer la vie. **12362**

**NATACHA, BELLE ET EN COU-  
PLE.**

18 ans, chev bruns, yx pers-vert, 5'2", 150 lb, cherche H pour rencontres intimes. **14289**

**GHISLAINE, JOLIE, ACTIVE ET  
AUTONOME.**

Petite, 110 lb, chev bourgogne, yx bruns, aime danse, musique, cherche gentilhomme 52 ans et moins, bien dans sa peau, ayant énergie positive, beau sourire. **14284**

**AIMANT LA SIMPLICITÉ ET LE  
NATUREL...**

Femme de Gatineau, 50 ans, 5'2", 120 lb, chev poivre et sel, yx pers, app agréable, n-fum, respectueuse, rationnelle, aime musique, ciné, cherche H 48-58, pour relations intimes et plus. **238285**

**FÉMININE ET DOUCE.**

52 ans, 5'1", 115 lb, jeune d'app, honnête, affectueuse, cherche H n-fum, poids santé, pour relations intimes et plus. **14099**

**MICHELLE EST SENSUELLE.**

Gatineau, 51 ans, 5'9", 160 lb, chev et yx bruns, douce, discrète, engagée, cherche H pour relations intimes sans attaches. **14196**

**VIVE LE MOMENT PRÉSENT.**

Femme de Gatineau, 50 ans, 5'4", 120 lb, chev châtiens, yx bruns, de belle app, n-fum, passionnée, attentionnée, cherche H de son âge, pour relations intimes et plus. **811128**

**INTELLIGENTE UNIVERSITAIRE.**

40aine, 5'4", 108 lb, indépendante, très jolie, affectueuse, tendre, en bonne forme, altruiste, éduquée, aime animaux, ciné, cherche bel homme 44-50 ans, grand, costaud, généreux, autonome. **14272**

**JOLIE SYLVIE.**

35 ans, a 2 enfants, cherche H 30-45 ans, autour de 6', costaud, responsable, honnête, autonome, professionnel, sain de corps et d'esprit, pour but sérieux débutant par l'amitié. **14342**

**UNE PETITE PERLE ASSEZ RARE  
QUI AIME LA VIE.**

26 ans, 5'1", 161 lb, chev auburn, yx bruns, app agréable, n-fum, passionnée, mature, aime patin à roues alignées, arts martiaux, cherche H 18-35, pour amour et plus. **163282**

**TRÈS SOCIABLE AVEC UN BON  
SENS DE L'HUMOUR.**

Femme de Gatineau, 51 ans, 5'2", 126 lb, chev noirs, yx bruns, app agréable, n-fum, passionnée, réfléchi, aime plein air, ciné, cherche H 18-25, pour amour et plus. **146722**

**MATIÈRE DÉMODÉE.**

Femme de 50 ans, carburant au calme, humour, réflexion, aime kayak, sculpture, peinture, ciné, musique, voyages, cherche catalyseur, pour transfert thermique régénérateur. **14428**

**FÉMININE ET SENSUELLE.**

41 ans, 5'6", bien prop, en est à sa première expérience, cherche F féminine, pour rencontres occasionnelles et intimes. **12516**

**PAS COMPLIQUÉE AIMANT LA  
VIE.**

34 ans, 5'4", 150 lb, chev et yx bruns, n-fum, positive, romantique, aime littérature, ciné, cherche H 34-40, pour amour et plus. **189340**

**COEUR SOLITAIRE.**

Femme 60aine, 5'4", 140 lb, chev brun roux, yx bruns, cherche monsieur 5'9" et plus, de belle app, propre, aimant danse, marche, cartes, restos. **14390**

**LE RESPECT!!!**

Femme de Hull, 48 ans, 5'2", 107 lb, chev noirs, yx pers, app agréable, n-fum, enjouée, respectueuse, cherche H de son âge, pour amitié et plus. **767160**

**LE VRAI BONHEUR...**

Femme, 43 ans, 5'4", 126 lb, chev blonds, yx pers, de belle app, éduquée, cultivée, cherche H avec affinités. **12563**

**GENTILLE, DOUCE ET FIABLE.**

Poisson, 66 ans, jolie, sensible, affectueuse, seule, veuve, sans enfants, cherche H 66 ans et plus, doux, sérieux, fidèle, sobre, pour relation stable. **12389**

**POURQUOI PAS?**

Femme de Gatineau, 37 ans, 5'6", 133 lb, yx bleus, de belle app, fum, drôle, positive, cherche H 34-43, pour relations intimes et plus. **750129**

**PERSONNE CALME, SYMPA-  
THIQUE ET POSITIVE.**

48 ans, 5'4", 141 lb, chev et yx bruns, app agréable, n-fum, sympathique, positive, cherche H, pour amour. **821151**

**EST CE QUE TU T'ENNUIES?**

Femme de Gatineau, 53 ans, 5'7", 139 lb, chev blonds, yx verts, de belle app, fum, indépendante, passionnée, cherche H, pour relation amoureuse et plus. **697516**

**PROFESSIONNELLE AVEC LE  
PUBLIC.**

47 ans, 4'10", 105 lb, chev courts bourgogne, délicate, féminine, belle personnalité, sportive, dynamique, patiente, généreuse, aime danse, décoration, cherche H avec affinités. **14307**

**L'AMOUR EST D'ÉCOUTER  
L'AUTRE... ALORS JE T'ÉCOUTE.**

Femme de Gatineau, 48 ans, 5'2", 146 lb, chev blonds, yx bruns, de belle app, n-fum, généreuse, authentique, aime sports de raquette, sports nautiques, cherche H de son âge, pour relations intimes et plus. **810773**

**JOLIE FEMME.**

Cherche H 50aine, universitaire, cultivé, ayant valeurs humaines, pour relation sincère et de qualité. **13880**

**BELLE JEUNE FEMME  
DYNAMIQUE.**

28 ans, aime marche, voyages, ciné, cherche jeune homme belle app, 25-35 ans, drôle, attentionné, pour trouver l'amour. **14309**

**JOLIE UNIVERSITAIRE SEN-  
SUELLE.**

40aine, mince, n-fum, cherche bel H 42-50 ans, 5'10" et plus, 175 lb et plus, mature, bien dans sa peau, sens de l'humour, autonome financièrement, n-fum. **14426**

**LA JOIE DE VIVRE À 2.**

Femme de 55 ans, 5'2", 120 lb, n-fum, aime plein air, ciné, restos, cherche H 50-60 ans. **14405**

**VEUVE DE GATINEAU.**

67 ans, 5'1", 140 lb, jolie, sensible, tranquille, fum, cherche H du même âge, simple, bon coeur, fiable, sobre, pour partager la vie et trouver amour. **12495**

**FRANCHISE ET RESPECT  
D'AUTRUI SONT MA FORCE!**

Femme de Gatineau, 35 ans, 5'2", 110 lb, chev bruns, yx bleus, de belle app, n-fum, réfléchi, intellectuelle, aime bateau moteur, littérature, cherche H, pour amour et plus. **824250**

**JOLIE ET SIMPLE.**  
Johanne, 40 ans, 5'11", 95 lb, chev châtain blond, yx bleus, lunettes, handicapée, cherche H avec affinités. **14349**

**PARCE QUE LA VIE À 2, C'EST BEAUCOUP MIEUX!**  
Femme de Gatineau, 24 ans, 5'5", 130 lb, chev et yx bruns, de belle app, n-fum, positive, sympathique, aime sport, musique, cherche H 24-32, pour relations intimes et plus. **714668**

**VIVRE ET LAISSER VIVRE!**  
Femme de Hull, 43 ans, 5'5", 120 lb, chev châtain, yx bruns, app agréable, fum, attentionnée, passionnée, aime sport, ciné, cherche H 38-47, pour amour et plus. **715942**

**RAFFINÉE ROMANTIQUE.**  
Marie-Pierre, 50 ans, 5'5", 140 lb, de belle app, n-fum, cherche H ayant belles valeurs, aimant communiquer, voyager, restos, pour but sérieux. **14340**

**CULTIVÉE ET DISTINGUÉE.**  
De belle app, cherche H 55 ans et plus, relation à long terme. **12573**

**J'TE CHERCHE PARTOUT!**  
Femme de Hull, 43 ans, 5'4", 121 lb, chev châtain, yx bleus, de belle app, fum, sympathique, enjouée, aime ciné, littérature, cherche H 35-45, pour relations intimes et plus. **802245**

**VIVRE ET LAISSER VIVRE...**  
Femme de Hull, 38 ans, 5'2", 106 lb, chev blonds, yx verts, de belle app, fum, sympathique, franche, cherche H, pour amour. **658032**

**LA VIE EST SI SIMPLE! POURQUOI LA COMPLIQUER?**  
Femme de Hull, 23 ans, 5'4", 115 lb, chev roux, yx bleus, app agréable, n-fum, passionnée, romantique, aime ciné, plein air, cherche H 25-30, pour amour et plus. **715760**

**LE TEMPS DE LA RÉCOLTE!!!**  
Femme de Gatineau, 59 ans, 5'4", 122 lb, chev poivre et sel, yx bruns, de belle app, n-fum, passionnée, authentique, cherche H, pour relations intimes et plus. **637251**

**RAYON DE SOLEIL.**  
Dame de 56 ans, n-fum, aime rire, ciné, restos, danse, marche, balades en auto, cherche H avec affinités. **14180**

**BIEN DANS SA PEAU, BIEN DANS SA TÊTE.**  
Femme de Hull, 42 ans, 5'3", 165 lb, chev châtain, yx bruns, fum, respectueuse, sociable, aime glissade, ciné, cherche H 35-45, pour amour et plus. **680249**

**UN JOUR À LA FOIS...**  
Femme de Gatineau, 53 ans, 5'8", chev blonds, yx bleus, app agréable, n-fum, sociable, respectueuse, aime musique, ciné, cherche H 45-60, pour relations intimes et plus. **786722**

**PERSONNE CURIEUSE ET SIM-PLE.**  
47 ans, sans enfants, bon emploi, 5'4", poids prop, de belle app, aime nature, restos, cherche H honnête, respectueux, capable d'écouter. **11316**

**JE CHERCHE SANS CHERCHER...**  
Femme de Hull, 50 ans, 5'1", 110 lb, chev blonds, yx bleus, app agréable, fum, sociable, enjouée, aime sport, musique, cherche H 40-55, pour amour et plus. **606878**

**HOMME CHERCHE FEMME**  
**LA FOLIE DE VIVRE!**  
Homme de Aylmer, 53 ans, 5'9", 179 lb, chev et yx bruns, de belle app, n-fum, généreux, spontané, aime sports d'hiver, ski de fond, cherche F, pour amour et plus. **792491**

**CHERCHE PASSIONNÉE DE MUSIQUE QUI AIME SE FAIRE GÂTER.**  
Homme de Gatineau, 48 ans, 5'6", 200 lb, chev châtain, yx pers, app agréable, fum, tendre, timide, aime ski nautique, sports d'équipe, cherche F, pour amour. **711764**

**UN UNIVERSITAIRE CÉLIBATAIRE.**  
45 ans, sans enfant, aime marche, voyages, bricolage, cherche F 38-45 ans, positive, joviale, cultivée, n-fum, pour relation à long terme si affinités. **14408**

**JE CHERCHE EN VAIN L'ÂME SOEUR.**  
Homme de Hull, 43 ans, 5'11", 185 lb, chev noirs, yx verts, de belle app, n-fum, drôle, sympathique, aime patin à roues alignées, ski de fond, cherche F 30-43, pour amour et plus. **454596**

**GENTLEMAN DÉJÀ ENGAGÉ.**  
40aine, poids prop, de belle app, attentionné, doux, cherche F 40 ans et moins, poids prop, très jolie, pour rencontres occasionnelles, discrétion requise. **14446**

**ALAIN, OUVRIER DE LA CONSTRUCTION.**  
46 ans, 5'10", 160 lb, de belle app, chev bruns, yx bleus, fum, cherche F pour but sérieux. **14240**

**AIMER AVEC SON COEUR ET NON AVEC SES YEUX...**  
Homme de Gatineau, 38 ans, 6', 240 lb, chev châtain, yx bruns, app agréable, fum, romantique, drôle, aime natation, badminton, cherche F de son âge, pour relations intimes et plus. **789661**

**PLEIN DE CÂLINS OU BATAILLES D'OREILLERS.**  
Homme de Gatineau, 33 ans, 5'7", 146 lb, chev bruns, yx pers, de belle app, fum, positif, drôle, aime sports d'équipe, sports de combat, cherche F 25-40, pour amour et plus. **614556**

**UNE VIE SIMPLE ET PLEINE DE BONHEUR.**  
Homme de Gatineau, 49 ans, 5'11", 179 lb, chev poivre et sel, yx pers, app agréable, n-fum, sérieux, respectueux, aime sports nautiques, sport, cherche F 40-50, pour amour et plus. **124967**

**MARTIN ADORE LE SPORT.**  
6'1", 200 lb, chev et yx bruns, aime sorties entre amis, cherche F 20-30 ans, de belle app, pour relations amicales ou amoureuses. **13862**

**VENEZ ME DÉCOUVRIR...**  
Homme de Gatineau, 33 ans, 5'11", 211 lb, chev châtain, yx bleus, de belle app, fum, drôle, attentionné, aime plein air, randonnées, cherche F 25-35, pour amour et plus. **581937**

**MARTIN AIME LES RANDONNÉES EN AUTO.**  
32 ans, sobre, n-fum, n-drogué, a 2 filles (6-7 ans), aime vélo, soirées tranquilles, cherche dame célibataire, avec ou sans enfant. **14470**

**ANNONCE DE LA SEMAINE :**  
**COLLECTIONNEUR D'ANTIQUITES.**  
Maurice, 49 ans, 5'6", 170 lb, yx bruns, authentique, aime la pêche, cherche une compagne au poids santé, équilibrée, sérieuse, capable d'être folle et qui se trouve jolie. **14451**

**ROGER VIENT DE VÉNUS.**  
55 ans, 5'11", 190 lb, châtain, yx bleus, n-voyant, débrouillard, autonome, simple, sobre, fum, aime dialogue, humour, ciné, promenades, jeux de société, cherche F. **13412**

**PROFESSIONNEL CULTIVÉ.**  
Jeune 60aine, 6', 165 lb, seul, sérieux, sensible, sobre en tout, n-fum, se lierait d'amitié amoureuse à dame 48/52, menue, professionnelle en éducation, santé ou religion. **11406**

**MICHEL EST CÉLIBATAIRE.**  
37 ans, recherche copine pour sorties amicales et peut-être plus si affinités. **14498**

**ON À QU'UNE VIE À VIVRE... VIVONS LA PLEINEMENT!**  
Homme de Gatineau, 32 ans, 6'2", 201 lb, chev châtain, yx bleus, app agréable, n-fum, passionné, généreux, cherche F, pour amour et plus. **757359**

**RENDRE LES AUTRES HEUREUX!**  
Homme de Aylmer, 53 ans, 5'8", 159 lb, chev poivre et sel, yx pers, de belle app, fum, généreux, drôle, cherche F, pour relation amoureuse et plus. **790180**

**ATTRAYANT AUX YEUX VERTS.**  
Gatineau, 31 ans, 5'10", chev bruns, fum, aime musique, balades en auto, ciné, cherche fille 18-31 ans, qui sait ce qu'elle veut, pour avoir plaisir. **14496**

**DÉSIRE RENCONTRER FEMME CHARMANTE!**  
Homme de Gatineau, 37 ans, 5'9", 161 lb, chev bruns, yx bleus, app agréable, n-fum, sympathique, réservé, aime plein air, sports d'équipe, cherche F 25-35, pour amour et plus. **510937**

**PASSIONNÉ DE JAZZ ET DE BLUES.**  
48 ans, 5'8", châtain, aime country français, bingo, pêche, danse, cherche F 35-48 ans. **10427**

**DOUX, AFFECTUEUX ET RESPECTUEUX.**  
40 ans, 6'2", 235 lb, fidèle, sans enfants, aime communiquer, confort du foyer, nature, sports, cherche dame 38-44 ans, de belle app, poids santé, féminine, n-fum, de préférence sans enfants. **14164**

**LIBRE, HONNÊTE AVEC UN PASSÉ RÉSOLU.**  
Richard, 50aine, 5'10", 200 lb, croyant, 40 ans dans désert, cherche F jeune d'esprit et de cœur, autonome, libre, pour amitié et rencontres occasionnelles. **14469**

**SENTIMENTAL, FIDÈLE ET ROMANTIQUE.**  
Sensuel, affectueux, aime danse, restos, ciné, cherche F 65 ans et plus, affectueuse, capable de vivre au présent, avec affinités. **14361**

**HOMME DE HULL.**  
68 ans, 5'9", 185 lb, désire rencontrer dame plaisante, intelligente et passionnée, pour petites sorties, voyages, restos. **14181**

**VIVRE JOUR APRÈS JOUR SANS STRESS.**  
Homme de Gatineau, 48 ans, 5'8", 152 lb, chev et yx bruns, de belle app, n-fum, tendre, réfléchi, aime plein air, sports de raquette, cherche F 25-36, pour amour et plus. **616480**

**MORDU DE MARCHÉ.**  
51 ans, 5'8", poids santé, sens de l'humour, mature, sincère, affectueux, aime lecture, cherche dame 43-48 ans, de belle app, émotionnellement intelligente, n-fum, avec affinités. **14442**

**LA VIE EST PLEINE DE SURPRISES...**  
Homme de Gatineau, 34 ans, 5'9", 152 lb, chev et yx bruns, de belle app, n-fum, tendre, réfléchi, aime plein air, sports de raquette, cherche F 25-36, pour amour et plus. **616480**

**AFFECTUEUX BÉLIER.**  
57 ans, 5'7", chev bruns, yx bleus, n-fum, demeure à la campagne, cherche F 47-56 ans, petite, aimant camping, soupers à la chandelle, randonnées en auto, pour but sérieux. **10087**

**HONNÊTE, POSITIF ET GÉNÉREUX.**  
Richard, 53 ans, 5'10", 185 lb, chev châtain, yx bruns, de belle app, aime la vie, ciné, restos, voyages, cherche F 43-53 ans, de belle app, passé résolu. **14387**

**GARS FIABLE ET HONNÊTE.**  
31 ans, 6', 195 lb, chev châtain, yx bleus, de belle app, aime sorties, ciné, restos, cherche F 25-34 ans, pour rencontres intimes. **13066**

**IL N'EST PAS COMME LES AUTRES.**  
Début 30aine, 5'7", 150 lb, chev bruns, yx verts, athlétique, aime cuisiner, cherche F affectueuse, douce, fine, jolie et simple. **14355**

**SÉDUISANT STÉPHANE.**  
28 ans, 6', 180 lb, cherche F 20-35 ans, de belle app, dynamique, pour des relations intimes. **14419**

**OU ES-TU ?**  
Homme de Hull, 47 ans, 5'9", 181 lb, chev noirs, yx bruns, de belle app, n-fum, passionné, sympathique, aime plein air, sports de combat, cherche F 35-50, pour relations intimes. **629313**

**JEAN-PIERRE EST SOCIABLE.**  
59 ans, 5'6", 150 lb, chev sel et poivre, physique agréable, cherche compagne-confidente-amoureuse, mince, de belle app, affectueuse, respectueuse, romantique, n-fum. **14415**

**COMME DES NAVIRES DANS LA NUIT, ON NE VOIT QUE LES LUMIÈRES!**  
Homme de Hull, 45 ans, 5'9", 179 lb, chev poivre et sel, yx bleus, de belle app, n-fum, passionné, respectueux, aime ski de fond, ciné, cherche F 35-49, pour amitié. **717180**

**DOUX, AUTONOME ET APPRÉCIE LES PETITS PLAISIRS DE LA VIE.**  
46 ans, 5'7", 161 lb, chev et yx bruns, de belle app, n-fum, respectueux, intellectuel, aime natation, tennis de table, cherche F 39-49, pour amour et plus. **743408**

**SOUVERAIN.**  
Homme de Hull, 50 ans, 6'3", 191 lb, chev poivre et sel, yx pers, de belle app, n-fum, tendre, romantique, aime musique, vélo, cherche F 25-45, pour amour et plus. **495524**

**NATUREL.**  
48 ans, 5'5", 171 lb, chev châtain, yx pers, app agréable, fum, drôle, romantique, aime sports d'hiver, ciné, cherche F 18-25, pour amour et plus. **516251**

**INTELLIGENT, PASSIONNÉ PAR TOUTES SORTES DE SUJETS.**  
53 ans, 5'9", 198 lb, chev poivre et sel, yx bruns, de belle app, fum, intellectuel, drôle, aime sports nautiques, sports d'hiver, cherche F 35-55, pour amitié. **176700**

**AMOUREUX DU PLEIN AIR.**  
23 ans, 5'11", 140 lb, châtain, yx bleus, de belle app, n-fum, aime rire, sports, ciné, cherche F pour sorties amicales ou plus. **14487**

**IL FAUT SAVOIR RIRE, SURTOUT DE SOI-MÊME!**  
Homme de Gatineau, 42 ans, 6', 193 lb, chev noirs, yx bruns, de belle app, n-fum, gentil, intellectuel, cherche F 30-45, pour amour et plus. **765298**

**POUR PERSONNE SÉRIEUSE SEULEMENT.**  
Homme de Gatineau, 33 ans, 6', 191 lb, chev bruns, yx bleus, de belle app, fum, authentique, mature, cherche F de son âge, pour relation amoureuse et plus. **695440**

**AIMER LA VIE ET L'AMOUR.**  
Retraité, 6', aime humour, arts, bonne bouffe, cherche F fidèle, prête à aimer et à être aimée, pour que la vie soit meilleure. **13867**

**TRÈS DOUX ET TRÈS JOVIAL.**  
Homme de Buckingham, 53 ans, 5'9", 165 lb, chev châtain, yx bleus, app agréable, fum, drôle, sympathique, aime plein air, littérature, cherche F 35-55, pour amitié. **209978**

**RECHERCHES-TU L'AVENTURE ET LA PASSION?**  
Homme de Hull, 44 ans, 5'3", 132 lb, chev bruns, yx bruns, de belle app, fum, drôle, sociable, aime ciné, sport, cherche F 25-43, pour relations intimes. **491108**

**INTELLECTUEL, TENDRE ET SPORTIF.**  
Professionnel de 54 ans, 5'8", mince, tendre, musicien, n-fum, aime nature, arts, canot, raquette, cherche F douce et compatible, pour relation sérieuse. **12763**

**SÉDUISANT PAPA.**  
Denis, 30aine, 5'10", yx bleus, costaud, doux, passionné, aime restos, ciné, cherche jolie F 27-35 ans, douce, affectueuse, souriante, bien dans sa peau, pour but sérieux. **12677**

**INTELLO OU SPORTIF, JE NE LE SAIS PLUS ...**  
Homme de Gatineau, 33 ans, de belle app, n-fum, passionné, authentique, aime plein air, sports d'hiver, cherche F 18-25, pour amour et plus. **509247**

**TENDRE, ATTENTIF ET COURAGEUX.**  
Professionnel de 49 ans, 5'10", en forme, bon cuisiner et sensuel, cherche F féminine, facile à vivre, sportive, mince, romantique et positive. **14404**

**RÉGINALD PARAÎT PLUS JEUNE.**  
Mont-Laurier, 48 ans, garde forestier, demeure sur une ferme, fidèle, spirituel, sobre, cherche F pour faire des activités.: restos, raquette. **14362**

**ENSEMBLE POUR TROUVER LA PORTE DU BONHEUR!**  
Homme de Gatineau, 59 ans, 5'9", 198 lb, chev noirs, yx verts, de belle app, n-fum, romantique, attentionné, aime sports d'hiver, sport, cherche F 45-55, pour amour et plus. **421223**

**HOMME CHERCHE HOMME**  
**AFFECTUEUX ET HONNÊTE.**  
46 ans, 5'6", 130 lb, n-fum, a emploi stable, aime raquette, ski de fond, patin, marche, cherche H voulant développer amitié puis s'investir dans relation à long terme. **12298**

**COMPRÉHENSIF ET MATURE.**  
Homme de Gatineau, 18 ans, 6'1", 198 lb, chev bruns, yx bruns, de belle app, n-fum, cherche H 18-23, pour amour. **821274**

**STEVEN, D'APPARENCE NORMALE.**  
22 ans, 5'8", 190 lb, chev et yx bruns, moustache et pinch, masculin, cherche H pour rencontres chaudes et discrètes. **14317**

**DANS LES PETITS POTS, LES MEILLEURS ONGUENTS!**  
Homme de Gatineau, 25 ans, 5'7", 130 lb, chev roux, yx bruns, de belle app, fum, positif, sympathique, cherche H, pour relations intimes et plus. **779050**

**VENEZ ME VOIR, JE SUIS EN OUTAOUAIS.**  
Homme de Gatineau, 37 ans, 6'5", 205 lb, chev châtain, yx verts, de belle app, fum, romantique, sympathique, aime plein air, Equitation, cherche H 33-61, pour amour et plus. **217608**

**GÉNÉREUX ET MATURE.**  
Homme de Gatineau, 39 ans, 5'10", 185 lb, chev poivre et sel, yx bleus, de belle app, n-fum, cherche H, pour amour. **821176**

**JONATHAN LE CINÉPHILE.**  
21 ans, 6', blond, yx bleus, aime sortir, danser, théâtre, cherche H 18-40 ans. **10700**

**JEUNE HOMME DE HULL.**  
32 ans, 5'8", 155 lb, chev et yx bruns, de belle app, n-fum, authentique, intellectuel, aime sports de raquette, littérature, cherche H 18-25, pour amour et plus. **298986**

**BEAU COUPLE.**  
20 et 30aine, première expérience, cherche H 18-25 ans, poids santé, honnête, discret, voulant vivre nouvelle aventure, pour rire, sortir, s'amuser et peut-être plus. **14421**

**RECHERCHE L'ÂME SOEUR.**  
Homme de Hull, 30 ans, 5'7", 157 lb, chev châtain, yx pers, app agréable, fum, respectueux, cherche H, pour relation amoureuse et plus. **723032**

**POSITIF PRENANT LA VIE DU BON CÔTÉ.**  
35 ans, 5'10", chev châtain, yx bleus, de belle app, bien membre, sait ce qu'il veut, cherche H 18-35 ans, pour rencontres intimes, chaleureuses et discrètes. **11996**

**IL VEUT VIVRE SA PREMIÈRE EXPÉRIENCE.**  
20aine, cochon, bien membré, cherche mec 18-24 ans, pour se faire initier. **14436**

**SIMPLE, PROFOND ET ASSEZ BEAU!**  
39 ans, 5'11", 158 lb, chev bruns, yx verts, de belle app, n-fum, drôle, respectueux, cherche H 39ans, pour amour et plus. **802546**

**C'EST PAS LA QUANTITÉ QUI COMPTE... C'EST LA QUALITÉ.**  
Homme de Buckingham, 39 ans, 6', 175 lb, chev bruns, yx verts, app agréable, n-fum, sympathique, tendre, cherche H de son âge, pour amitié. **625763**

**JE DÉSIRE RENCONTRER QUELQU'UN DE BIEN ET ÊTRE HEUREUX.**  
30 ans, 5'7", 155 lb, chev châtain, yx pers, app agréable, fum, sociable, cherche H, pour amour et plus. **805784**

**C'EST PAS LA QUANTITÉ QUI COMPTE... C'EST LA QUALITÉ.**  
Homme de Buckingham, 39 ans, 6', 175 lb, chev bruns, yx verts, app agréable, n-fum, sympathique, tendre, cherche H de son âge, pour amitié. **625763**

**RESPECTUEUX ET DRÔLE.**  
Homme de Gatineau, 24 ans, 6'2", 205 lb, chev châtain, yx bruns, app agréable, n-fum, aime sports d'équipe, karaté, cherche H 20-32, pour amour et plus. **516760**

**IL VEUT DE LA CHALEUR HUMAINE.**  
30 ans et plus, 5'4", de belle app, aime faire plaisir à son H, porter vêtements féminins, faire massages, cherche âme soeur 30-45 ans. **14471**

**DENIS, GARS TIMIDE.**  
32 ans, 5'9", 150 lb, chev châtain, yx bleus, cherche H 50 ans et plus, avec affinités. **12512**

**STEVEN, D'APPARENCE NORMALE.**  
22 ans, 5'8", 190 lb, chev et yx bruns, moustache et pinch, masculin, cherche H pour rencontres chaudes et discrètes. **14317**

**C'EST PAS GRAVE...**  
Homme de Hull, 33 ans, 5'10", 180 lb, chev et yx bruns, de belle app, n-fum, intellectuel, tendre, aime plein air, ciné, cherche H 18-27, pour relations intimes. **814934**

**UN ESPRIT SAIN...**  
Homme de Hull, 36 ans, 5'10", 168 lb, chev et yx bruns, de belle app, n-fum, positif, authentique, cherche H, pour amour. **815934**

**JEUNE HOMME DE L'OUTAOUAIS.**  
37 ans, 6', 200 lb, chev et yx noirs, n-fum, intellectuel, romantique, aime sport, littérature, cherche H 33-43, pour amour. **131044**

**ME CONNAÎTRE, ME PARLER, ME VOIR... VOUS AVEZ TOUT À GAGNER.**  
Homme de Hull, 53 ans, 5'8", 149 lb, chev poivre et sel, yx bruns, app agréable, n-fum, compréhensif, généreux, cherche H, pour amitié. **826234**

**LINDA DE GATINEAU.**  
33 ans, 5', 105 lb, chev longs bruns foncés, très belle, sincère, honnête, tendre, douce, calme, cherche jolie F 18-38 ans. **14484**

**BELLE FILLE.**  
26 ans, 5'10", a un garçon de 6 ans, aime parties, sortir, cherche fille qui aimerait passer temps avec elle et son chum, soit pour sortir ou écouter un film. **14441**

**UNE AMIE, UNE COMPLICE, UNE AMANTE.**  
Femme de Hull, 44 ans, 5'2", 106 lb, chev châtain, yx pers, app agréable, fum, authentique, romantique, cherche F, pour relations intimes et plus. **745921**

**LE REGARD SUR LA VIE UN PEU HUMORISTIQUE...**  
Femme de Gatineau, 42 ans, 5'6", 143 lb, chev bruns, yx pers, de belle app, fum, passionnée, respectueuse, aime ciné, musique, cherche F, pour relations intimes et plus. **730281**

**ENJOUÉE, TENDRE ET ROMANTIQUE.**  
Début 60aine, allure jeune, cherche F féminine pour vivre moments d'affection et de tendresse dans respect tout en profitant des bonnes choses de la vie. **14343**

**IL RECHERCHE LE VRAI AMOUR.**  
25 ans, 5'10", 150 lb, chev noirs, yx bruns, cherche H 18-25 ans, pour relation d'amour à long terme seulement. **10053**

**GENTIL ET SYMPATHIQUE.**  
Gatineau, 26 ans, 5'11", 201 lb, chev blonds, yx pers, de belle app, n-fum, aime ciné, littérature, cherche H 18-33, pour amour et plus. **732328**

**AFFECTUEUX ET HONNÊTE.**  
46 ans, 5'6", 130 lb, n-fum, a emploi stable, aime raquette, ski de fond, patin, marche, cherche H voulant développer amitié puis s'investir dans relation à long terme. **12298**

**J'AIME LA VIE... ON EN PROFITE AU MAX.**  
Homme de Gatineau, 41 ans, 5'10", 165 lb, chev bruns, yx bleus, de belle app, n-fum, mature, gentil, cherche H 30-60, pour relations intimes. **822533**

**SI VOUS VOULEZ QUELQUE CHOSE, VOUS N'AVEZ QU'À LE DEMANDER...**  
Homme de Aylmer, 19 ans, 5'8", 134 lb, yx bleus, de belle app, fum, respectueux, mature, aime ciné, musique, cherche H 18-35, pour amour et plus. **528305**

**JEUNE CHERCHE GARS DU MÊME ÂGE POUR AMITIÉ.**  
27 ans, 5'10", 139 lb, chev et yx bruns, n-fum, sérieux, réfléchi, aime plein air, ciné, cherche H 18-35, pour amitié. **102926**

**NOUS AVONS SEULEMENT UNE SEULE VIE À VIVRE...**  
Homme de Gatineau, 21 ans, 5'7", 99 lb, chev châtain, yx pers, de belle app, n-fum, drôle, généreux, cherche H, pour amour et plus. **753927**

**FEMME CHERCHE FEMME**  
**PLAISIR, JUSTE DU PLAISIR.**  
Femme de Hull, 24 ans, 5'3", 130 lb, chev noirs, yx verts, de belle app, n-fum, drôle, positive, aime plein air, sports d'équipe, cherche F 18-35, pour relations intimes et plus. **429007**

**RAYON DE SOLEIL RÉCHAUFFERAIS PETITES NUITS FROIDES.**  
Femme de Hull, 25 ans, 5'4", 105 lb, chev noirs, yx verts, de belle app, n-fum, mature, passionnée, cherche F, pour relations intimes. **623815**

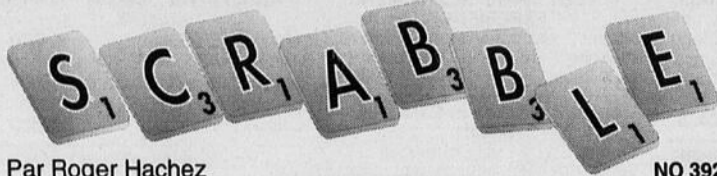
**LE VRAI BONHEUR, C'EST AVEC MOI.**  
Femme de Gatineau, 38 ans, 5', 105 lb, chev brun foncé, yx bleu pers, jolie, romantique, aime ciné, restos, cherche F 18-35 ans. **14416**

**ON A SEULEMENT UNE VIE À VIVRE; IL FAUT BIEN LA VIVRE.**  
Femme de Gatineau, 39 ans, 5'4", 186 lb, chev et yx bruns, app agréable, n-fum, attentionnée, généreuse, aime patin, patin à roues alignées, cherche F, pour relations intimes et plus. **734679**

**LA VIE EST COURTE ALORS FAUT VIVRE.**  
Femme de Hull, 40 ans, 5'11", 185 lb, chev et yx bruns, app agréable, n-fum, réservée, intellectuelle, aime canot camping, canoé, cherche F 18-100, pour relations intimes. **630638**

**GENTILLE, SYMPATHIQUE ET SIMPLE.**  
36 ans, 5'7", honnête, fidèle, ne consomme pas, aime restos, ciné, nature, pêche, cherche F 30-40aine, 5'3" et plus, sobre, pour but sérieux et fidèle. **14324**

**LINDA DE GATINEAU.**



Par Roger Hachez

**PARTIE JOKER**

NO 392

Nous vous invitons à rejouer la partie JOKER en tenant compte de ses particularités (les règlements sont disponibles par la poste). Voir au bas de la chronique.

No	TIRAGE	SOLUTION	REF	PTS
1.	?RPREAA			
2.	?BINOEA	AP(U)RERA	H3	72
3.	?IWEAGM	BA(B)OUINE	5D	86
4.	-?LIIAOS	WA(R)GAME (1)	3G	54
5.	?USETDF	I(N)SOLAI	N1	85
6.	?LEIITA	DEF(A)UTS	10B	76
7.	?SPLTIE	RI(V)ALITE	8H	82
8.	?MARCTE	PIL(O)SITE	M7	83
9.	?NEDEAE	ECR(E)MAIT	1H	158
10.	?EZJRNJ	DEDA(L)EEN	B8	68
11.	?TFNIKC	(I)NJURIEZ	12H	116
12.	-?SETVOO	IN(U)K	15A	66
13.	?TNEQYM	VOU(G)EOTS (2)	F8	62
14.	-?FROCTN	ENZYM(E)	O10	72
15.	F+?HUUDUX	TRONC(S)	15H	40
16.	DHUU+?SQ	F(A)XE	C7	52
17.		DUQU(A) (3)	A4	48
				<b>1220</b>

- 1 WARGAME n. m. Jeu de société à base de stratégie militaire.
- 2 VOUGEOT n. m. Vin de Bourgogne.
- 3 DUQUER v. 10. Au bridge, ne pas prendre (une carte).

**Note :**

Les personnes intéressées à recevoir les règles détaillées pour rejouer une partie présentée dans cette chronique peuvent les obtenir en écrivant à :  
Ruth Lavoie,  
« Le Soleil »,  
Chronique de Scrabble,  
925 chemin St-Louis,  
Succ. Terminus,  
Québec, Qc G1K 7J6  
S.V.P. Joindre une enveloppe pré-affranchie et pré-adressée pour le retour.

**Lettres et mots de tête**

Par : André Davignon

Problème No 429

Réponse de la dernière fois : PRÉSIDENTIABLE. Mot de 11 lettres (\_O\_O\_R\_M\_N\_), au su d'un grand nombre de personnes. Réponse la prochaine fois.

**-1-**

À l'aide d'un ANTONYME et 3 lettres consécutives du mot recherché, identifiez ce dernier :  
(EX.: PEUREUX (URA) = COURAGEUX)

- |                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| A- DOUCEMENT (GOU)   | F- RONDEMENT (MEN)   |
| B- PRÉCISÉMENT (IVE) | G- FRANCHEMENT (IMI) |
| C- RISIBLEMENT (SÉR) | H- DORMIR (ILL)      |
| D- CHÉTIF (UST)      | I- RUDOYER (OTE)     |
| E- AIMABLE (RRO)     | J- CAJOLER (BRU)     |

**-2-**

Il manque aux mots suivants les trois mêmes lettres consécutives qu'ils ont en commun. Lesquelles ?

EX__ER	__DI
__O	DÉ__TER
ZÉNIT__	__IF
ACÉP__E	EN__
__BI	__ON

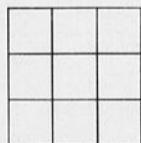
**-3-**

Croisez les lettres des six mots suivants afin de remplir la grille:

Exemple: TRUC, RICHE, MOULURE, CURE, CORSET, SILO

Problème:

ANÉMONE, APPORT,  
LIMBES, MOMIE,  
ORBITE, RÉPIT



T S  
R I C H E  
M O U L U R E  
C O R S E T  
E

**Solution problème No 428**

- |                                  |                  |               |
|----------------------------------|------------------|---------------|
| 1                                | 2                | 3             |
| A- SINUEUX (ECT) = RECTILIGNE    | ACCULER CULTUREL |               |
| B- REDDITION (STA) = RÉSISTANCE  | INOCCULER        |               |
| C- RÉELLE (VIR) = VIRTUELLE      | TAPECUL          |               |
| D- VÉRITABLE (NAI) = IMAGINAIRE  | RADICULE         |               |
| E- INCONSEQUENT (CHI) = RÉFLÉCHI | BATAILLE         | D A I G N E R |
| F- RAREMENT (TAM) = CONSTAMMENT  | IMBATTUE         | A N G L E     |
| G- SÉPARER (SEM) = ASSEMBLER     | DÉBAT            | E N U M É R E |
| H- CONFONDRE (GUE) = DISTINGUER  | ABBATIAL         | M I A         |
| I- LIBRE (ERV) = SERVILE         | BATELIER         | I T N         |
| J- SÉVÈREMENT (EME) = LÉGÈREMENT |                  | E É T         |

A50 LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 17 JANVIER 2004

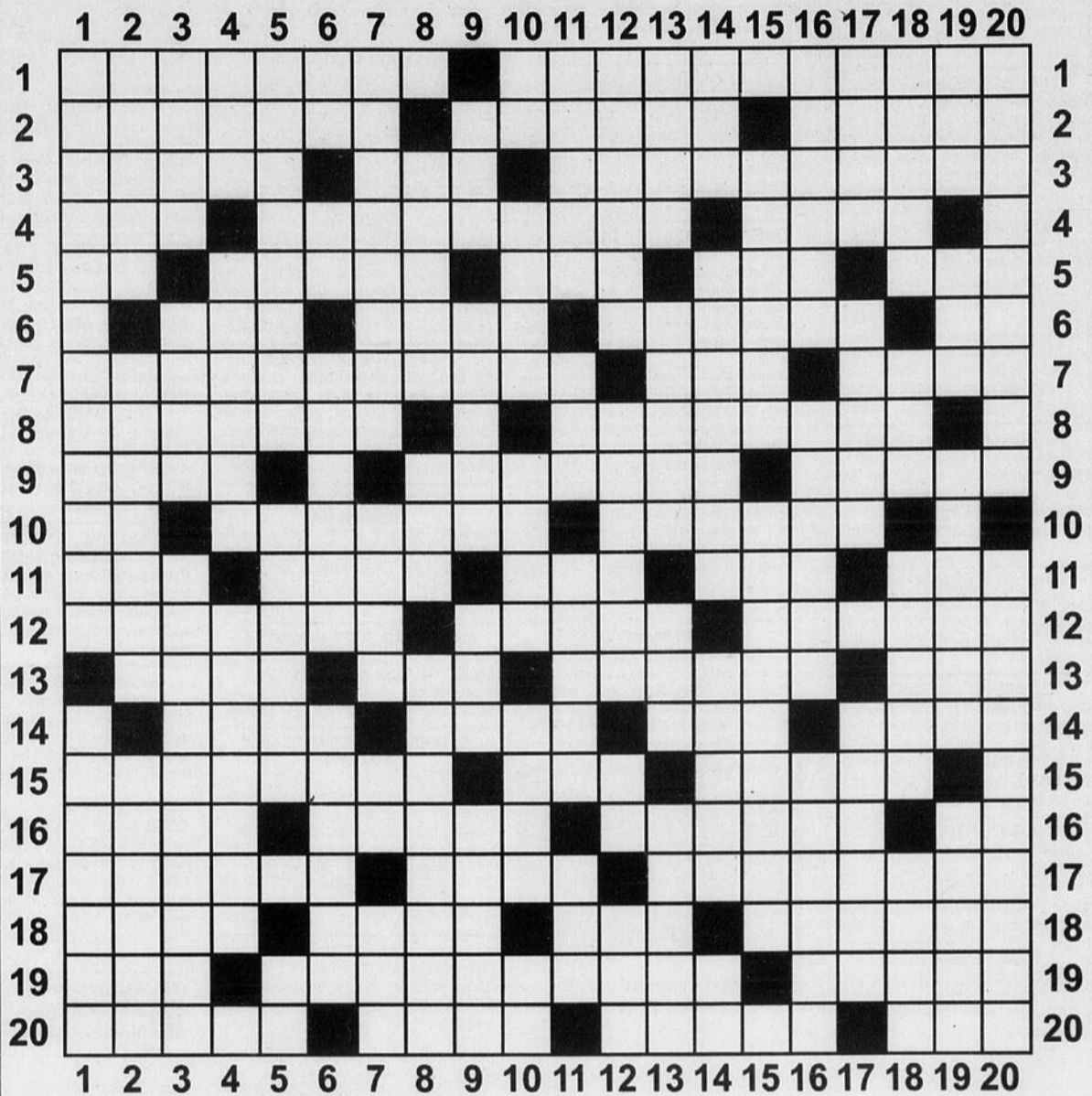
**Détente**

**MOTS CROISÉS**

17 janvier 2004

No 85

Par Michel Hannequart www.hannequart.com



**HORIZONTALEMENT**

- Cri geignard - Cris du lièvre.
- Femme qui monte à cheval - Gros fruit - Bâton garni de fer.
- Se donner du mal - Sélection - Elle fait le guet.
- Estuaire breton - L'agneau en a plus d'une - Grande fête.
- Pronom personnel - Grand échassier - Terme de belote - Ténia - Le moi.
- Arbre au bois précieux - Embarcation légère et allongée - Dignité d'un prince musulman - Mesure chinoise.
- En se cachant - C'était l'armée - Mauvais usage.
- Enlève les cailloux - Éthérée.
- Pas à toi - Saison - Panthères des neiges.
- Article arabe - Pâtisseries légères ornées d'alvéoles - Égarées.
- Venue au monde - Titre ottoman - Boxeur - Charles de Beaumont - Éclat de voix.
- Atténué - Lutin - Après-rasage.
- Message publicitaire - Un peu de lumière - Niais, sot - État des animaux.
- Cours d'eau temporaire - Boisson chaude - Service d'espionnage - Bord d'une forêt.
- Qui respire avec peine - Doubles règles - Arbrisseau gymnosperme.

- Entre le bleu et le vert - Voyage rapide - Expulsé - Symbole.
- Genre - Ville connue pour ses prunes - Sous la tête.
- Foyer - Mauvais ragoût - Se balance dans le champ - A très envie de.
- Aurochs - Certainement - Homme malpropre.
- Voisin de l'écureuil - Diffuse - Qui rend service - Trompée.

**VERTICALEMENT**

- Cri de pachyderme - Imitent le cri des animaux.
- Substance vitreuse - Dont on a arraché les poils - Insecte diptère.
- Moine bouddhiste - Personne ennuyeuse - Colorer de rouge.
- Commune des Alpes-Maritimes - Poisson qui voyage par bancs - Progression soudaine.
- Diviser en parties - Restes de truite - Champion.
- Indique le moyen - Noir, il est liquide - Percer - Qui présente des aspects différents.
- Rincée - Arrogant - Six - Asa-fœtida.
- Célébrité - Point d'union équin - Plante ornementale.
- Poil palpébral - Donne par testament - Décharge - Qui cherche sa route.
- Cobalt - Lieu de délices -

- Ivan le Terrible - Retirée - Marque une liaison.
- Hors d'ici! - Principe chinois - Suit le bord - Crêpe asiatique.
- Canal du corps - Entasse - Pronom personnel - Une larme.
- Qui est en feu - Empreint de tristesse - Prénom masculin - Cigarette de marijuana.
- Pas confus - Protège les yeux - État africain - Titane.
- Sans réaction - Récriminations.
- Chandelier à sept branches - Nourrice - Le plus bas niveau des eaux.
- Flamberge - Basané - Célèbre opéra de Verdi.
- Partie d'une manivelle - Bisou - Vrille du lierre.
- Semblable - Matière collante - Rauque - Fils de la sœur.
- Européenne - Comédien.

**Solution du dernier numéro**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
A	M	U	L	E	T	T	E	S	E	S	E	S	E	S	E	S	E	S	E	S
F	A	V	O	R	I	D	E	L	E	S	T	E	L	A	I	D	E			
F	R	E	T	R	U	I	N	E	R	E										
L	I	E	P	E	N	T	A	G	O	N	E	O	T	E	R	A				
I	N	S	O	T	I	E	A	N	E	A	X	E	R	I	T					
G	A	N	T	S	M	U	O	N	T	A	B	A	S	S	E	R				
E	U	R	E	T	E	R	I	T	E	G	I	N	C	R	I					
R	O	M	A	R	I	N	S	P	R	O	M	E	N	A	D	E				
S	I	S	E	T	R	I	V	I	E	R	E	A	L	O	S	E				
C	E	S	S	E	R	E	E	V	E	V	A	N	I	T	E	O				
A	R	M	E	C	A	D	E	N	C	E	T	R	I	N	G	L				
T	A	M	E	N	U															
A	N	T	E	E	S	I	L	P	L	E	I	N	E	T	E	L				
S	I	E	C	L	E	T	A	R	I	T	R	I	N	A	S	A				
T	G	A	E	D	E	B	I	E	N	I	S	L	A	M	T					
R	E	E	L	I	M	P	O	T	P	E	S	E	V	I	T					
O	R	T	E	I	L	R	U	E	E	F	E	N	A	I	S	O				
P	I	E	L	E	V	E	R	T	E	R	T	I	R	E	N					
H	E	N	N	E	I	T	E	R	A	T	I	F	L	E	N	T				
E	N	D	O	S	S	E	R	A	T	A	T	I	N	E	S					

# Cuba: la vie qui bat

Difficile de s'arracher aux délices du paradis. Sable fin, soleil radieux, vin rosé à volonté, piscine aguichante, hamacs confortables avec vue imprenable sur la mer... La plupart des personnes qui choisissent de se payer des vacances à Cuba n'en demandent pas plus, et on comprend pourquoi. Mais il suffit de renoncer pendant quelques heures à cette vie de pacha pour découvrir que les frontières du charme cubain ne s'arrêtent pas aux portes de l'hôtel.

JULIE LEMIEUX  
Le Soleil

Toutes les raisons sont bonnes pour refuser de sortir du havre de paix concocté sur mesure pour les touristes par les chaînes hôtelières les plus chics de Cuba. Pourquoi quitter ce nid invitant, risquer de perdre une journée de plage et de soleil et partir en excursion alors que la vie est si douce à l'hôtel? Les complexes de la compagnie espagnole Sol Meliá, à Guardalavaca, à l'est de l'île, ne font pas exception à la règle et offrent tout le confort souhaité par les touristes en quête de soleil et en manque de repos.

Le Paradisus Rio de Oro, où nous avons logé pendant notre séjour, a particulièrement tout pour plaire aux voyageurs les plus exigeants. À part le prix, qui frôle les 2300\$ par semaine en haute saison. Mais les personnes qui pourront s'offrir un tel luxe apprécieront les petits détails qui font toute la différence entre un hôtel de quatre et de cinq étoiles. Quatre restaurants à la carte, buffet d'une qualité exceptionnelle, bouteilles d'eau renouvelées quotidiennement dans le frigo de la chambre, salle de bain bien équipée, luxe à profusion...

Mais, pour apprécier ce confort presque décadent, rien de mieux que d'en sortir, que de se plonger dans la vie qui bat et d'entrer en contact avec la culture et l'histoire du chaleureux peuple cubain. Il y a tant à voir, tant à découvrir dans ce pays aussi exotique qu'intrigant, aussi magnifique que dérangeant. Certains hésiteront à faire le saut pour une question d'argent, mais, dans bien des cas, l'enrichissement personnel que



SERGE ABEL NORMANDIN

En dépit de son attrait certain, il vaut la peine de s'arracher pendant quelques heures à la piscine du Paradisus Rio de Oro pour entrer en contact avec la culture et l'histoire du chaleureux peuple cubain.

provoquent ces expériences vaut de loin l'investissement.

Prenons, par exemple, cette excursion en Jeep offerte par l'agence cubaine Cubanacan. Bien installé au volant d'un véhicule décapotable, vous partez derrière un guide à la découverte de la nature

des environs de Guardalavaca. Vous visitez un village typiquement cubain avec son hôpital, son école, sa salle de vidéo, son de rationnement et vous réalisez que le système cubain a évidemment des ratés, mais aussi des bons côtés. Comme un système de santé

et d'éducation qui ferait l'envie de bien des pays en développement.

Vous repartez ensuite sur la route tortueuse, boueuse, cahoteuse, et vous vous rendez sur une petite

ferme pour manger de la noix de coco fraîche, visiter la casa de l'habitant et faire une courte (trop courte) promenade à cheval. Cap sur la mer pour un moment de rafraîchissement et rendez-vous par la suite dans un resto coquet de Banes, où l'on vous accueille avec de la musique et une bière froide. L'excursion se termine sur une note ensoleillée par une randonnée en bateau et un plongeon dans une jolie baie. Le coût? Environ 75\$US. Tout à fait raisonnable pour cette journée de plaisir assuré.

### CHEZ CASTRO

Si vous vibrez davantage pour les découvertes historiques et culturelles, vous apprécierez sans doute la visite de la maison d'enfance de Fidel Castro, une nouvelle excursion qui devrait bientôt être offerte aux touristes. À condition, toutefois, que vous acceptiez de passer une partie de la journée en autobus. Nos guides ont en effet choisi de nous emmener sur ce site alors que nous étions en route vers Santiago. Ce qui implique plusieurs heures de transport et qui laisse bien peu de temps pour visiter la ville et ses nombreux trésors. À l'avenir, les groupes de voyages auraient donc intérêt à séparer les deux destinations, question de permettre aux touristes de profiter pleinement de ces excursions.

Ce qui reste de l'ancien domaine

## Forfaits soleil

<p><b>Riu Mambo 5*</b> Formule tout inclus : 5 février - 1 semaine, vol direct d'Ottawa sur Puerto Plata, <b>République Dominicaine :</b> <b>1 349.00 \$</b> taxes incluses par personne.</p>	<p><b>Playa Pesquero 5*</b> Formule tout inclus : 25 février - 1 semaine, vol direct d'Ottawa sur Holguin, <b>Cuba :</b> <b>1 599.00 \$</b> taxes incluses par personne.</p>
<p><b>Club Caracol 3*</b> Formule tout inclus : 28 février - 1 semaine, vol direct d'Ottawa sur Cancun, <b>Mexique :</b> <b>1 599.00 \$</b> taxes incluses par personne.</p>	<p><b>Croisière sur le Inside Passage en Alaska avec RCCL sur le Radiance of the Seas;</b> Cabine intérieure cat. Q : <b>1 229.00 \$</b> cabine extérieure sans balcon cat. I : <b>1 359.00 \$</b> Prix inclus : croisière et taxes portuaires. Départ 12 juin.</p>

\* Tous les prix sont basés en occupation double. Prix sujets à changement sans préavis. Prix valide sur disponibilité.

**VOYAGES ELAIR**

33, boul. Gamelin, Hull  
Tél. : (819) 771-5331  
181, rue Principale, Galeries d'Aylmer  
Tél. : (819) 684-8888



**Spéciaux de janvier!**  
places limitées!  
(514) 843-4413 • 1-800-363-6724  
ou contactez votre agence Club Voyages  
au [www.clubvoyages.com](http://www.clubvoyages.com)

### Séjours de 1 semaine en Tout inclus

<p>★★★1/2 <b>VARADERO</b> <b>Palma Real</b> 26 janvier <b>837\$</b></p>	<p>★★★ <b>VARADERO</b> <b>Club Amigo</b> 26 janvier <b>837\$</b></p>
<p>★★★★ <b>VARADERO</b> <b>Sol Sirenas Coral</b> 26 janvier <b>957\$</b></p>	<p><b>VARADERO</b> <b>Vol aller retour 1 sem</b> 26 janvier <b>477\$</b></p>

• Départs d'Ottawa • Prix par personne pour des séjours d'une semaine en formule tout inclus (à moins d'avis contraire) en occupation double en chambre standard • Taxes incluses • Les places sont limitées • Carte de membre en sus 34.51\$ • Prix en vigueur pour les nouvelles réservations à compter du 17 janvier 2004. Détenteur d'un permis du Québec.

## Évasion hivernale... vision tropicale!

Départs de Montréal

<p><b>VARADERO</b> Départs 23-24-26 janvier, 1 semaine <b>Sunbeach Varadero 3*</b> TOUT COMPRIS <b>798\$</b></p>	<p><b>GUARDALAVACA</b> Départs 23-24 janvier, 1 semaine <b>Covarrubias 3*</b> TOUT COMPRIS <b>928\$</b></p>	<p><b>CAYO LARGO</b> Départ 24 janvier, 1 semaine <b>Sol Pelicano 3,5*</b> TOUT COMPRIS <b>1098\$</b></p>	<p><b>CAYO SANTA MARIA</b> Départs 23-25 janvier, 1 semaine <b>Sol Cayo Santa Maria 4*</b> TOUT COMPRIS <b>848\$</b></p>	<p><b>PUERTO VALLARTA</b> Départs 22-23-26 janvier, 1 semaine <b>Club Meza del Mar 2*</b> TOUT COMPRIS <b>998\$</b></p>
<p><b>Club Playa de Oro 4*</b> TOUT COMPRIS <b>998\$</b></p>	<p><b>Playa Pesquero 4,5*</b> TOUT COMPRIS <b>1078\$</b></p>	<p><b>Sol Cayo Largo 4*</b> TOUT COMPRIS <b>1258\$</b></p>	<p><b>Melia Cayo Santa Maria 4,5*</b> TOUT COMPRIS <b>998\$</b></p>	<p><b>Plaza Pelicanos 3,5*</b> TOUT COMPRIS <b>1198\$</b></p>



Supplément de vol applicable.

VACANCES  
**Tom Mont-Royal**  
[www.nf-tmr.com](http://www.nf-tmr.com)

**NOUVELLES FRONTIÈRES**

**CAA VOYAGES**  
[www.caaquebec.com](http://www.caaquebec.com)

290, boul. St-Joseph  
Hull

**(819) 778-2225**  
Permis du Québec

Depart : Vendredi 5 h 30 Retour : Dimanche (10 PM)  
**New-York New-York**  
 Chaque fin de semaine, du 18 Juin, jusqu'à la fin oct. 2004!!!  
**3 jours pour seulement!**  
 299\$/pers. (4 occ.) tx incl. 369\$ (3 occ.), 399\$ (2 occ.) en vidéo-car de luxe climatisé... De Gatineau avec 2 arrêts à Ottawa. Autres départs : chaque 2 fin de semaine, après Pâques. Les autobus se remplissent rapidement - **Faites vite!**

A venir bientôt : **New York pour la St-Valentin**  
 Départ le 13 février 2004  
**New York pour la parade Pâques**  
 Départ le 9 avril 2004  
**Fête de Dollard**  
 Départ le 21 mai 2004  
 Enregistrez-vous avant mars 2004 et payez le même prix qu'en 2003.  
 289\$/pers. (4 occ.) 349\$ (3 occ.), 379\$ (2 occ.).

Incluant : 2 nuits au Sheraton.  
 • Marriott, Hilton (ou similaire) \*\*\*  
 • 4 repas (2 déjeuners + 1 souper et 1 dîner)  
 • Le tour guidé de New York (4 hrs)  
 • Un instant de respect à Ground 0  
 • La croisière devant la Statue de la Liberté, Staten Island Ferry  
 • Empire State Building (Optionnel 10 US)  
 • Et plus +++ avec votre guide...

Spécial (\$) et traitement de faveur pour organisateurs de groupe (20 et +)  
 Plus d'info par fax, courrier ou courriel

**POUR INFORMATION ET RÉSERVATIONS:**  
 du lundi au jeudi de 9 h à midi  
 Robert (819) 281-9669 ou sans frais d'interurbain 237-7000 et après la tonalité faire le 819-281-9669  
 Votre guide et organisateur. Meublé pour Voyages, Bateau, départs à partir de Québec  
 Robert Langlois 3639, Rte 309 L'Ange-Gardien, QC J8L 2W9  
 GRL0027@aol.com

## Tourisme & Voyages

de 26 hectares de la famille de Castro, situé à Biran, sur l'ancienne route de Santiago, a ouvert ses portes au public, il y a à peine un an. Les bâtiments d'inspiration espagnole ont été rénovés et

remis apparemment dans l'état où ils étaient en 1918. Cette visite constitue une activité enrichissante, particulièrement si vous vous intéressez à l'histoire du dictateur et de sa famille et si vous

désirez avoir une meilleure idée de la vie qu'ils ont menée avant la Révolution. Une vie de toute évidence très aisée, comme en témoigne le luxe de la résidence principale des Castro Ruz.

Plusieurs photos ont été accrochées sur les murs de la maison, ce qui permet de voir Fidel Castro et sa famille dans un tout autre contexte. On peut en outre jeter un coup d'œil sur la chambre où le dictateur est né, sur celle où sa mère est décédée et même sur celle où il a été conçu... Si votre désir d'en apprendre davantage sur l'histoire de Cuba supplante celui de relaxer sur la plage et de bronzer sept jours durant sous un soleil de plomb, cette excursion pourrait donc faire de vous une personne heureuse.

soin d'explorer davantage ce fascinant coin de la planète pendant que vous êtes sur place. Guardalavaca, paradis de la plongée sous-marine, offre, par exemple, de nombreuses possibilités pour ceux qui désirent admirer des coraux et des poissons exotiques. Les randonnées à cheval, en train, en bateau et les visites de musées constituent aussi une possibilité intéressante.

Vous avez donc l'embarras du choix. Mais, chose certaine, vous quitterez Cuba avec des tonnes de souvenirs dans votre tête et des histoires à raconter si vous prenez la peine de vous arracher à la piscine pendant quelques heures. Après tout, n'est-ce pas là que se trouve le réel plaisir de voyager?

Julie Lemieux a été invitée à Holguin pour un séjour de quatre jours avec d'autres journalistes québécois par les compagnies Vacances Air Transat et Nolitour.

## DÉCOUVERTE DE LA GRÈCE!

25 mars au 17 avril 2004

Incluant :  
 6 nuits à l'hôtel Kinetta  
 (3 repas par jours inclus)

Seulement 4 places disponibles

Croisière de 4 jours dans les îles grecques,  
 3 nuits à Mykonos, 7 nuits sur l'île de Crète,  
 2 nuits à Athènes

49 repas au total

2 869\$ par pers.



Faites vite!  
 Il ne reste que 4 places

## Voyages La Chaudière Inc.

240-A, boul. St-Joseph, 771-6271

## OUTAOUAIS

### CENTRE TOURISTIQUE LA PETITE ROUGE (CV) ★★★★★

www.petiterouge.com 1-888-426-2191 (sans frais)

Plaisir d'hiver  
 Ski de fond et raquettes en forêt

30 km de sentiers balisés, 8 km de sentiers de ski-de-patins, 4 km de piste de raquettes, location d'équipement sur place. Service de cafétéria entre 12 h 00 et 13 h 00. Quelques forfaits en chalet de disponibles pour cet hiver.

## OUTAOUAIS PETITE-NATION

### AUBERGE VICEROY ★★ ★ (AG)

Lauréat des Grand Prix du Tourisme 2003

A 1 heure d'Ottawa - Gatineau, entre le lac Viceroy et Golf Montpellier  
 Vous propose son Escapade St-Valentin. Vendredi 13 ou samedi 14 février  
 135 \$ p.p., occupation double

1 nuitée en chambre panoramique avec petit-déjeuner. Souper gastronomique (6 services)  
 Massage-détente d'une heure

Taxes et service en sus

SPA (gamme complète de soins), bar feutré, salon panoramique, jacuzzi extérieur.  
 Sentiers de ski de fond et de motoneige.

(819) 428-2827 1-888-882-6666 www.aubergeviceroy.com

### JARDINS DE RÊVES ★★ ★ (AG) Montebello

Une invitation à la détente...

Hébergement, soins santé de massage et soins corporels, souper table d'hôte... en pleine nature, havre de paix!

Certificat-cadeau disponible

Faites-vous plaisir... 819-423-1188

www.jardinsdereves.com

## VALLÉE DU BAS DE L'OUTAOUAIS

### LE DOMAINE BOURGET INN & SPA ★★ ★

Prix PHÉNIX 2001 - Prix D'EXCELLENCE 2003

#### FORFAIT ST-VALENTIN

À partir de 180 \$ pour 2

Incluant cocktail, souper 5 services, coucher et déjeuner complet  
 Accès gratuit au SPA

Ajoutez-y un massage chacun ou des soins esthétiques à partir de 300 \$  
 Réservation 487-3277 ou 1-866-487-3277

Un havre d'élégance et de sérénité à moins d'une heure d'Ottawa  
 Pour en savoir plus au www.domainebourget.com  
 Licence complète

Cette rubrique est publiée tous les samedis dans la section  
 Tourisme-Québec.

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique,  
 communiquez avec Pierre Sicard au (613) 562-7708  
 ou 1-(800) 267-9555 poste 708

## DESTINATIONS Vacances CANTONS DE L'EST

### AUBERGE QUILLIAMS ★★ ★ (AG)

Auberge de charme 4 étoiles face au Lac Brome, pour des moments magiques et inoubliables. 38 chambres et suites ensoleillées, 22 avec foyer. Cuisine raffinée et réputée. Piscine intérieure, saunas et bain tourbillon. Boutiques de mode «outlet» et antiquaires à Knowlton à 6 km, un des plus beaux villages selon Country Life. Musées, vignobles et centres de ski à proximité. Plusieurs forfaits disponibles dont : Forfait romantique, St-Valentin, forfait ski 5 monts. Rabais de 25 % sur la chambre la 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> nuit en forfait sur semaine. Rabais Âge d'Or. Certificats cadeaux. Salles de réunions. C.A.A. 572 Lakeside, Lac Brome, aut. 10, rte 243 sud, 50 minutes du pont Champlain. 1-888-922-0404.

www.aubergequilliams.com

## MONTRÉAL

### HÔTEL LA TOUR CENTRE-VILLE

EN PLEIN CŒUR DE MONTRÉAL!! Venez profiter de notre forfait de St-Valentin à 140\$ plus taxes incluant 2 nuits et petit déjeuner continental (2 personnes). À quelques pas du quartier des affaires, des manifestations culturelles et activités sportives, LA TOUR CENTRE-VILLE c'est l'accès facile et rapide à vos sorties et rendez-vous en toutes saisons. Rés. 400 René-Lévesque ouest, Montréal, Québec, Canada H2Z 1V5.  
 Tél. : 1-800-361-2790 Téléc. : 1-514-866-7257, 1-800-361-2790  
 Courriel : tcv@videotron.ca Site web : www.hotelcentreville.com

## LAURENTIDES

### HÔTEL ALPINE INN - Sainte-Adèle (HM) et (CV)

Hôtel Alpine Inn : Sainte Adèle, Charmant petit hôtel de montagne, lauréat du premier prix dans la catégorie : petit hôtel, Suites romantiques pour une évasion amoureuse. Grandes chambres champêtre, lit King, bain tourbillon double face à un foyer naturel. Chalet en bois rond muni d'une cuisine et foyer en pierre, certains avec bain tourbillon. Petit déjeuner copieux dans une salle à manger Queen-Anne. Forfait souper inoubliable « Aux Tourterelles » lauréat du premier prix fine cuisine. Forfait « 3 heures au Paradis » incluant Massage, sauna finlandais, vapeur, bain tourbillon.  
 www.hotelalpine.com  
 Tél. sans frais 1-877-257-4630

Signification des codes de types de destinations

Auberge et Gîtes : AG Hôtels - Motels : HM  
 Condos : C Centres de Villégiature : CV  
 Centres de Santé : CS Pourvoiries • Plein air : PPA  
 Camps de vacances : CDV Chalets : CH

## LAURENTIDES

### AUBERGE LA CARAVELLE (AG) Ste-Agathe ★★ ★

Venez vous faire gâter dans un p'tit nid d'amour. Superbes chambres luxueuses avec bain thérapeutique et foyer. Aussi, suites spéciales au décor romain, oriental, médiéval et victorien. Forfaits romantiques et gastronomiques 5 services à la chandelle sur place. Chambres à partir de 45 \$ p.p. occ. double. Location de motoneige sur place.

1-800-661-4272

www.aubergelacaravelle.com

### AUBERGE WATEL (AG) - Ste-Agathe des monts ★★ ★

Laissez-vous séduire par une ambiance chaleureuse et décontractée avec son confort son accueil et vue splendide sur le lac et les montagnes. 23 chambres avec tourbillon double. Chambre de luxe avec foyer et bain thérapeutique double. Appartement condo disponible couche 6 personnes. Salle à manger et petit salon avec foyer, à deux pas des pistes de ski fond. Accès pour motoneige piste 43. Profitez de la patinoire sur le lac. Forfait de Noël : 2 nuits/2 déj./1 souper table d'hôte 139,00 \$ p.p. en occ. dbl. Autres prix disponibles.

www.watel.ca 1-800-363-6478 ou 819-326-7016. Profitez de nos bas prix.

### AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE (AG) et (CH)

www.aubergedulacalaloutre.com

Une auberge historique au charme unique.

Venez découvrir une auberge au charme européen, une ambiance calme et propice à la détente, située sur un domaine privé, sur les rives du Lac à la Loure. 15 chambres confortables, suites avec baignoire à remous, sauna sec, bar-café, massage. Une des meilleures tables des Laurentides, cave à vin avec plus de 50 sélections choisies. Véranda fleurie, 2 salons pour la lecture au coin du feu. Sentiers pédestres, vélos. Aussi chalet disponible.  
 Spécial jusqu'au 12 décembre : 30% de rabais - 2<sup>e</sup> personne (même chambre). Sans frais Canada/USA : 1-888-568-8737.

### AUBERGE LES JARDINS DE LA GARE - Val-Morin

Grand Prix du Tourisme, Catégorie Hébergement, 2000

«Coup de cœur du public» Laurentides 1999

Mention spéciale «Belles Auberges d'autrefois» 1999

Visitez-nous : www.lesjardinsdelagare.com ou téléphonez-nous : 1-888-322-4273

Venez vous dépayser, 2 acres sur le lac Raymond et le Parc linéaire « Le P'tit train du Nord », 200 km de vélo. Plage privée avec canots et pédalos. Forfait à partir de 80 \$ / 2 pers. déj. inclus. Certificat cadeau.

### HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR (HM) (CS)

Sainte-Adèle. Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Méritas 2000 hébergement et entreprise de l'année. Tout sous un même toit. Suites romantiques, chambres avec balcon, foyer, bain tourbillon. Vue sur la montagne. Piscines int. et tourbillon géant à l'eau salée, chauffés, sauna. À proximité : pistes de ski alpin, ski de fond, patinage, motoneige, traîneau à chiens (sleigh rides). Faites le plein d'énergie : massage, massages aux pierres chaudes, pressothérapie, chochothérapie, bains flottants, bains de boue / huiles essentielles, enveloppement d'algues / argile. Cure antistress, doriotage et anticellulite. Centre d'esthétique. Cert. cadeaux disp. À partir de 39,50 \$ déj. / 59,50 \$ déj. et souper (p.p.o.d.). Cuisine imaginative. Sans frais Canada/USA : 1-800-363-2483  
 www.spaexcelsior.com hotel@spaexcelsior.com

### AUBERGE CHAMPÊTRE - Sainte-Adèle (AG)

Au cœur de Ste-Adèle, 48 chambres avec foyer, 18 tourbillons, mezzanine (visite panoramique au www.aubergechampetre.com). À partir de 32 \$ p.p.o.d. incl. déjeuner, foyer, passeport. Demandez nos forfaits : ski, motoneige, familial, cocooning et nos spéciaux de janvier. 1-800-363-2466

## Nortel obtient un contrat de 70 millions \$ de Microcell Solutions

Presse Canadienne  
MONTREAL

Nortel Networks obtient un contrat de 70 millions \$ de Microcell Solutions, à qui elle fournira de l'équipement pour son réseau de base de communications sans fil.

Il s'agit en fait d'un amendement à une entente précédente qui avait été conclue en 2001 entre les deux entreprises.

Microcell mise ainsi sur Nortel et la technologie UMTS (Universal Mobile Telecommunications System) pour offrir à Montréal un réseau de services de troisième génération.

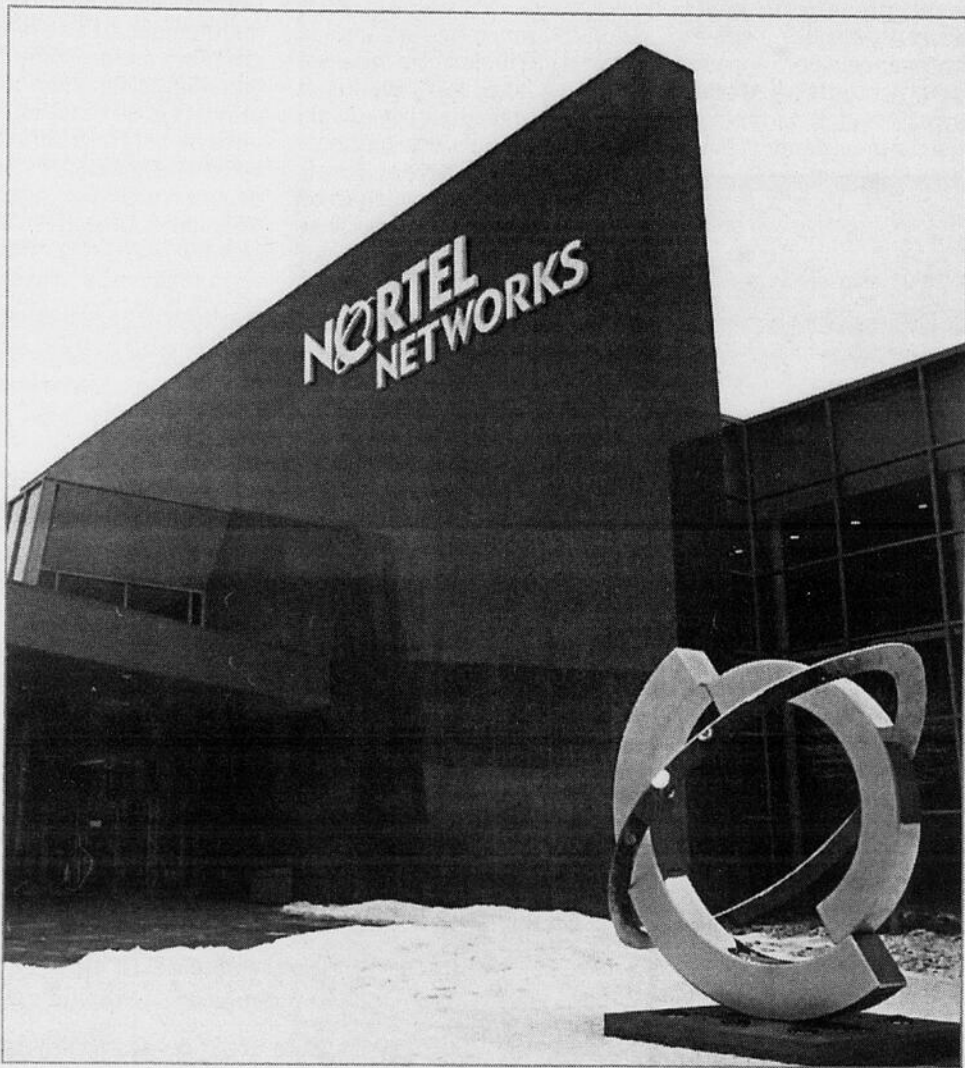
« Cette annonce consolide notre relation de plus de sept ans avec Microcell », a déclaré Pascal Debon, président des Réseaux sans fil chez Nortel.

« L'entente nous permet d'uniformiser et de simplifier notre infrastructure de base tout en améliorant l'efficacité du réseau », a pour sa part déclaré Alain Rhéaume, président et chef de l'exploitation de Microcell Solutions, qui est une filiale de Microcell Télécommunications.

### SERVICES DE TROISIÈME GÉNÉRATION

« Cela nous aidera à mettre en œuvre plus rapidement de nouveaux services et ce, à moindre coût. De plus, (l'entente) nous offrira la possibilité de tester et de faire l'apprentissage des services de troisième génération à faible coût. »

L'action de Nortel à la Bourse de Toronto a poursuivi, hier, son ascension des dernières semaines, gagnant 64 cents, à 8,93 \$. Le titre de catégorie A de Microcell a gagné trois cents, à 3,63 \$, pendant que celui de catégorie B perdait 19 cents, à 4,81 \$.



La remontée se poursuit pour Nortel Networks. Hier, la compagnie a annoncé l'obtention d'un contrat de 70 millions \$ de Microcell Solutions.

## Bombardier Produits Récréatifs rationalise

Presse Canadienne  
MONTREAL

La direction de Bombardier Produits Récréatifs a présenté, hier, une série de changements visant à réduire ses coûts d'exploitation, dont le transfert du siège social de Saint-Bruno, où travaillent 100 employés, vers Valcourt, dans les Cantons-de-l'Est.

« Tout les employés de Saint-Bruno ne viendront toutefois pas en Estrie », a déclaré Pierre Pichette, vice-président des communications et des affaires publiques.

M. Pichette précise que lorsque le transfert sera effectué, en juillet, un nombre encore indéterminé d'employés quitteront l'entreprise pour des raisons personnelles plutôt que de déménager en Estrie, alors qu'un certain nombre de postes seront tout simplement éliminés.

Bombardier Produits Récréatifs, qui emploie 7500 personnes dans 12 sites au Canada, aux États-Unis, en Autriche, en Chine

et au Mexique, a aussi annoncé l'intégration complète de ses activités nord-américaines. Toutefois, la structure des opérations manufacturières et le développement et la mise en marché des produits européens de marques Rotax et Lynx ne seront pas intégrés dans la structure nord-américaine, mais seront appelés à contribuer à l'exercice de rationalisation tout comme les opérations liées aux véhicules utilitaires d'ailleurs.

Une étude est présentement en cours pour déterminer si une ou des usines seront fermées et si des mises à pied seront nécessaires pour améliorer la rentabilité des activités.

« Les résultats de l'étude seront connus à la fin du premier trimestre », promet M. Pichette, qui ne pouvait pas encore préciser le montant total que l'entreprise espérait économiser en modifiant sa structure.

« La recherche de synergies entre les fonctions liées aux produits et les sites manufacturiers est notre priorité immédiate », a pour sa part indiqué José Boisjoli, président et chef de la direction de Bombardier

Produits Récréatifs.

Les dirigeants ont également souligné qu'un nouveau logo et une nouvelle marque corporative seront dévoilés au printemps.

La création de deux nouveaux postes de vice-président exécutif a par ailleurs été rendue publique hier. Roch Lambert occupera le poste de vice-président exécutif, développement de produits, ventes et marketing pour l'Amérique du Nord, alors qu'Alain Villemure est nommé vice-président exécutif, opérations manufacturières pour l'Amérique du Nord et la Chine.

Les gestionnaires ont d'autre part profité de l'occasion pour divulguer que Louis Morin devenait le nouveau chef de la direction financière.

La vente de Bombardier Produits Récréatifs, pour un peu moins de un milliard de dollars, a été complétée le 18 décembre dernier. L'investisseur américain Bain Capital (50 %), la famille Bombardier (35 %) et la Caisse de dépôt (15 %) sont les nouveaux propriétaires de l'entreprise.

### En bref

#### Domtar et Gogama Forest Products forment une coentreprise

PC - MONTREAL

Les sociétés Domtar et Gogama Forest Products annoncent la formation d'une coentreprise à parts égales en vue de créer une exploitation complètement intégrée dans le nord de l'Ontario. Day incorpore la scierie Ostrom Siding dans la nouvelle entreprise, tandis que la contribution de Domtar est constituée d'un séchoir et de l'atelier de rabotage de colombages de Nairn Centre. Cet atelier sera modernisé au coût de 2,6 millions \$. Selon un communiqué, la coentreprise sera bien positionnée pour maximiser l'utilisation de la fibre ligneuse provenant de bois de petite dimension et pour améliorer sa compétitivité en matière de coûts. La clôture de la transaction est prévue pour le 31 janvier 2004. Gogama est une filiale en propriété exclusive de William Day Holdings.

#### GE rapporte des profits en hausse de 47 % au quatrième trimestre

AP - FAIRFIELD, Connecticut

La compagnie General Electric rapporte des profits en hausse de 47 % au quatrième trimestre. Les commandes sont en forte progression et la plupart des filiales affichent un excellent taux de croissance. Le conglomérat de Fairfield, dans le Connecticut, a dégagé un bénéfice net de 4,56 milliards \$US, ou 0,45 \$US par action, lors de la période de trois mois. Ces chiffres se comparent à des profits de 3,1 milliards \$US, soit 0,31 \$US par action, lors du trimestre correspondant de l'année dernière. Pour l'ensemble de l'exercice financier 2003, GE a dégagé un bénéfice net de 15 milliards \$US, ou 1,49 \$US par action, en hausse de six pour cent par rapport à 2002. La société avait alors affiché un bénéfice de 14,1 milliards \$US, soit 1,41 \$US l'action.

#### Les vins de Bordeaux victimes de la faiblesse du dollar américain

PC - BORDEAUX

La forte baisse du dollar américain face à l'euro au cours des derniers mois défavorise les exportations des vins de Bordeaux vers les États-Unis et l'ensemble de la zone dollar. Tel est le constat de l'Union des grands crus de Bordeaux (UGCB), alors que le marché affronte des difficultés croissantes liées à la concurrence des vins du Nouveau Monde. « En deux ans, le dollar a perdu 50 %. Mécaniquement, le pouvoir d'achat des consommateurs de la zone dollar pour les importations de la zone euro a été divisé par deux », résume Alain Raynaud, président du CGVRD et ancien président de l'UGCB. Selon lui, les grands crus n'ont écoulé que 35 % du volume produit en 2002, malgré des décotes successives de 15 % à 25 % des prix des millésimes 2001 et 2002.

# Déjouez 1300 pièges du français

Camille Chouinard  
1300 pièges du français parlé et écrit

« Cet outil sera utile non seulement aux journalistes de la presse écrite et parlée, mais à tous ceux qui ont le souci et la fierté de notre langue. »

Bernard Derome

Offert en librairie

Les Éditions LA PRESSE

# L'action de Molson plonge en raison des problèmes brésiliens

L'action de Molson a perdu 14 % de sa valeur, hier, au lendemain d'une révision à la baisse des prévisions de profits pour l'exercice en cours.

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Le titre de catégorie A de Molson à la Bourse de Toronto a clôturé à

30,20 \$, à son plus bas niveau des 52 dernières semaines.

La direction de Molson avait fait savoir, jeudi, après la fermeture des marchés boursiers, que la croissance de ses profits pour l'exercice qui prendra fin le 31 mars ne devrait s'établir qu'entre zéro et deux pour cent par rapport à l'année précédente. Il s'agit d'une performance nettement moins re-

luisante que la précédente prévi-

sion, qui faisait état d'une progression de 14,5 % des profits. La direction de Molson prévoit maintenant que ses profits pour l'ensemble de l'exercice s'établiront entre 512 millions \$ et 520 millions \$.

Selon Molson, cette révision à la baisse est attribuable à la faiblesse de la croissance des revenus et profits dans certaines régions du Canada, ainsi qu'à une chute de 23 % du volume de bière au Brésil.

Molson a fait l'acquisition, en 2002, de Kaiser, le deuxième brasseur en importance au Brésil, pour 765 millions \$US. La société mont-

réalisée exploitait déjà la marque Bavaria dans ce pays. La part de marché de Molson au Brésil est passée de 17,8 % après l'acquisition de Kaiser à moins de 13 %.

L'agence de notation de crédit Dominion Bond Rating Service a maintenu la cote de Molson malgré l'annonce de jeudi, soulignant que le Brésil ne représente qu'une mince part de l'ensemble des activités du brasseur canadien. «Les activités canadiennes de Molson demeurent les plus importantes et elles sont solides et rentables, grâce à une part de marché dominante», a souligné hier l'agence DBRS.

## Tembec réduit sa production

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Tembec a annoncé, hier, l'arrêt, pour une période indéterminée, de l'une des machines à papier journal à son usine de Kapuskasing, dans le Nord de l'Ontario, mettant du coup à pied 65 employés.

Cette mesure réduira de 75000 tonnes métriques la production annuelle de papier journal de Tembec.

La direction de Tembec dit devoir agir ainsi en raison de la faiblesse «sans précédent» des prix du papier journal, du renforcement du dollar canadien et des coûts élevés d'énergie et de matière ligneuse.

## Regardez

# AFFAIRES CAPITALES

tous les dimanches à 18 h 10



avec  
Maryse Roberge

## VOUS POURRIEZ GAGNER

une bourse de **2500 \$**

pour étudier à l'UQO\*

\* La bourse est attribuée par la Fondation de l'UQO et est transférable.

Question du 18 janvier 2004  
Combien trouve-t-on  
de chauffeurs de taxi  
en Outaouais ?

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Téléphone : ( ) \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / 2004

Réponse : \_\_\_\_\_

Faites parvenir cette annonce avec le coupon de participation dûment rempli à TVA-CHOT a/s concours AFFAIRES CAPITALES au 171, rue Jean-Proulx, Gatineau (QC) J8Z 1W5.



Fondation de l'Université  
du Québec en Outaouais

LeDroit  
cyberpresse.ca

25 ans

TVA-CHOT

## ÉCOLE DE GESTION



# Le MBA

## à l'Université d'Ottawa, l'Université canadienne

Un environnement d'affaires enrichissant pour  
des futurs dirigeants de premier plan

- Un programme de 12 mois au carrefour du monde des affaires, de la technologie et du gouvernement dans la capitale nationale
- La seule école de gestion de la région d'Ottawa à avoir reçu l'agrément de l'AACSB, une reconnaissance internationale
- Projets de consultation en gestion – la théorie mise en pratique

Pensez-vous à une carrière en gestion des  
services de santé? Notre programme de MGSS

- intègre les cours de gestion des affaires à ceux de gestion des services de santé
- offre un programme de résidence vous permettant de mettre en pratique vos nouvelles aptitudes

Pour en savoir davantage sur le **MBA** ou le **MGSS**, assistez à une  
**séance d'information :**

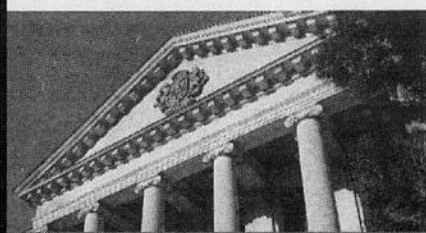
Le mardi 20 janvier 2004 (en anglais) – 17 h 30

Le jeudi 22 janvier 2004 (en français) – 17 h 30

Université d'Ottawa, pavillon Vanier, pièce 131  
136, rue Jean-Jacques-Lussier

Réservez votre place dès maintenant :  
(613) 562-5884 ou [www.gestion.uottawa.ca](http://www.gestion.uottawa.ca)

Date limite pour les demandes d'admission : 1er mars 2004



Université d'  
University of  
**Ottawa**  
L'Université canadienne



[www.gestion.uottawa.ca](http://www.gestion.uottawa.ca)

# Le pdg de la CVMQ, Pierre Godin, devient conseiller à la Banque du Canada

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

L'actuel président de la Commission des valeurs mobilières du Québec, Pierre Godin, deviendra, à la mi-mars, conseiller de la Banque du Canada en matière de réglementation des valeurs mobilières, a annoncé hier la banque centrale.

Pendant son mandat d'une durée de 18 mois, il siègera au conseil de direction de la banque centrale, en compagnie du gouverneur David Dodge et des sous-gouverneurs.

Son expérience «sera particulièrement utile dans le contexte du travail que fait la Banque du Canada concernant les questions relatives à l'efficacité des marchés de capitaux, y compris celles liées à la confiance des investisseurs, aux codes de conduite, à la transparence et à la réglementation des marchés», a précisé l'institution fédérale dans un communiqué.

Entré en poste comme président par intérim de la CVMQ, en octobre 2002, M. Godin était auparavant conseiller spécial à la présidence de la Commission, entre 2000 et 2002. Il s'était alors intéressé à la structure des marchés et aux modes d'autorégulation.

Il a aussi été directeur du bureau

du président de la Caisse de dépôt et placement du Québec, entre 1998 et 2000.

Proche du Parti québécois, il a en outre occupé diverses fonctions à la permanence du Parti québécois et dans les cabinets de ministres, dont le ministère d'État à la Métropole, en 1997-1998.

Le poste que M. Godin occupait à la CVMQ disparaîtra lors de la création de l'Agence d'encadrement du secteur financier, le 1<sup>er</sup> février.

Cette agence provinciale, placée sous la responsabilité de l'ancien secrétaire général du ministère du Conseil exécutif, Jean St-Gelais, aura le mandat d'informer les consommateurs en matière de produits et services financiers, en assurant le traitement des plaintes et en proposant de régler les différends qui pourraient survenir entre un consommateur et une entreprise de services financiers. Elle veillera également à s'assurer de la solvabilité des institutions financières.

La nouvelle structure administrera les lois qui relèvent actuellement de l'Inspecteur général des institutions financières (IGIF), de la Commission des valeurs mobilières du Québec, du Bureau des services financiers et de la Régie de l'assurance-dépôts du Québec.

# La France promet de respecter ses échéances pour réduire son déficit

Associated Press  
PARIS

La France respectera ses échéances. Alors que la Commission européenne vient de déposer un recours en justice pour violation du Pacte de stabilité, Francis Mer a tenté, hier, de ramener un peu de sérénité au sein de l'Union européenne, en affirmant que Paris tiendrait son engagement de réduction de son déficit en 2004 et 2005.

«Tout le monde sait que cette situation n'est pas durable et qu'il est de notre devoir de ne pas tirer de chèque sur l'avenir», a-t-il déclaré lors de ses vœux à la presse. «La réduction de nos déficits est donc impérative et nous respectons, soyons clairs vis-à-vis des Français comme vis-à-vis des Européens, les rendez-vous que nous nous sommes fixés tant pour 2004 que pour 2005».

Après un déficit de quatre pour cent du PIB en 2003, la France s'est engagée à revenir à 3,6 % en 2004 et sous la barre des trois pour cent fixée par le pacte de stabilité en 2005. Le 25 novembre, le conseil Ecofin a validé ce choix en accordant à Paris et à Berlin un an de plus pour se conformer à l'orthodoxie budgétaire européenne, soit jusqu'en 2005. Une décision peu appréciée par la Commission eu-

ropéenne, qui a déposé, mardi, un recours auprès de la Cour de justice de l'UE pour invalider les libéralités accordées aux deux pays.

Pour tenir ses échéances, le grand argentier de Bercy compte sur la reprise économique. «La croissance qui a été longtemps dans les têtes est en train maintenant de passer dans les faits», a-t-il assuré. «Cette croissance, qui est en train d'être retrouvée, nous ne devons pas la gaspiller, mais, au contraire, l'accompagner, l'accélérer, la consolider au service d'une croissance durable et au service de l'emploi».

Encore faut-il que la baisse du dollar par rapport à l'euro ne vienne pas freiner cette embellie. «La reprise mondiale nous paraît bien enclenchée, même s'il va de soi que certains déséquilibres majeurs subsistent», a reconnu l'hôte de Bercy. À cet égard, il a dit compter sur la réunion du G7, en Floride, les 6 et 7 février, pour établir un «diagnostic partagé» en vue d'une «résorption aussi ordonnée que possible» des «déséquilibres» sur les taux de change.

Un coup de pouce qui serait le bienvenu, alors que le président Jacques Chirac entend poursuivre la réduction des prélèvements obligatoires. «En 2004, nous devons continuer à baisser certains impôts et certaines charges», a confirmé Francis Mer.

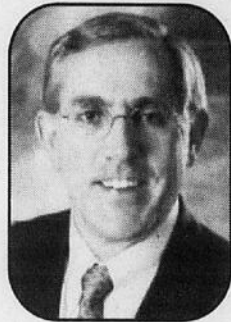
# Le Regroupement des gens d'affaires

DE LA CAPITALE NATIONALE

Vous invite à un petit déjeuner-causerie

## « Ottawa en 2004 »

En compagnie de Bob Chiarelli, maire de la ville d'Ottawa



Date : Mardi 20 janvier 2004, 7h à 9h

Lieu : Centre national des Arts, Ottawa  
Salle Panorama

Coût : 29,50 \$\* membres et étudiant(e)s

40,00 \$\* futur(e)s membres

\* TPS en sus

Pour information et/ou inscription : (613) 744-3037 • www.rga.ca



Partenaire officiel des petits-déjeuners Commanditaire du conférencier  
et dîners-causeries du RGA



BANQUE  
NATIONALE



DESSAU  
SOPRIN



289-A, chemin Montréal, Ottawa (Ontario) K1L 6B8 • Tél. 613 744-3037 • info@rga.ca • www.rga.ca

REGROUPEMENT DES GENS D'AFFAIRES

# ÉCOUTEZ, DÉCIDEZ !

Séguin

L'Outaouais ce matin

6 h 00 à 10 h 00

Brulé

Sans détour

15 h 00 à 17 h 30

CJRC 1150

POUR VIVRE L'INFORMATION

# LE RYTHME DES AFFAIRES



0,7691 SUS

82,3113 Yen  
0,6216 Euro  
0,4282 Livres



OR 527\$

ARGENT 8,440\$



LES TAUX

Escompte 3,25  
Hypothèque-5 ans 6,35  
Prêt auto-5 ans 9,75  
Personnel-3 ans 9,25

S&P/TSX 8522,26 ▲ CDNX 1767,41 ▲ Dow Jones 10 600,51 ▲ NASDAQ 2140,46 ▲

## BOURSE DE TORONTO

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL NETWORKS	8,930	46 640 061
MCWATTERS MINING	0,025	43 481 785
MOLSON INC A	30,200	14 673 486
SYSTECH RETAIL SYS	0,040	12 962 229
NORTHERN FINAN	0,065	10 653 222
TAHERA	0,340	8 231 761
WHEATON RIVER MIN	3,520	5 931 039
CONSTEL COPPER	0,125	5 292 150
BEMA GOLD	4,190	4 475 538
XILLIX TECH	1,240	4 051 553
NEXAIR	0,265	3 963 591
ZARLINK SEMICON	5,700	3 895 121
AIR CANADA	1,380	3 845 579
CELESTICA	26,470	3 152 122
CALL-NET ENTER B	5,500	3 063 823
RIO NARCEA GOLD	3,150	2 990 189
TVI PACIFIC	0,300	2 932 659
JDS UNIPHASE	6,750	2 858 615
BOMBARDIER B	5,350	2 753 439
KINROSS GOLD	9,570	2 583 706
NORTHGATE EXPLOR	2,750	2 459 334
MITEC TELECOM	2,830	2 362 198
NEXUS GROUP INTL	0,030	2 336 439
SUNCOR ENERGY	32,500	2 297 614
BCE	29,200	2 179 965
ROYAL BK CANADA	62,480	2 102 319
ELDORADO GOLD	3,880	2 101 512
SOUTH AM G & C	0,150	2 060 625
ATI TECH.	22,740	1 971 898
BK OF MONTREAL	58,050	1 922 123

### PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
CHAI-NA-TA	+0,670	+95,71
NEXAIR	+0,100	+60,61
SLMSOFT.COM LV	+0,020	+44,44
NFOWARE SO WT S	+0,025	+35,71
EXFO ELEC-OPTI	+2,220	+34,15
XILLIX TECH	+0,280	+29,17
SPLIT YIELD	+0,450	+25,00
SAN FRANCISCO B	+0,170	+24,29
CML GLOB CAP	+0,250	+23,81
HAEMACURE	+0,140	+23,33

### PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
MCWATTERS MINING	-0,030	-54,55
MEDNET INTL	-0,700	-28,00
CLEARLY CNDR BEV	-0,080	-20,51
ACD SYSTEMS INTL	-0,410	-20,00
IMPERIAL PLASTECH	-0,015	-17,65
INSCAPE	-2,150	-15,19
CANLAN ICE SPORTS	-0,010	-14,29
SYSTECH RETAIL WT	-0,005	-14,29
NEXUS GROUP INTL	-0,005	-14,29
MOLSON B	-4,970	-14,11

## SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

## NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	MDS		
ADHEREX TECH.	0,500	0,00	MOSAID TECH.	13,98	+0,48
ALCATEL CDA	22,83	+0,76	NEXFOR	10,70	+0,03
BCE	29,20	+0,20	NORTEL NTWRKS	8,93	+0,64
BOWATER CAN. EX.	61,73	+1,76	NUVO NTWRK	0,235	-0,010
CALIAN TECH.	11,85	-0,10	PLAIN TREE SYS.	0,100	+0,005
CANADIAN BK NT	2,55	-0,15	SEPROTECH SYS.	0,200	-0,020
COGNOS	41,81	-0,39	S R TELECOM	7,38	-0,12
CORTEX PHARM.	3,84	+0,13	THERMAL EN. INTL	0,145	-0,015
DOMTAR	16,18	-0,02	TIMMINCO	0,88	0,00
I-STAT	15,3400	+0,0300	TUNDRA SEMICON.	34,10	+1,60
INTL DATACAST.	0,150	+0,010	WORLD HEART	9,80	+0,20
JDS UNIPHASE	6,75	+0,95	ZARLINK SEMICON.	5,70	+0,74
LINMOR	0,045	+0,005	ZIM CORPORATION	0,80	+0,05
GSI LUMONICS	17,75	-0,09			

## PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S&P/TSX	8522,26	+98,32	+1,17
S&P/TSX 60 Capped	529,32	+5,87	+1,12
S&P/TSX 300 Capped	9873,66	+113,91	+1,17
CDNX	1767,41	+21,18	+1,21
Amex Composite	1183,74	-2,19	-0,19
Dow Jones Industrials	10600,51	+46,66	+0,44
Dow Jones Transportation	3036,28	+17,80	+0,59
Dow Jones Utilities	266,81	+0,64	+0,24
Nasdaq Composite	2140,46	+31,38	+1,47
Russell 2000	590,41	+4,05	+0,69
S&P 100	564,72	-4,30	-0,76
S&P 500	1139,83	+7,78	+0,68
S&P 400 Midcap	593,76	+4,32	+0,73
S&P Global 100	1163,63	+2,59	+0,22

## MARCHÉS BOURSIERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val	Var
Mexique-IPC	9193,81	+58,65	Allemagne-Dax	4111,64	+42,89
Chine-Shanghai	1600,425	+13,932	Italie-Mibtel	20 610,00	+82
Hong Kong	13 167,76	-82,05	Russie	6885,72	+105,76
Japon-Nikkei	10 857,20	+192,05	Suisse	5694,50	+63,50
France-Cac40	3671,80	+44,83	Roy-Uni-FCSE	4487,90	+31,80

## NEW YORK

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
LUCENT TECH	4,61	337 715 808
NORTEL NTWRKS	6,87	78 636 800
GENERAL ELEC	33,35	50 362 500
AT&T WIRELS SVCS	9,99	36 687 300
AGERE SYSTEMS	3,98	31 588 800
ADV MICRO DEV	16,76	25 055 000
CORNING	13,41	24 974 300
SPRINT PCS GR	7,51	23 681 900
MOTOROLA	16,95	20 452 400
JP MORGAN CH	39,27	18 720 700

### PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
HEAD N.V.	+0,38	+14,67
ZARLINK SEMI	+0,51	+13,21
CARMAX	+3,72	+12,67
AGERE SYSTEMS A	+0,43	+12,11
AGERE SYSTEMS B	+0,34	+10,12
GOODRICH PETE	+0,53	+10,00
CELERA GENOMICS	+1,20	+8,14
TELEFONICA DE AR	+0,91	+8,07
CORNING	+0,99	+7,97
ZIMMER HLDGS	+5,49	+7,77

### PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
AMCOL INTL	-3,85	-16,14
ADECCO SA	-1,83	-15,02
JILIN CHEMICAL	-1,61	-7,91
MILACRON	-0,25	-7,91
THE INDIA FD	-1,99	-7,50
SMEDVIG ASA CL A	-0,60	-6,82
TURKISH INV	-0,79	-6,67
YANZHOU ADR	-3,06	-6,58
SAN JUAN ROYL TR	-1,41	-6,48
MS INDIA INVEST	-1,75	-6,38

## NASDAQ

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
JDS Uniphase	5,16	65 031 196
Cisco Systems	29,22	45 998 702
Sun Microsystems	5,39	40 140 219
Internet Capital Gr	0,48	39 991 057
Juniper Networks	29,92	37 583 713
Microsoft	27,88	27 076 620
GoAmerica	0,55	26 082 217
CIENA	7,98	25 679 520
Intel	32,90	25 530 421
Oracle	14,88	22 211 586

### PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Curon Medical	+1,09	+34,38
EXFO Electro-Optical	+1,61	+31,94
Juniper Networks	+6,99	+30,48
Sentigen Holding	+2,44	+28,71
HEI	+0,79	+28,11
Avanex	+1,62	+28,08
Visual Networks	+0,79	+27,72
PSi Tech Holdings	+0,81	+25,31
APA Optics	+0,61	+24,90
Cree	+4,71	+22,30

### PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
New York Health Care	-0,45	-20,45
Trans-Industries	-0,41	-14,82
MISONIX	-0,81	-14,09
Concord Camera	-1,02	-13,39
Kirkland's	-2,19	-11,36
Evans & Suther Com	-0,69	-11,04
Mirae	-0,26	-10,97
Respronics	-5,42	-10,87
Empire Resorts	-1,43	-10,38
Group 1 Software	-1,79	-10,33

L'ÉCONOMIE

# Mecachrome inaugure ses installations de Montréal

Presse Canadienne  
MONTREAL

La société française Mecachrome internationale a officiellement inauguré, hier, ses installations de fabrication de composants aéronautiques de Montréal.

L'entreprise, qui compte 1800 employés en France, avait acquis le manufacturier québécois de pièces de structure d'avion Aéro, en 2002. La valeur de la transaction n'avait pas été rendue publique.

Des investissements de 21 millions \$ — dont un prêt de 600 000 \$ d'Investissement Québec — lui ont permis d'agrandir l'établissement situé dans le nord de la ville et de doubler son effectif, qui est passé de 50 à 115 personnes.

En avril, Mecachrome a aussi ouvert un centre de recherche à Ville Saint-Laurent. Une quinzaine d'ingénieurs spécialisés y tra-

vaillent.

En conférence de presse, hier, le chef de la direction de Mecachrome Canada Guillaume Casella s'est dit confiant de faire croître la compagnie qu'il dirige, même si l'industrie aéronautique demeure léthargique.

Pour l'instant, Mecachrome tire près de 35 % de ses revenus de ses contrats avec Bombardier Aéronautique. Mais l'entreprise souhaite diversifier sa clientèle. «On va chercher très fort aux États-Unis des clients qui peuvent vouloir plus de qualité, mais pour qui il est difficile de payer très cher», a confié le pdg.

Le groupe a en outre l'intention d'accroître sa croissance dans le domaine de la Défense, qui représente déjà environ 12 % de son chiffre d'affaires.

Fondée il y a plus de 60 ans, Mecachrome œuvre aussi dans le secteur de l'automobile.

## La brasserie Labatt centralise ses activités administratives à Toronto


Presse Canadienne  
MONTREAL

La brasserie Labatt a décidé de centraliser ses activités administratives à Toronto.

Le Québec, considéré comme un marché distinct, ne sera désormais doté que d'un bureau régio-

nal, exactement comme ceux des trois autres régions administratives de Labatt, soit l'Ouest canadien, l'Ontario et les Maritimes.

Il n'y aura plus de PDG à la tête des activités québécoises de Labatt. Un président régional, Michel Doucet, n'aura pour mandat que de veiller à l'aspect commercial.

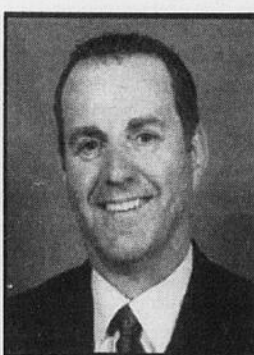


# Cinq à 7

CHAMBRE de COMMERCE  
de GATINEAU

---

## Personnalité du mois



Alain Fredette



Président, directeur général  
**Fredal Solutions**

Le mardi 20 janvier 2004

Au **STERLING**

GRILLADES + FRUITS DE MER • STEAKHOUSE • SEAFOOD

835, rue Jacques Cartier

45, rue de Villebois,  
bureau 100  
Gatineau, Québec  
J8T 8J7

# Guerre sans merci dans l'alimentation

Quand la valeur du gâteau à partager vaut plus de 15 milliards \$, il n'est pas surprenant de constater que les trois grandes chaînes alimentaires, Metro, Sobey's et Loblaws, et les indépendants en alimentation se livrent une guerre sans merci afin de mettre le grappin sur la plus grosse part.

RÉJEAN LACOMBE  
Le Soleil

Pour gagner la guerre de l'alimentation, les dirigeants de ces entreprises se sont lancés dans la construction de supermarchés de plus en plus grands et multifonctionnels, restaurant compris.

En analysant les plus récentes données portant sur les performances économiques de l'industrie bioalimentaire québécoise, fournies par le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation (MAPAQ) et l'Institut de la statistique du Québec (ISQ), on constate que les grandes chaînes alimentaires n'ont pas lésiné sur les moyens.

De 2001 à 2002, on a assisté à la construction de 126 nouveaux supermarchés sur le territoire québécois. Leur nombre est ainsi passé de 259 à 385 en un an seulement, soit une croissance de 48,6 %.

Ce boum contraste avec la relative tranquillité enregistrée depuis 1999 dans ce secteur. On a même assisté, en 2000, à une légère diminution du nombre de supermarchés au Québec.

En 1999, on dénombrait 263 supermarchés. L'année suivante, huit avaient disparu de la carte alimentaire québécoise. En 2001, on a assisté à un léger regain de vie dans ce secteur, avec l'addition de quatre nouveaux supermarchés pour un grand total de 259.

#### LES IMMOBILISATIONS

Pour réaliser de tels projets, il

faut donc des sous. Beaucoup de sous. Là aussi les ténors de l'alimentation n'ont pas été chiches pour gagner... le ventre des consommateurs québécois.

En trois ans, les dépenses d'immobilisations, dans le commerce de gros, le commerce de détail et les restaurants sont passées de 586,4 millions \$, en 2000, à 834,3 millions \$, l'année, pour finalement atteindre 886,2 millions \$, en 2002.

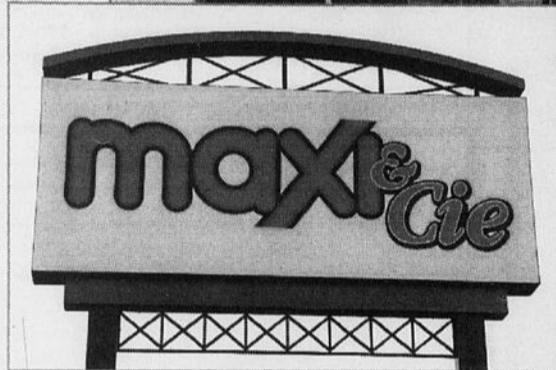
Toutes ces données démontrent également que le ciel alimentaire est en perpétuelle mouvance depuis quelques années. Des 8957 établissements alimentaires enregistrés en 1999, on en retrouve 7301 en 2002. Lorsqu'il est question d'établissements alimentaires, les spécialistes font allusion aux supermarchés, aux dépanneurs et aux indépendants en alimentation (affiliés et non affiliés).

#### MOINS D'INDÉPENDANTS

Cette culbute est en grande partie attribuable à la disparition d'établissements gérés par les indépendants. Qu'ils soient affiliés ou pas, leur nombre est passé de 6994 en 1999 à 4675 en 2002, soit une diminution de 12,9 %.

Les dépanneurs ont également perdu quelques plumes dans la bataille. De 2001 à 2002, le déclin aura été que de 2,6 % passant de 2302 à 2241.

L'enjeu de ces épreuves de force est important. Il y a un pactole de



298 300 EMPLOIS

plus de 15 milliards \$, selon la Canadian Grocer, à se partager. Ce magot provient des ventes réalisées par les supermarchés, les dépanneurs et les indépendants en alimentations.

Selon les données du MAPAQ et de l'ISQ, ce sont les indépendants de l'alimentation qui ont réalisé les meilleures ventes en 2002. Elles ont atteint près de 9,7 milliards \$, alors que celles des supermarchés et les dépanneurs frôlaient les 5,4 milliards \$. Mais, ce sont ces derniers qui ont enregistré la plus forte progression avec une hausse des ventes de 8,4 %, tandis que les indépendants enregistraient une perte de 0,5 %.

Pour les travailleurs de l'alimentation, les retombées économiques sont importantes. Au total, on retrouve 298 300 personnes qui œuvrent dans les secteurs du commerce de gros et de détail et de la restauration. À lui seul, ce dernier secteur procure un emploi à 161 000 personnes.

Mais, ce ne sont pas ces dernières qui touchent les salaires les plus importants. Ces salariés viennent au bas de l'échelle avec un salaire horaire de 8,91 \$ l'heure.

Ce sont les personnes qui tra-

vailent dans les épiceries qui sont les mieux rémunérées, avec un salaire horaire moyen de 13,61 \$, suivies de celles qui tra-

vailent dans les magasins d'alimentation qui touchent 13,34 \$ l'heure.

Certaines données indiquent que la lutte pour la plus importante part du gâteau se fait à trois. On retrouve Sobey's, qui, par l'entremise des bannières IGA et IGA Extra, affirme détenir 25 % du marché de la région de Québec. Loblaws, avec ses bannières Provigo et Maxi, occupe 38 % du marché. Pour sa part Metro et ses bannières Super C et Metro Richelieu, détiendraient 36 % du marché de la région québécoise.

## Pharmacie François Tremblay

MEMBRE DU GROUPE



### Poste de pharmacien(ne)

#### Exigences :

- membre en règle de l'Ordre des pharmaciens du Québec
- bilingue
- le candidat recherché doit être dynamique et aimer le travail en équipe
- le candidat doit posséder d'excellentes aptitudes à communiquer, un bon sens du leadership et d'organisation.

#### Avantages :

- salaire compétitif
- programme interne de formation continue
- chevauchement d'horaire des pharmaciens entre 9 h 00 et 17 h 00 du lundi au vendredi
- 1 fin de semaine par mois

Communiquez  
avec François Tremblay  
246-9662 — 246-0964

Agrodor, coopérative agro-alimentaire des vallées Outaouais-Laurentides, avec un chiffre d'affaires de 16 millions, offre aux producteurs agricoles de la région une gamme complète de produits et services d'approvisionnement à la ferme. Afin de poursuivre ce succès, elle désire s'adjoindre un :

### CONTRÔLEUR

Relevant du directeur général de la coopérative, vous aurez comme principales responsabilités la planification, la direction et le contrôle des activités reliées aux politiques et procédures comptables, administratives et informatiques. Vous devrez préparer les budgets et en assurer l'analyse des éléments en cours d'exercice. De plus, vous vous assurerez de la préparation des états financiers. Enfin, votre mandat inclura le développement d'outils pour supporter les gestionnaires et optimiser les activités d'approvisionnement, de production, de vente et de distribution.

#### Votre lieu de travail est :

Agrodor  
Centre administratif  
310 rue Victoria, bureau 200  
Thurso (Québec) J0X 3B0

Vous êtes le candidat recherché si vous êtes familier avec la comptabilité, la gestion opérationnelle et une vaste expérience en gestion de personnel. Excellent communicateur, vous vous démarquez par votre leadership, votre dynamisme et votre facilité à travailler en équipe. Au salaire négocié en fonction des qualifications et de l'expérience s'ajoute une gamme complète d'avantages sociaux.

Les candidats intéressés doivent faire parvenir leur curriculum vitae ou communiquer avec M. Guy Charbonneau, c.a. avant le 28 janvier 2004 au (819) 985-4839 poste 22 ou à l'adresse suivante :



Monsieur Guy Charbonneau, c.a.  
Directeur général  
Agrodor  
310, rue Victoria, bureau 200, Thurso (Québec)  
Télécopieur : (819) 985-4838 poste 22  
Courriel : charbonneauguy@infonet.ca

Carrières LeDroit  
ET PROFESSIONS  
cyberpresse.workopolis.com

Voir autres  
carrières  
et  
professions  
en page  
43-44

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

La Commission scolaire du district d'Ottawa-Carleton sollicite des candidatures pour les postes suivants :

**Professeurs de français langue seconde (FLS)**

La Commission scolaire offre à des professeurs de FLS qualifiés des postes occasionnels à court et à long terme, tant au primaire qu'au secondaire. Vous devez posséder un Certificat d'enseignement de l'Ontario ou l'équivalent et avoir terminé la première partie du cours d'enseignement du français langue seconde du ministère de l'Éducation de l'Ontario. La rémunération sera établie en fonction de la convention collective en vigueur.

Nous acceptons également des candidatures pour des postes permanents d'enseignement du FLS commençant en septembre 2004. Les personnes intéressées doivent indiquer leur disponibilité pour une entrevue qui aura lieu le samedi 28 février 2004.

Si l'un de ces postes vous intéresse, veuillez faire parvenir un curriculum vitae détaillé accompagné d'une lettre de présentation, en indiquant le numéro de référence HR-ET/02-04 et votre préférence d'enseignement (niveau primaire ou secondaire ou poste occasionnel), d'ici le 6 février 2004 au **Service des ressources humaines, enseignement à l'élémentaire, 133, chemin Greenbank, Nepean (Ontario) K2H 6L3. Télécopieur : (613) 721-9727**



Nous remercions tous les candidats de leur intérêt; toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.



Ottawa - Montréal - Kingston - Toronto  
... nous continuons de grandir!!

BASE Controls est un chef de file en matière d'intégration de systèmes, d'application de nouvelles technologies, de qualité d'installation et de service exceptionnel dans les domaines de l'Automatisation de Bâtiments et du Contrôle de Procédés Industriels.

La division d'Automatisation de Bâtiments d'Ottawa est à la recherche de candidat(e)s pour combler les postes suivants :

- Technicien(ne) en DAO;
- Concepteur(trice) Junior en Contrôle CVAC;
- Concepteur(trice) Senior en Contrôle CVAC;

Pour de plus amples informations, veuillez consulter notre site web, au [www.basecontrols.com](http://www.basecontrols.com)

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par courriel à [jobs@basecontrols.com](mailto:jobs@basecontrols.com), ou par courrier à :

BASE Controls Ltd., 2150 Thurston Drive,  
Unité 103, Ottawa (ON) K1G 5T9  
A/S Ressources Humaines

\*\* Seuls les candidat(e)s retenu(e)s seront contacté(e)s - Prière de ne pas téléphoner \*\*



J.D. Irving, Limited

Un chef de file dans  
l'industrie des  
produits forestiers  
aux Maritimes,  
reconnu pour la  
qualité de ses  
produits, son  
service et sa gestion  
environnementale.

**CLASSIFICATEUR  
DE BOIS FRANC**

La personne sélectionnée doit avoir complété avec succès un cours de classement de bois franc.

Toute expérience antérieure en classement dans une usine de sciage de bois franc sera considéré comme un atout.

Les principales tâches consistent à identifier par l'observation des pièces les nœuds, trous et autre défauts. Faire la classification du bois selon les standards de l'industrie, marquer le bois et identifier les essences et autre tâches reliées à ce domaine.

Si vous êtes intéressés à entreprendre une carrière avec une équipe dynamique, veuillez nous faire parvenir votre curriculum vitae à :

J.D. Irving, Limited  
Ressources humaines  
664, rue Victoria  
Edmundston (Nouveau-Brunswick)  
E3V 3S9  
Télécopieur : (506) 739-5168

[applications@jdirving.com](mailto:applications@jdirving.com)

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 17 JANVIER 2004

**OFFRE D'EMPLOI  
INTERVENANT(E) CLINIQUE À LA MAISON DU BRAS**

**GÉNÉRALITÉ :**

Sous la supervision de la coordonnatrice des services au PVIH/SIDA, la personne intervient auprès des résidents de la Maison du BRAS, encadre l'équipe, participe aux différents comités, évalue et assure le suivi des résidents en collaboration avec le reste de l'équipe.

**QUALIFICATIONS ET EXIGENCES :**

- Diplôme d'études dans le domaine des sciences sociales;
- 5 années d'expérience en intervention psychosociale (préférentiellement auprès des personnes vivant avec le VIH/SIDA, ayant des problèmes de santé mentale ou de toxicomanie);
- Bilinguisme et voiture sont un atout.

**CONDITIONS :**

- Poste permanent - 35 h/sem.;
- Salaire entre 24 000 \$ et 29 750 \$ et autres avantages selon le contrat de travail.

Les personnes vivant avec le VIH/SIDA sont invitées à postuler.

Afin de poser votre candidature, veuillez envoyer votre C.V. avant le **30 janvier 2004** à l'attention de :



Bureau  
Régional  
d'Action  
SIDA  
Outaouais  
(819) 776-2727

Paulette Hachez  
109, rue Wright, bureau 003  
Gatineau (Qc) J8X 2G7  
Télécopieur : 776-2001  
[b.r.a.s.@videotron.ca](mailto:b.r.a.s.@videotron.ca)



VIGI SANTÉ est un organisme regroupant des C.H.S.L.D. privés conventionnés hébergeant des personnes âgées en perte d'autonomie. Notre philosophie d'intervention est basée sur le respect et la dignité de la personne dans une approche milieu de vie.

Le C.H.S.L.D. Vigi de l'Outaouais, situé à Gatineau, est à la recherche d'une personne pour combler le poste de :

**PHYSIOTHÉRAPEUTE (concours OT21D)**

poste permanent de 3 jours / semaine avec possibilité de surcroît temporaire à 5 jours/semaine jusqu'en avril 2004.

**ERGOTHÉRAPEUTE (concours OT24B)**

Remplacement de 3 jours / semaine jusqu'au 12 avril avec possibilité de faire 4 jours.

Les personnes intéressées à se joindre à une organisation où «L'humain est au cœur de notre agir» sont invitées à soumettre leur candidature en indiquant le numéro de concours mentionné ci-haut avant le 22 janvier 2004.

Direction des ressources humaines  
Vigi Santé

197, rue Thornhill  
Dollard-des-Ormeaux (Québec) H9B 3H8  
Télécopieur : (514) 684-0179  
Courriel : [rh@vigisante.com](mailto:rh@vigisante.com)



**UNIVERSITÉ DE MONCTON**  
Campus de Moncton

L'UNIVERSITÉ DE MONCTON, FONDÉE EN 1963, EST UN ÉTABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DE LANGUE FRANÇAISE EN MILIEU ACADIEN, REGROUPANT TROIS CONSTITUANTES SITUÉES DANS LES RÉGIONS LES PLUS FRANCOPHONES DU NOUVEAU-BRUNSWICK, SOIT À EDMUNDSTON, À MONCTON ET À SHIPPAGAN.

LE CAMPUS DE MONCTON SOLLICITE DES CANDIDATURES AUX POSTES SUIVANTS :

**PROFESSEURS OU PROFESSEURS**

- Un poste régulier en andragogie
- Un poste régulier en épistémologie et recherche qualitative en éducation
- Un poste régulier en fondements de l'éducation
- Un poste régulier en géographie
- Un poste régulier en histoire de l'Europe du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle
- Un poste régulier en littérature canadienne comparée anglais-français
- Un poste régulier en littérature française du XX<sup>e</sup> siècle
- Un poste régulier en psychopédagogie
- Un poste temporaire de cinq années en immersion française
- Titulaire de la Chaire d'études Jeanne et J.-Louis Lévesque en gestion financière

Pour une description détaillée de ces postes, y compris les fonctions, la formation et les délais pour postuler, veuillez consulter le site Internet de l'Université de Moncton ([www.umoncton.ca](http://www.umoncton.ca)), sous la rubrique l'UdeM en bref - Postes à combler - Campus de Moncton.

L'Université de Moncton souscrit à l'équité en matière d'emploi et encourage les candidatures de toute personne qualifiée, femme ou homme, y compris les autochtones, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles. Conformément aux exigences relatives à l'immigration, ce concours s'adresse en priorité aux citoyennes et citoyens canadiens ainsi qu'aux personnes ayant obtenu le droit d'établissement au Canada.

Un accent sur le savoir

[www.umoncton.ca/resshum](http://www.umoncton.ca/resshum)

**De nouvelles  
difficultés  
guettent  
Bombardier**

FRANÇOIS POULIOT  
Le Soleil

De nouvelles difficultés financières chez US Airways risquent de peser significativement sur le carnet de commandes de Bombardier, prévient Financière Banque Nationale.

Dans une note de recherche, l'analyste Steve Laciak indique que les 82 avions commandés par le transporteur américain représentent 28 % du carnet de jets régionaux de Bombardier.

Jeudi, US Airways a prévenu qu'elle ne pourrait utiliser une bonne partie de son encaisse pour faire face à ses obligations dans les prochains mois. Elle a engagé la firme Morgan Stanley pour la conseiller sur les options qui lui sont ouvertes. Le transporteur américain peut actuellement compter sur des liquidités de 1,3 milliard \$US, mais une condition attachée à un prêt fédéral de 900 millions \$ la force à maintenir un niveau d'encaisse élevé qui ne lui permettra pas de faire face à certaines échéances. Sans entrer dans les détails, la société a précisé que pour le second trimestre, le niveau d'encaisse demandé était de un milliard de dollars.

Dès le lendemain, la firme de notation new yorkaise Standard & Poor's a relégué ses débetures au statut de *junk bonds* et averti qu'une autre décade était possible. M. Laciak indique que plusieurs éléments d'actif sont à vendre. Il ajoute que l'entreprise a indiqué que ses commandes de jets régionaux pourraient être menacées.

**AUTRE COMMANDE INCERTAINE**  
Cette incertitude sur le carnet de Bombardier, dit Financière Banque Nationale, s'ajoute à une autre déjà présente sur 28 appareils commandés par Atlantic Coast. M. Laciak va jusqu'à avancer que la stratégie à escompte du transporteur Atlantic et la perte attendue de son contrat de dessertes avec United Airlines, placent à risque près de 40 % du carnet de commandes de jets régionaux.

« Sans ces appareils (ceux de US Airways et Atlantic) le carnet n'est plus que de 176 avions, ce qui rend les 210 livraisons attendues pour cette année (fin d'exercice le 31 janvier 2004) difficilement imitables l'an prochain », écrit l'analyste.

Steve Laciak ne va cependant pas jusqu'à dire que tous les avions ne seront pas commandés. En entrevue au *Soleil*, il a dit croire que 20 % du carnet de commandes ne se matérialisera pas.

D'autres analystes ne sont cependant pas du même avis. Star Alliance songe aussi à commander de nouveaux avions. C'est dire que l'avionneur québécois pourrait aussi recevoir, dans les prochaines semaines, des commandes de SAS, Australian Airlines et Lufthansa. Delta Connection et Gulf Air sont de même réputées songer à acheter des avions régionaux. Delta, le plus important client de Bombardier, planche notamment sur une commande de 45 nouveaux appareils.

## Gildan abandonne les options d'achat d'actions

FRANCIS VAILLES  
La Presse

L'entreprise Vêtements de sport Gildan vient de prendre une décision qui plaira aux actionnaires et redorera son image: elle abandonne son programme d'options d'achat d'actions.

Ce programme d'options a permis aux principaux dirigeants de s'enrichir considérablement, ces dernières années. En 2002, par exemple, les trois premiers cadres de l'entreprise avaient empoché 9,5 millions \$ avec leurs options.

Le fabricant de t-shirts de Montréal, rappelons-le, s'est fait critiquer pour les conditions de travail imposées à ses milliers d'employés du Honduras, en Amérique centrale. Récemment, le Fonds FTQ a décidé de se retirer de l'actionariat, parce que Gildan ne voulait pas réembaucher 38 employés du Honduras présumés mis à pied parce qu'ils cherchaient à se syndiquer.

Le programme d'options d'achat d'actions sera remplacé par des unités d'actions de négociation restreinte (UANR) si le changement est approuvé à l'assemblée des actionnaires, le 4 février. L'entreprise précise que les trois premiers dirigeants et actionnaires, soit les frères Greg et Glenn Chamandy et Edwin Tisch, ne sont pas admissibles aux UANR, contrairement aux options.

Ce type de rémunération à long terme (UANR) est devenu populaire parmi les entreprises en Bourse, devant le tollé qu'ont provoqué les options. Chez Gildan, un dirigeant qui obtient une UANR recevra une action de Gildan cinq ans plus tard, soit en 2008, le cas échéant, «si d'éventuels objectifs de rendements sont atteints», est-il écrit dans la nouvelle circulaire de direction.

Le vice-président des affaires juridiques, Stéphane Lemay, précise que les options octroyées dans le passé ne sont pas annulées. Au total, les trois premiers dirigeants conservent donc 245333 options, dont la valeur au marché est actuellement de trois millions. Ces options viennent à échéance d'ici neuf ans. Durant l'exercice 2003, le PDG Greg Chamandy a empoché 3,2 millions \$ en exerçant des options, en plus de son salaire de 515 000 \$ et de ses primes de 428480 \$, pour un total de 4,1 millions \$.

En excluant les trois premiers dirigeants du régime, Gildan répond à une préoccupation du marché. En effet, le régime d'options visait à motiver les hauts dirigeants et à faire correspondre leurs intérêts à ceux des actionnaires. Or, chez Gildan, les trois premiers dirigeants sont également les principaux actionnaires de l'entreprise et leur intérêt correspond déjà à ceux de l'ensemble des actionnaires.

Le plan de rémunération à long terme pour les dirigeants sera encore révisé en 2003, mais «il ne sera pas fait pour compenser les trois dirigeants actionnaires à proprement parler, mais en tenant compte des règles de gouvernance et du marché», dit M. Lemay.

## Carrières ET PROFESSIONS LeDroit

cyberpresse.workopolis.com

Nous recherchons des personnes hautement intéressées à entreprendre une carrière valorisante à la London Life et LA FINANCIÈRE LIBERTÉ 55 comme :

### CONSEILLER EN SÉCURITÉ FINANCIÈRE

#### LA CARRIÈRE

Consiste à mettre en marché un portefeuille de produits et services financiers, auprès de familles, gens d'affaires et professionnels, (clientèle fournie). Comprend un excellent programme de formation (9 semaines payées par la compagnie). Avance de commissions + bonus (revenu moyen de première année 50,000\$). Gamme complète d'avantages sociaux. Offre des opportunités d'accès à des postes de gestion.

#### LE CANDIDAT(TE)

- Diplôme d'études collégiales et plus ou expérience pertinente
- Recherche une véritable carrière
- Aime traiter avec les gens
- Ambitieux et motivé, il/elle est stimulé(e) par les défis
- Fait preuve de dynamisme et entrepreneurship

#### L'ENTREPRISE

Fondée en 1874  
La London Life, sous la bannière de la LA FINANCIÈRE LIBERTÉ 55 offre une vaste gamme de services et produits financiers. Associé avec Great-west, compagnie d'assurance vie, le groupe Investors, Sun life, Manuvie et la Banque Nationale.

Visitez nos sites : [www.financiereliberte55.com](http://www.financiereliberte55.com) et [www.londonlife.com](http://www.londonlife.com)

Elle considérera la candidature de toute personne de valeur, désireuse de s'associer à son expansion.

Pour informations et entrevue  
**STEVE DULAC** ou **ROBERT L'ABBÉ**  
Directeur général - Développement des marchés  
Conseiller en sécurité financière  
Représentant en fonds communs de placement

Tél: (819) 246-8377 poste 212 ou 225  
Faxer à Steve Dulac 246-8378  
160, boul. de l'Hôpital, bureau RC 10, Gatineau, Québec J8T 8J1  
[steve.dulac@financiereliberte55.com](mailto:steve.dulac@financiereliberte55.com)

## LeDroit

cyberpresse.ca

Seul quotidien francophone de la région de la capitale nationale, LeDroit est établi depuis 1913. Son territoire de couverture s'étend sur les régions de l'Outaouais québécois et de l'Est ontarien. LeDroit est la propriété de Gesca, éditeur de journaux et filiale de Power Corporation du Canada.

### COORDONNATEUR(TRICE), COMMUNICATION ET PROMOTIONS

Sous la direction du directeur des ventes et du marketing, vous serez responsable de planifier, organiser, coordonner et/ou réaliser les activités de communication et les promotions du quotidien. De plus, vous participerez à l'élaboration et à la mise en œuvre du programme de communication de l'entreprise ce qui inclut ses relations publiques, sa publicité et sa promotion.

Vous devez avoir une formation en communication, marketing ou publicité et compter plusieurs années d'expérience pertinente. Habile communicateur(trice) et polyvalent(e), vous êtes reconnu(e) pour votre sens aigu de l'organisation, votre dynamisme, votre esprit d'analyse, votre sens de l'initiative, votre très grande autonomie et votre capacité à travailler en équipe et à gérer quotidiennement une multitude de dossiers avec un échéancier souvent serré.

Votre excellente connaissance du français et de l'anglais (parlé et écrit), votre facilité à rédiger, votre créativité, votre très bonne résistance au stress et votre grande disponibilité sont essentielles à ce poste. La connaissance du domaine des médias, et plus particulièrement des journaux, est un atout.

Nous offrons un salaire concurrentiel de même qu'une gamme complète d'avantages sociaux.

Si ce défi vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae en toute confidentialité avant le 24 janvier 2004 à l'attention du directeur des ventes et du marketing, Claude Tremblay, aux adresses ci-dessous :

Par courriel :  
[ctremblay@ledroit.com](mailto:ctremblay@ledroit.com)

Par la poste :  
LeDroit  
47, rue Clarence, bureau 222  
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

Nous souscrivons à l'équité en matière d'emploi.  
Nous remercions tous(tes) les postulants(es). Toutefois, veuillez noter que nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

[www.gojobs.gov.on.ca](http://www.gojobs.gov.on.ca)

## ADJOINT(E) JURIDIQUE

Le **ministère du Procureur général**, Bureau du Tuteur et curateur public, est à la recherche d'une personne bilingue, expérimentée et motivée, pour fournir des services parajuridiques et de secrétariat, en anglais et en français, aux avocat(e)s agissant au nom des adultes souffrant d'incapacité mentale. Vos fonctions toucheront à plusieurs aspects du droit, en particulier l'immobilier, les successions et les litiges de droit de la famille et de droit civil. **Lieu de travail : 244 rue Rideau, Ottawa.**

**Exigences :** maîtrise de l'anglais et du français; expérience/ connaissances des pratiques et principes administratifs d'un cabinet et de la terminologie juridique; capacités parajuridiques prouvées dans les domaines de l'immobilier, des litiges et des successions; aptitudes avancées manifestes à rendre des services de secrétariat juridique, notamment établir des dossiers, des fichiers de rappel et des systèmes d'étiquetage et les mettre à jour; aptitudes avancées à la communication et aux relations interpersonnelles; capacité d'utiliser un ordinateur personnel et des logiciels juridiques; excellentes aptitudes à la dactylographie (50 mots/minute) et à l'audiotypie; capacité d'interpréter et d'appliquer les lois pertinentes; aptitudes démontrées à l'enquête, à la recherche, à l'analyse, à la prise de décisions et à l'organisation; capacité de vous déplacer et être prêt(e) à le faire.

**Échelle salariale :** 39 986 - 45 641 \$

Envoyez votre curriculum vitae et votre lettre d'accompagnement d'ici le 30 janvier 2004, à : **Dossier AG/FJS-5606, Ministère du Procureur général, Bureau du Tuteur et curateur public, Unité des ressources humaines, 595 rue Bay, 8<sup>e</sup> étage, Toronto ON M5G 2M6. Télécopieur : 416 314-2698.** Nous communiquerons uniquement avec les candidat(e)s convoqué(e)s à une entrevue.

 Ontario

Un employeur qui  
souscrit au principe de  
l'égalité des chances

## NOUS EMBAUCHONS



Nous lançons un appel aux personnes soucieuses d'offrir un service de première qualité! Du jeune au pré-retraité, du bricoleur à celui qui souhaite s'initier au domaine de la rénovation.

Joignez-vous à une équipe dynamique! Nous vous offrons un emploi stimulant et une formation sur mesure.

Taillé à  
votre mesure

**CAISSIERS  
PRÉPOSÉS AU SERVICE  
PRÉPOSÉS À L'ENTREPÔT (JOUR OU NUIT)  
CONSEILLERS-VENDEURS  
DANS LES DÉPARTEMENTS SUIVANTS :**

PEINTURE • ÉLECTRICITÉ • DÉCOR • LUMINAIRES • SAISONNIER  
MENUISERIE (PORTES ET FENÊTRES) • PÉPINIÈRE • PLOMBERIE  
CUISINES • COUVRE-PLANCHER • BOIS ET MATÉRIAUX  
QUINCAILLERIE ET OUTILLAGE

- ✓ Des opportunités de carrière
- ✓ Des horaires flexibles
- ✓ La meilleure formation de l'industrie
- ✓ Un excellent programme d'avantages sociaux

Faites-nous parvenir votre curriculum vitae par télécopieur, par courriel ou en vous présentant à notre magasin-entrepôt :

**RÉNO-DÉPÔT HULL**

95, chemin du Lac Leamy, Gatineau (Québec) J8Y 6W7  
Télécopieur : 819-770-0526  
Courriel : [rh@renodepot.com](mailto:rh@renodepot.com)



POUR PLUS D'INFORMATION, VISITEZ NOTRE  
SITE WEB À [www.renodepot.com](http://www.renodepot.com)

Les postes sont offerts également aux hommes et aux femmes.  
Seules les personnes retenues seront contactées.

Plusieurs postes à combler au Québec



**OFFRE D'EMPLOI**

L'établissement

Composé d'une équipe dynamique à la fine pointe de la réadaptation, Le Centre régional de réadaptation La Ressource est un centre régional qui offre des services de réadaptation aux personnes de la région de l'Outaouais (07) qui vivent avec une déficience physique et aux enfants présentant un retard de développement.

**TECHNICIEN EN INFORMATIQUE**

Le Centre désire recevoir des candidatures pour un poste permanent à temps partiel de 21 heures par semaine aux Services administratifs.

Effectuer la planification, la programmation et/ou l'adaptation de nouveaux systèmes informatiques, centralisés ou de type bureautique aux utilisateurs dans l'exploitation de ces systèmes. Planifier et installer les divers équipements et logiciels.

Capacité de lever un poids de 25 kilogrammes. Permis de conduire et automobile requis.

Description des compétences : Connaissance des logiciels Windows 98, 2000, NT, XP, Office 2000. Connaissance du système Unix serait un atout.

**Les exigences**

- Diplôme d'études collégiales avec spécialisation en techniques informatiques ou l'équivalent et deux années d'expérience.

Le salaire horaire se situe entre 16,84 \$ à 24,78 \$ selon l'expérience.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le **30 janvier 2004** au numéro de télécopieur (819) 777-0073 ou à l'adresse mentionnée ci-dessous :

Le service des Ressources humaines  
Centre régional de réadaptation La Ressource  
135, boul. St-Raymond  
Gatineau, (Québec)  
J8Y 6X7  
Courriel : [Johanne\\_Martel\\_Ressou@ssss.gouv.qc.ca](mailto:Johanne_Martel_Ressou@ssss.gouv.qc.ca)

**Offres d'emploi**

**Gouvernement du Manitoba**

**Traducteur juridique** — TS3, deux postes, Justice Manitoba, Direction de la traduction juridique, Bureau de la conseillère législative, Winnipeg.  
Numéro de l'annonce : 12861 Échelle de salaire : de 56 872 \$ à 71 813 \$ par année (en vigueur le 20 mars 2004). Date de clôture : le 2 février 2004

**Qualités requises :** Les personnes choisies auront un diplôme d'études universitaires en droit ou en traduction et posséderont une expérience pertinente et récente en traduction, de préférence en traduction juridique. Elles auront une connaissance exceptionnelle et approfondie du français et de l'anglais. Elles devront avoir établi qu'elles ont la capacité de respecter des échéances serrées; de plus, elles devront être en mesure de faire des heures supplémentaires au besoin et avoir beaucoup d'entregent. Tous les candidats devront passer une épreuve écrite. Un relevé des antécédents judiciaires pourra être exigé.

**Fonctions :** Les personnes choisies seront chargées de traduire des lois, des règlements, des documents de l'Assemblée législative et d'autres textes de nature juridique de l'anglais au français. Elles feront de la recherche terminologique et participeront à l'élaboration de lexiques internes. Elles devront développer leur connaissance des principes de rédaction législative, des principes juridiques et des lois d'autres autorités législatives. Elles soumettront des textes traduits à un réviseur et discuteront, au besoin, de l'exactitude du contenu, de l'à-propos du style, de l'uniformité terminologique et de la qualité des traductions. Elles fourniront des services de traduction aux comités de l'Assemblée législative. Elles communiqueront avec les rédacteurs anglophones et d'autres spécialistes.

Une liste d'admissibilité pourra être établie.

Afin que le comité de sélection puisse évaluer vos compétences en fonction des critères de présélection, vous devez soumettre un curriculum vitae complet ou une demande d'emploi.

**Présentez votre demande par écrit à l'adresse suivante :**

Justice Manitoba  
Gestion des ressources humaines  
405, Broadway, bureau 910  
Winnipeg (Manitoba) R3C 3L6  
Télécopieur: (204) 945-3764  
Courriel: [hrrsus@gov.mb.ca](mailto:hrrsus@gov.mb.ca)

Nous remercions toutes les personnes qui posent leur candidature. Nous les informons que nous communiquerons seulement avec les personnes dont la candidature sera étudiée plus en détail.

On tiendra compte du programme d'équité en matière d'emploi dans le processus de sélection. On encourage les candidat(e)s à indiquer sur la lettre couverture ou sur leur curriculum vitae s'ils (si elles) font partie d'un des groupes suivants : les femmes, les autochtones, les minorités visibles et les personnes handicapées.



**Manitoba**  
Bâtir l'avenir

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 17 JANVIER 2004  
A60



Centraide Outaouais est à la recherche de candidat(e)s pour occuper le poste

**D'ADJOINT(E) ADMINISTRATIF(IVE) À LA CAMPAGNE**

**Sommaire de la fonction :**

Sous la supervision de la directrice du développement philanthropique, l'adjoint(e) est responsable de l'efficacité des opérations administratives et techniques reliées aux campagnes de souscription et au développement de la philanthropie.

**Fonctions spécifiques**

- Assurer tous les aspects logistiques des réunions (cabinets, sous-comités, etc.) et rédiger les comptes rendus des actions/suivis;
- Gérer la préparation du matériel de campagne;
- Gérer le processus de publipostage en fonction des stratégies de l'organisation;
- Superviser les bénévoles affectés aux envois en série;
- Faire l'entrée de données dans le logiciel de campagne (Arc-en-ciel) et assurer la mise à jour continue de la base de données;
- Produire et coordonner les envois des divers remerciements tels que décrits dans le plan de communication;
- Répondre aux demandes générales d'information de la part des donateurs actuels et potentiels;
- Exercer toute autre tâche administrative reliée à la campagne (correspondance, rapports) ou aux activités de Centraide Outaouais.

**Formation**

Études collégiales ou formation professionnelle dans un domaine approprié (bureautique, administration).

**Expérience**

Posséder un minimum de 3 ans d'expérience dans des fonctions similaires; Expérience au niveau du service à la clientèle; Vaste expérience de la gestion de priorités multiples et du travail sous pression dans un milieu où les activités se déroulent à un rythme rapide.

**Aptitudes et habiletés particulières**

Aptitude à planifier, gérer et établir des priorités pour respecter les délais; Excellente capacité de communication, parlée et écrite; Souci du détail et du travail bien fait; Autonome et capacité de travailler en équipe; Fortes compétences informatiques (Word, Excel, Outlook, Power Point); Facilité d'apprentissage d'un logiciel spécialisé en campagnes de souscription (Arc-en-ciel.); Excellent français et bonne connaissance de l'anglais.

**Traitement**

Rémunération selon l'échelle salariale présentement en vigueur.

Les personnes intéressées à poser leur candidature doivent faire parvenir leur curriculum vitae par la poste ou par télécopieur au 819-771-0301 d'ici le **23 janvier 2004 au plus tard**, à l'attention de :

Jean-Maurice Lafond, Directeur général  
Centraide Outaouais, 74, boul. Montclair, Gatineau (Québec) J8Y 2E7

**Les cartes de crédit et de débit plus utilisées**

Presse Canadienne  
TORONTO

Les achats par cartes de crédit et de débit au pays ont grimpé de 8,9 % au mois décembre par rapport au même mois un an plus tôt, selon une étude réalisée par une importante entreprise spécialisée dans le paiement électronique.

Solutions Moneris souligne que les prévisions pour la croissance des ventes avant le début de la période des Fêtes s'établissaient entre trois et six pour cent. La firme torontoise a révélé, mercredi, que les consommateurs canadiens ont dépensé 2,2 milliards \$ de plus le mois dernier que pendant le mois de décembre 2002.

«Après un mois de novembre sagnant et morose, la préférence des Canadiens pour le magasinage de dernière minute a permis à bon nombre de détaillants d'enregistrer d'excellents résultats pour la période des Fêtes 2003», indique Jim Baumgartner, président directeur général de Solutions Moneris.

La plus forte croissance en décembre sur un an a été enregistrée par les animaleries, avec une hausse de 25 %, les articles ménagers, les centres de santé et de beauté, avec une hausse de 15 %, ainsi que par les magasins de vente à rabais, avec une hausse de 14 %.

Solutions Moneris est la plus importante entreprise de traitement de paiements par carte de crédit ou de débit au Canada.



Commission de la construction du Québec

**Inscription au cours Chantiers, équipements et organismes**  
Période d'inscription du 19 au 30 janvier 2004

Quiconque désire obtenir un certificat de compétence-occupation dans le cadre des besoins estimés par l'industrie de la construction doit d'abord réussir le cours *Chantiers, équipements et organismes*. C'est ce certificat qui donne le droit d'exercer une occupation sur les chantiers de construction du Québec. Ce certificat est émis par la Commission de la construction du Québec (CCQ).

L'estimation des besoins se fait par région administrative de la CCQ. Il y a donc un nombre précis de places de cours pour la région de l'Outaouais, soit 67, réparties comme suit : 5 pour les personnes diplômées en forage et dynamitage, 2 pour les personnes diplômées en plongés professionnelles, 10 pour les personnes diplômées en arpentage et topographie (préposés aux instruments) et 50 dans les autres occupations (manœuvres).

**QUAND S'INSCRIRE ?** Au moment qui vous convient le mieux entre le 19 et le 30 janvier 2004 inclusivement de 8 h 30 à 16 h 30. **Veillez noter que si le nombre d'inscriptions excède les estimations pour votre région, un tirage au sort par catégorie déterminera les personnes sélectionnées.** Enfin, votre dossier d'inscription doit être acheminé au plus tard le vendredi 30 janvier 2004, à 16 h 30. Aucune inscription ne sera acceptée après cette date.

**AFIN DE VOUS INSCRIRE, VOUS DEVEZ RÉPONDRE À L'UN OU L'AUTRE DES CRITÈRES SUIVANTS :**

**Première catégorie : Personnes diplômées**

Les personnes diplômées des programmes d'études suivants : diplôme d'études professionnelles en forage et dynamitage, diplôme d'études professionnelles en arpentage et topographie et attestation d'études collégiales en plongée professionnelle.

**Deuxième catégorie : Personnes recommandées par un employeur**

Seules les entreprises titulaires d'une licence émise par la Régie du bâtiment du Québec (RBQ) et ayant un numéro d'employeur enregistré à la CCQ peuvent recommander une personne pour l'inscription au cours *Chantiers, équipements et organismes* dans cette catégorie.

**FORMULAIRE D'INSCRIPTION :** Pour la catégorie *Personnes recommandées par un employeur*, veuillez prendre note que le formulaire d'inscription dans cette catégorie n'est disponible qu'auprès des employeurs enregistrés à la CCQ qui répondent aux conditions établies. Chaque formulaire est identifié au nom de l'entreprise et il est prénuméroté. **VOUS NE POUVEZ PAS OBTENIR CE FORMULAIRE EN COMMUNIQUANT AVEC LA CCQ.**

Pour la catégorie *Personnes diplômées*, le formulaire d'inscription au cours est disponible soit dans les bureaux régionaux de la CCQ, sur le site internet [www.cq.org](http://www.cq.org) (sous l'onglet *Formulaires*) ou encore en communiquant avec le service à la clientèle au numéro sans frais suivant : **1-888-842-8282.**

**FRAIS À DÉBOURSER :** des frais d'inscription non remboursables de 10 \$ ainsi que des frais de formation de 100 \$ devront être payés au moment de l'inscription (total = 110 \$). **Les frais de formation seront remboursés à la personne non sélectionnée.**

Pour tout autre information, communiquez avec votre bureau régional de la CCQ. Si, pour le faire, vous devez avoir recours à l'interurbain, utilisez sans frais le **1-888-842-8282.** Ou en visitant notre site Internet au [www.cq.org](http://www.cq.org).

## Biscuits Leclerc lance quatre autres céréales

LAURIER CLOUTIER  
La Presse

La compagnie alimentaire Biscuits Leclerc, qui possède une usine à Hawkesbury, lancera quatre autres céréales pour le petit déjeuner dans les prochaines semaines.

Le fabricant, dont le siège sociale se trouve à Québec, compte ainsi augmenter sa part dans un marché qu'elle sollicite depuis 1999, mais qui est surtout occupé par les multinationales Kellogg's, General Mills et Post.

La compagnie à capital fermé «est en train d'installer de nouveaux équipements pour les céréales» a confirmé à *La Presse Affaires* le vice-président aux finances, Jean Leclerc, qui ne livre que rarement des commentaires sur ses activités aux médias.

Les quatre nouvelles céréales sont destinées en particulier aux marchés canadien et québécois, contrairement aux précédentes. «C'est ce que les consommateurs locaux veulent», selon Jean Leclerc et les études commandées par la firme.

Quand Biscuits Leclerc a dévoilé «Les p'tits bonjours», en avril 1999, après deux ans d'efforts et 25 millions \$ d'investissements, c'était le premier fabricant indépendant au Canada, depuis Weetabix, en 1934, à lancer une marque de céréales au pays. La compagnie a commencé par mettre en marché trois céréales, mais a, par la suite, élargi sa gamme à 12 produits, auxquels s'ajouteront les quatre nouveaux qui seront offerts en magasin bientôt. Biscuits Leclerc demeure le seul fabricant de céréales au Québec, car les autres entreprises et usines canadiennes concentrent leurs activités en Ontario.

La concurrence demeure toujours féroce contre les multinationales des céréales, mais c'est normal, «c'est la règle» du marché, selon Jean Leclerc.

Dès le départ, Biscuits Leclerc visait, notamment, à décrocher des contrats de fabrication de céréales de marques privées, pour les chaînes de supermarchés, et à exporter aux États-Unis. «Les résultats sont excellents dans les marques privées et les exportations», a affirmé le vice-président aux finances. Comparativement à 108 millions \$, en 1998, le chiffre d'affaires de Biscuits Leclerc a atteint 125 millions \$ en 1999. Il devrait doubler, à 250 millions \$, d'ici la fin de l'exercice financier en cours, soit au 30 septembre 2004, a précisé Jean Leclerc, qui espérait, malgré tout, un peu plus.

Biscuits Leclerc exporte depuis plus de cinq ans, surtout aux États-Unis, mais aussi aux Caraïbes, au Mexique, en Europe (Angleterre, France) et en Asie (Japon, Philippines) et vend ainsi à l'étranger le tiers de sa production. Les revenus provenant des céréales atteignent 20 millions \$.

L'entreprise familiale fondée en 1905, maintenant sous la gouverne de la quatrième génération, compte 450 employés, un effectif qui croîtra encore «un peu cette année», comparativement à 360 personnes en 1999. La compagnie exploite cinq usines, soit trois à Québec, une à Hawkesbury et une à Montgomery, en Pennsylvanie.



### CENTRE DE LA PETITE ENFANCE LA NACELLE

#### DÉVELOPPEMENT DE LA GARDE EN MILIEU FAMILIAL

Le CPE La Nacelle, est titulaire d'un permis de 45 places en installation et détient 25 places en milieu familial.

Le centre est présentement en développement de la garde en milieu familial sur le territoire de Gatineau dans les secteurs suivants : Limbour, Touraine, Pointe Gatineau.

Sous la coordination du CPE, la responsable (RSG), voit à la mise en place d'un programme d'activités, favorisant le développement physique, intellectuel, affectif et social des enfants dans un milieu de vie sécuritaire ou la santé, la sécurité et le bien-être des enfants est préconisés.

Toute personne désirant être reconnue comme responsable d'un service de garde en milieu familial, doit se conformer aux normes établies par le Ministère de l'Emploi, de la solidarité sociale et de la famille.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae au centre au plus tard le 30 janvier 2004.

N.B. Les personnes qui auront transmis leur C.V. seront contacter.

CPE La Nacelle  
1579 St-Louis  
Gatineau, QC J8T 4G8  
Téléphone : (819) 568-1120  
Télécopieur : (819) 568-7304  
Courriel : c.p.e.lanacelle@qc.aira.com

## LeDroit

cyberpresse.ca

est actuellement à la recherche d'un

### ADJOINT AU DIRECTEUR DES FINANCES

Seul quotidien francophone de la région de la capitale nationale, LeDroit est établi depuis 1913. Son territoire de couverture s'étend sur les régions de l'Outaouais québécois et de l'Est ontarien. LeDroit est la propriété de Gesca, éditeur de journaux et filiale de Power Corporation du Canada.

#### LE POSTE

Vous préparez et analysez les états financiers de l'entreprise. Vous assistez le directeur des finances dans le contrôle budgétaire et l'élaboration des budgets annuels. Vous préparez le dossier de vérification comptable et fiscale. Enfin, vous supervisez les opérations comptables et participez à des mandats spéciaux.

#### LES EXIGENCES

Vous possédez un baccalauréat en sciences comptables et détenez un titre CA. Vous comptez cinq (5) années d'expérience dans le domaine dont au moins deux (2) années en entreprise privée. Enfin, vous êtes bilingue, tant à l'oral qu'à l'écrit (français et anglais) et maîtrisez les logiciels de la suite MS-Office.

#### LA RÉMUNÉRATION

Nous offrons une rémunération des plus concurrentielles. Si vous êtes intéressé, faites-nous parvenir votre curriculum vitae avant le 2 février 2004 à l'attention de :

Service des finances  
LeDroit  
47, rue Clarence, Bureau 222,  
C.P. 8860 succ. T,  
Ottawa (ON) K1G 3J9  
jcasotti@ledroit.com

L'emploi du masculin vise essentiellement à alléger le texte. Nous souscrivons à l'équité en matière d'emploi. Nous remercions tous les candidats de leur intérêt mais seules les personnes retenues feront l'objet d'un suivi.

## OPPORTUNITÉ DE CARRIÈRE

Compagnie nationale établie depuis 115 ans et chef de file dans le secteur de service de location de vêtements de travail et linge de restauration (buanderie industrielle) est à la recherche d'un(e)

### DIRECTEUR(TRICE) DE PRODUCTION

#### Exigences :

- Sens des responsabilités / initiative
- Ambitions
- Planification et organisation
- Bilinguisme requis
- Dynamisme
- Leadership
- Esprit d'équipe

#### Nous offrons :

- Opportunités d'avancement
- Rémunération et avantages sociaux compétitifs.

Faire parvenir votre curriculum vitae au casier postal #8469, Ottawa, ON, K1G 3H9, a/s : Ressources humaines ou par courriel à christine.piette@cdnuniforms.org



### CONSEIL SCOLAIRE DE DISTRICT CATHOLIQUE CENTRE-SUD

Le Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud accueille cette année plus de 12 000 élèves, au sein de ses 38 écoles élémentaires et 8 écoles secondaires établies sur un territoire de plus de 40 000 km<sup>2</sup> qui s'étend de la Péninsule du Niagara à Peterborough et du Lac Ontario (Toronto) à la Baie Georgienne. Le siège social est situé à Toronto.

#### CONSEILLÈRE, CONSEILLER EN GESTION (PERSONNEL ENSEIGNANT)

Service des ressources humaines  
Siège social (Toronto)

Poste permanent à temps plein - Concours 04-CG01

Le Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud est à la recherche d'une personne à temps plein, soit 35 heures par semaine, qui agira à titre de conseillère ou conseiller en gestion (personnel enseignant) pour le Service des ressources humaines au siège social du Conseil à Toronto. L'entrée en fonction est prévue pour février 2004.

#### Mandat

Sous la supervision du directeur du Service des ressources humaines, la personne devra :

- Planifier, appliquer et gérer le processus de dotation;
- Assurer la mise en œuvre des politiques en matière de gestion des ressources humaines touchant le personnel enseignant;
- Agir à titre de conseiller auprès de divers intervenants dans la gestion courante des dossiers de personnel;
- Assurer l'application des dispositions prévues aux conventions collectives en vigueur;
- Assurer la tenue à jour des dossiers du personnel et s'assurer de l'exactitude de l'information contenue;
- Autoriser et appliquer les taux de rémunération et les modifications salariales selon les dispositions des conventions collectives en vigueur;
- Dresser et tenir à jour les listes d'ancienneté et en assurer la diffusion opportune aux personnes intéressées;
- Répondre aux demandes des directions d'école et des directeurs de service;
- Gérer le processus du mutation;
- Produire des rapports d'effectifs pour fins budgétaires, gouvernementales et dotation;
- S'acquitter de toute autre tâche liée à ses fonctions.

#### Exigences requises

- Vous possédez un diplôme de premier cycle en relations industrielles ou dans une discipline pertinente;
- Vous possédez deux à quatre années d'expérience pertinente;
- Vous possédez une excellente connaissance des principes de gestion des ressources humaines;
- Vous faites preuve de discrétion et d'un sens accru de la confidentialité;
- Vous faites preuve d'une grande flexibilité et êtes ouvert au changement;
- Vous êtes apte à gérer des questions complexes avec tact et diplomatie;
- Connaissances des lois du marché du travail en Ontario et du secteur de l'éducation seraient un atout.

#### Rémunération

- Selon la grille salariale établie par le Conseil, le salaire varie selon l'expérience, allant de 53 698 \$ à 64 447 \$ par année.

Toute personne intéressée est invitée à soumettre sous pli confidentiel une demande écrite, indiquant le numéro de concours, accompagnée d'un curriculum vitae complet au plus tard le 30 janvier 2004 à :

Suzanne Roy, conseillère en gestion,  
Service des ressources humaines  
Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud  
110, avenue Drewry  
Toronto (Ontario) M2M 1C8

Télécopieur : (416) 397-6651  
Courriel : sroy@csdccc.edu.on.ca

Veuillez noter que le Conseil ne communiquera qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

Marcel O. Bard  
Directeur de l'éducation et secrétaire-trésorier

Dorothée Petit-Pas  
Présidente

## Ex-courtier mis à l'amende

Presse Canadienne  
MONTREAL

Un ex-représentant du courtier RBC Dominion Valeurs Mobilières a été mis à l'amende et banni

pour 10 ans par l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières pour avoir utilisé, à son profit personnel, des renseignements privilégiés.

L'ACCOVAM a indiqué, mercredi, que Georges Métivier écope

une amende de 25000 \$ et qu'il devra payer les frais de l'association dans cette affaire, qui s'élèvent à 15000 \$.

Au terme de l'interdiction d'autorisation de 10 ans, si Métivier désire pratiquer de nouveau son métier, il devra suivre et réussir le

cours sur les normes de conduite, en plus de se soumettre à une supervision stricte de 24 mois.

Métivier n'est plus à l'emploi d'un membre de l'ACCOVAM depuis la cessation de son travail chez RBC Dominion, en novembre 2000.

## Carrières ET PROFESSIONS

cyberpresse.workopolis.com

LeDroit  
cyberpresse.ca



### Joignez-vous à l'équipe dynamique du CEPEO!

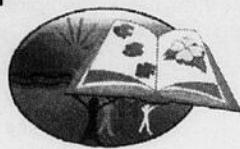
Ce qui fait toute la différence au Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario, c'est la formidable équipe de professionnels engagés et chaleureux. Tous partagent une même vision, une même mission : celle d'offrir une éducation branchée sur l'avenir, ouverte sur le monde et axée sur l'excellence. Cela se voit et se sent dans tout le réseau du CEPEO.

#### RECRUTEMENT DU PERSONNEL ENSEIGNANT POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2004-2005

Consultez le site WEB du conseil dès aujourd'hui pour obtenir des renseignements supplémentaires ainsi que le formulaire d'inscription en ligne : [www.cepeo.on.ca](http://www.cepeo.on.ca)

Pour toutes autres informations, veuillez communiquer avec le Service des ressources humaines au 1-888-33CEPEO, poste 2233 ou au (613) 742-8960, poste 2233.

À noter que la date limite pour faire parvenir votre demande en ligne est le **30 janvier 2004**.



Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

## Directrice ou Directeur Général

Les candidatures sont maintenant acceptées pour le poste de directrice ou directeur général du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (S.D. #93). L'entrée en fonctions sera au plus tard le 1er août 2004.

Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique est le seul district scolaire francophone du système provincial d'écoles publiques de la Colombie-Britannique, dont le programme est agréé par le ministère de l'Éducation. Plus de 3 150 élèves y sont inscrits de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année. Le budget de fonctionnement annuel est d'environ 33 millions de dollars et le budget d'immobilisation est de 25 millions destiné aux nouvelles constructions. Environ 350 personnes y travaillent dont un personnel enseignant compétent et agréé par le B.C. College of Teachers. Le CSF offre un programme d'éducation complet M-12 conforme aux programmes d'études du ministère de l'Éducation offert dans 36 écoles desservant plus de 75 communautés dans toute la province de la Colombie-Britannique.

#### SOMMAIRE DU POSTE

La personne qui occupe ce poste relève du conseil d'administration et est responsable de l'élaboration, de la mise en œuvre, de l'application et de la supervision des programmes d'éducation dans les écoles, conformément aux dispositions de la Loi scolaire de la Colombie-Britannique et de ses règlements d'application.

#### QUALIFICATIONS REQUISES

- Doctorat reconnu au Canada ou en voie de l'obtention dans un champ de spécialisation approprié.
- Membre ou être en mesure de devenir membre du B.C. College of Teachers.
- Entre 6 et 10 années d'expérience dans un poste de cadre supérieur comportant de multiples responsabilités au sein d'un conseil scolaire.

#### QUALITÉS ET COMPÉTENCES RECHERCHÉES

La candidate ou le candidat recherché aura des qualités de leader notamment :

- dans l'accomplissement de l'excellence en éducation publique;
- dans l'habileté d'être visionnaire dans la promotion de la qualité des apprentissages;
- dans les nouvelles tendances en éducation (programmes d'études, styles d'apprentissage);
- dans la démonstration et l'engagement significatif de la consultation et de la collaboration;
- dans la démonstration et la compréhension du rôle en technologie éducative;
- dans la démonstration de l'habileté de s'adapter et de s'ajuster au changement;
- dans le travail et la gestion d'équipe;
- dans l'habileté de superviser les dépenses et contraintes budgétaires en conformité avec les besoins du CSF et le respect de sa mission éducative;
- dans les relations interpersonnelles;
- dans la communication orale et écrite dans les deux langues officielles;
- dans l'habileté de diriger du personnel de même que l'interaction avec les membres du conseil d'administration.

Pour plus d'information concernant le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique, vous pouvez consulter notre site hypertexte au [www.csf.bc.ca](http://www.csf.bc.ca). Pour plus d'information concernant cette excellente possibilité de carrière, vous pouvez communiquer avec monsieur Alain Paquin, directeur du secteur des ressources humaines à [apaquin@csf.bc.ca](mailto:apaquin@csf.bc.ca) ou au (604) 214-2626.

Veuillez faire parvenir, sous pli confidentiel, une lettre de présentation, une copie complète de votre curriculum vitae, vos diplômes, votre brevet d'enseignement et toute autre pièce justificative à : **Monsieur Alain Paquin, directeur du secteur des ressources humaines, Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique, 180-10200 Shellbridge Way, Richmond, B.C. V6X 2W7.**

La date limite pour recevoir votre candidature complète en français est le jeudi 12 février 2004 à 16 heures. Dans votre liste de références, vous devez nous fournir au moins trois de vos superviseurs les plus récents. Les candidates et candidats consentent à la vérification confidentielle des références comme condition de sélection des candidatures de même que la vérification du casier judiciaire.

## Carrières ET PROFESSIONS LeDroit

cyberpresse.workopolis.com

cyberpresse.ca

La science en ACTION pour un monde en ÉVOLUTION



### PROFESSEUR(E)-CHERCHEUR(E) / SCIENCES SOCIALES (POSTE MENANT À LA PERMANENCE - CHAIRE DE RECHERCHE DU CANADA NIVEAU 2)

Concours DS 04-01

L'Institut national de la recherche scientifique, une institution dédiée à la recherche et à la formation de 2<sup>e</sup> et de 3<sup>e</sup> cycles, désire combler, à son centre Urbanisation, Culture et Société, un poste régulier de professeur(e)-chercheur(e) oeuvrant dans une des thématiques suivantes : *Dynamique des espaces métropolitains, Âges de la vie, famille et populations en mutation ou Culture, science et nouvelle économie.*

#### FONCTIONS :

- Développer des activités de recherche au sein d'équipes multidisciplinaires.
- Assurer le financement de ses activités de recherche par le biais de subventions et de contrats avec divers partenaires et cela, avec le soutien de l'Institut.
- Participer à des activités de formation, notamment dans le cadre des programmes de 2<sup>e</sup> et de 3<sup>e</sup> cycles ainsi qu'à l'encadrement d'étudiants et de personnel de recherche.

#### EXIGENCES :

- Être titulaire d'un doctorat en sciences sociales.
- Posséder le potentiel pour développer des projets de recherche d'envergure.
- Avoir une production scientifique démontrant autonomie et originalité.
- Être capable de travailler en équipe et en réseau.
- Avoir de bonnes aptitudes pour l'enseignement et l'encadrement d'étudiants aux 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cycles.
- Détenir une expérience de recherche postdoctorale est un atout.

#### LIEU DE TRAVAIL :

Montréal

#### LANGUE DE TRAVAIL :

La langue de travail est le français. La connaissance de l'anglais est obligatoire et celle d'une troisième langue constitue un atout.

#### SALAIRE :

Selon la convention collective en vigueur à l'INRS.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae complet, une copie de leurs trois plus importantes publications, un bref résumé de leurs intérêts de recherche et d'enseignement ainsi que le nom et les coordonnées de trois références **avant le 18 février 2004**, au :

Directeur  
Institut national de la recherche scientifique  
Urbanisation, Culture et Société  
3465, rue Durocher  
Montréal (Québec) H2X 2C6

[concours@inrs-ucs.quebec.ca](mailto:concours@inrs-ucs.quebec.ca)

L'INRS souscrit au principe de l'égalité en emploi. Conformément aux stipulations de la loi canadienne sur l'immigration, ce poste est offert en priorité aux personnes ayant le statut de citoyen ou de résident du Canada.

Université du Québec  
Institut national de la recherche scientifique

[www.inrs.quebec.ca](http://www.inrs.quebec.ca)

# L'avenir des PME passe par les fusions

Presse Canadienne  
SHERBROOKE

L'avenir des PME québécoises passe par les fusions, une condition essentielle pour concurrencer les entreprises américaines, qui ont actuellement une croissance de loin supérieure. Plus l'entreprise sera grande, plus sa productivité augmentera.

Dans un langage hautement coloré, le président-directeur général du Fonds de solidarité FTQ, Pierre Genest, a livré un vibrant plaidoyer, mercredi, en faveur de la croissance des PME de la province, devant plus de 80 membres de la Chambre de commerce de Sherbrooke.

«Au départ, explique-t-il, nous sommes structurellement désavantagés, puisque notre économie en est une de PME et que la productivité des PME est inférieure à celles des plus grandes entreprises, au Québec comme ailleurs.»

Au Québec, les PME sont aussi productives que celles de l'Ontario et des États-Unis. Pourtant, le PIB *per capita* de la province traîne toujours de la patte face à ceux de l'Ontario et de plusieurs États américains. «Ça va bien, mais ça ne va pas si bien que ça, parce qu'on a un grand retard à rattraper. On a l'impression d'avancer vite, mais c'est parce qu'on court pour rattraper notre retard», illustre l'ex-dirigeant de SSQ Groupe Financier.

Ce retard, M. Genest l'explique par le faible nombre de grandes entreprises au Québec. De 1992 à 1999, leur nombre a crû de 0,8 % pendant que chez nos voisins du Sud, cette augmentation atteignait 18,5 %. «Nous n'avons aucun problème à créer des entreprises, estime-t-il. Nos problèmes, ce sont la croissance et la commercialisation de nos entreprises.»

Selon le pdg du Fonds de solidarité FTQ, dont la mission principale est de soutenir la croissance des PME québécoises, les dirigeants d'ici sont réticents à partager le contrôle de leur entreprise. «Au Canada, indique M. Genest, les gens sont plus heureux de posséder 100 % d'une petite entreprise que 70 % d'une grande entreprise.»

**Carrières LeDroit**  
ET PROFESSIONS  
cyberpresse.workopolis.com

**Phénix**  
AVANTAGE INC.

Vous aimeriez faire carrière dans le domaine du véhicule récréatif? Nous sommes à la recherche de candidat(e)s avec ou sans expérience.

Nous vous donnerons une formation qui pourra vous permettre d'obtenir un poste de

**DIRECTEUR(TRICE)S  
COMMERCIAUX(ALES)**

chez un concessionnaire de véhicules récréatifs. (Postes disponibles partout au Québec)

Exigences: Bonnes aptitudes pour la vente. Faites parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au (450) 455-6006 ou par courriel à phenixavantage@videotron.ca

Le Centre de la petite enfance Grande Rivière détiendra sous peu un permis en milieu familial de 60 places et concrétisera dans les prochains mois une installation de 60 places dans le secteur Aylmer jumelé à l'école Euclide Lanthier. Le conseil d'administration désire combler le poste de :

## DIRECTEUR, DIRECTRICE

Vous serez responsable de la gestion du centre afin de permettre l'atteinte des objectifs de la corporation. Vous verrez à gérer l'ensemble des ressources et favoriserez les relations interpersonnelles. Visionnaire, vous dirigerez l'équipe dans un climat stimulant en apportant des solutions efficaces aux nombreux défis qui relèveront de votre compétence.

Vous détenez un baccalauréat en administration ou dans une discipline appropriée, jumelé à trois années d'expérience pertinente en gestion dans le domaine de l'éducation des enfants. Toute combinaison de scolarité et d'expérience jugée pertinente sera considérée. Des connaissances de l'informatique sont essentielles et du Gestionnaire est un atout. Le bilinguisme est nécessaire.

Vous bénéficierez d'une rémunération selon l'échelle salariale en vigueur à la mesure de votre scolarité et de vos expériences.

Veillez faire parvenir votre C.V., au plus tard le **24 janvier 2004** au : **Godbout.j@sympatico.ca** ou au **12 faisca app. 1, Gatineau, Qc, J9H 5H6.**

Seules les personnes sélectionnées seront appelées pour une entrevue.

## CORPORATION ÉNERGIE BRASCAN

Énergie Brascan œuvre dans le domaine de la production et de la commercialisation de l'énergie. Située à Gatineau, la corporation est le plus important producteur et distributeur d'électricité indépendant en Ontario et au Québec, et l'un des producteurs d'énergie hydroélectrique au plus faible coût en Amérique du Nord. Certains de ces actifs sont détenus par l'entremise du Fonds de revenu Great Lakes Hydro.

### CONTRÔLEUR CORPORATIF

#### Description sommaire de l'emploi

- Mise en œuvre d'une structure financière et comptable adaptée à la stratégie d'affaires de l'organisation;
- Développement et coordination de la préparation de l'information financière pour la corporation ainsi que pour le Fonds de revenu Great Lakes Hydro;
- Orientation et coordination du processus budgétaire de la corporation et de ses unités d'affaires;
- Élaboration et mise en œuvre des politiques et procédures comptables et de contrôle interne pour l'ensemble de l'organisation.

#### Qualités requises et exigences du poste :

- Titre comptable reconnu (CA, CMA, CGA);
- 5 à 7 ans d'expérience dans un poste similaire au sein d'une organisation comportant plusieurs entités;
- Expérience dans le développement de politiques et procédures comptables ainsi que dans la coordination de processus budgétaires;
- Habiletés démontrées à travailler sur le plan conceptuel et stratégique;
- Expérience dans la gestion d'équipe;
- À l'aise dans un milieu qui évolue rapidement;
- Bilingue, oral et écrit.

### COMPTABLE CORPORATIF

#### Description sommaire de l'emploi

- Préparation des états financiers mensuels et trimestriels du Fonds de revenu Great Lakes Hydro ainsi que de certaines sociétés détenues par Corporation Énergie Brascan;
- Développement des analyses financières et préparation de l'information financière pour les rapports annuels, les communiqués de presse ainsi que les réunions des conseils d'administration et les conférences de presse auprès des investisseurs;
- Compilation des budgets et plans d'opérations du Fonds de revenu Great Lakes Hydro;
- Élaboration d'analyses comparatives avec d'autres fonds de revenu.

#### Qualités requises et exigences du poste :

- Titre comptable reconnu (CA, CMA, CGA);
- 2 à 3 ans d'expérience dans un poste similaire;
- Expérience dans la préparation d'états financiers;
- Sens de l'organisation; fait preuve d'autonomie et d'initiative;
- À l'aise dans un milieu qui évolue rapidement;
- Bonne connaissance des outils Microsoft (Excel, Word, et Outlook);
- Bilingue, oral et écrit.

Si vous êtes une personne dynamique et possédez l'expérience ainsi que les qualités requises pour ces postes, veuillez faire parvenir votre CV en toute confidentialité au plus tard le **30 janvier 2004** à :

Corporation Énergie Brascan.  
480 boul. de la Cité, pièce 200  
Gatineau (Québec) J8T 8R3

À l'attention de : Département des ressources humaines  
Télécopieur: (819) 561-2421  
Courriel : hrm-grh@brascanpower.com

Les demandes soumises par télécopieur et courriel seront acceptées. Si vous soumettez votre candidature par courriel, veuillez indiquer clairement le titre **Contrôleur corporatif** ou **Comptable corporatif** dans la fenêtre correspondant à l'objet du message.

La Maison

# Réalité

La Maison Réalité est organisme sans but lucratif qui dessert une clientèle adulte vivant des difficultés de santé mentale dans la région urbaine de l'Outaouais.

## RECHERCHE DES INTERVENANTS-TES pour la liste de rappel

### Sommaire de la fonction :

Sous l'autorité du Directeur général, l'intervenant-e supervise, soutient et encadre la personne dans sa quête d'autonomie, de réadaptation et d'insertion sociale en regard des objectifs établis pour la durée du séjour. L'intervenant-e est responsable de la gestion du milieu de vie et doit assurer l'accompagnement de la clientèle dans le développement de certains apprentissages (tâches, repas, épicerie, budget, activités, ateliers, etc.). Peut participer à divers comités de travail ainsi qu'à diverses activités de programmation et intervient auprès de la clientèle externe sous forme d'aide ponctuelle. L'intervenant-e voit à l'organisation d'activités occasionnelles (hébergement, centre de jour) et s'assure de la poursuite du plan d'intervention et du lien clinique avec les intervenants-tes primaires.

### Profil de la personne recherchée :

- Diplôme d'études collégiales (technique en travail social/Éducation spécialisée) et/ou expérience de travail équivalente et/ou formation universitaire en lien avec le domaine de la santé mentale.
- Expérience d'intervention auprès de la clientèle adulte aux prises avec un problème de santé mentale (sera considérée comme un atout)
- Habiletés en animation, capacité de travailler à l'intérieur d'un processus d'équipe, faire preuve de leadership et de maturité
- Habiletés à travailler en lien avec d'autres ressources du Réseau de la Santé et des Services Sociaux.
- Autonomie professionnelle et capacité de jugement clinique
- Posséder une voiture pour fin d'utilisation au travail

### CONDITIONS DE TRAVAIL :

- Selon les normes et pratiques de la convention collective en vigueur
- Les personnes intéressées à soumettre leur candidature sont invitées à nous faire parvenir leur curriculum vitae exposant le détail de leurs qualifications et expériences pertinentes avant le 26 janvier 2004 à 16h00 à l'adresse suivante :

Maison Réalité inc.  
10 rue Jeanne D'Arc  
Gatineau Qc J8Y 2H2  
776 1214 - fax 776 5955

À l'attention de Monsieur Normand Préseault - Directeur général  
Ou par courrier électronique - maisonrealite@qc.aira.com

NB : Seules les candidatures retenues seront contactées



## POSTES À COMBLER

Le Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est (CECLFCE) est à la recherche de personnes intéressées à se joindre à son équipe pour poursuivre avec passion une vision commune, axée sur la collaboration et sur l'innovation en éducation. Avec près de 17 000 élèves fréquentant ses 39 écoles élémentaires et ses 8 écoles secondaires, le CECLFCE est LE PLUS IMPORTANT RÉSEAU D'ÉCOLES de langue française en Ontario et à l'extérieur du Québec.

### POSTES EN ENSEIGNEMENT

#### CONSEILLÈRE OU CONSEILLER PÉDAGOGIQUE EN PLANIFICATION, ENSEIGNEMENT ET ÉVALUATION

SERVICE DE L'IMPUTABILITÉ ET DE SOUTIEN À LA PÉDAGOGIE ET À L'ÉLÈVE

Dossier 89/03-04

1 poste à 100 % du temps de la 7<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année

#### COLLÈGE CATHOLIQUE FRANCO-OUEST

Dossier 90/03-04

1 poste régulier à 100 % du temps en français (cycles intermédiaire et supérieur), géographie (cycle intermédiaire) à compter du 2 février 2004

#### LISTE D'ADMISSIBILITÉ - PALIER SECONDAIRE

Dossier 91/03-04

postes disponibles au 2<sup>e</sup> semestre de l'année scolaire 2003-2004

#### COMMIS-SECRÉTAIRE

ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE CATHOLIQUE DE LA DÉCOUVERTE

Dossier 93/03-04

1 poste régulier à 100 % du temps - 10 mois (35 hrs/semaine)

#### SECRÉTAIRE D'ÉCOLE SECONDAIRE

COLLÈGE CATHOLIQUE FRANCO-OUEST

Dossier 94/03-04

1 poste occasionnel à 100 % du temps - 12 mois (35 hrs/semaine) jusqu'à la fin juin 2004

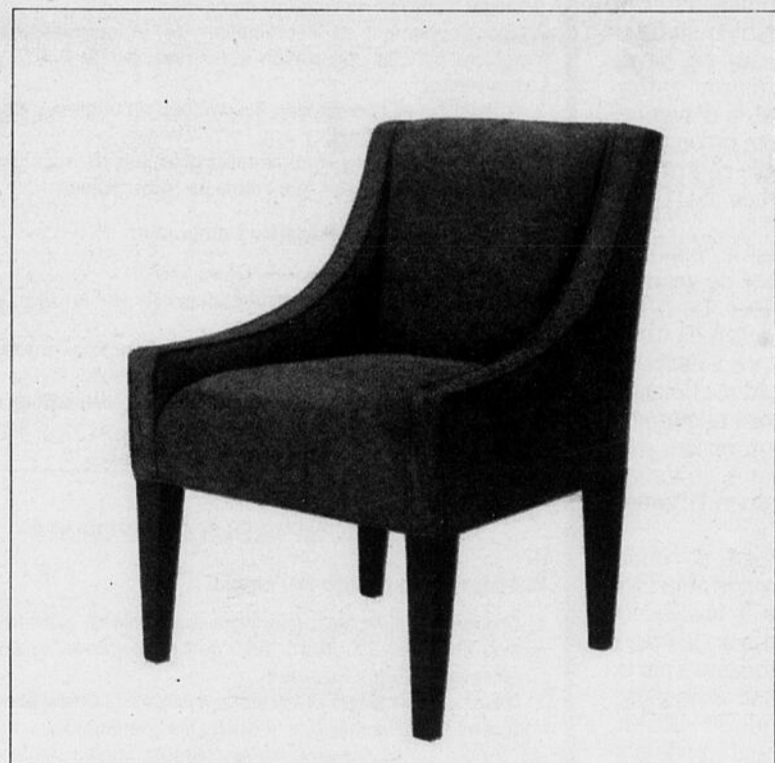
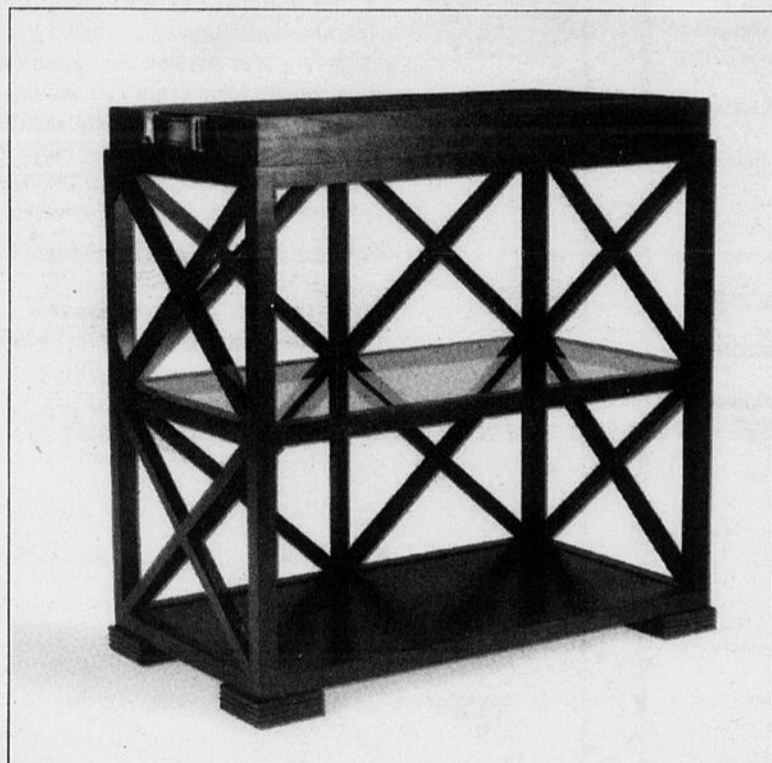
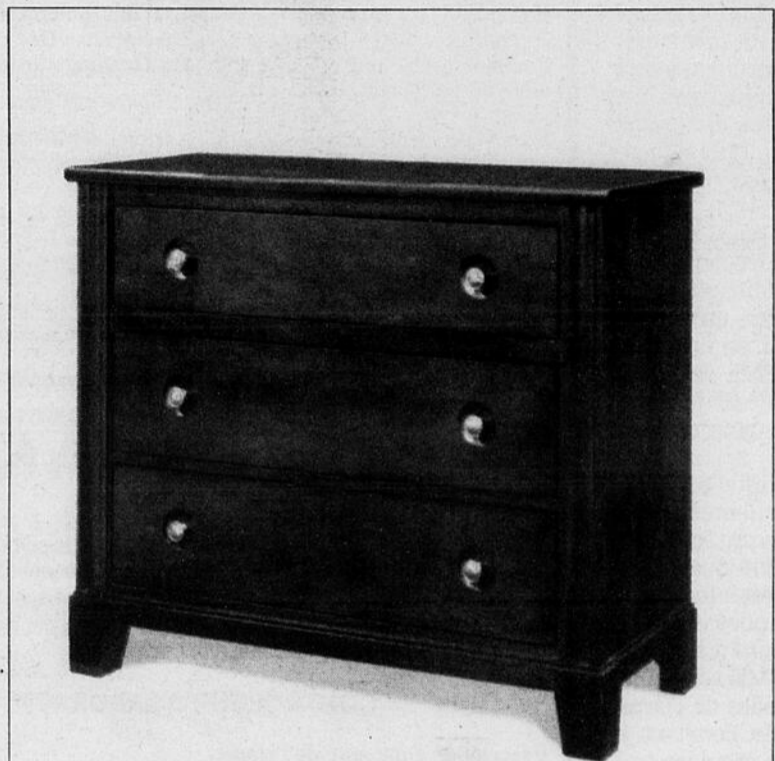
Pour obtenir tous les détails relatifs aux postes susmentionnés, veuillez consulter le site Internet du CECLFCE au [www.ceclf.edu.on.ca](http://www.ceclf.edu.on.ca) à la rubrique « Offres d'emploi ». Il est également possible d'obtenir une copie des offres d'emploi à la réception du Centre éducatif du CECLFCE, situé au 4000, rue Labelle, Gloucester (Ontario), entre 8 h et 17 h.



CONSEIL DES ÉCOLES  
CATHOLIQUES  
DE LANGUE FRANÇAISE  
DU CENTRE-EST

Direction des ressources humaines  
4000, rue Labelle, Gloucester (Ontario) K1J 1A1  
Téléphone (613) 744-2555 ou sans frais 1-888-230-5131  
Télec. (613) 746-3165 Courriel : drh@ceclf.edu.on.ca  
Site Internet : [www.ceclf.edu.on.ca](http://www.ceclf.edu.on.ca)

# SOLDE D'HIVER



LE SOLDE DÉBUTE AUJOURD'HUI

*DeBoer's*

Ottawa 1050, CH. BAXER 613.828.9682